

*Demetrius G. G. G. G.*

271

D, L 69











- Αναχώρηση Ντιόδα μαχητής  
Γαργία 24 - 25 διαγροχούς  
μετά από τον φάσμα της  
μετά την βίβα επίσημη

25 Μαρτίου 1977  
Προσέλευση  
Προσέλευση φάσμα της



# ΧΑΤΖΕΤ ΝΑΜΕ ΚΙΤΑΠΗ

ΣΟΥΛΤΑΝ ΒΑΛΙΤΟΥΛΑΧ

ΠΑΝΑΓΙΑ ΜΕΒΛΟΥΤΟΥΛΛΑΧΗΝ,

Νιαζιμέτ Παράκλισηλερι, βέ γιρμιτόρτ σελαμλαμασί, βέ 'Αμαρπω-  
λών Σατιρίατα μπεάν όλάν χεμετναμελερι, βέ 'Εξάφαλμος, βέ  
Απόδειπνον, βέ ταχί ικτιζαλί σεγλέρ μπούρατα μεβτζούττουρ,  
ονλάρκι χέρ Χριστιανά λαζίμιτιρ σαπαχ άζάμ όχουγιά.

Σίμιτι 'Ιλκ έββέλ τεφσίρ όλουνούτ Πασμαγια βεριλτι, που ζήκρ  
όλουναήν χάρτζ μασραφήγιαν. γιαβάν Ράμτζα τιλιπτεν Τουρκ  
λίσαννά, ζίατε έμεν ζαχμέτιλεν.

ΑΤΑΛΛΙΑΛΟΥ

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΣΤΑΝ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΑΡΙΝ ΚΙΦΑΕΤΛΙΓΗ ΠΤΖΗΝ.



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ  
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ΑΓΙΑΝΛΑΡΙΝ ΙΖΝΙΓΙΛΕΝ ΒΕΝΕΤΙΚΤΕ ΠΑΣΙΑΤΙ.

ΝΙΚΟΛΑΪ ΓΑΤΚΕΙ ΤΩ ΕΞ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ.

1 8 3 2.



» Πῶ κίναχκιαρλαεὶγ χελασί ταπῆρ ὀλαν, κίτα-  
πή. κáισεινίγ ίντζε σβγίενταν ὀλαν, ἄγιον ὄ-  
ρος τακί, διουσία της Μοιασπεινίγ, ράκηαλει-  
τέν, γερῶ Ζαχαρίανγ ἐμέκ ζαχμέτινεν, πέρ-  
σα μιχαλιτζωταν, Χατζῆ Γιανάκινγ, μασιράφ  
ίλτατ ἐτμεσίενεν τζῆμελε ἀνάτολ Χειφιανλαει-  
νίγ, κίφαγετί ίτζώ. τέκραρ γάμπαγια βεελ-  
μῆς τίρ.

Βενετικτέ. α ω λ β.

Νικόλαος ταν Γλυκεῖ Ἰωάνναλα.

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ  
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

160002



ΤΖΕΜΙΪ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

## ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΑΡΑ

ΗΛΣΕΛΑΜ, ΜΟΥΧΑΠΕΤ

## ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΣΤΑΝ.

**Μ**πίρ χασαλικά τζόκ ζεμαΪ τζεφά τζεκίπ, έζιετλεσΪ κίμσε, μπίρ έσάς χεκίμ όλτωγνΪ πωγπικτά, όλκι χεκίμ χέρτερλε χασαλικλαεΪ σαγαλτίρ σιφελίκ βεεΪρ, έγι έτέρετιγινη, φεράχ έτερ μπΪ χασά, σεβιήρ, ~~σικεΪ~~ σιφελγινη ταιΪ όλμασινα έμρετ έγλεμέγιλεσ. Ίμτι τσεΪ, βεΪ τζαΪ παραφινταΪ χασαλιγαΪ πσοελεΪρ. φεράχ έτίπ σεβίνω, βέ ροχαΪ σεφαλικτά όλεν, ζηρα μπίρ ατζάΪπ χεκίμ πωλτάκ, όλκι πετσοβά άχτζασΪς χέρτερλου χασαλικλαεΪ έΪ έτερ, Ίμτι κίμτιρ όλκαταρ κεραμετλή αλά μετΪν γιωτζελεΪ χεκίμ; τζΪμλε ΧεισιαλαεΪν μπιζΪμ ΊματζημΪς, βέ Άμαχτωάβεγε μιννέτ έτιτζη χαιτζέτ έτιτζημΪς, καρωλικτά όλωλαεΪν άγιτινλιγηΪ, κκιετΪ κιαμετεΪ όλωλαεΪν ίλιμαηΪ ραχατλιγηΪ, βέ γεσιρλικτεΪ όλωλαεΪν άζατλιγηΪ, κασαβετεΪ όλωλαεΪν ποεΪλά έτιτζησιΪ, βέ κιεΪεμλεεΪν καλτιριτζησιΪ, έμρετσυελαεΪν έμρετλαγΪς, βέ τζΪμλε έμρετσυελεκταΪ όλωλαεΪν πεκμήΪ χελαςλιγηΪ. μελαΪκλεεΪν ΣελτανιΪ ντέριμ, τζΪμλε μαχλικλαεΪν άζΪς κιματλησιΪ, τΪΪμ πικίρ καλαΪ Μεβλετλάχ, σικλετεΪ χασαλικτά όλωλαεΪν χεκιμΪ, βέ Ράππιε μιννετζηΪ, όλκι μιννέτιλεσ χέρτεν χελας έτερ βέ κερταρΪρ τΪΪμ, σεγίταηΪν έλιντεΪ όλκαταρ κιεναχκερλεεΪ: νέκαταρ κιετρεΪμ όλωΪ χασαλαεΪ καλτιρτί; νέκαταρ έλουεεΪ τιριλττί; νέκαταρ χαπισΪά όλωλαεΪ κερταρτί; βέ νέκαταρ άγιρ χασαλικτά όλωΪ κίμ-

κίμσελερ περλὸ χασακικάρταυ σαγαλττί; ἄσαχ ντέριμ σιζὲ μωχα-  
 πετλή Χεισιανλάρ, ἔγερ μελαϊκλεριν βέ ἰνσαλαεὶ κοντιμτέ περμιλ  
 ὀλάγιτι, κίνε κατῆρ ὀλάμαζιτιμ γαῖλ ἔγλεμεγέ ἀτζαῖπ νιχαγεσις  
 χεκμετλερ, χέρκιων μπῶ Σελτὰν Πασαγιανλὼ ἔττικλερινή, μπιζήμ  
 τζῶμελε Χεισιανλαεὶν κίφαετληγῆ ἰτζήν. λάκιν νέμασι, τζῶνκι κελ  
 ὀλαὼ κίμσελερτε πῶσεκιλ χεκμετλέρ ἔπερλέρ. νέκαταρ χερμετλέρ ἔγ-  
 λετὶ Ἄγιος Νικόλαος, βέ ταχὶ σάϊει ἀζίζλέρ; βέ ἔγερ ἰνλάρ Ἰλ-  
 λαχέτ κβετίλσω, βέ μπῶ Σελτανὴν ἰματιγίλων κατῆρ ὀλτωλάρ μπῶ-  
 νὰ κεζαλὶκ σεγλέρ ἔγλεμεγέ, νέσεκιλ ζαὼ ἔτέρσις κατῆρ ὀλαὼ τζουμ-  
 λσὶν Σελτανὶ, Ἀμαχτωάβεγι μεβλὸτ ἔγλεμέγιλω; ὀλκι ὀνταὼ ἀ-  
 τζαῖπ βέ ἀζίμ χεκμέτ σέν γιόκτερκι, μπῆρ κίζ ὀγλαὼ κίζ τζῶμελε-  
 γὶ ζαῖπ ἔγλεσὼ Ἀμαχτωάβεγι μεβλὸτ ἔγελγέ. ἴμτι τζῶνκι, ὀλ-  
 καταρ παχσιςιλαρά ναιὶλ ὀλτῶ κοντὶ Ἐβλατινταὼ, ἀτζαῖπ ντεῖλιπρ,  
 μπῶσεκιλ χεκμετλέρ ἔγλεσὶν. ζῆρα Ἀμαχτωάβωνλὼ παλάπ ἔττιγινέ,  
 ταπιετλὼ περτιπῆ ζαῖφ καλῆρ γεγγιλέρ. βέ Ἀμαχτωάβωνλὼ μασλα-  
 χὰτ ἔττιγινέ, μεχάλ ὀλαὼ κβετσιςίσιπ.

„ἴμτι χέρκιες βουκῶφ ὀλμαῖκ ἰτζήν, μποῦ βαλιτωβιαχὰ σιγιντικτὰ  
 βέ Ἰτιμάτιλαυ Ἰχτικάτιλαυ ἔμῶτ ἔτικτέ, νέκαταρ ἰμτὰτ βέ χερμέτ  
 πελάρ τζαὼ βέ τῶν παραφίλωτῶν, μπάζι χεκμετλερινή γιαζμαγιά νιέτ  
 ἔττιμ, νιχαγεσις ὀλαὼ χεκμετλεριντῶν. βέ μπουιλαεὶ ὀχουγιανλάρ,  
 ἔγερ ἰχμάλ ἔτιτζῆ πεμπέλισελερ, ἰσφάρ ὀλοσουιλάρ, βέ μωχαπέτ ἔτ-  
 σινλέρ ἔμῶπουλαυ Σελταὼ βαλιτωβιαχὰ, βέ φαζιλετλέ σατικ ὀλαὼ  
 κίμσελερ, ταχὶ ἰτζιατ καμετέ καλκιγιλάρ, βέ ταχὶ ἰτζιατ ἰτιματ ἔ-  
 γλεσιγλέρ Σελταὼ βαλιτωβιαχὰ. ἴμτι καπὼλ ἔγλέλω μεπαρέκ Χει-  
 σιανλάρ μπῶ παχσιςί, τζαὼ κίφαετλὴ χελασέτ κιγματλὴ ὀλμάγι-  
 λῶν, βέ κίμσε σεπχετέ ὀλμασιν χεκμετλέρ ἰτζῶ, ζῆρα ἀγίρ ταζῆρ  
 ἀλῆρ Σελταὼ Βαλιτωβιαχῶν, ἴμτι κίμσε ἰχμάλ ἔτμεγε, μεχαπέτ  
 βέ ἰτιματ γκιοσερμεγέ Σελαὼ Βαλιτωβιαχὰ, λάκιν ταχὶ ἰτζιατ ἀρτιρά  
 μωχαπετινί. βέ χέρκιων γιρμι πῶρτ σελαμλαμασινῆ ὀχουγιά ἰτιμάτι-  
 λῶν, ζῆρα ζίατε τζῶκ κίφαέτ μπῶλέρ τζανὶ. βέ κίνε ζίατε κινναχέρ  
 ὀλαὼ κίμσε, ἔμῶσεσελεγὰ τῶσεσιν, λάκιν Ἀμαχτωάβεγε σιγινσιν,  
 βέ Σελταὼ Βαλιτωβιαχὰ ἔμῶτ ἔγλεσὶν, βέ σίτικιλαυ ποπελὶκ γιοιωνὰ  
 γκελσὶν, βέ μπῶσεκιλ ἔμῶττὰ ὀλοσῶν, Βαλιτωβιαχ ὀλ κίμσεγι μα-  
 χῆμ κομάς, βέ ναζάρ ἔπερ ὀνὰ. κερτζέκ γιαραγιά γκιονέ μεχλέμπε  
 βεελμελίπρ, ἰντιζάρ βέ ἀτζὶ χὰμ κασαβέτ παπελὶκ ὀλα. ἴμτι κέ-  
 βακίτ κινναχ ἰρατέτιλσω ὀλκικτὰ, νιτζεκι μπάζι κίμσελερ ἔττικλερινπῆ  
 ντερλέρ, σίμτι τῶνλὼ ἰρατετλερινῆ κίεπελίμ, βέ κωνιαλὼ λεζετινῆ σεφὰ  
 ἔττικτέ ὀλπεμ φαρὶκ γκελῆεγς, τζαῖμιζῆ ἀράεγς. μπῶσεκιλ κίμσελερ  
 ἰλαῖκ

λαίν ὀλμασλάρ Ράππιτσην ἰσιφάρ ὀλαλάρ, λάκιν βαπελερ γεμεζτὸν  
 ἔλεμέ γκεληρλέρ, ἰρατετλεωτὸν κινάχ ἔπιπλερινὶ σάγιμαμάλιαν,  
 Ἀξαχτάλλεγε καρόῖ ἐτὲ ὀλερλάρ. μπανλαρὶ μπάζι κίμσελερ ἰτζὴν  
 γιαζτίμκι, μπῆ ἰζλαλί φεσφεσεγέ τῆσμεγελερ, μπῆ κιταπιὰ γιαζιλαν-  
 λαρὶ πωγικτά, τζὸν ραπακ κίμσελερ ζῶα ἔπηνλέρ χελάς ὀλτῆ, βέ  
 Ἀξαχτάλλεγι Ἰγκιάρ ἔπηνλέρ κερτερτῆ, ζῆρα Παναγιαγια ἰτιμάτ ἔ-  
 τέριπλερ πῆῖ, βέ ντεμεγελέρκι, μπίζ ταχὶ κινάχ ἔπηνλῆ, βέ τζίζ-  
 βετζε ἰσιφάριλαν χελάς ὀλέρες. χάσα, κίμσε μπῆταρζα φεσφεσεγι ἀ-  
 κλινὰ κετίρμεσιν, λάκιν κίμσε μπῆ χεκεμετλεῖ ὀχέρσα, βέ ὀχετικτά  
 φῆρ ἐτίπ τῆσπῆρσε νέκατσηρ μινετι κηπελ ὀλτῆγηνῶ Ἀξαχτάλλεγε,  
 ἔγερ ὀλ κίμσε μπῆρ ἐῖ ἀμελετλικτέγισε, βέ Ἀξαχτάλλεγε ἰτιματὶ  
 βάεισα, ἰχμάλ ἔτμεσιν, λάκιν ἀμελλερινὴ ταχὶ ἰτζιατ ἀρτιρσιν, κῆ-  
 ξετινὲ γκιορέ, βέ χέρκιων Ἀξαχτάλλεγε βέ Σελταὸν Βαλιτεπαχά  
 ὀλαὸν ἰπατετλερὶ ἰτιμάτιλαν ἔξπερλεσὶν ὀχῶσῆν, νιάζ ἔτμέγιλσην ναῖλ  
 ἔγλεγέ ὀῖῶ, μπυλεντουγῆ ἐῖ ἀμελλερὶ τεκμῖλ ἔγλεγέ, σογγενάτεκλι.  
 βέ ἔγερ κινέ, τζὸν κινναχλαρά ταλπὴ παττίγισα, κινναχλαρινὴν τζὸν  
 ὀλτῆγηνῶ χαφλόνμεσιν, βέ κέτζ καλτιγινὶ κόρμασσην, ζῆρα Ράπι-  
 τῶάλλε, μερχαμετλί κεραμετλί ὀλμάγιλαν, σοχρά γκελεσί, ἔβελκὶ σα-  
 χατταὸν ἔργατλῖκ ἔγλεγῶν κίμσεῖλσην περαπῆρ βεζῆρ ἐτζετινὴ, σοχρά  
 γκελεσῆτε μερχαμῆτ ἔτερ, βέ ἔβελκὴ ὀλανίτα χελάς ἔτερ. χέμον τζεμ-  
 λονὴν Βαλιτεσί βέ κινναχκερλερὶν χελασῆτι Παναγιαγια χατζῆτ κι-  
 λά, ζῆρα Ἀξαχτάλλεγε ὀνῶ μιννετζῆ ρίτζατζῆ ἔγλεγῶν, μαχφει-  
 τλιγέ ναῖλ ὀλέρ. ζῆρα Βαλιτενὴν νιαζλιγι ζῆρα κηβετλήτηρ Ἀξαχ-  
 τῶάλλεγι μερχαμετῆ κετιρμεγῆ. βέ μπῆ κιταπιὸν ὀχῆγιαλάρ, βέ Ἀλ-  
 λαχτάλλερινὸν λῆτφ κιεμίγιλσην κηφαῆτ πουλανλάρ, τοπελιγέ γκελιτικῆ  
 μπῆρ ταχὶ ἔβελκὶ μενταρλικλαρά τῆσμεγῆσιςκις, Χεῖσὸς ἐφούτιγιλση  
 Ράππι μεσιχὴ χελασῆτλιγιμίζιλσην περαπῆρ, τζῆνῆτ σῆρρίφλῶ χε-  
 γιατλιγινὰ ναῖλ ὀλάσις. ὀνάκι χέρτερλε ζηνγῆτ κηράμ ἠζῆτ κηρέκτηρ,  
 ἔζελοῖς Πεπερίγιλσην, βέ μνηκατῆς ὀμῆρ βεελτζῆ ἄζιζ Ροχόγιλση  
 περαπῆρ, τῆμ βέ σίμιτι ἔπετλερὶν ἔπετλερινέτεκλι. Ἀμλῶ.



ΜΗΡ

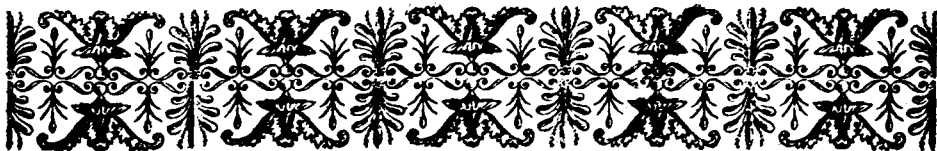
ΘΥ

ΙΓ. ΧΓ.

Πνεῦμα  
Κυρίου  
ἐπ' ἐμὲ  
ἐσκέκω  
ἐχρισέ-  
με.

✠





## ΙΚΛΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Γιαχουτιλεριν̄ ἐμὰ ὀλτουκλαρῑ, βὲ ἐλὶ κεσιλμις̄  
 κισινη̄, βὲ σογρᾱ ἰμὰν κειτρικτὲ Χρισὸς ἐφέν-  
 τιγε, Βαλιτουλλαχτὰν σαγαλτὶ ἐγὶ ὀλτοῦ.

Ὁ ἄ ζημαῖκι Χρισὸς ἐφέντιμις, ἰσετι, μπῆ τζιχαντὰ, κεντὶ ἀζίζ  
 Βαλιπέσινη̄ καλντιρμαγιά, σιμαβὶ μππαρέκ χειγιατὰ κειζιρμεγὴ, κεν-  
 τισίγιλον̄ περαπὲρ ἐπετιῖτ̄ Πατισαχλὶκ̄ σαρῆ, νίτζεκι ἐλαίικιτι. ἔμρ  
 ἐγλετὶ κιαῖαχῆτ̄ μεσκιασεττῶ τζῆμ ὀλαλάρ Ἀπόσολοςλαρ, ὀνλάρκι  
 ταγινίικιτιλαρ, χελασῆτ̄ κελαμὶ πελαῖικ̄ ἐπέριτιλερ, βὲ Γεθσιμαῖ κιο-  
 βνε̄ κιτελῆρ, Παναγίανω ὀλτωγῆ γερῆ, ἀζίζ γκιοβτεσινὶ πέφρ̄ ἐγλεμα-  
 γέ. ἴμτι ὀλπεμ̄ ἰῖαχῆτ̄ χόκμωλεσ̄ μπῆ Ἀπόσολοςλαρ̄ πελετλάρ  
 ἀλττεῖ̄ καπτῆ, τζῆμλεσῑ τζίζβε̄ σαχατιν̄ ἰτζλωπὲ Παναγίανω̄ τισα-  
 ριντὰ̄ πελετωπλάρ. βὲ νίτζεκῑ Σαλταῦ Βαλιπεῖαχ̄ μπενλαρὶ γκιορ-  
 τικτῆ, ζιαπεσίγιλον̄ φεραχ̄ ἐγλετὶ, βὲ ντετὶ̄ μπενλαρὰ ζεμαῖ γκελτὶ  
 βαρσὶν̄ ὀλατὶ̄ Χεισὸς ἐφέντιγιλον̄ περαπὲρ̄ φεραχλικτὰ̄ ὀλοσῶν. βὲ  
 κτιζὰ̄ ὀλασλαρὶ̄ ὀνλαρὰ̄ σοφλετικτῆ, νέκαταρ̄ ἰσετίγισε, ὀβιτωλκωρεῖ  
 ἰτζλω̄, βὲ πεσελὰ̄ βερτικτῆ̄ ὀνλαρὰ, νίτζεκῑ μέβτ̄ νακλιωτῆ̄ μπεαῖτιρ,  
 μππαρέκ̄ ἀζίζ̄ γκιοβτεσινὶ̄ ἄζαττικτὰ, ντοῶ̄ ἐττὶ̄ ὀνλαρὰ, βὲ μππαρέκ̄  
 τζασινὶ̄ ἐπετιῖτ̄ Ἀῖαχτὰῖαῖσιν̄ ἀζίζ̄ ἐλινὲ̄ πελιμ̄ ἐγλετὶ. ὀλπεμ̄ βα-  
 σιετινὲ̄ γκιορῆ, Ἀπόσολοςλαρ̄ ὀλ̄ μππαρέκ̄ γκιοβτεγὶ̄ ἀλτιλαρ̄, βὲ ἰτι-  
 μάτ



μάτ γιορντάμιλων κιτμέγιλον, τζ'εμλεσι περαπέρ, μέβτ πασιχετι έ-  
 χέρετλαρ. όνά κέζαλικ άζίζ μελαικλέρ ταχι, Σελταώ Βαλιτωλλά-  
 χιλαν περαπέρ κιορνμεζτεώ άτζαίπ τατλή άβαζλάριλαν μετ έτίπ νια-  
 μετλέριτιλερ, όνλαρίνκι σεπασί έρεσκιαρντά τριμιλέρετ. λάκιν κιαφίρ  
 βέ κισκαώτζ γιαχετιλέρ, ταχι Ράμπιε έττικλεεΐ χωσμετλιγι κιοσερ-  
 μέγιλον, βέ κεμλικλερινί μπεαώ έγλεμέγιλον, παπυτά σείρτιτιλέρ, νιε-  
 τλεεΐ μπέγιτικι γερέ τσορελεΐρ παπιτί ίλλαχεΐ κιγιματλή τση ίρεζίλ  
 έπελεΐρ. λάκιν νίτζεκι γιακλαστιλαΐρ Άλλαχτάλλεω κάζεπι γεττί  
 πυνλαρά, βέ τζ'εμλεσι κιόρ όλντελαΐρ. βέ όνλαρταώ μπιρσιή εύ άρ-  
 σιζή, έπεπσιςλίγιλον τζορεετλικ έγλετι ναπακ, βέ άζίζ παπυτί ταττε,  
 μετλερνμέγιλον, Απόσολοςλαριν όμυζλαρινταώ τσορεμεγέ ίσετι. λάκικ  
 άζίζ μελαικλέρ ταγιανάματιλαρ, μπέσσεκιλ ίρεζίλλικ όλά Σελταω-  
 τλικ τση, άτζα χάκκα όνών άρζιζλιγινή ταζίρ έττιλέρ, κιορνμεζτεώ  
 όνών έμμερινή κερμέγιλον, όλκι έλλέρ, παπυτά άσιλι κалντιλαΐρ, ά-  
 τζαίπ κορυκώ κιορνμεκ πεανλικ ίτζώ. βέ τζεζαγια όρεγιαώ κίμ-  
 σε, σίζιλαΐρ πασαλαίριτι άτζί άτζί άγλαμάγιλαν. ίμιτι Πέφος Ά-  
 πόσολος, χάτζασινλω παρικετινέ γιορνμέγιλον, μερχαμετε γκελίπ έ-  
 σιρκετι μπενΐ, βέ γιανινά γιακλασμαγιλαν, ντετι μπενΐ. ιμαΐ κετιΐρ  
 περνιγγτεΐ, ζήρα μπέτερ χάκ έσάχ Άλλαχτάλλεω Βλιπεσί, όλκι  
 Άλλαχτάλλε ίνσΐς, κοτζασίς μπενταΐ μεβλεΐτ όλτε, βέ όλτεμ μπΐ  
 Βαλιτωλλάχλώ κβετινή πακα γιορέσιν, βέ κινέ έμμεριγγ έί όλά έ-  
 βελω κιπή. βέ μπΐ έμμερι κεσιλμής κιόζ γιασλαρίγιλαν άβαζ έτι  
 ντεμέγιλον, για Σελταώ χαπνίμ, ιμαΐ κετιρίμ, βέ άτράφ έτέεμ,  
 έσάχ χάκκα φεσασις μεβλεΐτ έγλετιν έφουΐ χελασεΐ μεσίχ Χρισ-  
 ζΐ, κερτζέκ Άλλάχ πετεριν όγλωΐ. όλτεμ Άζίζ Πέφος όλ άσιλι κα-  
 λαΐ έμμερι γιακλαστιρντι μπενΐ, βέ γερλερινέ τεγιτιμέγιλον έμμερι,  
 ( χέγ νέαμαν χεκμέττηρ, ) έβελκι κιπή γιαπισμισλαΐρ παπιεττεΐ τασρά,  
 νάσιλκι έβελί χεκμέτιλον κεσιλτιλερίσε. βέ τζ'εμλεσι σΐερ έττιλέρ  
 Άλλαχτάλλεγε, βέ Σελταώ Βαλιτωλλάχά. βέ όλ κιόρ όλαΐ κίμσελερ,  
 μπΐ άτζαίπ χεκμετι ταγιμάγιλαν, έγερ γιερεκλεεΐτε πέκισέγιτι, ά-  
 τζα σαυκλαριγή άλμακ ίτζώ, κιόζ γιασλαρίγιλαν κινναχλαρινί άφάφ  
 έττιλέρ, βέ Ράμπιε ιμαΐ κετιρτιλέρ. βέ Πέφος ντετι μπυνλαρά. για-  
 κλάσιν σίζτε, έσάπινη κιοζλεγγιζέ τεγιτίριν. βέ κεραμετλιγιλώ βα-  
 λιπεσί κιπί μερχαμετε γκελήρ, σαγαλτμαγιαΐ σιζή. ίμιτι μπέσσεκιλ  
 έγλεμέγιλον, όνά κέζαλικ μπυνλαΐρ ταχι κιοζλερινί άτζιτιλαΐρ. βέ κίμ  
 νάκλ έπέπληρ, Άλλαχτάλλεγε βέ Σελταώ Βαλιτωλλάχά έττικλεεΐ  
 σικρεΐ βέ νιαζιμετλιγι; τζ'εμλεσι νιαμετλέριτιλερ Βαλιτωλλάχί, τάκι  
 Γεφσιμανή κιοβινέ γετισίντζεγετεκ, βέ άζίζ μωπαρέκ γκιοβτεγι τέφν

έττικτωσ' σορεά, έτς κιών μελαϊκλερὸν ἀβαζιὴ πωγάριτιλαρ. πάκι κιόγ  
 γιαζκιέ ἀλτιλάρ τιελιμέγιλω μεζαριτῶ, βέ δ'λατινῶ χελασετλιμὶς  
 Ἰησῆζεν σάγ παραφινά έτερεῶ. λάκιν κίμσεγε ἰζτιὰτ κιορέν μεγε, ὄλ  
 ἰδαχετλιγι κάπελ έγλεγκὸ γχιοβτε, μέβτ ὄλέπ τέφν ὄλῶ ντεῖ, ζῆρα  
 έγερ δ'λατι τέραζιλ έγλετι βέ τέφν ὄλνῶ, νάσιλ Ἀζιζ Βαλιτεσίτε ὄλ-  
 σεκιλ ὄλμαζι; ἴμτι τζαίζιτι, μπῆταχι μεζαρά κκιρέ, βέ ὄραταν  
 τζεννέτ σερριφῆ νάιλ ὄλα, μπίζ ταχί ἰτιματλικ έτελίμκι μεζαντῶν τι-  
 ριλετζέγις ντεῖ, Ράρμπινῶ έμοι νέ ζεμαίσα. λάκιν μπίζ μεζαρτῶ  
 τζερέρες τεριμὶς ποξελέρ κιεναχῶ κκιοκλερὸ χελάκ ὄλσεν ντεῖ, ἰτε-  
 νιμίζτσὸ. αὔτζα Βαλιτῶχῶλῶ ἀζιζ κιοβτεσί, νίτζεκι Ἰησῆς Χρισὸς  
 χαμιλέ ἀλμάγιλα, ἀζιζ ροχτῶν ἀζιζλνῶντι, ὄνεν ἰτζῶ μεζαρτῶ φε-  
 σατλικ γχιόρμετι, λάκιν μπίρτεμ ἰτιριλτι, κωτι δ'λατινῶν, βέ ὄ-  
 νείλων περαπέρ έπετιέτ Πατισαχλικ σερέρ, ὄλ τιλέ ταπῆρ ὄλμαζιαν  
 ἰφτιχάρ φεραχλικτῶ, ὄνάκι μπίζ ταχί μπῆ Βαλιτῶχῶλῶ μιννέτ  
 έριτζασίγιλα νάιλ ὄλαλήμ. Ἀμῶ.

## Ι Λ Κ Ι Ν Τ Ζ Η Χ Ε Κ Μ Ε Τ .

Μέτ ὄλμῆς Μαξιμί έμιζιερὸ τισέχλι ἰτζῶ, βέ μπίρ  
 γιλντσὸ σορεά τριλιτζή.

**Χ**ρισὸς έφεντιμιζῶ κιογλερέ ἀγίπ τζικτικτῶ, ὄνπες γιλντσὸ σορεά,  
 ναπάκ γιαχετιλέρ ἀζιζ Στέφανος ταςλατικτῶ σορεά, βέ τζῆμλε Ἀ-  
 πόσολος λαε κηλσερριφτσὸ κοβτωκλαριντῶ, βέ ταχί σάφι Χρισὸς έ-  
 φεντινῶ ἰσμινῆ τελαετλικ έτσλερέ. γετμὶς ἰκὶ σεῖρτλερὸν μπιρισί,  
 Μαξιμίμὸς βάριτι, βέ μποῦ Μάρθανῶ βέ Μαριανῶ Μαγδαληνῆ  
 τζεμαετιντέγιτι, νίτζεκι Ἀπόσολος Πέτρος ὄνᾶ σιπαεῖτζ έγλετι, ὄν-  
 λαρντῶν αῖρτ ὄλμασιν, τζῆνκι μπῆ ἀβρετλερὸν καρπασί Δάζαρος Κῦ-  
 φριζα κατζμίσιτι γιαχετιλερὸν κορυκαριντῶν, κάτλ. έγλέμεινιερ  
 ντεῖ. βέ μπῆ Δάζαροζεν έμισεριλερὸ κηλσερριφῆ καλντιλάρ Πανα-  
 γίαγιλα, πάτι Βαλιτῶχῶλῶ μέβτ ὄλέντζαγιατεκλι. πάτεχε σορεά,  
 μαλλαρινῆ μεζᾶτ έττιλέρ, βέ φικαρελερέ πάν έττιλέρ, Ἀπόσολος πα-  
 ριμιντῆ γιορῆριτιλερ. ἴμτι γιαχετιλέρ πακμάγιλα έσκιαρέ τελλαλέτ  
 έττικλερινὶ Χρισὸς έφεντινῶ ἰσμινῆ, μπίρ σαταλιν ἰτζῶ κητλαρ  
 γελκυσίς, βέ κηρεκισίς, πογελσενλάρ τπῆ, βέ φρακτιλάρ σαταλι  
 κηντιλιγιντσὸ γιορσεῶν, έρσεκιαρὸν κιοκρητγῶ γερέ. βέ σαταλῶ ἰ-  
 τζῶντε Μαρίαγιλα Μάρθα βάριτι, βέ χιςματκιαρλαρὸ Μαξιμίμῶ,  
 ζῆκρ. έττιγιμὶς Μαξιμίμὸς βέ ταχί μπίρ κίμσε ἰσμι Κηλλιδώνιος,  
 ὄλκι

τιριλιτὶ ἐγινεκατὸν καλμὶς κισί, βέ κιογιές κετζιρμέγιλεν, μπῆ τζε-  
βαπλαζὶ σογλετί. χέγ τατλή Σελτὰν χατσιέμ, μεπαρεκλή ὀλοῦν ἰσ-  
μῶ, μπουίκι κορβέρην, βέ πυγυέρκων τεταρικλετίν, βέ ὄλασιμὶ περ-  
λέριτιν, ὀκαταρ κισῶ. ὀλτεμ κετζασινά νάκλ ἐγλετί ἰτεμέγιλεν. μπίλ-  
κι, ἀζίζ Πέβραζην σαγγά γαιοσερτικλερί γερλεζέ, πτόταχι ὄραταίτιμ,  
γχιορτέμ, Ἀλλαχτάλλεσιν μπὶρ μελαϊκὶ κελασελαμῶγιλαμ μπειί. βέ  
μπῆσεκιλ κετζασινά τζῆμλε ἀζίζ γερλεζέ ἰσιμλερινὴ νάκλ ἐγλετί. βέ  
κετζασὶ ζίατε ταιζίπ καλίριτι. βέ γκεμιέ κερμέγιλεν, κσοτί βηλαετλε-  
ρινὴ κητιλέρ, βέ Ἀζίζ Μαρίαγια ζιαρέτ ἐτμέγιλεν, ὀμλεσαζέ μπενά  
νάκλ ἐττιλέρ. βέ ὀλ σεχιζὶν τζῆμλε χαλκὶ βαπτίς ὀντῶ. πιατῶν πε-  
τλαζέ χελακ ἐττιλέρ, Ἀζίζ Ἐκκλησιαλέρ γιαπτιλαρ, βέ ταχὶ σαλίχ ἀ-  
μελλέρ ἐττιλέρ, Πετερίν Ὀγαλῶν βέ ἀζίζ Ροχῶν ζηγηνετί ἰτζήν. Ἀμῶ.

## Ο Υ Τ Ζ Ι Ν Τ Ζ Η Χ Ε Κ Μ Ε Τ.

Κιφαετλή βακά μπὶρ κίσιμε Ἰωάνη ἰτζῶ.

**Σ**ιμαξάριτο Νοέμβριοζην εἰγυρὶ ἐτζῶπὲ μπεαίτιρ, Κωισαῦτινο, Πα-  
τισαχῶ ζεμανιπῶ, μπὶρ περζέ κίσιμε βάριτι, ἰσιμὶ Ἰωάνη, τεῶῶ σε-  
φαλαερινῶ μαντῶρ κετζινῶριτι, ἐπέτιλ τζεχσοιεμὶ τσοῦνμετσῶ, ὀνάκι  
κιοναχκερλερ νάιλ ὀλατζάκ. βέ μερχαμετλή κερέμ ἐτιτζή Ράμπι,  
τζῆμλεσινη ἰσανῶῶ τεταρικλιγὴ ἰτζῶ καγιρωῶ, μπενά μπὶρ κορ-  
κελῶ βακά κιοσερτι, ἰσιφαρά γκελσὶν ντεί. ἴμιτι μπὶρ κετζέ βακα-  
σινῶ κιοζκετῶκι, μπὶρ ἐσπῶπ ντικτὶ τεμάμ ἐγλετί βέ Πατισαχῶ κιο-  
τρῶ, βέ μπανέτιλαμ μωσααπέτ ἐτέριτι, βέ περαπέρ σερά ἐτέριτι,  
σορῶ μπῆ περζέ κιοζκετῶκι, Πατισαχ κηλιτζ τζεκτὶ μπενά, βέ  
περτζεμιντσῶ πῶτῶ μπανῶ βέ κισέριτι σατζαερινῶ, μπενά ντεμέγιλεν.  
κηλιτζ σατζαεργγὶ κιστικτσῶ σορῶ, ὀλτεμ ππασιγγὶ κεσετζεκ. βέ  
πογλέ ὀντῶ. ἴμιτι ζίατε κορκεσῶῶῶῶ, κηλιτζ ππασινὶ κεστικτσῶ  
σορῶ, κορκεγιλαμ τιτιρεμέκιδεσῶ ἔγαντι, βέ μπῆ τζεβαπλαζὶ σογλέ-  
ριτι. μεταχμὶν ὀλοῦν σαγγά βακά, ζῆρα κιορτωγέμ κορκελῶ ἐζιετί,  
χεγιαλά τζεβιρτιν. ἴμιτι κινέ μπῆ ἰσιφαρά γκέλμετι, κορκεγιῶ εἰετ-  
μάγιλαμ τζαχίλ. ἴμιτι μπῆ ἀγὶρ χασαλιγῶ ὀρατί. ὀλτεμ κινέ μερ-  
χαμετλή Ἀλλαχτάλλε, μπενά μπὶρ βακάμ τιοσερτὶ γιόκκι τσοιντῶ,  
ἔβελκὶ κισπῶ, λάκιν ἐσκιαρέ, βέ κιοζκετῶ μπενάκι, μπὶρ γερῶ κιορ-  
τρῶλερ, σεραέτ κεσεκλεζέ ὀπρτωκλαζέ γερῶ, ὀλκι γερῶ σεραέτ κε-  
σεκλερ ὀπρῶρ ἔλαμῶ κῶτλ ὀλατζάκ κίσιμελερι χόκμ ἐπέριτιλερ. βέ  
ὀλτεμ μπῆ πακάρκι, μπὶρ κορκελῶ Πατισαχ ὀπρῶρῶν, Πατισαχ βέ

Ἀρχιερέας κευμίγιλον. βέ μπενῦν γιωλιώτᾶ σὰγ παραφλώτᾶ, μπᾶζι  
 ροχπανλιγᾶ τζαϊζλή κίμσελερ τερῶρτωτᾶρ, βέ σὸλ παραφλώτᾶ μπας-  
 κᾶ πὲτ βέ τζεχλεσεῖ πὲρς κίμσελερ πακᾶρετι, βέ μπῆ Πατισαχὴν  
 ἀρτιντᾶ, μπῆρ καραυλὶκ ζίατε κορκυλῆ χροτέχ βᾶετι. ἴμιτι μπου  
 Ἰωάνη, μπῆσεκιλ τιτιρεμέ χαρλομέγιλον τερμάγιλα, ντετί μπανᾶ  
 Πατισᾶχ. ἀτζαπ μπιλήρμισιν κίμιμ μπου; βέ μπῆ Ἰωάνη ζίατε  
 κορκυγιλαν τζεβᾶπ ἔττι. ἔφουτι, ζᾶν ἔπέριμι, σὸσίσιν Ἀλλαχτωᾶλ-  
 λουῶν δὺλατί, μπίζιμ ἰτζῆν τῶν ἄλλᾶ, νίτζεκι κιπαπλαρτᾶ μπεῶντρ.  
 ντεπὶ μπανᾶ Χειρὸς ἔφουτι, βέ τζῆνκι μπου κιπαπλαρτᾶν μπιλήρμισιν,  
 νείτζῶ Κωνσταντῖνος Πατισαχὴν σαγγᾶ κορκῆ βερτιγινη ἔνυτῶν; γιόκ-  
 σα μπῆ σαγγᾶ σογλετιγιμὶ πιλμέμισιν; βέ μπῆ ντετί, μπιλήριμ  
 ἔφουτι. βέ ταχί ὄλ κορκυγιῶ τασίριμ ἔζεριμῆ. βέ Πατισᾶχ ντετί.  
 τζῆνκι ντετιγιῆν κιπῆ, ταχί ὄλ κορκῆ σεντέτιρ, νείτζῶ κίναχαλεγι-  
 γτᾶν ἰσιφᾶρ ὀλματιν; αὐτζα ζιωλιγιγιλασ ὄπῆρ, ζῆρα μπουτίμ, γιόκ-  
 κι Κωνσταντῖνος Πατισαχί, σαγγᾶ κορκυλῆ ἔζιετί κιοσερῶ. μπενλαεῖ  
 ντετικῆ, ἔβαφιντᾶ τρωαλαρά ἰσαρέτ ἔττι, ὄλ κορκυλῆ χροτεγῆ ἀτσι-  
 λᾶρ μπουῦ. βέ μπῆ ἀγίρ σέσιλον φεργατλίγιλαν ἀβᾶζ ἔγλετί μπῆ-  
 σεκιλ, Μεβλετωᾶχ Παλαγία, μετέτ ἔγλεῖ μπανᾶ. ὄλτεμ ὄρατα ὄγ-  
 γυντῆ Παλαγία μπυλεντῆ, βέ Ράμπιε νιάζ ἔγλετί, μπανᾶ μερχαμέτ  
 ἔγλεσιν. ἴμιτι νίτζεκι τζεκέριτιλερ μπανῆ ὄλ χροτεγῆ φρακμαγιά ὄλ  
 τεραχουῶς κίμσελερ, μπῆ σεπαχί τγιῶτῆ Ἰωάνη. φράκιν βαλιτεμῖν  
 ἰριτζασὶ ἰτζῆν. ζεμιῶ πυλσῶν ἰσιφᾶρά γκελμεγῆ. μπῆ ὀλαυδάειλασ  
 κροτινῆ γκελτῆ χασᾶ, βέ Σηλτᾶν Βαλιτωᾶχὴν νᾶζᾶρ κερειμῖγιλον χα-  
 σαλιτᾶν σιφελὶκ μπυλῶ. ἴμιτι μπῆρ ἰτιματλί ροχπανᾶ κίμγιγιλον,  
 ὄλμυελαεῖ νᾶκλ ἔγλετί μπανᾶ. βέ μπῆ ροχπανᾶ ντετί ὄνᾶ, σῆκρ ἔ-  
 γλεῖ Ἀλλαχτωᾶλεγε, κάρντας, βέ Παλαγίαγια ἰπαᾶτ κίλ, σῆκίμ μπῆ  
 βακαγια ἰλαῖκ ἔττι. τῆζε ἰσιφᾶρά γκέλ, σὸᾶ ταχί ὄλ τοβλετλή ἰσμῆ  
 Γεώργιος κιπῆ ὀλμαγιασιν. μπανῶν ἰτζῶ μπῆρ ποῶ μπῆρ βακᾶ γκιορ-  
 τῶ, βέ τζεκέριτιλερ ὄνῆ τζεχουνεμέ, βέ μπῆ ταχί ὄλ ἔζιετῶ κρο-  
 τῶτῆ, Ράμπιε κατίρ ὀλαυλαεῖν χατζετλεεῖγιλον, βέ ὄνᾶ εἰγρμῆ κίπ.  
 μωφλέτ βερτιλέρ. μπῆ βακαῖ νᾶκλ ἔγλετί Γεώργιοςζα ὄλ ἰτιματλή  
 κίμσε, ὄνᾶκι βακᾶ μπεῶν ὀλνῶτῆ, αὐτζα μπῆ Γεώργιος ἄσλα τεχίτο-  
 κλαεῖνῆ τῶνῶμετι. λάκιν κροτί κέμ κεινιτῆ καλτί. ἴμιτι εἰγρμῆ κρο-  
 τῶ σορεᾶ τζᾶ τῆλιμ ἔγλετί, βέ ὄλ κορκυλῆ τζεραλαρά νᾶλ ὀλῶ.  
 ἴμιτι σακίμ κροτιγγῆ σὸᾶ ταχί, πορεῦ γιοῶᾶ γκέλ, τῆζῆλτ κροτιγγῆ,  
 ζῆρα κιορῶνκι μπασκᾶ μπῆρ ἰματζῆν κῆλματικ Παναγίαταν μᾶστε.  
 ὄνᾶ νιάζ ἔγλεῖ τᾶίμ κιάζ γιασλαεῖγιλαν, σῆκῆ ἔπέτιλ μππαρεκλιγῆ  
 νᾶλ ἔγλεγῆ. μπῆ χελασέτ ὀβιῶτῆ, τγιῶνκᾶ Ἰωάνη ὄλ ἰτιματλή ροχ-  
 παν-

παντάν, βέ χέρβακιτ ὄλ κορκυλῶ βακαὶ χατιριντὰ τετράγιλασ, Ἐξο-  
μολογῆς ὄλυτῶ, τζῆμελε κεντὶ κινραχλαρινῆ, ζίατε τζῶσ σατακά ἐγλε-  
τὶ, πεχεῖς πῆτῶ, βέ ταχὶ σάϊρι εἰ ἀμελλῆρ ἐγλετὶ. βέ Ἄζαχά ἰ-  
λαϊκλή γιορτάμιλασ τεκμὶλ ὀλμάγιλασ, ἐπέτιλ χεγιατὰ ναῖλ ὄλυτῶ.

## ΤΟΡΤΟΥΝΥΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Ὁμουρλῶ πηγγαρτάν, κιοζλερινῆ ἐμά ὄλασ σαγαλτάν,  
κίμσε ἰτζῶ μπεαῦτιρ.

**Π**ουηκοςάρτε μπεαῦτιρ, Πάχασι ἰλκ χαυτανῶ τζεμαῖσι, ἰσαμ-  
πολτὰ μπιρ λεβούτ βάριτι, ζίατε ἐγὶ ἀμελλῆρ μερχαμετλή κίμσεγι-  
κι, ἰσμί Δέων, λααπῆ μακέλη, ἴμιτι λεβούτικω ταχὶ, μπιρ ὀβαγια  
πῆτῶ ἰσαμπολὰ γιανὶν, βέ ὄρατα μπιρ κιορ κίμσε γκιορῶ, ὄλ ἐμά  
γιοῶλ ζοχμετιντῶ βέ τεμισὶν ἰσιτζαγιντάν ζίατε σασαμίσιτι. μπενῶ  
ἴσιρκετὶ Δέων, βέ ἐλιντῶ τζεκέριτι ἰλερὶ κιτελῆρ. πακαλάρ σῶ πε-  
ληρλάρμι ντεῖ, ὄλ ἐμά ὄλασ βερσὶν ἰτζμεγέ. ἴμιτι τζίζβε γιορτε-  
κλεριντῶ, ἐμά ὄλασ πῆτῶ γερέ, σασεσλεκιτάν κατὶρ ὀλάμαμαγιλασ γιο-  
ρμεγέ. βέ μπε Δέων ἐβανῶ ἰτζῶτῶ βάφιρ ζεμαῶ σῶ ἀρατὶ μπε-  
λάματι. ὄλ ἀτζιλτῶ κασαβέτ ἐτέριτι, κορκάριτι ἐμά κίμσε σασε-  
λεγιαντάν ἔλμεσιν. ἴμιτι ταχὶ ἰτζεριλερὶ ἀράρκα, σετὰ πῆγιτῶ ντεμέγι-  
λεσ, χέγ Δέων, κασαβέτ ὄλμα, ζῆρα πῆραπα γιανιγγτὰ γιανίντιρ  
σῶ, βέ ἐμά ὄλασ βέρ ἰτζσίν, βέ σοχρά ὄλ σῆγιλασ μπενῶν κιο-  
ζλερινῆ γεϊκά, κῆβετιμέ βεκῶρ ὄλασιν. βέ σῶ μπίλκι Πατισάχ ὀ-  
λατζάκσιν, βέ ὄλπεμ χατιριγγτὰ ὄλσῶν, μπεράπα παγγά μπιρ χασέ  
γιαπάσιν, σακὶν ὄλαῖμ ὄντῶ. μπεσὶμ ἰμπατιμτάν ἰχτὰτζ ὄλανλάρ,  
γκελελῆρ χελασλιζ μπελαλάρ, τζῶ βέ τῶ ἔζερέ. μπουλαρὶ Δέων  
πῆγιπκτῶ, γεκπαρέ τιτιρεμέγιλεσ, σεφά ἐττι, ζῆρα μπιρ παχσίς ἀ-  
ρατιγῆ γερετῶ, ἔτζ πῆτῶ. ἴμιτι ἔτζ ἀτίμ ἰλερὶ κιτικτῶ, μπιρ ἀρὶκ  
ἰτζῶτῶ σῶ πῆτῶ. βέ ἰτζῶτῶ, ζίατε φεραχλιζ βέ κῆβέτ πῆγιτῶ κα-  
πλιντῶ. βέ μὲ μπεντῶ ἀλτῆτῶ κιορ ὄλασ κίμσεγε βεελπ ἰτζμέγιλεσ,  
κετινὲ γηελτὶ. πάπεχ σοχρά κιοζλερινῆ μπενοῦ γεϊκατὶ, Σελτῶ  
Βαλιπῆλαχῶ ἐμεῖ ἔζερέ, βέ ὄλ σαχάτ ( χέγ γέαμασ ἀτζαῖπ χε-  
κμέτῶρ γιὰ Παναγία ) ἐβελκὶ ἐμά κιοζλερινῆ ἀτζτὶ, βέ ὄλκαταρ φε-  
ραχλιζὰ ναῖλ ὄλτῶκι, γέκαταρ κίμσε κατῆρ ὀλάπληρη ἀγναμαγια.  
τζίζβε ζεματῶ, Δέων Πατισάχ κιορσοσινέ ναῖλ ὄλτοῦ, βέ ὄλ σιφελῆ  
ὄλασ σῆγιουῶ γερινέ Ἐκκλησά γιαπτι, Μεβλεπῆλαχ Παναγιάσῶ ἰ-  
σμινέ, βέ Ἐκκλησῶν ἰσμινέ ὄμῶρ βεελτζῆ πηγγάρ ντετὶ. ζῆρα ὄλ  
σῶ,

σῶ, ὄμωρῶν ἐσάχ πηγαεὶ, χέρ σεγέ κατίρ Σελταῶν χεταχέ παχ-  
σίτι. βέ γιόκι χέμω μπῆ χεμετί ἐγλετί, λάχιν χεσαφίς νάκλ ὀ-  
λυμάς χεμετλέρ ἐγλετί, τεινίζω κωμουῶν ἰζτιάτ. περῶ βέ περῶ  
τῆρε ὄλμαγιω περτλέρ ἐγί ἐττί σαγαλττί, σῶ γιολουῶν παελαεὶ  
ὄλαλαεὶ. τῆεταμλαεὶ, γιλαντζίκ σερπευτζέ, γικρεκλεριῶν κω κί-  
τσολεεὶ, παχί περῶ χεσαφίς ἰλάτζ ὄλμαγιω περτλεεὶ σαγαλττί,  
χέρ σεγέ κατίρ ὄλα Βαλιτωλλάχ, ὄμουρῶ σενγιέιλω, βέ χέρκιου  
περτε ὄλασλαρά σιφελικ βεεὶρ. βέ ἔλουεῖρτε τειλιττί, νίτζεκι ἀσαά  
σεμπετῆ γιασατζάγις ἐσκιαρὲ παχί πεῶ. μπενῶν χεμετίλω μεβλετ  
ὄλα Ἀλλαχῶάχου σερῶ ἰτζω, ὄνῶν ἰζέτ σετζιῶ ἠράμ κερέ-  
κτιρ, ἐπετιέτεκ τῶμ. Ἀμῶ.

## ΠΕΣΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Ἄλαμὲτ Λέοντοσ Πατισαχῶ Πεσῶντέτιρ.

Λέοντοσ ἀλαμὲτ Πατισαχλιγιῶν ζεραῖνῶν, μπὶρ ἀβρετί βάετι  
μπουουῶ ζίατε Ἀλλαχῶάχε γιὰρ ἀζίζ τισέχλιγιτι ἰσμί Θεο-  
φωῶ. βέ μπῆ ἀβέτ ζίατε φαζετλιγιῶν ἀζίζ ὄλῶ σοχαῶν, νί-  
τζεκι σωαχαεῖσητῆ μπεῶντιρ Δικέμβριοζου ὄναλτισινῶ. μπῆ ἀζίζ  
Θεοφωῶ παχί μέστ ὄλμαῶν, Πατισάχ ἀγίρ χασαλιγῶ πουςπῶ, βέ  
ἰλατζσίς περτε ὄρατῆ, σῶ γιολουῶν νῶς πεγιῶν ἐττί, μπῆ τέρτι-  
λω τῆεκ κίμσελερ ἔλπελερ. ἴμι μπῆσεκιλ τέρτιλω τῆεφαλαμαγίλω  
Λέων Πατισάχ, τῆεμλε χεκιμλέμ τῆεμ ὄλπελαρ, αῦτζα κατίρ ὄλα-  
μαζιτιλαρ ἰλάτζ ἐτίπ σαγαλτμαγιῶ μπενῶ. Τυεινὴ χαφασί, μπῆ-  
νῶ ἀτζιλαρ ὄλκαταρ παρσικατιλάρκι, χεκιμλέρ μπενῶ ἔλερ ντεὶ τῆε-  
βάπ ἐττιλέρ, βέ κενῶ μπενῶν χαζήρ ἐττιλέρ, ὄλπεμ μπεπαρέν Σελ-  
τῶ Θεοφωῶ παχμάγιλω, γέρ γιῶζανῶν χεκιμλεριῶν κίμσε κατίρ  
ὄλάματι μπενῶ ἐγί ἐτμεγέ, σιμαβή χεκιμέ σεγριττί. κηρτί Πατισάχ  
ὄνῶσιῶ, βέ Ἀζίζ Παναγιῶν εἰκόνασινῶ ὄγγνε καπαμαγίλω,  
ἰτιμάτιλω βέ σίτικίλω κιοζ γιαελαεὶγιλω νιάζ ἐπέετι, κοτζασινῶ  
τζίτζβετζε ὄμωρ παγισλασίν, τῶν ὄρελλεεὶ Κωνσταντινοζου Πατισάχ  
ἐτίτζεγέτεκ, Πατισαχλίκ Πασκασινῶ κέτζμεσιν. ἴμι σεχιεῖν Σελ-  
τῶν ἰπατέτ κηλμάγιλω, βέ γεῖν κιογιῶν Σελταῖνῶ νιάζ ἐπέεκω,  
κιορνεμεζῶ σετῶ ἰσιττί μπενῶ ἰπέετι, κασαβέτ ἐγλέμε Θεοφωῶ,  
βέ μπόγιω ἰλατζλή μεχλέμ γκελήρ, κοτζαγιῶ ἐγί ἐγλεμεγέ. μπεν-  
λαεὶ Ἀζίζ Θεοφωῶ παγιμάγιλω, ζίατε φεραχλαττί, βέ χασαγιῶ σε-  
γριτμέγιλω, πακάρκι ὄγγ νεφεσετέτιρ, τῶν βερμεγέ. βέ χεκιμλέρ  
μεε-

μεσφαρέτ ἔττιλέρ μπυνῶ γιαρμαγιᾶ. βέ Θεοφανῶ ντετί χεκιμλερέ, φρά-  
κιν μπυνῶ, ζῆρα πέζιε πακὰ χεκίμ γκελῆρ μπυνῶ ἐγί ἐγλεμεγέ, βέ  
τζοκ ζεμαντάν σοχρά, ἔλμῆς ζῶ ἔττικλεριντέ μπυνῶ, πακαρλάρκι  
σεϊρτερέκ μπίρ καλόγρια γκελῆρ, ἰσμί Ἀγάθι, βέ μπῶ καλόγρια  
Συλτάν Βαλιτωδᾶχ ἀλτίν πηγαρλινῶ Ἐκκλησεσιντέ χισματκιάετι,  
βέ ὄλ ἰλατζλή σπαὶν μπίρ παρτὰκ σῶ τετμάγιλαν ἔλῶπτε, Συλτάν  
Θεοφανωγιά μπῶ τζεβαπλαεὶ σογλετί, μπῆκιν σαπάχλαϊν καλκτι-  
κτᾶ, Παναγιᾶνῶ Ἐκκλησασινῆ σεπιερῆρκιν, σετὰ ταγιτῶμ, βέ ντέρκι  
παγγά, Ἀγάθι καλόγρια, πέζιε πηγαεμτᾶν τζίζβετζε σῶ ἀλάσιν,  
Πατισαχὰ κιοπαρέσιν ἰτζσίν, βέ μπῶ σιφελίκ πῶσῶν, βέ μωχαπε-  
τλή Θεοφανῶ κίσημιν κασαβετί ταγιλσίν, ὄλκι κιοζ γιασίγιλαν παγ-  
γὰ ἀβάζ ἔτερ. ἴμιτι Συλτάν σωγιῶ χασαγιᾶ βερτί, βέ ὄλ σαχατ  
(χέγ νάσιλ πέζιε χελας ὄλῶ) νίτζεκι σωγιῶ ἰτζτι, γεκπαρέ σαχαλ-  
τί, βέ ὄλκαταρ κεβέτ ἀλτίκι, σάπα σάγ ποσεκτῶ καλκτι, ἄσλα  
μπίρ χασαλιγῆ γικκ κιπί. μπῶ χεκμέτ τζῆμλεγι ἀτζαίπ χεκμετέ  
κετιρτί, τατζίπ καλτί τζῆμλεσι. βέ Πατισαχ ἔμρ ἐγλετί, βέ ἀζήμ  
φεραχλί Ἐορπῆ ἔττιλέρ, μπῶσεκίλ χωρμετίν κεραμετλιγι χαιτιρτᾶ τετ-  
μαλιγῆ ἰτζῶ, Συλτάν Βαλιτωδᾶχὰ, βέ μπαντᾶν μεβλῶτ ὄλα Ἰη-  
σῶς Χεισοζὰ σῶκρλεκ ἰτζῶ. ὄνακι ἴφτιχαρ κερέκτιρ ἐπέτιέτεκλι. Ἀμήν.

## Α Λ Τ Ι Ν Τ Ζ Η Χ Ε Κ Μ Ε Τ.

Ὁμῆρ βερετζῆ πηγαρτᾶν, τιελοῦ Σελαιικῆ κίμσεσιν  
Πεσῶπτετίρ.

**Π**ροσκοῦρετε Πάχα χαφασινῶ τζεμαϊσιντέ, νάκλ ὄλκινῶρ μπῶ-  
παρζα. γιῶε μπίρ ποβλετλή κίμσε, Σελαιικτῶ καλκμῆς ζίατε ἰτιμά-  
τιλαν, ὄμῆρ βερετζῆ ζῆρ ὄλκινῶ πηγαρὰ κίτμεγέ, ζιαρέτ ἔτσιν,  
Συλτάν Βαλιτωδᾶχῶ ὄλ σῶγιλαν ἀτζαίπ κερεμλή χεκμετλερ ἔττιγινῆ  
πημάγιλαν, ἰσῆετι μπῶ, ὄλ σπαὶν ἰτζμεγέ, τζαρινῶ κιοφαετλιγῆ ἰ-  
τζῶ. ἴμιτι χαρτζλιγῆ ἰτζῶ βάφιρ ἀχτζὰ ἀλμάγιλαν, βέ ταχί Ἐκ-  
κλησαγιᾶ βερμεγέ, γκεμῆ κέρτι, βέ τειτζε κίτερκιν, ἀγίρ χασαλιγᾶ  
σοχατί μπῶ κίμσε, ἴμιτι ὄλετζεγινῆ ἀγναμάγιλαν, γελκοντζιγῆ σο-  
γλετί, ζῶ ἔτέερκι, ἰλαγίλκ νπίλιτῆμ Συλτᾶν Βαλιτωδᾶχῶ Ἐκκλη-  
σασινῆ ζιαρέτ ἔπεμ, βέ νῶ ταχί ὄλ ἀζήζ Συλτᾶν ἰτζῆμ. βέ τζῆνκι κια-  
ναχλαεμ κεῖ κοτᾶ μπωνί, τιεγιρκιν κίτμεγῆμ, σεπὶ Συλτᾶν Πανα-  
γιᾶνῶ Ἰσμανῆ κῶρκι, μπκονί τειτζῆ φράχμαγιασιν, λάκιν μπκονί μπίρ  
σαοτῆρὰ κῶρῶσιν, μπκονί ὄλ ἀζήζ χασεγῆ κιοπαρέσιν, ὄρατα τῶν ἐπέ-  
σιν,

σιν, βέ μπῶσεκιλ Παναγίαγι γιαρτιμτζή πηλατζάκσιν. βέ πὼ παχί σαγγά ἀχτζαμταῦ, γιῶζ ἀλτίν παραίριμ, βέ κωσῆρ καλαυααζ, ὄλ Ἐκκλησιαγι βερέσιν, τζαμιῶν χαγιρετί ιτζῶ. μπενλαεὶ ντεπικτὸ σορῶ χασά, γεμίν ἐπί μπενᾶ ἰρεῖζ, μωρατζαατινὴ τεκμίλ ἐγλεσίν, βέ πῶσεκιλ τζαατινὴ τεκλήμ ἐγλετί. βέ γκελκεντζή μεῖτι σακλατί, βέ ἐτζ κινέτεκλι σαμπολα κεντιλέρ, βέ μεῖτι τζικαρτικτά, παπασλαρή ταβέτ ἐγλετί ὀχγιαλαρ ἀπέτ ἔζερé, ζήκρ ἐττιζιμίς Παναγίασῶ χωσσιπέ τῶν ἐγλεγελέρ. βέ νίτζεκι ὀχῆρκακ, ἐφημέριοζα κιοζεκῆκι, σαπιγιῶ ἀτζσιν, ζήρα σάιρι ἔλινῆρ κηπή κομαζῆιτι. ἴμιτ σαπιγιῶ ἀτζτιλάρ, ἔλινῆν ἔσυνέ ἀπέτ ἔζερé τζαμῆρ ἀτιλάρ, ντεμέγιλσ. σὼ Ἀλλάχ μπὼν γιαρατικτά τζαμῆρ κοῦν παγγά. βέ ὄλτεμ γκεμτζῶνῶ μπιεὶ πηγαρταῦ ἄζατζικ σὼ αλμάγιλαν, βέ ἔλινῆν γιανινά γιακλαςμάγιλαν, μπῶ τζεαπλαεὶ σογλετί. χέγ καζῆπ, νέκαταρ ταλάπ ἐκτίγιτιν μπῶ Σελτωῦ ιτζμεγέ, βέ γετισέμετιν, λάκιν σίμιτι πάρι ἔλέγικσ καπῆλ ἐγλέ· μπῶσεκιλ πτεμέγιλσ, σαγιῶ ἔλινῆρ τιοκῆ. βέ ὄλ σαχάτ ( χέγ ἀτζαῖπ χεκεμιγγέ ὀμῶρ βεριτζή Σελταῦ χατῆν Παναγία ) τιριλτί ἔλῶ, βέ ὀπερῶ, Ράππιε βέ μππαρέκ Παναγίαγια σῆκρ ἐγλεμέγιλσ. νέκαταρ τατζῆπ καλτιλάρ ἀτζαπ κάρτασλαρ ὄρατα πηλεναυλάρ, χῆσῶσα γκεμιτζιλῆρ, ὀνῆκι τζῶ βεριγιγιῶ πακτιλάρ, βέ ὄλτεμ τῶρτ κινετὸ σορῶ τιριλέ, Λάζαρος κηπή; λάκιν μπενλαρ ζίατε τατζῆπ καλήριτιλάρ, βέ ἔλετὸ τιριλῶ ζίατε σῆκρ ἐγλετί Παναγίαγια, βέ κερεμί ἐνέτματι, βέ πάκ καπλί κίμσε κηπή, σορῆνῶτεκλι χωσσιπέ καλτεῖ Παναγίασῶ, ζίατε χαβάσιλαν χισματινὴ ἐγλεμέγιλσ, ροχπεῶ ὀλῆ ἰτιματλή ἐγί ἀμέλιλσ. βέ τζῶκ μεμλεκετλερτῶ γκεληρῆρ μπενᾶ σιβᾶλ ἐτέριμιλερ τζεχοννέμ ιτζῶ, λάκιν μπῶ, κίμσεγε μπῶ σῆν ιτζῶ τζεβαῖπ ἐτμετι Λάζαρος κηπή. Ἀλλάχ ἰλαῖκ χεκεμηλή, γιρμί σανῆ ὀμῶρ κετζιρμέγιλσ τιριλτικτῶ σορῶ, Ράππιε ραχατλαῦτί. ὀνάκι ἰφτιχάρ κερέκτιρ ἐπετιέτεκλι. Ἀμῶ.

## Γ Ε Τ Ι Ν Τ Ζ Η Χ Ε Κ Μ Ε Τ .

Δαμασκῶς Ἰωάνη ιτζῶ, ὀνῆκι κεσιλμίς Ἐλλεὶ Σελτᾶν  
Βαλιτελλάχ ἐγί ἐτίπ σαγαλττί.

Ἰωάνη Δαμασκῶσῶν νακλιγετινῆ μπεᾶῦτιρ, ὀνῆκι ἀλαμέτ Σάμπα-  
φιγιῶ Ἰωάνη γιαζτί, ζήρα Ἰσαυρος Πατισᾶχ Λέοντοσεν Βακτιπᾶ, σα-  
μπολά μπογιῶν ἀίρεσιλικ βάρετι, εἰκόναλαρα ἰτιματ ἐγλέμεγελερ  
εἰτί, βέ τζῶκ Χεϊσιανλαεὶ τζεφαρά παῖλ ἐγλετί Πατισᾶχ, τωρῆ ἔ-  
Amart. Turco. b ζι-



ζιετλέειλεν, βέ μπυλαεϊ Ίωάννη Δαμασκύρος Σαμπά σακίτικαν τα-  
 γιμάγιλαν, μπενύκι άραπλαεϊν σεχι μπας όβιετζε εττιζισι γιανύω-  
 τά, βέ μπε Ίωάννη χέρικιν μεκτεπλάρ γιαζιτ ισαμπολά κιοιτερέρτε  
 Χεϊσιαλαρά, όλκι μεκτεπλάρτά μπεαύ έπειτικι, μνκχέμ σαχαπετλι-  
 κλέειλεν, γιαε Αζίζ Εϊκόναλαρα ινάμ έτιπ σετζτά εγλέμεγυλερ,  
 αίρετικόςτερλαρ βέ Αζαχσιζτιρλαρ, βέ Χεϊσός εφούτινύ Πατισαχλι-  
 γιντιν ιράκτιρλαρ. βέ Πατισάχ μπυλαεϊ τεγινικτά, φούτ κελλαντί  
 πυνέν κιοιτερπές μεκτεπλαρινιόν μπισινι έλε κοτε, έλκι μεκτεπε  
 έλαμελερέ κιοσερτί, ουλαρά σιβάλ εγλεμέγιλεν, έγερ κίμσε ουλαρτάν,  
 όλ γιαζιγια έγκυν γιαζή γιαζαπυλήρσεγίτι. ίμτι μπισισί, εσάς όλ-  
 μάγιλαν γιαζιγια, μπεαύ όλκινε, όλκι ηκράρ εγλετί Πατισαχά, όλ-  
 καταρ γιαζηλαρά εγιστεράκι, κοντι Ίωάννη πάλμεγε, Πατσιασινύ όλ-  
 τωγινε. μπενά έμρ εγλετί ναπακ Πατισάχ, βέ κεντινε, Ίωάννύλνυ  
 παραφλώτα κηηή μπίρ μεκτεπ γιαζιτιρτί, όλκι μεκτουπτά μπου τζε-  
 βαπλαεϊ ντέριτι.

Τζόκ έμυρλε Πατισάχ, ιλαϊκλή σετζταγι Πατισαχλιγινά άρζ έτε-  
 ριμ, μπεν κελάν Ίωάννη Σάμ βιλαετιντε. μααλίμ όλσεν, σιμτικί  
 βακίττά βιλαετιμς ζαϊφτιρ, ζήρα όσμανινύ ετζόκ λεβεντλεζι τζε-  
 κτέτιρ. βέ έγερ πεκ άζ άσκέρ κιοιτερέρσεν, κολαϊγλίκίλαν γεγγέρ-  
 σιν, βέ μπε ταχί σαγγά γιαρτίμ έτέριμ, κατίρ όλτωγυκατάρ, μπε  
 ισέ, ζήρα μπισίν βιλαετ μπενίμ έλιμτίμρ. μπενά κεζαλίμ ταχί  
 ιζτιάτ τζεβαπλάρ γιαζμάγιλαν χαγίμ Πατισάχ, ταχί κοντι έλίγι-  
 λεντε μπίρ πασκά μεκτεπ γιαζτι, όσμανινύ σεχλερινε, μπεσεικίλ  
 ντεμέγιλεν. Σαπετλε μωχαπετλε Σάμ βιλαετινύ βαλσιϊ ηλσελάμ  
 σαγγά. μωχαπετ κηηή σάϊρι μπίρ μωπαρεκλή σέη πέλματιμ, βέ  
 ταχί κίμσε τζεουλική όλαν παγλαντιλαζι, μωχαπετίλεν τουττουκτά  
 μετιν βέ Αζαχτάμμεγε μακπάλτερ. όνεν ιτζέω ποσλνγε ίσεμέμ ποζ-  
 μαγια, σεκίινλεν περαπέρ. χεσγσα μπίρ ζιατε σεουύ κιγματλή πε-  
 σεϊ, ταβέτ έτερ μπενί μπε σεγε, βέ τζόκ κερέτ πωα μεκτεπλάρ  
 κιοιτερτί, γκελεϊμ σεσέγιλσκ τζεον έπίμ. βέ ιτιματλίκ ιτζέω, όνεν  
 κιοιτερρωγιού μεκτουπλαρινύ μπιρινή τιοιτερέρμ σαγγά, κερτζεκλή  
 ποσλνγεμυζε άγναγιάσιν, βέ μεκτεπε γιαζαυύ μελγιέν κέμ νετλιλι-  
 γινή μπιλέσιν. μπε ινι μεκτεπλαεϊ κιοιτερε ασλαν καζεπλή, βέ γι-  
 λαύ χηηλέ κεμλιτλιγε, μπίρ κελέγίλεν γιατ μιζετέ, βέ όλ γιατ  
 μιζέτ μπυλαεϊ κιοιτερπε, καζεπε γκελετί όβελειτέ, βέ Ίωάννη  
 τζαγριμάγιλαν, κιοσερτί μπενά μεκτεπλαεϊ, βέ μπε Πατισαχίμ χα-  
 γιελγινη άγναμάγιλαν, μαχάά έτέριτι, γόκκι γιαζτι ιπέ, λάκκ  
 μπε μισίλ εζλεζι χατιρινά ταχί κέτιριμετι άσλα ντέριτι. βέ όλ γιατ  
 μιλα

μιλλῆτ ὀβρετῶ γεγγιμέγιλον ἰνάμ ἐγλέμετι, βέ νέ ταχί βακίτ βερ-  
 τί μπεινά κερτζεγί μπειν ἐγλεγέ, λάκιν γόκμ ἑτέρ, μπεινῶν Ἐλλῶν  
 κερσιπλέρ. ἴμιτι κερσιλτί ὄλ σάγ ἐλί, ὄλκι Ράππιγι χερταμέτ ἑτενλεζί  
 παζήρ ἑτέριτι, βέ ἐβέλ κερκεπέπλεν πογιαίρικω, κερτί κωίγιλασ πο-  
 γιωτί. ὄλκι ἐλί παζαρά ἀστιλάρ, τζέυλεσι πακσιπλάρ. ἴμιτι κιοῦν  
 ἀξαρμαστικῶ, Ἰωάνν βαλιγέ ἰριτζατζί κίμσελερ κιοτερτί, νιάζ ἑτ-  
 μέγιλσ, κερσιλκῆσ ἐλί βερέ, τέρν ἐγλεσί, ἀτζιλαεὶ χερσιφλεστί. βέ  
 μπε καγιλ ὄλῶ, βέ βερτί. ἴμιτι Ἰωάνν μπε ἐλί ἀλτικῶ, βέ κερτί  
 ἑβλῶ κερτικῆ, γιεζῶν πογιῶν γερέ κερσιπῶ, Παναγίωλω εἰῶνασιπῶ  
 ὄγγετῆ, ἰτιμάτιλω βέ κιοζ γιασλαρίγιλασ μπε τζεβαπλαεὶ ντεμέ-  
 γιλσ. ἀζιζλερτῶ ἀζιζ χιπῶν Βαλιτῶ, Ἀθαχμεῶ μεβλῶτ ἐγλεγῶ,  
 ἀζιζ Εἰκόναλαρ ἰτζῶ, ἐλήμ κερσιλτί. μπιλμέμισιν σεπετί, νείτζλω  
 ὀβρεγῆ γκελτί Δεῶν Πατισῶχ, ἴμιτι γετίσ τῆζε, βέ ἐλιμί σαγάλτ.  
 σιιτῶ τῶ ἀλῶ Ἀθαχμεῶκῶν κερβῆτι, σερῶ ἰριτζάγγιλω, ζία-  
 τε χερμετλέρ ἑτέρ. μπε μπειν ἐλιμί, σίμιτι σερῶ μινετιγγιλσ ἐγί  
 ἐγλεσί Ράππι Ἀθάχ. σερῶ βέ ὄλλκῶν μετινδιγιῶ κινέ μπε ἐλίμ  
 σαγαλτικῶ γιαζσί, γιά Βαλιτῶχ, βέ ἰμωλί ταπιμωῶν τεβλαῦ  
 ὄλῶν, νιετιμέ γκιορέ ἐλίμ ταχί γιαζίγιλασ ἰτιρῶ ἑσίιν κερσιμπεκί.

Μπειναεὶ κιοζ γιασίγιλασ Ἰωάνν ντεμέγιλσ, ὄγκλατι βέ Σελ-  
 τῶ Παναγίωλω εἰκόνασιπῶ ππακάρ, βέ ἑτέρ μπεινά, μιλαίμ πακμά-  
 γιλω. ἰεῶ ἐλίγγ σαγαλτί, βέ μπιρ ταχί μπεινῶν ἰτζῶ χερτζετί  
 ὄλμαγια, λάκιν μπεινῶ τῆζε γιαζῶρ κελέμ ἐγλέ, νίτζεκι τεμιτωῶ  
 παγγῶ ἡκῶρ ἐγλετί. ἴμιτι ὄγιαντικῶ, βέ πακτικῶ ἐγί ὄλμῶσ (χέρ  
 τῆζε κερβῆτιγγῆ γιά Βαλιτῶχ) βέ Ἐλνῶ γερνῶ γιαπισιλιμῶ, ροχ-  
 γεῶ Φεραχλωτί Ἀθαχμεῶκῶ, βέ μπεινῶν βαλιτῶ Παναγίωλω.  
 ζῆρα κερβῆλῆ μπεινά μπετζετλέρ ἐγλετί. μπιαπῶν γκετζῆ ὄχέρστω,  
 φεραχλεσιμάγιλασ, Ἀθαχῶ σερικερῶσ πεσιχατλέρ, ντεμέγιλσ. κερβῆ-  
 τῆ ἐλίγγ Ράππι κερβῆτιλσ ζῆνετλεστί. κερβῆτιν χελακ ὄλῶ ἐλιμί  
 σαγαλτί. βέ μπε κερβῆτινῶ σεπετίγιλσ τεσμωλαεὶ φετ ἐγλεγῆ,  
 σερῶ, βέ σερῶ μεβλῶτ ἑτενῶ εἰκόναλαεμα ἡζετ ἐγλέμεγερλε. βέ  
 κερβῆτιγγί τζολεγγίλω ἐπῶ ὄλῶ Εἰκόναλαε κερτιεπ ποζαλαεὶ  
 μπεινῶ ἐλιμῶν σεπετίγιλσ χελακ ἐγλεγῆ. ἴμιτι πιετῶν γκετζῆ πο-  
 γλέ μετινλεμῆ ὄχερμακῶλεσ γκετζορτί ὄλ γκετζεγί Σελτῶν Βαλι-  
 τῶχ πείτλέρ ντεμέγιλσ, σαπάχ ὄλτικῶ, βέ κουσουλάρ χερμετί  
 μπακτικλαεστικῶ, πῶν σεχιρέ γιαηλί. βέ μπῶζι ἰμωσιεῶ κερσι-  
 πλάρ, βέ κερτιλέρ βαλιγῆ ντετιλέρ, Ἰωάννῶν Ἐλνῶ κερμετλέρ, λά-  
 κιν μπασκῶ μπιρ κερβῶν Ἐλλῶν κερσιλέρ, ὄλκι κῶλ ἀγασινῶ ἐγίλι  
 ἐγλεσί ντεί, κῶλ ὄλῶ Ἐλλῶν κερσιπλέρ, νείτζω μπεινά χασαφίς

ἀχτζὰ βερτί. βέ ἔμπ ἐτέρ βαλί, Ἰωάνη γκελοσί, ἔβερινέ πασιον-  
 λάρ. βέ γκελτί κσιόμις Ἐλνὴ κιοσερτί, ὄπτακι μπὶρ τζίζικ βάριτι,  
 ὄνεκι ἀσαλεττῶ νισαὶ φρακτί Παναγία, κσιόκ ὀλτωγῶ χιλᾶφ ὀλμα-  
 σιν. νπετί μπενά βαλί. νάσιλ χεκίμ ἐγὶ ἐγλετί σοῖ; βέ νάσιλ ἰ-  
 λατζλάρ κοῦ σαγγά; βέ μπῆ γιστζελέ σταγίλων, χεκμετῶ πελλ-  
 λή ὀλέρ, νπεμέγιλον. Ράππιμ χέρ σεγέ κχβέτλι ὀλῶ χεκίμ, ὄνε-  
 κι ἱραπετί κουβέτιλσκ περαπέρτιρ. βέ βαλί τζεβάπ ἐττί. ἀφ ἐγλέ  
 σαρτζκμῆ; γιά κισί, ζῆρα κιοζγκισσέ γκιορέ, σαρτζσῶςζεν, βέ μποῦ  
 σεγέ σαρτζ ἐγλέμετιν, λάκιν σοῖ ναχάκ γερέ τζεφά ἐττίμ. ἴμιτι ἔ-  
 βελκὶ παγιαγγά ὀλάσιν, μπᾶς ὀβιστζῆμ ὀλ, βέ ἠκράρ ἐτέριμ σαγ-  
 γάκι, ἄσλα μπὶρ ἰς πούτμαγιμ σαγγά σιβάλ ἐγλέμετεν. βέ μποῦ  
 Ἰωάνη βαλινῶ ἀγιακλαρινά τικετῆ νιάζ ἐτέριτικι, ἴζην βερσίν μπ-  
 ενά, βαρσίν ἐγίλικ ἐτίτζη Παναγίανη χισματκισαὶ ὀλοσοῦ, νίτζεκί  
 ἔμπ ἐγλετί μπενά Παναγία. ἴμιτι τζὸκ βακίτ τζεῶκ ἐττικτῶ σορεᾶ,  
 μιλαῖμιλατί βαλί, βέ ἴζω τζεῶκ βερτί μπενά, ἰσετιγὴ σιμτέ κιτ-  
 σίν. βέ μπῆ Ἰωάνη μουταχμὶν ὀλμάγιλων, σαραγιτῶ τζικτί. βέ  
 μαλλινὴ φικαρελερέ πᾶί ἐτμέγιλον, βέ κεντί κχβασινῶ ἄζᾶτ ἐτμέγι-  
 λσκ, Ἄγιος Σάββαῶν Μοναστηρινά κιττί, βέ ὄρατα κσις ὀλμάγιλων,  
 μπὶρ σέρτ ἰχτιαρά μπεῶ ὀλῶ. ὀλκι ἰχτιάρ μπενά ἔμπ ἐγλετί, ροχ-  
 παλιγῶ περτιπί ἔζερῆ, τίπελικ κεντί ἱραπετιντῶ κετιλσίν, βέ ἄσλα  
 μπὶρ σῆν ἐγλέμεγε ἴζηνσις, βέ νῆ ταχὶ ὀχγκισπ πῆτ σογλείπ φάλ  
 ἐγλεγέ. νακλιγετί κσεῶεμ ἔζᾶτμαῖμ τζεβαπιμπτῶ τζίκμαῖμ ντεί,  
 αἰτζα παλάπ ἐγλεγῶ, σιτκὶ ἀτζιλμαγιᾶ ταχὶ ἴζιᾶτ, μπενῶν να-  
 σαᾶτ νακλινῶ ὀχκσῶν Δικέμβελοσεν πορπντέ, ζῖατε κατί κίφαστελ-  
 σίν. μπὶρ κισνλεζὶν ἀρασιπᾶ, Μοναστηριν μπὶρ ροχπαῶ καρπασὶ νιάζ  
 ἐγλετί Ἰωάνηγε, μπὶρ πῆτ παγλασίν, ἔβελέρ ἔζεζινῆ γικρεγέ πε-  
 σιλλάλι, τζίζβετζε σολῆκ ἄλοῖν, ζῆρα μπῆ ροχπαῶ μπὶρ τῶ καρ-  
 πασί ἔλμασῖτι. βέ Ἰωάνη κορκάριτι, ἰχτιαγὶ παρσικλαντίρμασιν, αἰ-  
 τζα ροχπαῶ ζῖατε γιαλβαρμασινά γιαττί γογγιλτί, βέ μπὶρ πῆτ  
 γιαζτί, ὀγιουκῶν, γιᾶνῆ ἰσασετλιγῶ τζῆμλε γερελεγὶ πατίλιτιρ,  
 μπενῶ φάλ ἐγλετί. βέ ἔχτιάρ παρπαῶ γκελμέγιλον, ὀλ πατλι ἄ-  
 βαζὶ πωγιπκᾶ, καπλί πελαντί, βέ ἀζίζ Ἰωάνηγι κοβῶ, ἰπαασις  
 ντεί. βέ μπῆ Ἰωάνη ἰχτιαριν ἀγιακλαρινά τικετῶ μαζῆρ τιλέριτι,  
 αἰτζα ὀλ ἰχτιάρ ἄσλα γιάτματι, λάκιν ὀπιρ ροχπαῶλερὶν μιννεῶλε-  
 ριντῶ καρῆρ κιλτί κινῆ μπουκοῦ καπῶλ ἐγλεσίν, χέμεν καῖλ ὀλοῦν  
 ροχπαῶλερὶν πῆρ γιολενῶ ἀπταμαγιᾶ. βέ Ἰωάνη μπενά καγίλ ὀλ-  
 πῶ, ἰπαατλιγῶ κίφαστλιγιμὴ μπιλμέγιλεν. βέ ἰχτιάρ μπενῶν ἰπαᾶτ  
 ἐττιγῆ παχμάγιλων, κινῆ καπῶλ ἐγλετί, τεμπτιχλετί κινῆ μπουνά,  
 ἔβελ-

έβελκι κίπη έσκητλεγυβ. άζ κισλεεζιν άρσιοντι, Παναζία ίχτιαρίν βακασιντι ππειν όλεντι, ιπεμέγιλον. ιετιζω μπέσεκιλ άτζι άπ πιγ-  
 ζαρλ καπατιν, όλι πιγζαρταυ ταιμ κωιμε τζαυλαρά κισαετλή σου  
 καινάρ; όλ τζιόλ ιτζωτε χεκμέτιλον ντισταυ τζικαν σεπιν ταχι τα-  
 τλή λεζετλή; παρά τζεεμεγι καλλεγέτ μεσιανέτ σεγιουταν κωσιν,  
 κιαφρολιγυβ περιζμη ιορτσεν. βέ μπε περιζλεζι χεκμετλή πατλιλιγα  
 τζεφροσιν, ζήρα μπε, Δαβιδώ Πεγαμπερλικ σαντρωνε κετζετζεκιτιρ,  
 Ράππιε γεγγη πασιχατλικ πασιχλεγετζεκιτιρ. Μωυσινω πασιχατλι-  
 γινων ιζτιάτ. μπε Ιωάνη ροχανι βέ σιμαβη άβαζλιγι σακιαζάκ-  
 τιρ. μπε, Χερβεζιμλεζιν ηζετλεμερινω παρικνη ττσάκερεκ. μπε, ι-  
 μωβι τεμπιχλεμεσινη τζεελτσέκερεκ, βέ χέρτερλε ραφαζιλάρ εγγιλι-  
 γινη μιχλασάκερεκ. ίχτιαρ εγιατικτι, όλι μπε βακαγι κιορτσ, βέ  
 σιρταρ χεκμετλερ μπειν όλεντικτι μπειν, μπε τζεβαπλαρι σογλε-  
 τι άζιζε. χην Χεσςζεν Ιπαατλή κελε, όγλεμ Ιωάνη, άτζ άγιζιγ-  
 γι, γιοκι μανεβείλεν, λάκιν κερτζεκλιγιλον. άζιζ Ροχεν καπλιγ-  
 γε γιαζτιγη τζεβαπλαρι σογλε. Αλλαχτάλλοιλω πεαυλικ κιορμελεκ  
 ιταγινά τζικτω, βέ κωιτηγι ζιατε άλτζάκ κιορμελεγινε μετε εγλε-  
 τιν. Ιμιτι σίμιτι Εκκλησωνω ιταγινά τζικ, βέ κωιτσοερίφι μεστου-  
 λεκλε τεπαλετ. όλ. κεβέτιλον γιεκσεκλοντιρ άβαζι, ζήρα Παναζία-  
 ταν σενω ιτζω παγγα ζηνετλή τζεβαπλαρ όλουνη, βέ άφ εγλε  
 μπεινι σαγγα έττικλεριμι, ζήρα φικρισιελιγιμτω μπε σεηλερτω κε-  
 τιμ σερι. Ιμιτι έλεμ Ιωάνη πατλή λεζετλή πειτλερε πασλαμάγιλαν,  
 τοναττι Εκκλησολαρι όλκαταρ, ιιτζεκι μπειν κελαμλαερινη γκιορσ  
 χέρκεσ άρναγι άπιτερ. Ιμιτι μπέσεκιλ κετζιμεγιλον Άζιζ Ιωάνη  
 φαζλετλικ βέ χεκμετλή γιορτάμιλαν, βέ Εικόναλαρα έπε όλαυ κίμσε-  
 λερ ιτζω τζοκ τζεβαπλαρ φακμάγιλαν, βέ ζιατε κιοζελ πειτλερ  
 παγλαμάγιλαν, βέ ταχι μετιν ηζετλή νασαατλαρ γιαζμάγιλαν, Σελ-  
 ταν Βαλιτωλλάχλω μεινλιγη πασιχατλιγη ητζω, Ράππιε ραχατλα-  
 νιπ πεφατ ελε. όλι Ράππιε ζηνετ βέ ίφτιχαρ κερέκιτιρ, ταιμ έ-  
 πετλεεζιν έπετλερινέτεκλι. Άμω.

Σ ΕΚΙΖΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Φροκ μεμλεκετινω Σελτανινω Πεανιτέτιρ, όδενκι κωσιλμι έλλερηνη  
 Σελταν Βαλιτωλλάχ σαγαλτιτι.

Φροκ μεμλεκετιτε, άβρετιντεν τελ καλμις μπιρ Πατισαχ βάειτι,  
 βέ έβελκι κωσινιτω μπιρ κιζη καλμιςιτι ζιατε κιοζελ τιλπέιτι,  
 Amart. Turco. b 3 βέ

βέ ἰσμινὲ κίζω Μαρία κομῶσατε. βέ σοχατῶν μπῖρ ἀβρέτ ταχὶ ἀλ-  
 μίστιτι, βέ μπανῶν ἀλτιγι ἀβρέτ ζίατε μελγιουὶν κέμ νιετλίγιτι. βέ  
 χόσσοσα ὀκαταρ κισκωὶτζιτικι, ἀσλα μπῖρ μεμλεκετῆ κεντιντεῶ κιο-  
 ζὲλ σάιρι ἀβρέτ ἐλτωγνῶ ἰσεμῆζιτι τγιμαζιά. βέ ὀβὲν κίζηνῶν χε-  
 μέτ βέ ἀτζαῖπ κιοζελλγιγιε πακμάγιλω, καπλιντῆ σεγιτῶν τογῶ, βέ  
 μπῖρ βέτζιλω μαχανῶ ἀράριτι, σκτζσῶς κίζῆ ἔλτωρμεγῆ, κεντιντεῶ  
 κιοζὲλ ὀλμασιν νπεῖ. ἴμιτι Πατισῶχ μπῖρ σάιρι βυλασετῆ κιττικῆ ἰκ-  
 τιζαλῆ χισμετῆ ἰτζω, μελλῶν ἀβρέτ ἔγσῶλ βασιτ πωλῶ κισκωὶτζ  
 νιετινῆ τεκμῖλ ἔγλεσῖν. ἴμιτι μπῖρ ἰναμτῶρ κελνῶ σογλετῆ, ὀνένιλω  
 ζίατε ἀσιαλιγῆ βάριτι ἀβρετιν, βέ νπετῆ μπανῶ. μπῖρ ἐγίλικ ἐτέσι  
 παγγῶ ἰτέριμ σίρρῶ, κίμσε τγιμασιν, βέ μπῶ σαγγῶ ὀκαταρ  
 παχσελῶρ βερέμκι, τζεμλετῶ πῶς ὀλῶσιν χενκιάρ ἀγαβετλεγι ἀ-  
 ρασιντῶ. βέ μπῶ κῶλ ἠκῶρ ἔγλετῆ ἔμρινῆ τεκμῖλ ἔγλεσῖν γεμῖνιλω.  
 βέ ἀβρέτ νπετῆ μπανῶ, Πατισῶχιν ἔβελκῆ ἀβρετι μπῶ κίζῆ ἔγλετῆ,  
 γιόκι Πατισῶχίλω περαπῆρ, λάκιν σάιρι μπῖρ παγιαζῆ μαντῶρ κίμ-  
 σείλω. βέ ὀνοῦν ἰτζω ὀροσπελκῆτῶν τογμάγιλω ζῶνῶ σεπσπιντεῶ,  
 κέμ ἀμελλῆρ ἐτέρ ἰπεκσίς γιορταμῶρ κελανῖρ, βέ ἔγερ πογιῶπ σαγ  
 καλῆρτα, ἰρζιμῶ ἀρ κεντιρῖρ. ἴμιτι νιαζ ἐτέριμ σαγγῶ, σαπαχ ἀλά-  
 σιν μπανῶ, βέ κεντινῆ ντεκι παχτζεγῆ κιτέρσινιζ, κέζμεγῆ, βέ σῶ  
 τζῶλ ἰτζωπῆ ἔλτερ μπανῶ, βέ σακλῶ μπουῶ, κίμσε μπῶ δῆχαλι  
 εῖσιτμεσιν. βέ ἔσαχ πεανῶκ ἰτζω, ἔδερηνῆ κασῆσιν παγγῶ κεντιρῆ-  
 σιν. βέ κῶλ ἠκῶρ ἔγλετῆ τιλετιγιῶν τεκμῖλ ἔγλεσῖν, βέ ἀξαιτῶν χα-  
 ζῖρ ὀλῶ μπῖρ ἀκραπασῖ βέ ζίατε ἰναμτῶρ πσῆίλω περαπῆρ. κεντ-  
 ῶ νισφηνῶ Σελτῶν ἔγιαντιρτῆ κίζῆ, βέ νπετῆ κίζῶ. Μαρία κίζιμ  
 μπῶ ἀταμῶριλω περαπῆρ φιλά γερέ κίτιν, βέ τζῆζβε σαχατῶν ἰ-  
 τζωπῆ μπῶ ταχὶ γκελῆριμ, κέζελῆμ σκῶνιλω περαπῆρ. ἴμιτι μπῶ  
 σκειλ ἀλιτιλῶρ κίζῆ βέ ἔζῶκ τζῶλ ἰτζωπῆ κιτιλῆρ. ἴμιτι ἀγνατῆ  
 χιαντελιγῆ κίζ, ζῆρα πῆκ φρασετλίγιτι ταπιετῶ. ἴμιτι κιοζλερῖν  
 κιογ γιῶζῶν κελτιρτῆ, βέ κιοζ γιασλαεῖγίλω ἰπατῆρ ἔγλετῆ ντεμέ-  
 γίλω. χατῶν Βαλιτωβῶχ, πασκῶ μπῖρ ἔμζῶμ βέ μετῆρ ἐπιτζῆ κίμ-  
 σεμ γιόκῶρ, χέμσιν κερεμῖν μεπετζῆ ὀλῶν παγγῶ, βέ σῶ μπσῆιμ  
 πσῶμλαεῖμῶ ἰγβαζινῆ ἔγλε. νπετιλῆρ μπανῶ γιαντιῶ ὀλῶ κισιλῆρ,  
 ἀγλάμα, βέ κῶρκμα μπιτζῶ μπῖρ κελγιῆ ὀρεμαῶσιν. βέ κίζ  
 μπουιλῶρ νπετῆ. ἐπέτζω χιλῶφ σογλέρσινιζ; ἔβέγι ἀπῶμ ἀλπατῆ  
 μπῶρ, βέ σιζω ἔλιγγιζῆ βερτῆ, μπῶ ἔλτωρῆσις, αῖτζῶ ἔμζῶσ-  
 λαεῖν ἔμζῶσῶν σιγινῆριμ, βέ ἔμζῶ ἐτέριμ, πσῶμουςλαγνῶσῶ  
 χακῶτῶ κελῶσιν. κῆ ἰσῆρσινιζ ἰλεζῆ κιτμεγῆ; τζῶλ ἰτζῶπῆ, πῶμῶ  
 ἔγλετῆ χαπῶμωγγῆζῶ ἔμρινῆ. χέμσιν νιαζ ἐτέριμ σιζῆ, ἀγγσῆλαγι  
 κλ.

ἑλτῶρμεγεσις μπωνί, λάκιν χεπάρ βέρινκι, ἱπαπέτιλιν Ράππιε ρόχου-  
 μῶ τεζλήμ ἐγλεγέμ. βέ ντετιλέρ μπανᾶ, ἐγί μπιλτίν, νέ ὀλάκι πι-  
 λεμίστζες γκέλμεγεϊτιν, ζήρα Σελτῶ μπιζέ χόκμ ἐγλετί, βέ ἡκρ-  
 λικ βερτίκ σονί ὀλτῶρμεγέ. βέ ντετί πυνλάρ, γιά Ἀθαχτῶ κορ-  
 μάμισινιζ ναχάκ γερέ ἑλτῶρέσις μπωνί; μπιλμέμισινικι, Ἀθαχτῶ ἄλ-  
 λουῶ νάζαει, χὰκ σεραετζή κιπῆ, φρακμάς μπῶσεκιλ πωαμσελγῶ  
 κιζλή, ἰγβαζινῆ ἐγλέμετεν; λάκιν ἰντικᾶμ ἐγλεγέ σίζετε, βέ ὀνοῶ  
 τεραχμεσελγῶνᾶτα. ζήρα νέ ὀᾶ, βέ νέ σίζέ μπίρ ζιανίμ τοκατι  
 μπωνίμ. ἔγερ ἰτέρσωνιζ, μπῶσεκιλ πωαμσελκτικᾶν ἱράκ ὀλάσις, φρά-  
 κιν μπωνί μπῶ τζὸλ ἰτζῶτῆ, βέ Σελτῶν ἄντινικι ἑλτῶρμινιζ μπωνί.  
 μπεράτα κίμσε γιόκτωρ μπωνί κισζετμεγέ, βέ ἀτζικτικᾶν ἑλέρκμ, σίζ  
 ἐλιγγιζή μινταρλάμασ μπῶσεκιλ ναπακ καὶ ἔτμεσινέ. μπουωλαρὲ βέ  
 μπανᾶ κέζαλικ ταχί ἰζτιᾶτ τζεβαπλάρ σογλεμέγιλιν κιοζ γιασελγι-  
 γιλῶ ἀτζικτικῶρ μπανῶ, βέ ντετιλέρ. μπιζ σονί ἀτζίεις, βέ ἑλτῶμέ-  
 γις, ἄτζα ὀβέγι αἰάγγ μπιζέ ντετίκι, ἔμμεριγγ κεσελίμ κιοτωρελίμ  
 ἱσαατλικ ἰτζῶ ἑλμμεγγέ σονίν ἰνᾶμ ἐγλεσίν, βέ ἔγερ ἐμμεντω τσερά  
 ἑτέρσεκ μπιζέ κεμλικ ἑτέρ, ἄτζα ἔγερ ἑλτῶρμῆσεκτε σονί, τζα-  
 βαρλάρ γέρ σονί. βέ κίζ τζεβαπ ἔττι. μπῶ ἑλῶμπε, βέ ὀτεκι ἑλῶμ-  
 πε ἀτζίπρ, ἄτζα πάρι πεσελά μπῶλέρκμ, μπωνί τζαβαρλάρ γετί  
 κπῆ, γιόκκι ἰσωνλάρ. βέ σίζ ταχί μπῶ πωαμσελκτικᾶν σντζσῶς ὀ-  
 λῶρσῶς. κερέμ ἐγλέιν Πωαγίκοῶ ἰσμη ἰτζῶ, ὀλκι χὰκ Ἀθαχτῶ ἄλ-  
 λεγι τζεμλκτικῶν χοκισμτζεσινῆ, μεβλετ ἐγλετί ἑλπύρμω μπωνί.  
 τζῶνκι ντερσικικι ἔμμεριμ ἱκράρ ἔττινιζ, κέσιν, γκιορσῶν φεραχλῶσιν,  
 βέ μπωνί φράκιν μπεράτα, σιζιλαρτᾶν βέ ἀτζιλαρτᾶν ἑλείμ. βέ καίλ  
 ὀλτῶ πυνλάρ ἑλτῶρμεινιλερ. ὀλτεμ μπῶ ζαβαλῆ κίζ, ἑλμμετῶ κερ-  
 τῶλμᾶκ ἰτζῶ, ἔμμερινῆ μπίρ ἀγάτζ ταλινᾶ ἑζαπῶρ, βέ πιλεζίκ γεριν-  
 τῶ κεστιλέρ ἑσῶλελῶν, βέ Σελτῶν γκιοτωρῶλερ, βέ μπου ὀλῶρᾶ  
 ριχαγεσις παχσιελάρ χεπαγελέρ βερτί. βέ ζαβαλῆ ζελλ κίζ, χε-  
 σαφίς ἀτζιλάρ ἰτζῶτῆ καλτί, βέ ὀλ ἀτζιλαεῖν ἀρασιτᾶ σαῖρι ἰλα-  
 τζῆ γιόκκιτι, χέμω Πωαγίκοῶ ἰσμίγιλιν ραχατλαεῖριτι, βέ μπῶ-  
 νῶ ἱμπατινί χατζέτ τιλέριτι ἱτιμάτιλῶν, βέ κιοζ γιασελγιγιλῶ. ἱμτι  
 χατζετιντω κερὶ κᾶλματι, λάκιν τζεμλετῶ σαλίχ, Ἀθαχτῶ ἄλλουῶ  
 ἐμειγιλιν, μπῶταρζα ἱμπατ ὀλτῶ κίζᾶ. μπίρ πεγίν ὀλγῶ, ὀλ περα-  
 φᾶ ἄβ ἐγλεμεγέ τζικμῆς, ζιατε ζεκκιν τεβλέτ σααπίγιτι, Ἀθαχ-  
 τῶ ἄλλουῶ ἐμειγιλιν ὀλ περεγέ γακίν κικμῆς, βέ φεργατῆ ἀγλαμα-  
 κλαεῖ γαγιμάγιλῶν, ἀρατιλάρ μπανῶ πῶλεν τζαγῶτεκ, βέ πατζίπ  
 καλμάγιλῶν μπῶσεκιλ καζαγιά, βέ μπανῶ ζελημγιγιῶ, σιβαλ ἔπ-  
 λῶρ ἄκιν, βέ κίζ μπίρ τζεβαπ ἐγλερῶτι, χέμω ἀγλᾶριτι ἱμπατ  
 τιλε.

τιλεμέγισον. βέ ὄλ τοβλετλή κελχαρινά ντετί, βακίτ ντείλιττιρ σιβάλ  
 τελλήμ μπενά, λάκιν τζένκι Ράππι μπίζή μπέραγια κουλαεσλατί  
 κεντί ιτζώ, ἄλλω μπενά ἐσέδελαν σεχίρέ κιοτρελίμ. ἴμιτι μπου-  
 σεκιλ ἐτμέγισον, καχίρτι κίζή, μπῆ τοβλετλή ὄγλῆ ἰλατζλάριλιν βέ  
 μεχλεμλέριλιν, ταλάπιλαν, βέ ἀτζιλαεὶ κενσιλί. σαριίτὰ ὀλασάρ  
 τζῆμλεσι πατζίμ καλτί μπῆ κίζώ κιοζελλινιὲ βέ κιαμιλ ἀλαμετιν-  
 λιγινέ, βέ μπενά τζὸκ κερὲτ σιβάλ ἐτέριτιλερ κιμίν κίζή ὀλτωγνοῦ.  
 βέ ἰεϊτζώ ἐδερηνή κενσιλέρ; βέ μπῆ ἰσεμέζιτι μπεσῶ ἐγλεσίν. ἴμιτι  
 ἐγι γιορταμλαεὶ, βέ κιοζελλιγι ἰτζώ, ἐσλεπλῆ σφάτ κεμαλιντῶ,  
 μπῆν ὄγλῆ τεφρινιτῶ σεβτι κίζή, βέ μπεγῆ μπῆρ κίετ σογλέρ. γιά  
 πετεεὶμ, βουκφουμ, μπενί τεβτιιγγῆ, βέ σωνά νιάζ ἐτέριμ, μπῆ κε-  
 ρεμι ἐτέσιν παγγά. μπίζ βαρλικλή τοβλετλίγις, μαλτῶ ἰχτατζιμῆς  
 γιόκτιρ. τοβλετλή ὀλκωμεγῆ ἰσετικῆ, κερῆκτιρ σάϊρι μπῆρ σῶγ ἀράμα-  
 για, χέμω περκατζι ἀβρετί ἰσεγῆ. μπῶ ταχί ἰσερίμ, παγγά μπῆ-  
 νῆ ἐτέσιν κίζή ἀλαγιμ, τζολπῆ πελτωγκῆ, βέ ἐδερηνῶ χισματιντῶ  
 ἰχτατζιμ γιόκτιρ. τζεβαπ ἐττί πῆιγ. μπίζ κατίρις μπίζ τζίλεγι  
 μπῆρ πεῶ κίζινῆ ἀλμαγιᾶ, βέ σῶ μπενῆμι ἰσερσιν ἀλμαγιᾶ; γιόκ-  
 κι ὀλκαταρ ἐβελ ὀλκατζι ἰτζώ, ἰκαταρ ἴβε ἔγερ μπῆρ γιάτ τζο-  
 παῶ κίζίγισα, πιλεμέγις, βέ μπίζῆ ἀρ ὀλερ. βέ ὄλ κῶτζ ντετί.  
 γιά πετῆρ, μπῆ μεχάλτιρ, ζῆρα μπῆ κίζώ κιοζελλιγι, μπεσῶ ἐτέρ  
 φιασετλιγι, κιαμελλιγι, βε γιορταμλαεὶ Πατισᾶχ κωὶ ὀλτωγνοῦ.  
 αὐτζα ἐγῆρ σῶγ κιετζῆκ κίμωσιν κίζήτὰ ὀλσαῖτι. μπῶ ἰσερίμ, βέ  
 ἔγερ ἀλμάσσαμ, ἐσᾶχ κερτζεκτῶ πακσασιῶ ἰσεμῶ, βέ ὀμμερῶμ ζε-  
 λῆλ γκετζετζῆκ σογγουάτεκ. ἴμιτι ὄγλανῶ χεβασινᾶ πακμάγιλαν  
 ππέι, καὶλ ὀλῶ, βέ τγιουῶ ἐττιλέρ φεραχλίγιλαν πβλέτιλιν. βέ  
 Πατισᾶχ κίζώ πετεεὶ, ζῆκτε ἀτζιλὶ γᾶμ κασαβεττέγιτι, κίζωῶ  
 νερετε ὀλτωγνῶ μπῆιμμεγῆλιν, ζῆρα Σελτῶ Πατισᾶχά ντετίγιτι,  
 μπῆρ γκετζῆ ὄγρεν κατζτί ἰτεῖ, βέ νῆ ὀλπουγουῶ μπῆιμῆζιτι. βέ  
 Πατισᾶχ τεσελασίς ἀγλᾶριτι, βέ σφρεσί σολταπᾶγιτι, αὐτζα νιετινὶ  
 μπεσῶ ἐγλέμετι, ἐσᾶχ κερτζεγιμῆ ἐρσιν ντεῖ. ἴμιτι τερῶ φερκλί γερ-  
 λερῆ ἀραῖτζῆ κίμωσελερ κιοτρετῶ. βέ φερμαῶ ἐττί, τζῆμλε Πατισᾶχλι-  
 γιπᾶ ὀλαῶ, Ἀζιῶ Ἀγαβῆτ κίμωσελερ τζῆμ ὀλασᾶρ, ἀτ ταλιμινῆ,  
 τζίζβετζε τεφίγῶ ὀλσῆν, κασαβεττῶ ἔλμωσιν. ἴμιτι μπῆ χόκιουμ  
 κίζωῶ ὀλτωγῆ σεχίσατάα κιττί, βέ πῆι κσιτισὶ κιτμεγῆ ἰσεμεγῆ-  
 γιλιν, ὀλατί κογιβέρμετι, ἰτεμέγισον, γιά πετεεὶμ, κερῆ ντείλιττιρ  
 ἰχταρλιγιγῆ τζεφᾶ τζεκέσιν, ὀλκαταρ γιόλ ζαχμετικῆ, χέμω ρα-  
 χᾶτ ὄλ, βέ σονῶ γεριγγῆ μπῶ κιετζίμ. γιολτασιμὶ μουχαπῆτ ἰ-  
 γλεγῆσιν, μπῶκῆπ κιαῆ, βέ ταχί μπῶ γκεμῆζῆτ ἐβελ χαιμιῆ ὀλ-  
 μαλι-

μαλιζιντάν καρτωλάρσα, κιοζέτ, βέ κορῶ. βέ πεί υπαῖ ἐττί μπουβά, βέ μεταχμίν ἐττί, βέ κιτικιτῆ, ἰλλαχῆτ καβῆτίλιν ζίατε ἰσπεχλίκ ἐγλετί γιιτλίγιλιν, ὄλ ἄτ ταλιμιλιγινῆ, τζῆμλεσι ὄρατα μπινῆ μετινῆριτι, μπενῶν ἰτζῶ σολῆριτι χέρμεσ, οβῆριτιλερ μπενῶ. βέ μελιγιῶν Σουλτανῶ χυβάσ ὄλεπ ἰσιτζαγι κετζῆτι μπενῶ, βέ μπενῶν κελαιῶ κειριττι, βέ σιβαλ ἐγλετί, ἀγασῖ κῆρετσο ὄλπουγιῶ, βέ ἰβλήμιτιρ, βέ ταχῖ μπενῶ κεζαλίκ χεπαρλερ σιβαλ ἐττί. βέ ὄλ χισμετκιάρ ὄλμωσῶ κηπί τζῆμλεσινη νάκλ ἐττί, μπῖρ ντερῶν ἰτζῶντῆ μπῖρ ἔμλεσι κεσιλιμῖς κῖζ πελτωγιῶ, βέ ἄλτιγιῶ, βέ χέπισινη σολῆτι, χελωσῶ, ἰπέτικι Σουλτανῶ, ὄλ βακῖτ πεπερηνῶ ἀγασινῶ μεκτωπλάρ γκελῆτι ντεῖ, ζῆρα γιολτασιῖ ἰκῖ ἐρκῆκ ὄλλῶτ ἐγλετί, βέ μπῖρ φεσφεσιτῆ ὄλμασιν. ὄλτεμ μελιγιῶν βέ νεπακ ἄτζιλῶρ ἄλττι, βέ προυμουζλοῦκ πυρετῶ. ὄλ χισμετκιαρά παχσιζλῶρ βερτί, βέ νιάζ ἐττί μπενῶ, ἀγασῖ, πεπερῖ πεγῆ ἰβρακῖτ μεκῆπ γιαζάρσα, μεκῆπλασῆ κιοτπερετζῆκ κῖμσεγι γκιοτῆρ ὄραγια, μπῖρ σιπαριτζῆ βῆρ, ἐγλεσῖν κεντιῆ. βέ ἰκῆρῶ ἐττί χοκμενῆ γκιορῆ ἐγλεσί. ἴμτι ἀγασῖ πεπερηνῆ μεκῆπ γιαζικῆ, γιολτασιῶ κιοζῆσιν, βέ ταχῖ σῆιζα σιπαριτζλῶρ ἐτικιτῆ μεχωρλετί μεκῆπῶ, κελῶγιλιν κιοτπερτί, βέ μπῶ κουλ Σουλτανῶν κῆμ φικηνῆ μπῖλμερέγιλιν, πυρῆ ἄβρετ Σουλτανῶ κηττι, ἰκῆραειῶ γκιορῆ. βέ Σουλτανῶ μπενῶ μετζιλῖς ποσῆτι κῖμμε, βέ ὄρην μεκῆπῶ ἄλττι, βέ μπῖρ Πασκῶ μεκῆπ γιαζῆτι, βέ ἰσῶλελῶν μπεγιῶ μεχωρηνῶ τζικαρτί, κεντιῆ γιαζιγιῶ μεκῆπῶ κοῶ, ὄλκι μεκῆπῶ μπενῶρ γιαζηλήγιτι. γιά πεπερῖμ, μπῖλκι, μπῶ σσοῖν γκῆλινῶ ὄλατζῆκ ἄβρετ, μπῖρ κῆμ γιορταμῆ κισινῶ ὄλατίτιρ, βέ κερμικλεῖ ἰτζῶ, ἔλλερεῖνῆ κεσιτιλερ, λάκιν μπῶ ὄλατλάρτα μπενῶν ἰπέιλτιρ. ἴμτι νιάζ κηλῶρμ σαγγῶ, νῖτζεκι μεκῆπῶρμ ὄχῆσῆκῆ, ὄλατλαζῆγιλιν κεντιῶ ἔλπερῖσιν, βέ ἔγερ ἔλεμενῶ πωγιμάσσαν μπῖρ ταχῖ ὄραγια γκηλμῶ. μπῶ κῆμ φεσιτῆ μεκῆπῶ, ἐγκηρέκ γιλασῆ, μεκῆπῶ κιοτπερετζῆκ κισιγῆ βερτί, βέ μεπεγῆ κιοτῆρῶ. βέ μπῶ γιαζηλῖς ὄλασλεῖ μπαντικῆ, τατζῖπ καλῆτι γῶμ κασβῆτ ὄλμάγιλιν, νῆ γιαπατζαγιῶνῆ πιλμερέγιλιν. μπῶσσεκιλ πωσινμέγιλιν, μπῖρ ἰναμῆ κελῶγιλιν μεσφαρέτ ἐγλετί, ἰέσσεκιλ ἐγλεσῖν. βέ κελ πεγῆ ἰπέτι. μπῶσσεκιλ πεισμεσλοῦκ ἐγλεῖπ ἔλπερμε, λάκιν βῆρ μπαγγῶ, βαρῶρῖμ πελτωγιῶσῶ γερέ κιοτπερῆμ, φαρακαγιῶ ὄρατα, βέ Ρῶππι ἔμριτῆ γκιορῆ κιοζῆσι: μπενῶ. βέ μπῶσσεκιλ βαρῶρῖμ ἀγαμῶ ντεγῆμκι, ἰῆ ἔρρ ἐγλετίῖσε πεκῖλ ἐγλετίκ ἰπέ, γιαζιγιῶνῆ γκιορῆ. μπῶ τζεβῶπ μεπεγῆ μακῆλ κετζῆτι. ἴμτι ὄλ κουλ ὄλατλαζῆλῶν Μαεῖαγι ἀλμάγιλιν, βαρῆτι τζῶλ ἰτζῶνῆ φρακῆτι, βέ κηττι ἀγασῖνῆ μεπελμα-  
γῶ.



για. βέ μπὲ κρεῖπ βέ ζελήλ Μαρία, ὄλ ἰζσίς γερτέ καλτί, ζίατε  
 πσεβασίς κασαβετίλσν, ἔλμῦ κατλασμαγίαν. ἴμιτι ἀγγάρκων, βέ  
 τοβενέρκων, μπῖρ ἰσλέν γιέλ πάλτῶ, βέ κηβετί γετιςτιγῆ κατάρ, δι-  
 λατλαεῖ κελζαλινα ἀλμαγίαν, γιολά ράβων ὄλτῶ, μπῖρ μαγαραγια  
 γετινίντζεγεπκ, ὄλκν μαγαρατά μπῖρ ἀκνηπὸς σακίηπτι. βέ ἀσκηπὸς  
 ἀβρετί γκιορτωκτέ, τωσκῶ φουτί ζῶ ἰττί χιάλ κερικιντέ. βέ περπλε-  
 σκῆ πωγιωκκῆ, ἀτζιτί. βέ μπανῶ μαγαραλιῶ ἰτζιντέ φρακμάγίαν,  
 κουτισί σάϊει μπῖρ Πασκά γερέ ταχί κιττί. βέ χέρικιν κουτιλιῶ γε-  
 τιγέ ὄτλαρτῶν, βέ κιοκλερτῶ τεβισοῖρ κερικῖρτι ἀβρετέ, βέ ὄνλαε-  
 λω περλεκνήετι, γιάχοκν ταχί εἰ νπεσέμ Ἀλλαχτιβῆζκνῶ κηβετί-  
 γιλσν. βέ κινυλέρ κελζτικτέ, μπεινῶν ἐρῆ μεμλεκετί ἐβινέ γκελτί, βέ  
 ὄλμῆς ἰσλερῆ βουκφ ὄλτωκῆ, ζίατε ἀτζιγίλιαν κιοζ γιαςλαεῖ ἀκιττί,  
 πάτεχῶ σογρᾶ χισμετκιαρλασινῆ ἀλττί, βέ ἰτετί μπυηλαρά. κτελήμ  
 πακαλήμ ἀραγιαλήμ ὄλ γερῆ, βέ ἔμμαεῖμ τζῆμλετῶ λεκεσίς Μεβλε-  
 πῶβᾶχα, ὄνάκι τᾶῖμ μπου κρεῖπ ἀβρέτ νιάζ ἐτέρετι, ζῆρα νίτζεκι  
 ἰλκῖν γιαρτίμ ἐττίγισε μπουνά, σῖμιτι ταχί κίνε χιέζ ἐτίπ κορούρ  
 κουτινῆ. ὄλ κκετζετέ Παραγία. μπὲ Μαριανῶ βακασινᾶ κιοζγωῖρ,  
 βέ ἰτερ μπουνά. γιαζῖν ἰναμῆτ ἐρκεγῖν γκελῆρ σσι ἀλμαγιά, βέ  
 μπῖρ ταχί σαγγᾶ σιμτῶ σογραμπῖρ ζελῆμ γκέλμεγε, σάφωρ ἐτμε-  
 λιγῶ ἰτζῶ, βέ παγγᾶ ἐττιγῖν ἰτιματλικ ἰτζῶ, βέ τᾶῖμ σικλε-  
 τλεγιγγῆ μπανῆ τζαγιρτιγῖν ἰτζῶ, ἀτζιλαεῖγγ κεσιλέ, βέ κασαβε-  
 τλεγιγγ φεραχλιγᾶ τοισῖν. βέ ἀβρέτ τζεβάπ ἐγλετί. σῶκρ ὄλσῶν,  
 σετζῆ ἐπέεῖμ σαγγᾶ χατωῦ Παναγίμ, μπουῖνικι ἐλτῶ φρακμάσσι.  
 αἰτζα νάσιλ τεκμῖλ φεραχλικ πακσᾶμ κερῆ, ἐβρεῖμ ὄλματικτζας,  
 λάκιν ἔμπετμῆ κεσκῶ μπῶ κινναχκέρ, λάκιν μερχαμετιγγέ σιγινί-  
 εῖμ, παγγᾶ ζιατέ ἰμτᾶτ βερέτιν. μπὲ τζεβαπλαεῖ σογλέρικσν ἀλ-  
 τζᾶκ γιορτᾶμ μαελιμλίκιλιαν, ἐσιττί μελαῖκλερῖν Σελτανῖνῆ, βέ ἰτε-  
 τί μπανᾶ. ἀλ ἐβρεγιγγῆ μπενῖμ ὄγλουμῶν λῶφ κερεμῖγιλσν. Ζῆρα  
 μπαγγᾶ μεχαπέτ ηγλεγκνῆρ, βέ παγγᾶ σιγινανλάρ, χῖρ εἰλικλερ-  
 τῶ μαχῖμ καλμασλάρ. μπυηλαεῖ ἰτετικτέ, ἀβρέτ σαγαλμῖς πωλε-  
 τῶ. ἴμιτι φεραχιντᾶν ἔγιωτῆ βέ πακάρκι (χέγ ἀζαμῆτ μετζεζετιγγῆ  
 Σελτᾶν χατῖν) βακασί κερτζέκιτι. κῖμ κατίρτιρ νᾶκλ ἐγλεσῖν ἀλ-  
 τιγῆ φεραχλιγῆ, βέ Παναγίαγια ἰττιγῆ τικκωρλκλερῆ; κσοῖρ καλᾶ  
 πωῖν γκετζεγῆ ἰπατέτιλσν κελζερτί, ντιζ τζουῖπ νιάζ ἐτέρετι, Βα-  
 λιτωβᾶχῶ σελαμλαμασινῆ ὄχερσῶ, νίτζεκι ἀπέτιγῖτι χέρτᾶῖμ ἰχτι-  
 μάτιλιαν ὄνλαεῖ ὄχουμαγιά, σῖτικλιαν. σαπάχ ὄλτωκῆ, αἰτῖμ σσι  
 πωῖτῶ, βέ παερά τζικτί κοτζασινῆ γκιορτῶ. βέ κοτζασί μπενῶ γκιορ-  
 τωκτέ σέβιτζιντῶ ἀγλατί. βέ μπὲ, ὄλμῆς κημετί κοτζασινᾶ νᾶκλ

ἔγλετι ἔβλεπὴν κιοσερμέγιλσν, βέ ἔβλεπὴν σαγαλμῖς κιορμέγιλσν,  
 πατζῖπ καλτιλάρ, βέ κερέμ ἔγλεσν Παναγίαγια σῶκρ ἔττιλέρ, βέ  
 σεχιρέ τιοντωλέρ γκελτιλέρ, βέ χόκμ ἔτέρ ὄλ τβλετλή, Παναγίαγια  
 σεκίς κιῦν πανυγῆρ τωαλάρ μωτζῖζετλεγελερ, ζίατε φεραχλίκιλσν.  
 μπῶσεκιλ ἀτζαῖπ χεκεμετί ἴσιτκλέρ πατζῖπ καλτιλάρ. βέ σοχα χα-  
 γινλί γιορτάμιλσν γιαζιλμῖς μεκτώπ ιτζῶ πεί τεφτίς ἔτέρικσν, Μα-  
 εία ππεγέ τζεβᾶπ ἔττι. σιμτιέτεκ κωτιμί σακλάετιμ, βέ ἴσεμί-  
 ζιτιμ κίμιτιγιμι μπεσᾶ ἔγλεμεγέ, αῦτζα τζούκι Ἀλλαχτωᾶάκωλω  
 ἔμερίτπ, τᾶκλ ἔτέιμ σίζε. ἴμιτι μπίλιμκι, μπω Πατισαχινίζῶ κίζι-  
 γιμ, βέ χέρνε ἴζετέ τζεφαγιά ὄρατίμισα, Σελτᾶν ὄλῶ παγγᾶ σε-  
 πέπ, λάκιν σιμαβή Σελτᾶν, ὄσσεσλεζῖν ἀσασί (μπαρεκλή ὄλοσῶν  
 ἴσμι) τζῆμλε ἀτζιλαρτᾶν κωρταρτί χελάς ἔγλετι μπωσί. ἔβελή μπεσᾶ  
 ἔγλέμετιμ κωτιμίκι, ποπαῦ μπωσί γιορτωκτέ κασαβετιντῶ ἄλμεσιν  
 ιπέι. αῦτζα σίμιτι, κεραμετλεζῖν Βαλιπεσίκι ἔλκαταρ μερχαμῆτ ἔττι,  
 μεκτώπ κιοτῶρσν, μπίζ ταχί χαζίρ ὄλέντζαγιατεκ βαραλίμ καθ-  
 σαλήμ. μπενλαεὶ μπεί ὄλῶ τωγιστωκτᾶ, ἔβελή νέ σογιτᾶν ὄλτωγενοῦ  
 κίζῶ πῖλμεμέγιλσν κασαβετέγιτι, ὄλτεμ ζίατε φεραχλᾶντι, βέ τα-  
 χί σαραῖτᾶ ὄλῶλᾶρ τζῆμλεσι. χῆσσεσᾶ κωτζασί μπωνῶν κιογλερέ ἔλ-  
 λερινή καλτιρτί, ντεμέγιλσν. σῶκρ ὄλοσῶν Ἀλλαχτωᾶάγεγε, ἴλαῖκ ἔ-  
 τί μπωσί, χατῶρμῶ γιολτᾶς ἀλαῖμ. ὄλτεμ τζῆμλεσι μπωνᾶ σετζῖπᾶ  
 ἔττιλέρ, Πατισᾶχ κίπῆ, βέ μπωνῶν πετερινέ μεκτωπλάρ κιοτῶρμέγι-  
 λσν, μπωνλάρ ταχί ἔτζιντζῖ κιῦν γιολά ραβῶ ὄλῶλᾶρ. βέ φρεκκι-  
 σατᾶ γεττικτέ, καρσί τζικτέ μπενλαρᾶ Πατισᾶχ, βέ σείρτίπ κίζι-  
 νῶ πογινηνᾶ σαριλτί, βέ κιοζ γιασλαεζῖκιλσν ὄπέριτι. βέ ναετλή  
 ἀβρετί Πατιταχῖν κίζλεσι, Πατισᾶχ πέλμαγια ιπέι, λάκιν Πατι-  
 σαχ τεφτίς ἔγλετι, ἀρκτί σιβάλ ἔττι ζίατε, πελᾶντζαγιατέκ, βέ  
 ζίατε τζῶκ ἀπές γιακμάγιλσν, βιλαετῖν ὄρασιναῖ μπῶσεκιλ γιακτίκι  
 ἀβρετινή, κεμικλερὶ κιῦν ὄλέντζαγιατέκ. ἔρτεσι κιῦν κιοβγεγισῖνι Πα-  
 τιτᾶχ ἔττι. βέ ππέιγ ὄγλωνῶν φεραχλιγῖνᾶ γκελμέγιλσν, βέ τζῆ-  
 μλε ἀκραπαλαεὶ βέ τωσλαεὶ, Σελτᾶν Μεβλετωᾶαχα φεραχλί τωυ-  
 γῆρ ἔττιλέρ. βέ Ἐκκλήσᾶ γιαπτιλάρ Παναγίανιν ἴσμινέ, βέ τζῆμλε  
 Πανυγῆρ κιοκλερινή τῶαετιλᾶρ Παναγίανιν, χῆσσεσᾶ Σελτανῖν ἔβλε-  
 ρῖν ἔγι ἔγλετιγῖν κιοκῶ. ὄλκι Πανυγῆρτέ, τζῶκ ἔγιλικλέρ ἔπέριτι, ὄ-  
 σσεσλερέ, φικαρελερέ, βέ ταχί σᾶῖετῶρλε σαλιχετλέρ ἔπέριτι, πῖιμ  
 Παναγίανῶ ἔττιγι κεραμετί χατιρατᾶ τῶμάγιλσν, λάκιν σᾶῖε φα-  
 λετλεζῖν ἀρασιναῖ σατακαῖ ἴλερὶ ππᾶς τῶαετι, βέ ἄσλα ἴσαρμᾶ-  
 ζιτι, ἔιλικλέρ, βέ τζᾶνᾶ κίφαετλί, σεγλέρ ἔγλεμεγέ ἰκτιζαλί ὄλῶ  
 κίμσελερε. βέ νέταχι μπῖρ χαλαῖκλερτῶ κίμσε σατακαῖ βερμωζῖ καῖλ  
 ὄλῶ.

ὄληρετω, ἴλλεμ κροτισὶ ἐλίγιλον βερίριτι, ιτεμέγιλον. τζῆκι μπῶ  
 ἔλλερ μπῶνιμ ντείλιτι, λάκιν σιμαβὶ Σελτανι Παναζιάντιντι, ὄλη  
 ζίατε κεραμετλίγιλον ἰχσῶν ἐπί παγιλατὶ παγγά, κερῆν ντείλι  
 τιρ ἔσοιελέρ μπῆ ἔλλερ ἄσλα, κῆλαεινῶ ἐίλικλερινῆ, βῆ φικαρελε  
 ρὲν σατοκασινά, χῆσσοακι μπῆ σαλιχλικιέρ μπῶνιμ ντείλιτι, λάκιν  
 τζῆμελετω σαλιχ Χρισὸς ἐφῶτιμιζιν παχσιλαζιτιρ, βῆ κερῆντιρ  
 καρτασελαειμά παῖ ἐτέρ τζομερτλίγιλον. ἴμπι μπῶσεκιλ πᾶν νιετλί  
 Σελτανῶ, μπῆ τῶνιατὰ γῆρ γιζεῖν Πατισαχλιγιὶ σφαλαντὶ, τζῶκ  
 ζερινῶ, βῆ εὖ σορρηνιτὰ σιμαβὶ Πατισαχλιγιὰ ναιλ ὄλη. οἰᾶκι κῆσκε  
 μπῆζ τζῆμελεμις ναιλ ὄλαγιμ, Σελτανῶ Βαλιτωδᾶχ Παναζιάντω ἰε  
 τζᾶ μινῆτ κεραμετλίγιλον. Ἀμῶ.

## ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΧΕΚΜΕΤ.

Πικιρλίκ βῆ ἰτιπᾶλ σακλαμάκ ἰτζῶ, κιοζλερινῆ τζικαράν κίμσορν  
 Πεανιτέτιρ.

**Μ**πατὶ παραφὶ Ἰγγιζλέρ. Χεισιανλιγι ἴλη ἐββῆλ καπέλ ἐγλετι  
 κτῆ, ὄλ βιλαετῆ ζίατε ἰτιματλή Ἀλλαχὰ μακπέλ τζῶκ κίμσολερ βᾶ  
 ρετι, βῆ τζῶκ τοβλετληνῆ κιοζλαεινῆ ἐβλωτιρμῆζιτιλερ, λάκιν τζῶκ  
 μᾶλ πλεφ ἐτέριτιλερ, βῆ Μονασῆρ γιαπτιεῖριτιλαρ, βῆ κιοζλαεινῆ ὀ  
 ραγια κογιῶπ καλόρεια ἐτέριτιλερ. ὄλ ζεμαντὰ μπῆρ τοβλετλή βᾶριτι  
 ἰσμί Φιλάρετος, βῆ ὄνικι γιασιντὰ μπῆρ κιοζ βᾶριτι, ἐσμί Μαρία,  
 ζίατε τιλπέριτι. βῆ μπῶνῆ καλόρεια ἰσῆριτι ἐγλεμεγῆ, βῆ κροτινῆτε  
 σιβαλ ἐγλετὶ κιογνεῶ πακσὶν νπεῖ, βῆ ντετὶ κιοζᾶ. ἰσῆριτιμ πασκᾶ  
 μπῆρ ἔλατιμ ταχὰ ὄλαγιτι, μαλιμὶν γιαρισίγιλαν Μονασηρὰ κογιᾶι  
 τιμ, Χρισὸς ἐφῶτιγιε χιπέ ἐτέγιτιμ, βῆ ὄπιριτὶ ὄλοκτιρῆγιτιμ. αὐ  
 τζα τζῆκι σοῦ γιαλινίζσιν, κασαβετῆγιμ, βῆ ἰκισιντω χανκισινῆ  
 ἐτσῆμ μπῶνῆ πιλμῶ. λάκιν παγγά ταχὰ μακπέλ κιορνερ, τζῆμ  
 λετων σαλιχετλή Ράππι, μπῆ κιοζελλιγι σαγγά χιπέ ἐγλεμέγιλον,  
 κινῆ μπῆ κιοζελλιγι ἐνᾶ χιπέ ἐπῆγιμ, ἴλλεκι μπῶνῆ μπῆρ κίμσο πο  
 ζῆπ φεσατλιγιὰ κειριῆ. βῆ ἔγερ μπῆ μπῶνιμ ὀβικουμῆ τῶτᾶρσαν,  
 μπῆ τῶνιατὰ ἰσανλαρταν ζίατε μετινλοκετζῆκσιν, βῆ κιοζ γιζενῆτε  
 Ἀλλαχῶδᾶλετων. ντετὶ κιοζ πῆν ἐγὶ τῶνενῶν, γιὰ πετέρ, ζῆρα μπῶ  
 παχὶ μακπέλ σαγιάριμ, Χρισὸς κιοβεγι ἀλάμ, ἴλλεκι τῶνιανὶν εὖ  
 πογιᾶκ τοβλετλισινί. ὄλτεμ τερενιτωτῶν τῶ ἐττί μπῶνᾶ, βῆ ἄζ ζεμαν  
 ἰτζῶνῆ, μπῶνῆ μπῆρ Μονασῆρ ἰτζῶνῆ κοῦῆ, ὄνᾶκι ταχὶ σαῖρι κα  
 λόργιαλαρ βᾶριτι, βῆ πιατῶν μαλινῆ χάρτζ ἐττικῆ, Μονασῆρ για  
 πῆτι,

πτί, βέ ὄλ Μονασηρά φαζλετλίγιλεν σαΐρι καλοζριαλάριαν περαπέρ  
 ἀσχατισλίε ἐτέριτι. βέ ταχί σαΐρι τωβλετλητέρτε κιζλαρινί ιτζερέ κο-  
 τωλάρ, βέ ὄρατα τωρέρωττωλάρ, πογίλαερί πογίλαερί ἐςλεπὰ κελίτζε-  
 γετεκ, βέ ὄλτεμ σιβαλ-ἐτέριτιλερ ὄλ κιζλαρά, νέ γιόλ τιλερλέρ, βέ  
 κίμισι καλόρζια γιολενῆ τιλέριτι, ὄρατα καλίριτι, βέ κίμέρζελερ κινέ  
 τωνιά γιολενά κειρίτιτιλερ. ὄλτεμ μπίρ βαλί βάριτι, βίλαετί πωγιε-  
 ρῶρωττ, ισμί Ριχάρωτος, ζίατε φενά χεγυῆ κέμ γιολτάϊτι, ζωά νιε-  
 τιντέϊτι, βέ μπενῶν μπίρ κιζή βάριτι ἀσασιντῶν ὄκωθς καλμά, βέ  
 μπῆ κιζή, μπῆτα ζήκρ ἐττιζιμίς Μονασηρά γχομέσωττ. βέ Ἡγυμέ-  
 νισα κιζί φεράχιλας καπῶλ ἐγλετί, βέ βαλιγέ ικράμ ἐγλεμέκ ιτζήν,  
 χόκμ ἐγλετί τζούμλε καλόρζιαλαρ τζέμ ὀλαλάρ, σελαμλαγιαλαρ  
 βαλιγῆ, μπενλαερίν ἀρασιντῶ, ζήκρ ὀλωννά Μαρίατα βάριτι, βέ μπῆ  
 Μαρία βαλινώ σοχρετινέ πακτικτῶ, κιογνουωττῶ ντέριτι. ἀτζαπα,  
 Ράππιμ, μπῆ ἀταμίν Πατισαχλιζιντῶ σενῶ, ὄλκαταρ ζηνγετί βάρ-  
 μιτι; βέ μπενῶν μπενῶ ππακτιγινῆ γχορμέγιλεν βαλί, κιοζεβλιγιν-  
 τῶ καπιλτί, νιεντέ φενά φικίρ τωγῶ, ζω ἐτρέγιλεν, κιζτα κωτι-  
 νέ ὄλ νιέτιλεν πακτί ντεί. ἴμιτι καπλιντέ ἰλατζίς τέρτ ὄλῶ μπενῶν,  
 βέ ὄλτεμ ὄπιρ καλόρζιαλαρ ιτζῶ κωτινί μπεαῶ ἐγλέμετι, αῦτζα  
 σαραϊνά κιττικτῆ, Ἡγυμσῶισαγια χεπάρ ἐττί, ἀξαμισί Μαρίαγι  
 μπενῶ κιοπερσίν, ζήρα μπιλίρκι Μαρίατα μπενῶ σεβέρ ντεί. βέ  
 Ἡγυμσῶισα ζίαπεκασαφῆτ ἐττί, βέ χεπάρ ἐττί, μπενῶ, Μονασηρά  
 ὄλκαταρ ιεῖζ ἀλτζακλιγί ἐγλέμεσιν, ζήρα κωτισί, βηλαετῶ βαλισί  
 κίπ, ἔγερ τωγιάζιτ μπῆ μισιζή ἰσί, σαΐρι μπίρ κίμσε τωττωγῶνῶ,  
 κερέκιτι ὀκισιῆ κωτινί τάζήρ ἐτίπ χακιντῶν γκελσέν, βέ ταχί σαΐρι-  
 τωρῶ Ἀζαχά μακπῶλ χεπαρλέρ κιοττωρῶ μπενῶ, λάκιν μπῆ, ἀςλα  
 μπενλαερί τωσῶνμετι, μεχαπεττῶ σερσέμ ὀλμάγιλας, βέ κίνε ἰκῶ-  
 τζή χεπάρ ἐτέρ Ἡγυμσῶισαγια, μέτζερετ κιζή μπουνῶ κιοτπερσίν,  
 ζήρα κιοζλερινέ ζίατε μῆλ ὄλῶ, ὄλκι κιοζλέρ μπενῶ ππακτικτῶ κα-  
 πλινῆ γιαραλατιλάρ ζίατε μπενῶν ντετί. βέ κιοτπερσίν κιζή μέτζε-  
 ρετ, γιάχοτκι κωτισί κίτερ ζῶρωλας ἀλμαζιά, Ἡγυμσῶισαγια μπογιῶκ  
 ιεῖζ ἀλτζακλιγί ἐγλεγιέ, βέ Μονασηρά μπογιῶκ ζιω ἐγλεγιέ. μπενῶ  
 ἀρασιντῶ, ταχί ἰκῶτζή χεπάρ γκέλμετῶ, Ἡγυμσῶισα κιζῶ σιβαλ  
 ἐττί, βέ ντετί. πετεγῶν σενῶ μῆραγια Ἀζαχά χιπέ ἐττί. βέ ταχί  
 μπουνῶν βαλιτεσί πικίρ Παγαγίαγια, μπενῶν Μαλίγιλας περαπέρ,  
 βέ ζίατε φεράχιλας βεφῶτ ὄλῶ Ἀζαχτῶάκωων τεμπιχλερινέ σενῶν  
 ἰλεγι ἀρτμογγί ππακμάγιλας, βέ μπενῶν σορῶ κίμσε Ἡγυμσῶισα  
 ὀλμάς, χέμσε σενῶ ὀλῶρωττ, ἀμεβεριγγινῶ εἰλιγί ιτζῶ, βέ μα-  
 λῶγγ ιτζήν, ἴμιτι τερτζῶπετέ καλτίμ, τῶσίλ ὄλ ὄζικ ἰσί τωττωῶν,  
 βαλι-

βαλιγιέ ππακάσιν, όλι παγγά χεπάρ έττί, σονί κεντινέ κιοντρερ-  
 γιμ, βέ νάσιλ όλατζαγιμιζή μπιλμω; βέ μπε τζεβάπ έττί, χέγ  
 βαλιτέμ, μπεν ονά πασκά νιέτιλεν ππακτίμ, ατζα ονεν νιετι κέμι-  
 μισ, βέ κελιγιέ άλττεϊ. ίμιτι μπίρ ταχί άπάμ κιοντρερρεσε, κόγι-  
 βερ μπεν τζεβαπινή βερεγιμ, βεκκφ όλάστινι νικάτωρ χεβασίμ βάρ-  
 τир κιζ ογλαω κιζλιμι σακλαμαγιā. ντετι κιζā Ηγμεσίσα. σακ όλ  
 πέτ τζεβάπ σογλέμε, καζεπέ γκελιτ Μονασηργίμκμασιν. βέ κιζ  
 ντετι. κитеίμ Έκκλησιαγιā, Παναγιαγια νιάζ έτέιμ, παγγά ίμιτāt  
 έγλεσιν, κερək όλω τζεβαπι βερέιμ. βέ μπε Παναγια, μπεν βέ  
 Μονασηριτα κορμασινά κατίρτιρ. ίμιτι σείρττι γιοκαρινι ίμιτāt,  
 Παναγιάνω Εικόνασινω ογγεντέ κιζ γιασλαγιγίλεν νιάζ έτιπ χα-  
 τζέτ τιλέριτι, μπειε τενιν μπιταρλιγιωτāν κερταρσίν. ζεμαίλω βα-  
 λινω κιοντρερτρε άπάματα γετιστι, γκελιτ, βέ Ηγμεσίσαγια ζήκρ  
 έττιγιμις τζεβαπλαγι σογλετι, βέ Ηγμεσίσα, ντετι μπιαά. μπεν  
 κερək ντείλιτιρ μπίρεσινι κινάχ έγλεμεγιέ κιοντρμεγιέ, λάκιν κιζω  
 κεντινέ σογλέ, βέ έγερ ίσερσε, μπιλέγγτζε κιτμεγιέ, κιτσίν. ίμιτι  
 Έκκλησιαγια κιτιλέρ, βέ ήρσάλ όλωτā άπάμ ντετι κιζā. κόνιμ,  
 άγām σονί κιοζεγιγιμέ ππακτι, βέ όλωατωρ καπλινέ ίσιτζακλιγι  
 κιττι, σονω πατλι κιζλεγιγγίν πακμασίγιλω, βέ πασκά μπίρ τζα-  
 ρέ πελάμας, έγερ κιτμέσσο σονί γκιορσεν. ίμιτι ίραπετίγγιλεν γκέλ,  
 σονί γιοτπασί έγλεσιν, ζίατε παγιαγια Έρέσιν, βέ μπε τσιπατā ζη-  
 γνετλενέσιν. βέ έγερ ίραπετίγγιλεν γκελιμέσσο, σονί ζόρλαω αλήρ,  
 πιστεν μεμλεκετέ τζαρις όλέρσεν. βέ κιζ τζεβάπ έττί. άζατζικ Έκ-  
 κλησατεν ταρā κιτ, πεκλέ, βέ τζίζβε ζεματω, σονί εφούτιγγιν  
 τιλετιγινη βερέιμ σαγγā. βέ όλ κελ φεράχιλω τζικτι, ζω έτμέγι-  
 λεσκι, βαλινω νιετινέ γιαττι ντεϊ. μπεσεκιλ Ηγμεσίσατα ζω έτ-  
 τίκι, τσεματωτā γεγγιλμις τιρ, βέ ζίατε κασαβέτ έγλετι. βέ Χεισο-  
 ζεν ίτιματλη γκελινη κιττι, Παναγιαιν ογγεντέ τρετ, κιζ γιασλα-  
 εγιλω μπε τζεβαπλαγι σογλετι. χατεν κατινίμ, έίγιτι παγγā,  
 κιοζλεγιμ μπεντε όλσεν, άζίζ ταφειγγέ ππακαίμ, ατζα τζένκι  
 μπε κιοζλερ μπενί κερι κοπουάρ, όλ καπαγι προκμάγιλω, ταχί  
 έγιτιρ μπενλαγι τζικαράίμκι, ίμμεμ πιερλιγιμι πέζεπ μπιταρλαίμ,  
 βέ νάζαγγί σονω, τζαμιν κιοζλεγιγιλεν ππακαίμ. νιάζ έτέριμ  
 σαγγā, αφ έγλέ μπενί, χατωι κατινίμ, βέ μπε έπετζεγιμ κινάχ  
 σαγιλωμαγια, ζήρα κατζάρ όλουρ, ζήρκι ικι κελιμλερεν άρασινά,  
 κατζάρ, σν χαφιφι μακπέλωρ, μπενλαγι ντεμέγιλεν, (χέγ νέαμω  
 πογιδκ γιερεκλικτιρ) μπίρ ππιτζάμιαω ικι κιοζλεγινητε τζικαρι.  
 βέ μπίρ κáp ιτζωέ κδρ, πάτεχε σογρά όλ κίμσιγε χεπάρ έτερ, βέ  
 ντερ

ἰτέρ μπανά, τζένκι μπῆ κιοζλέρ σεπίπ όλῶ ἀγαγγά, βῆ καπλιντέ  
 τέρτ όλῶ, ἰσῆ χάκκα τζεφαγιὰ βερτίμ μπανλασί. βῆ ἔγερ νπιτιγίν  
 κιοπί, μπανλαρ κατίεσα ἀλαβιτῆ ἀγαγγίν σοβιτερμεγῆ, βάρ βέρ  
 ἀγαγγά, χάττα μπανλαρτιῶ, φεραχλίκ μπελσὲν σεβισίν. βῆ ἔλ  
 κίμσε, κορκέιλω, ἀλῆρ κιοζλεσί, βῆ βαλιγῆ κιοτερῆρ, βῆ μπανά ζῆκρ  
 ὀλωνῶ τζεβαπλασί σογλέρ. βῆ μπῆ βυλί ὀλων κίμσε, κιοζλεσί  
 γκιορτωκτέ ταιζίπ καλτί, βῆ ἰθαχῆτ τεπτιλιγινῆ τεπτιλ ὀλῶ, μπκ-  
 κῆμ κίζῶ φάζετλιγιμῆ χεκουτέ καλτί. τοῦ μωχαπετινῆ, ρῶχ ἰτιμα-  
 τλιγινῶ μωκαῆπ ἔγλετί, ατζίγιλω κιοζ γιασλαρ ἀκκίτι, τερωνῶντω  
 κωταχλασεινῆ ἰκράχ ἔγλετί, βῆ σίτκίλω τζασιῶ τεραχῆμ ἀλμαίλω,  
 κιοζλεσί Μογασινῶ γκιοτερῆ, βῆ Παωαγιανν Εἰκόνασινῶ ὄγγενῆ κοῦῆ,  
 βῆ κιορ ὀλων κίζιτῶ ὄραγια γκετιρτί ἰτικιλί ἰτερσῶν. βῆ τζῆμλε κα-  
 λόγειαλασι τζῆμ ἔγλεμέγιλω, νπιτί μπανλαρά. τζῆακκίς κιοζ για-  
 λασιγιλω ἰπατετῆ βῆειν κεντιγγίσι, χέρσεγε κατίρ ὀλων ἄρισῶς ἔφν-  
 τιγε νιάζ κίκιν, βῆ ταχί μπανῆν βαλιτσῶ ἔπετιῆτ πικίρ καλμῆς κίζ  
 Παωαγιανν, κερῆμ βῆ ἔφσῶ ἔγλεσινῆρ μπῆ μεπαρέκ καλόγεια κιο-  
 ζλεσινῆ τζῆ κερῶκ, ἐγί ἔτσιπῆρ, βῆ ἔγερ ἰτιματλιγιμιζίν ἀλαβλιγι  
 βῆεισα, ἐφῶτιμῆς κωπῆλ ἔτερ χατζετιμιζῆ, γῆμ καπλιζῆτ σαφε-  
 λῶμω, βῆ ἰτιματσιελῆ κιοτέρμω. ζῆρα μπίζιμ γιωμιζῆτ κωβει-  
 σῆς μωκιωσῶς ὀλωνῶρ, Ἀθαχτῶάκωσῶ γιωπιτῶ κολαίλιτιρ, ὀκλι  
 ἰπανῶ ἰτιματ ἔτσιπλεσῆν τιλετιλεσινῆ πεκμῆλ ἔτερ, βῆ νιάζ ἔτέριμ σι-  
 ζῆ, κίμσῶν χαττί ὀλμαγια γερτῶ κλημαγιῶ, μπῶν ἰλαῆσις τε  
 ἰπατετιμῆ πεμῶμ ἰτίτζεγετεκ. μπῆσεκίλ νιετικῆ, κεντί ππασινῶ  
 κῆλ κοῦῆ, βῆ πατζῆσις γερῆ κωπαντί ζῆτε ἀλτζῆκ κιοουῶβῆγιλω,  
 ζῆτε κιοζ γιασλασιγιλω μπῆσεκίλ νιάζ ἔτέριτι. Σαλτωῶ, Μελαίικλε-  
 ρῆν χατῶν, χέρσεγε κατίρ ὀλων Ἀθαχτῶάκωσῶν βαλιτσῆ, χῶς ἰθε  
 ἰλαῆ ἰπῆκω, ἀζῆζ παζῆρ Εἰκόναγγα ππακωαγιῶ, βῆ νῆ ταχί να-  
 πακ ἀγῆμι ἀτζῆμ, σαγγῶ νιάζ ἔτέριμ, ζῆρα ἔγλεματικ κιοουῶχ  
 κῆματιμ, βῆ τωμιῶ τζανιῶ λεκελσντιρτίμ, βῆ τζῆμλε ζῆμι μεπαρ-  
 λῶτιμ. αῖτζα τζῆνκι Ράππι μεσιχῆ Χεωσῶς κιοναχκερῆρ ἰτζῶ τοῦ  
 ὀπτεῆ, βῆ κιοναχκερῆρ ἰκράχ ἔγλεμετι, λάκιν τζῆμλεσινῆ, κωπῆλ  
 ἔτέριτι, τωιῶτῶ τῶιλῶ κῆστικῆ, βῆ κωιτσιῶ ἰθαχῆτ κιογλερῆ ἀγι-  
 γῆτῶ, σῶιλιεναχκερῆρῶν μιμετζῆσι κοῦῆ, μπῶν ταχί χατῶν κωτινῆμ,  
 σῶν κῆβῆλ βεβῆρῆμ ράχιμ ἔτιτζῆ, τεραχμῶ ὀλατιγγῶ, κωιαχλα-  
 εῖμῆν κωπῆλ γιοδουπῶν τῆσιμ, βῆ ἰσιφῶειλω τζωιμῆν λεκεσινῆ γῆ-  
 κῆμ, χῆμω λατῶν κωπῆλ ἔγλεσῆν Ἠγεμῶισῶνιν βῆ σῶῆιζι κῶλῶ-  
 γειαλασῆν ἰπατετινῆ, κῆμ μπῆ ἀζῆζ κωλῶνῶν κιοζλεσινῆ βερέσῶν, ὀ-  
 λαεῖκι τζικαρμασινῶ μπῶν φικιρσί; σεπέπ ὀλῆμ. βῆ μπῆσεκίλ μπῆ,

τῶν κιορλαγυντῶν κερτλσσω, βέ ταλαπλί νερουοῦ ἀλτικτῶ, ἀζίζ  
 χανεγγτέ χισμάτ ἐγλεσί, ἐβελκί κιπή. βέ μπῶν κῆρετσις κουλῶν,  
 τερμαίν τζετίν γασιρλιγιντῶ κερτλαίμ, ὄλκι τερμαῖ μπῶν κιορῶν-  
 μετῶ ζουζίειλῶ σερῶρ τζεκέρ. μπελαζι βέ μπενταῖ ἰζτιὰτ τζε-  
 βαπλάρ σογλέρετι βαλί, κιοζ γιασλασίγιλαν, βέ καλόγριαλαρ μπῶ-  
 σεκιλ κίνε νιάζ ἐτέριτιλερ ὄλκικν ἀζαμάτεκλι. βέ τζῆνκι σίτικι ἰτιμά-  
 τιλῶ νιάζ κιλάριτιλαρ, βέ τιλετικλερίτε ἀζίζ τζαίζιτι, καρταςλιγίν  
 μωχαπετλιλιγί ἰτζῶ, καπῶλ ὀλεντῶ μπουιτῶ χατζετλεεῖ τέζιε, βέ  
 Ἐσπερινὸς βακτιπῶ πιετῶν Ἐκκλησιὰ σιφαφλασι, βέ σεπῶ τουγιελτοῦ  
 ντεμέγιλῶ. ἄλ σαυκινῆ μπεντῶ μεβλετ ἔλανιν λῆτφ κερεμίγιλεν.  
 ὄλτεμ καλόγρια κιοζλερινί ἀλμάγιλαν, ππακτίκι, χέρσεγε κατίρ Πα-  
 ναγίαγι Ἁγία βήμωιν ἰτζῶτῶ τγυνῶ, βέ ντετὶ Παναγίαγια, ἰσιμιγ-  
 γί γιωτζελέριμ χατῶν καπιῖμ, βέ λυτφεγγῶ σῆκρ ἐτέριμ. βέ βαλί,  
 βέ τζῆμλε καλόγριαλαρ, σεπαχί ἐπιτικτῶ, καλκτιλάρ, λάκιν Πανα-  
 γίαγι κιορμετιλερ. αὔτζα ἐβελκί ἐμῶ ὀλανὶ σαγαλμῖς ππακμάγιλαν,  
 τζῆμλεσι σῆκρ ἐττιλερ χέρσεγε κῆρετλί ὀλαῦ Παναγίαγια, πιετῶν  
 γκετζέ ἰπαῖετ ἐττιλερ. πάτεχε σορεῶ βαλί Μονασηρῶ κασιμῶ παχ-  
 σισλάρ βερτι, βέ ἠκαραινῶ γκιορῶ κιοναχαλαριντῶ ἰσιφῶρ ὀλμάγιλαν,  
 μπῖρ ταχί κιοιῶχ ἐγλέμετι, λάκιν ὀμρενε φαζλετλίγιλεν κετζιρτί.  
 βέ μεπαρέκ Μαερία μπῶ τωιατῶ ζιατε μετζῆζετλεσιτῶ εἰ ἀμεξεεῖ  
 ἰτζῶ, βέ τζῆμλε καλόγριαλαρ ἠκράμ ἐτέριτιλερ ζῆκρ ὀλενωῶ χεκμέτ  
 ἰτζῶ, βέ εἰ ἀμεξεεῖ ἰτζῶ. βέ Ἠγμεσίσα ραχμέτ ὀλκικῶν σορεῶ,  
 τζῆμλεσιν μαραφετίγιλεν μπανῶ Ἠγμεσίσα ἐττιλερ, βέ μπῶ, Ἁλ-  
 λαχῶ ἰλαῖκλή γιορτάμιλαν ἀζίζ Μονασηρῶ κιοζετμέγιλεν, σιμαβί  
 Πατισαχλιγῶ ναιλ ὀλτοῦ, ὄλ Πατισαχλιγῶ κέσκε μπῖζ ταχί νῶσῶ  
 ὀλαλήμ, Ῥάππι Ἰσοῶς χελασῆτ Χρισὸςμεζῶν λῆτφ κερεμί ἰνσῶν  
 τοςλωλεγγῶιλαν. ὀνάκι κερέκτιρ χέρτερλε ζηγῆτ ἠκράμ βέ σετζῶ,  
 μπανῶν ἐζελοσίς Πετερίγιλεν, βέ μπῖρ ταπιῖτ τζεβχερτῶ ὀλαῦ μωκα-  
 τῶ ἀζίζ Ῥοχῶγιλαρ περαπῆρ, ἐπετλεεῖν ἐπετλερινέτεκλι. Ἀμῶ.

## Ο Ν Ο Υ Ν Τ Ζ Η Χ Ε Κ Μ Ε Τ.

Τετακλαρινὶ βέ περνιτῶ κεσῶ κῖζ, πικιρλιγινὶ πόζμαμακ ἰτζῶ.  
 ὀνῶν Πεσινιτέτιρ.

**Μ**πῖρ ποβλετλή κιζῆ εἰ ἀμελεττέγιτι, ἰσιμὶ Εὐφημία, βέ μπῶ κῖζ,  
 πικιρλιγινὴ Βαλιτωβῶχ Παναγίαγια χιπέ ἐττίγιτι, κιοτζῆκ γιασιρ-  
 τῶνπερι ἀτζῶιτ χεκμέτιλεν βέ εἰ ἀμεξερίλεν κετζινίριτι. ἄσλα Ἐκ-  
 κλη.

κλισατῶν εἴη ὀμαζιτι ἑορτί κισβελεντέ. βέ τζῆμεσι χειμπετέγιτι  
 ὀλαρζα κωτζ κιστῶ, ὀκαταρ ἰτιματ πακαμάγλια. βέ ζίατε κιο-  
 ζέλ βέ τιλπέετι μπῶ κίζ. βέ νέκαταρ γιασί ἀρτάρσάιτι, ὀκαταρ  
 τζασινώ ἰτιματλιγίπα ἀρτάρετι. ὀλ ἀτζιλπὲν χαγίν σεγίταῶ ζίατε  
 κισκαίετι μπενῶν εἰ ἀμελετλιγιῶ, βέ μπίρ ζίατε τοβλετλή ἀγαβέτ  
 κίμσεγι, μπῶσεν ἰσιτζακλή μαχαπέτλιγιῶ καλτιρτί, βέ μπῶ τοβλε-  
 τλή μπῶ κισή ἀμαγιαῖ ἰσετί πεπερυντῶν ἀπέτ ἄζερέ, ἔρ αβρέτ ὀλοσι-  
 λάρ. βέ κισζῶ ποπασὶ φεράχ ἐττί μπῶσεκιλ ἀγρβέτ κίμσεγι κισβε-  
 γί ἐτιωσὶν κωτινέ, βέ ἠκαρλίκ βερτί. βέ Χεισοζῶν πὰν κελινῆ, καρ-  
 σὶ γκεττί ποπασινῶ χοκμυῆ, νπεμέγιλσ. κερῆκ βέ τζαῖς ντεῖλιτιρ,  
 Βαλιτωβλαχὰ χιλὰφ τζικσίν, ὀνάκι πικιρλιγιῶ ἠκαρλίκ βερτί, βέ  
 ποζελατζῶκ κῆρτ γεῖτζί ἰσασῆ, ὀταῶ μακπέλ σαγισίν. λάκιν πα-  
 πασὶ μπενῶν ὀβκελσῶτι, βέ ντετὶ κισά. ἀκραπαλίκ ἀζήμιτιρ, σῶσι  
 κατῖρ ντεῖλιτιν, μπῶσεκιλ σογιλῶ μαλτάρ, βέ τοβλετλή κίμσε ἀλά-  
 σιν. ἴμιτι μέτζερετ ἰσέεμι κιογνεμῶ ἐτέσιν, γιάχοκσι σῶσι σικλετλή  
 τζεφαλαρά βερίμ. ἴμιτι μαπαρέκ κίζ, παπασινῶ μακκῆμ νιετινέ  
 πακμάγλια, μπῶ νιετῶν φαζικ ὀμαγιατζαγινη, βέ πικιρλιγιῶ ἐλε  
 βερετζεγιῶ, Ἐκκλησὰ ἰτζῶνέ κιστῶ, βέ κισζ γιαζλαερίγλια ἰπατέτ ἐτέ-  
 εριτι, Σαλταῶ Βαλιτωβλαχὰ νιάζ κιλάγιτι, μπῶσεκιλ Μωζαῖκαγιαῖ με-  
 τέτ ἐγλεσὶν κισά, πικιρλιγιῶ πόζμωσιν. ἴμιτι τζῶκ ζεμαῶ νιάζ κιλ-  
 τικῶ σορεά, κωτιλιγιῶντῶ μπενλαεὶ ποσπερῶρετ. τζῶνκι τσομιῖν κιο-  
 ζεβλιγι, σεπέπτιρ, σιμαβῆ κισβεγίμ Χεισοζὰ χιλὰφ τζικαμ, ἰλαῖκ-  
 σὶς ἰσασῶν λακωεγίμ, ταχὶ ἐγίτιρ μπῶσεκιλ φαγιπασὶς κιοζεβλικῶ  
 ἰρακ ὀλαῖμ, βέ τζιρκὶν πετσὶς ὀλαγιμ, χέμσο τζασιμὶν τεμιζλιγιῶ  
 χίτζ ἐτίπ σακλαγιαῖμ, ὀνῆκι Ῥάππι, ποζελατζῶκ κιοζεβλικῶ ἰζ-  
 τιάτ, μακπέλ σαγιάρ. μπενλαεὶ τστανμέγιλσ, βέ ἰδαχέτ μαχα-  
 πετέ ἀλαβαμαγίλια, περνεγίλια τουταγιῶ κεστί. μπῶ τζορεετλιγι  
 τγιῶκῶ βέ κιορῶκῶ παπασὶ, ὀκαταρ ὀβκελσῶτικι, νιέτ ἐγλετὶ κισ-  
 ζή ἄλτρῶν, αῦτζα κισά χέμσο μπίρῶλσ ἀτζὶ βέρμεσιν νπεῖ, πα-  
 σινῆ κερμέγιλσ, ἄλτρῶρετι μπειῖκι, χέρκιων κισά τζεφὰ βερσίν. ἴμιτι  
 ζίατε τσβῶκῶ σορεά, ἰσετιγι κατῶρ, μπίρ τζιφτζή κειρτί, παρλα-  
 λαεινῶ ὀλαῶ τζιφτζηλεγιῶν μπιεσιῶ, ζίατε κοπατ γιάτ κίμσεγιτι,  
 βέ κισή μπῶνὰ χαλαῖα γεγιῶ βερτί, παρλαῖν σὶ ἀγίρ τζεφαλὶ χισ-  
 ματλαεινῆ ἐγλεσὶν, βέ ἰπαῶτ κίλματικῶ, ἐσιρκέμετεν τσβῶν. βέ  
 γεγιῶν ἐττί μπονάκι, ἔγερ μερχαμέτ ἐτίπ ἐσιρκετιγιῶν τγιαῖρσα, μῶ-  
 τζερετ τζιφτζηινῶ πασινῆ κεσσὶν νπεῖ. ἴμιτι κισή ὀλ γιάτ κίμσε ἀλ-  
 μάγλια, ἐζιέτ τζεφὰ ἐτέρετι κισά, ζῆρα ταπιετῶν σῆρτ βέ καζεπλί-  
 γιτι, βέ ταχὶ παπασινῶ κορμαγίλια, βέ ἀγίρ χισματλαρά ἔμρ

Amart. Turco.

c

 ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΟΝ ΠΑΤΗΣ  
 ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ετέ-



έτέριτι, έζιέτ έγλεμέγιλσν. βέ μππαρέκ κιζ σάωρ έτέριτι τζέμλσσι-  
 νέ, καθή γιερέκιλσν, Ράππιε σέκρ έγλεμέγιλσν, μππνέκι ιλαγικ  
 έγλετί μχαπετί ιτζώ τζεφά τζεκσίν. βέ όλ τεραχμσς; ποβετζέκ  
 βακίτ, μπίρ κιζλί γερέ κίριέτι κιζ ιπατέτ έτέριτι βάφερ ζεμασ κιόζ  
 γιασλαερίγιλσν Ράππιε, μππνά νιάζ κιλάετι, σέ σογγενάτεκ μππνά  
 κβετ βέ σαπιρλίκ βερσίν. βέ πός όλπικτά, γκετζσνλώ σέ τζόκ βακ-  
 τινή, ιπατέτίλσν κετζιέριέτι. μππ τζετιν βέ έζιετλή γεσιρλιγι σάωρ  
 έτέριτι μππ μππαρέκ έσπεχλί γκελινή Χρισός έφσντίλσν γιόκκι όνκιεν,  
 γιάχοτ σελίζ βέ ποκέζ άγιε, λάκιν γετί γιλ πεμάμ, βέ έβελκι κιο-  
 ζέλιγινη μπιλσν κίμσε, γκιορπικτέ μππνέν νέ χαλά γκελιγινη ζαχ-  
 μετλερτσν έζιετλερτσν βέ τζεφαλαρταώ, μχαλίτι ατζήμασιν κιζή,  
 βέ μππνουώ ζελιμγινη αγλάμασιν. μπίρ γκετζέ Χρισός έφσντίλσν  
 πογγωθ γκετζέ, όλ μερχαμετσίς κίμσε άζάμ ταμί γέρικσν, Εύφημία  
 σήνρ ιτζωέ κιττι κιζλή, βέ ιπατέτ έτέριτι, Χρισός έφσντίμιζλω γερέ  
 ένιπ τσν άλτιγινη πσωνμέγιλσν, πεναζήλ έτίπ ινσά όλπ μτιζή χε-  
 λας έγλεμέκ ιτζω ντεί. βέ όλ τζιφτζή κιζλώ έρατα όλματιγινη  
 ππακμάγιλσν, μπίρ άγάτζ παρτζασί άλττεί, βέ σείρττεί κιζή πβ-  
 μεγέ, άπετί έζερέ. ίμιτι άήνρ ιτζωέ σείρτμέγιλσν, ιρακταώ ζίατε  
 νερ γκιορπ, βέ κορπ, ζω έττίκι, άπέστρι έβή γιανίορ, γιακλασμά-  
 γιλσν ιλαίκ όλμαγιατζακ σεγι γκιορπ, βέ γιάε σιμαβή Σουλτανί,  
 χεσαφίς άζίζ μελαίκέριλσν, βέ μππ Παναγία τετελά βερίριτι Εύφη-  
 μίαγια, νπεμέγιλσν. μχαπετιλή κιζίμ σάωρ έγλε μκκέμ πρ, ζήρ  
 όγλωμν μχαπετί ιτζω μππράτα τζεκιτιν ποζβλατζακ έζιετλετ τζε-  
 φαλαρ ιτζω, μππνέν Πατισαχλιγινα έπετιέτ ζηνγετέ ναίλ όλατζάκ-  
 σιν, βέ σόλματικ σεφά κεινιετζέκσιν, βέ σιμαβή κιεβεγιλω ζίατε  
 Αζίζ ζηνγετινέ ναίλ όλατζαγιλω νισανεσί ιτζω, σιμτέν κερί χέρ  
 σειμτιν σαγαλμίς όλσεν, βέ έζαλαριγγιν κεισίλμίς γερλεε έ έ όλσεν  
 όγλωμν κβετιέγιλσν. μπουλαεί τζιφτζή κιορμέγιλσν, τζέμλεσι  
 γκιορπλερ Σουλταν Βαλιπβλαχί σιμαβί έπαγίίλσν, βέ κιζή τουπα-  
 κλαερίγιλσν βέ περνετίλσν έβελκι κίπι σαγαλμίς ππακτιλαρ, βέ  
 γερέ κapaυτιλαρ, όλσεκιλ νερά ππακμασιμή κατίρ όλάμαμαγιλω.  
 βέ άζ βακίτταώ σορεά καλκτιλαρ, βέ χέμσν Εύφημίαγι ππακτιλαρ  
 γιανιζ ιπατέτ έττιγινη, βέ νερ κίπη παρλατιγινη. ίμιτι κιζίν πα-  
 σσινα χεπαρ έττιλερ, βέ τέζιε παπασί γκελτί, βέ κιζή σαγαλμίς  
 ππακμάγιλσν, πατζίπ καλτί, βέ Ράππιγε σιέκρ έγλεμέγιλσν, έβελ-  
 κι τζαχιλλιγι ιτζω κιζταώ μαζήρ τιλετί. πάτεχσ σορεά τζόκ μάλ  
 μασφαρ έττί, βέ όλ άήνρ ιτζωέ μκελέφ Μουασηρ γιαπτιρτί, βέ  
 κιζή έραγια φρακτί, σιμαβή κιεβέισινέ χιτματ έγλεσίν. βέ μπου  
 Αζίζ

Αΐζ Εύφημία εἰ ἀμελλεῖ γίλιν παχὶ τζὸκ σάϊρι καλόγριζλαρ πι-  
ρικτιρτί. βέ ῥάππινώ χέρτωρλε πεμπιχλεριντέ σαλίχ κετζιμέγίλαρ,  
βέ Ἀζίζ σφρωγιῶ Ἀζαχά μακπέλ γιορτάμιλαρ κιστμέγίλιν, φεσα-  
τλή πενιατὰ ὀλανλαρὲ παραμάγίλαρ, τουκωμέσ ἐπετιέτ Πατισαχλιγὰ  
ναῖλ ὀλτῶ. ὀνάκι κέσκε μπίζ παχὶ ναῖλ ὀλαλήμ. Ἀμύ.

## ΟΝΠΙΡΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Σετζσῆ; ὀλαὸ κιζλάρ ιτζώ, ὀνλαράκι Σελταὸ Βαλιτωλλάχ  
κιογ γιζζουωτῶ πατζλαρὲ κιοντρωτῶ.

**Μ**πὶρ Ἀζαχτάβεγε γιαραμὶς ἀβρετίν, ἰκὶ ζίατε τιλπέρ κιζλα-  
εὶ βάριτι, ὀνλαράκι ὀβιέτ βερίριτι κωντινὼ παρικινέ κισπέρ, εἰ ἀμελ-  
λερτέ, βέ χέσσοσα ζίατε ἐττιγι ἰτιματλιγι Σελταὸ Βαλιτωλλάχ ὀ-  
νλαρ παχὶ ἰτιματλή ὀλαλάρ ντεὶ ὀβιέτ βερίριτι. βέ ἐρκεγινὼ ἔλκεμ-  
τω σογρὰ ζίατε ζερέ ὀλτῶ ἀβρέτ, βέ κιζλαρινὶ ἐβλκοντιρμεγὲ πακατὶ  
ὀλμαμαγίλαρ, κασαβέτ ἐπέριτι, ἰρζλαρινὴ βέρμεσινλερ ντεὶ κορχάρι-  
τει. ἴμτι Ἀζαχτάβεγε, ἰτιματλιγι ὀλμάγίλαρ, κιζλαεῖγίλαρ πε-  
ραπέρ Ἐκκλησαγέ κιττί, βέ Παναγίανὼ ὀγγεντέ περμάγίλαρ, μπῆ  
τζεβαπλαρὲ σογλετὶ, κιοζ γιασλαεῖγίλαρ. μελαϊκλεζὶν κατινὶ, ὀ-  
σασλεζὶν αἰασὶ, βέ καρπλεζὶν ἴματζικαὶ, σκὶν ναζαριγγὰ βέ ἴμα-  
τιγγὰ πελιμ ἐπέριμ τζωὶ κιονελτῶ μπῆ ἰκὶ ὀκωσλεζὶ, κιοζετέ κο-  
ρναγιάσιν, ζῆρα μπῶ κατὶρ ντεῖλιμ κιοζετμεγὲ, τζαὰ βέ τωλερινέ  
ζιαὸ κετίρμετσιν, φικαρελιγιμ βέ καρπλιγιμ ιτζώ. ἴμτι σκὶνὼ ἰλ-  
λαχέτ πετορικλιγὼ χεσαφὶς μερχαμετιγγέ γκιορέ, κιοζετσὶν μπεν-  
λαεὶ, βέ κορσοῦν, πικιρλικλερινὴ πόζμαγιαλαρ. μπηνλαεὶ ντετιατῶ  
ἴναμτέρ ἀβρέτ, βέ κιζλαρινὼ ἐξερινὴ περμάγίλαρ, Ἀζίζ Εἰκόναλὼ  
ἐξερινέ πεκσιρτί, τζενλικ νισασὶ ιτζώ, Παναγία κιζλαεὶν αἰα-  
λαεὶ ὀλτσῶν ὀλ σαχατταῦπερι, βέ μπέρταχι κωντισὶ ἀνὰ γεριντέ ὀλμα-  
σιν. μπῆ ὀλτῶτῶ, ἐβλερινέ τουκλέρ, βέ καπηγια γιακλαστικὰ, μπὶρ  
γιῖτ κιοζεκτέ γιαλαπικλή, βέ ἔλωτῶ μπὶρ τζαὰν πετάριτι ἀχτζὰ  
ποῶ, βέ ντετὶ ἀβρετέ. σιμαβὶ Σελταὸ μπῆ ἀχτζαγι κιοντεζὶρ σαγγὰ,  
κιζλαριγγὶ κορναγιάσιν. ἴμτι μπηνλαεὶ ἀλτικτῶ, ὀλ κιορμεσὸ γιῖτ κιο-  
γλερὸ αγτὶ, βέ ἀβρέτ γερέ γιαττὶ κιοζ γιασλαεῖγίλαρ, τζομερτλή  
κερέμ ἐγλεζὸ Παναγίαγια σῆκρ ἐπέριτι, μπῆ τέζιε κερεμέ βέ γετι-  
τιγὴ μεπέτ. πάτεχε σογρὰ μασράφ ἐγλεμέγίλιν, κευιτιρτί κιζλαεὶ,  
βέ κωντινέ ἰκτιζὰ ὀλανλαρὲ ἀλττεῖ. βέ ναπὰν κογγωβλαεὶ, μπηνλα-  
εὶν ἐβελκὶ καρπλιζλερινὴ πιλμέγίλαρ, ζέμ ἐτίπ κἀπιτελερινὴ ἐπέρι-  
τιλερ

τιλερ μπυλαερίν. ναχακ κέμ τζεβαπλάριλιν, γιαέ Βαλιτελερέ κιζ-  
λαερίν, ιρζλαρινή έλέ βερτί, πεβλετλή μπίρ κίυσε κιζλαρινή ποζτέ,  
βέ όλ άτζιλτω μάλ βερτί μπυνλαρά. μπέ τζετλώ ταγιακίλμαγια-  
τζακ ιφτιαγι ταγιατοκτά μπέ ιτιματλή άβρέτ, νέκαταρ άτζί βέ κα-  
σαβέτ άμτιγινη χέρκες κοπί τσωνσών. νέκαταρ κετζέρτεϊτι κινυλέρ,  
όλκαταρ καίπέτ τζεβαπλαερίτα άρτάριτι, βέ τζέυλε σεχιρ ιτζλώ πε-  
γιαετέ. ίμιτι, ίνσωλαερίν σοζλερινέ ταγια:άμαμαζιλιν άβρέτ, κιζλα-  
ρινά ντετί. βάριν όλατλαερίμ, ράχιμ μερχαμετλή Βαλιπεγγιζέ, βέ  
κιοζ γιαελαερίγιλιν βέ μαζλίμ γιερεκτω νιαζ κίλιν σαλιχλιγινέ, σι-  
ζέ ίμπατ έγλεσίν, ίνσαλαερίν τιλιντω κερταλάσις. βέ έγερ σίτικι ίμά-  
νιλιν νιαζ κιλάρτανιζ, καπέλ έτέρ χατζετιγγιζή Άλλαχτουάμμενιν  
μερχαμετλή Βαλιτεσι, νιτζεκι έβελισίτε ίμπατ έγλετί μπιζέ. ίμιτι  
Βαλιπερινώ όβιωνέ ίπαάτ κιμτιλάρ κιζλάρ, βέ Εκκλησαγιέ κιττικπέ,  
άλτικλαερί πολιμέ γκιονε έττιλέρ. βέ βάφην ίπαπέτ έττικλεριντέ, σίτικι  
ίμαίνιλιν κιοζ γιαελαερί άκιτμάζιλιν, έβλερινέ πετλερ, χέρτεγε κε-  
ζετλιγιέ ουμούτ έγλεμέγιλιν, μπυνλαρά ίμπατ κιοπερσίν καφετιντω,  
νιτζεκι κιοπερτί. ζήρα φικαρλεεί πεελεγον Σελτω Παναζία, σετζσεές  
όλων κιζλαερίν κιοζ γιαελαρινή βέ άλτζάκ κιοπελδ ένιαζλαρινή καπέλ  
έγλεμέγιλιν, μπυνλαρά άτζαίπ χεκμέτιλιν ίμπατ έγλετί. μπίρ έορπ  
κιοκιντέ, όλκι κιοκιντέ σεχιρίν χαλκι Μιζόπολιτε τζέμιτι, βέ μπίρ Πινδ-  
ματικός νασαάτ έτέριτι, βέ έρατα μπέ άβρέττε κιζλαερίγιλιν μπυλιν-  
τέ, νασαατίν γιαιρισιντά, Διδάσκιαλος γιορκινελεγυ σαβιςιέρικιαν, τζέ-  
μλεσι μπίρ ζίατε χεπ μελαϊν ππακάρ, βέ μπίρ πεύτζιερετω κιρτί,  
έμπεριντέ ίκί άτζαίπ ζίατε κιοζέλ σεφω τσάριτι, πεάζ κινελεν για-  
πιλμής, βέ ταχί σάϊρι ιραχιαλέ τζιτζεκλερτω, βέ όλ ίκί κιζλαρά  
μπέ τζεβαπλαερί σογλέρ, τζέμλενίνω εγγεντέ. μπέ ίκί έραχγιαλέ  
πεάζ τζιτζεκλερτω χιαπιλμής Στεφανίαλαρι κιογλερτω σιζέ Σελτω  
Παναζία κιοπερτί, πικιρλιγινιζίν νισανσι ίτζίν, μπυνλαερί ντετε-  
ατέ, κιζλαερίν ππασλαρινά κοτς Στεφανίαλαρι, βέ μπίρτεν καίπ όλτέ.  
νέκαταρ φεραχ άλτιλάρ όλτεμ όλ κιζλάρ άτζαπ για μεπαρέκ Χρι-  
σιανλάρ, βέ έρατα ππελινανλάρ νέσιικιλ τατζίπ κάλμασιν; νασαχατί  
τεμάμ έλματαφ φραυτιλάρ. Αρχιερέας σεϊρτεϊ τοβλετλιδέριλιν, Στε-  
φουλαρά ζιαρέτ ιττιλέρ, βέ παγιαζί πιαντων χάλκ μπίρ μπιερίγιλιν  
τζεκαλεσίεϊτι, κίμ έβελ κιζλαρά ιραπέτ έγλεσιν. χελεσα έβλερινέτεκ  
κιζλαερί κιορτεπελέρ, βέ κιζλάρ Μαμβρεμμάματαλαρ ιττικλεερί όλκαταρ  
ιραπέττω, λάκιν ζίατε άλτζάκ κιογεμζέγιλιν Σελτω Βαλιτεδλαχά  
σέκρ έττιλέρ. βέ Αρχιερέας βέ άγιωλάρ χεσαφίς μάλ χάρτζ ιττι-  
λέρ, ίκί Μονασηρ γιαπιρτιλάρ ζίατε μεκελέφ, Παναζιανίνω ισμινέ,  
βέ

βέ χέρπιρ κιζή, Μονασηρὸν μπιερέν Ἠγυμώϊτα ἐττίλερ. βέ μπυλάρ ὄλκαταρ ἀτζαίπ ἀμελλέϊλσο κετζιντιλέρκι, τζὸκ ποβλετληλεζὸν παζέ κιζλαζέ, γιόκι χέμσο ὄλ σεχιρτὸν, ἴδμεμ ταχί σάϊε βιλζετλερτὸν τε, μπυλάρ νάμ μετινδικλεζὸν πωγιεμάγιλαν, βέ Ἀβλαχά μακπέλ γιορταμλαεινή, μαλταῦ φαεϊκ ὄλερ, βέ πατίλ ζηγιετὶ ικράχ ἔπειτιλερ, βέ μπυλάρ ἐπαττικλαεινά γκελίεϊτιλερ, βέ ὄλκαταρ ἴλεεϊ ἀρττί μπῆ ικὶ Μονασηρλάρκι, βέ τζῆμλεσι ἰτιματ βέ Εὐλάβεια ἱραπέτ ἔπειτικι, κίμσο ὄλ μεπαρέκ τζεμαέτιλσο περαπέρ ὄλκωκτῶ, ἀζήμ μεπαρεκλικὶ σαγιαέϊτιλαρ. βέ ὄλ ικὶ χεκμετλή Ἠγυμώϊσαλαρ ραχμέτ ὄλταλάρ ἀζίζλίγιλσο, βέ ἀζίζ Λεϊφωσλαει ἱραχγιαλαντί, βέ μεπαρέκ ροχλαζέ σιμαβὶ Πατισαχγιγῶ ναιλ ὄλταλάρ, κέμσο μπίζταχι ὄραγια μιασέρ ὄλαλήμ τζῆμλεμισ. Ἀμύ.

## Ο Ν Ι Κ Ι Ν Τ Ζ Η Χ Ε Κ Μ Ε Τ .

Παναγιάσω ἰσμινὴ ἀγγαῦ κίμσο, σεγιταυλαζέ φέτ ἐτέρ.

**Μ**πὶρ Μονασηρτῶ μπὶρ καλόγεια σακίνιτι, ἱπατέτιλσο πεχειζίλσο ὄμρεμῶ κετζιέϊεϊτι, βέ μπυνῶ τζὸκ κερέτ σεγιταῦ ἀλαττίγιτι, μελαϊκ τακλιτινέ κιοζκμέγιλσο μπυνά, βέ γκελίρ μπενέϊιλαν μεσαπέτ ἔπειτι, πωλῶ νεγιελέρ ἰτζῶ, βέ καλόγειαγια τζεβῶπ βεζέϊεϊτι, σιβαλ ἐττιγι σεγλερέ. βέ μπῆ καλόγειαϊν Πνδματικοζῆ, μπουῶ σιβαλ ἐττί Ἐξομολογισέ, νάσιλ κετζινὶρ κεσιελὶκ γιοδωκτῶ ντεϊ, βέ καλόγεια ντεϊ. πέκ εἶ κετζιέϊεϊμ. νταγγιλαν ἀζίζ Πεπερὶμ. βέ Πνδματικός μπῆ μαβρέλ τζεβαπὶ τωγιεκτῶ, ζίατε κασαβέτ ὄλῶ, βέ ὄβικτ βερτί μπυνά, μπὶρ ταχί μπῆσεκιλ τζεβῶπ σογλέμεσι, αἰτζα ἔγερ τζῆμλε φαζλετλεζίτε τεκμίλ ἐτέρσο, τῶμ ἀλτζακ κιοκωλλῶ ὄλσοκ, βέ κωτινὶ κιοκωχέϊεϊμ ντεσιν, βέ ταχί μπυνά κεζαλὶκ ὄβικτλερ βερτί. βέ καλόγεια ντεϊ. μπίλκι ἀζίζ Πεπερὶμ, κιογλερτὸν μελαϊκ ὄλερ, Ῥάππινῶ Ἀγγελοζ, βέ μπυκὶ κιοζετιρ, ὄκῶν ἰτζῶ μπῆ τζεβαπὶ σογλετίμ. βέ Πνδματικός, Ἀπόσολοζ Παῦλοζκῶν ἐττιγι τζεβαπὶ χατιγιαντῶ τετμάγιλαν, ὄλκι πωγιερῶρ, καραλιγιῶ χεπαρ ἐτιτζισί, ἰνῶρ χεπαρ ἐτιτζισινῶ σεκιδινέ τεπτίλ ὄλερ, ντεϊ καμόγειαγια. μπὶρ ταχί κελήρσο σαγγῶ μελαϊκ κιοζετμεγέ, ντεϊ κωτινέ, σαγγῶ Παναγία κιοσερσί, βέ ἔγερ ἱπατ κιλάρσα, κιοκωγιετὶ σετζκῶ ἐγλέ Παναγίαγια, βέ μπυνά μελαϊκὶν σελαμλαμασινῶ σογλέ, βέ ἔγερ ἱπαεττιγι τεμάμ ἐτίντζεγετεκ τουρῆρσα, Παναγία κωτισιτίρ. βέ ἔγερ καίπ ὄλερσα, μπίλκι σεγιταῦ φουτίρ, σοκὶ ἀλα-

ἀλτατίρ, πογιέν γικιλμαγιᾶ φρακμάκ ἰσέρ. μπῆ χελασῆτ ὄβικτῆ  
 ἀλτικτῆ καλόγεια, ζήκρ ὀλενωῶ τζεβαπλαεὶ κιοζεγκῶ μελαϊκὸ ὀλμ-  
 σὰ ντετί. βέ μπῆ κιοζεγκῶ μπενᾶ τζεβᾶπ ἐτί. σαγγᾶ μπενίμ κιο-  
 ζεκίμν γετέρ, ζήρα τω κιοζλερίγλεν κατίρ ντείλσιμ Παναγίαγι κιορ-  
 μεζέ. βέ καλόγεια νιάζ ζίατε ἐτέετι μπενᾶ, μπῆ κερεμί κεντινέ  
 ἐγλεσίμ ντεί. ὄλτεμ μπῆ καλόγειαν κιοζενῆ ὀγγενῆ μπίρ τιλπέρ κίζ  
 κιοζεκτῆ Σελταῶ κηπῆ, βέ καλόγεια μπενᾶ σετζτᾶ ἐγλετί, μελαϊκίμ  
 σελαμλαμασινη ντεμέγλεν. ὄλτεμ ὄχ σαχᾶτ ὄλ σεγίταῶ φενιτλιγί,  
 νίτζεκι ὄλ κελαμλαεὶ ἐσιττί, ἔρκεκιᾶρ, βέ τῶν ἰζί κηπῆ καίπ ὄλεπ  
 γιόκ ὄλτῆ. βέ καλόγεια τιτιρεμείλεν κερικτῆ, βέ ὄλκαταρ χασαλαστί-  
 κι, ζίατε ἐμῆκ ζαχμέτιλεν κιάτζαλεν ἐβελεκί γιορταμινᾶ χελτί. ἴμι  
 μπιζέ μπίρ τζεζᾶ κελύρσε, σεγίταῶν γιάχοτκι τενιαταῶ, βέ τεν-  
 τῶ, σάειρ κηφαιτλή ἰλάτζ γιόκτωρ, νίτζεκι μπῆ χελασεὶ τζεβαπλα-  
 εὶ σογλεγελέμ, ὀνλάρκι τζεμλε νιμερτλερτῶ πολῶ βέ τατλήτιρ. γιά-  
 ιε, Ἰουσῆς Χεισοῶς, βέ Μαγία. ζήρα κίμσεκι ἰτιμάτιλαμ μπουωλαρά  
 χατζέτ τιλέρσε, χεμμετλή ἰλάτζ πελέρ, χέρτωρλε σικλετινωῶ βέ τζε-  
 ζασινωῶ βακτιντᾶ, νίτζεκι τζῶκ κίμσελερ τεραζιπέ ἐτίπ βενεῶ ὄλτω-  
 λάρ. ἴμι σίτικιλαμ τῶιμ ἀγίζιμζταῶ ὄξικ ὄλμασιμ Παναγιάνω ἰσμί,  
 βέ Ἰουσῆς Χεισοῶς ἐφῶντιμζλω. ὄλκι μπιζή λῆτφ κερεμίγλεν Πατισα-  
 χλιζινᾶ βαίλ ἐγλεζέ ἐπετιῶτ φεραχλιζινᾶ, βέ ὀμῆρ χεγιατᾶ, τζενλετ  
 σεῖρφε Ἀζιζλέειλεν Περᾶπῆρ. Ἀμλώ.

## ΟΝΟΥΤΖΟΥΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Βαλιτουλλαχίν Εικόνασιτζην.

Εἰκονομάχος, Θεόφιλος Πατισαχίν Ζεμανιτᾶ, Ἀζιζ Εικόναλαρα  
 ζίατε χασιπλῆκ βάετι. ζήρα μπῆ, Χεισοζᾶ χωσμετ ἐτῶ Πατισᾶχ,  
 Χεισιανλαρταῶ τζογκῶ σιεργιῆν ἐτίγιτι, βέ τωρῶ ἐζιετῆρ ἐτίγιτι  
 Χεισιανλαρά, χόκμ ἐγλετί τζῶμλε Ἐκκλησαλερτῶ Ἀζιζ Εικόναλαρι  
 τζικωραλάρ, βέ γιόκ ἐπέλερ. βέ χῆρ Βιλαετλερῆ βέ σεχιρλερῆ καζεζ-  
 κερλερηνί κιοντερτί, πεφίς ἐτέλερ, βέ νέκαταρ Εικόκαλαρ πελερλάρ-  
 σα, ἀπσῆ γιακωινλάρ. βέ ἰζνίκ παραφιντᾶ μπίρ πῶλ ἀβρέτ βάετι,  
 χέμσο μπίρ ὀλάτ σααπίγιτι φάκατ, ζίατε μαλιτῶρ βέ πῶβλετλιγιτι,  
 βέ ἐὶ ἀμελετῆγιτι, βέ μπῆ ἀβρέτ Ἐκκλησᾶ γιαπιρτιγιτι, ἐβινωῶ  
 γιωιντᾶ, βέ Παναγιάνω μπῆρ Εικόνασι βάετι μπεντᾶ, βέ μπενᾶ  
 ζίατε ἱραπῆτ βέ ἰτιμάτ ἐτέετι, βέ ζίατε ἰχτικατλιγιτι. ἴμι Πατι-  
 σαχλῶ λεφεντλερῆ χῆρ Βιλαετλερῆ ἀραμαίλω, μπῆ Ἀλλάχ τωσλοῦ  
 ἀβρε-

ἀβρετιν ἐβνίετ γκελτιλέρ, βέ μπίρ γιορταμλή βέτζχιλεν ἀραμάγι-  
 λω, ζήκρ όλουωά Ἐκκλησιαν μπίρ πούτζιρεσιντω Ἀζίζ Εἰκόναϊ  
 γιορτωλέρ, βέ φεράχ ὄπιτιλέρ, ἐμέτ ἐγλεμέγιλεν, μπῆ Εἰκόνανιν σε-  
 πεπιτωτὸ βάφιρ ἀχτζά ἄλσινλάρ. βέ ἀβρετέ ντετιλέρ, γιά μάλ βέρ  
 μπιζέ, γιάχου Πατισαχίν ἐμενι ἐτέρις σαγγά, σοῖ πωρῆ τζεφα-  
 λάειλας ἐλαμέ νάιλ ἐτέρις. βέ μπῆ μεπαρέκ ἀβρέτ, μαζλήμ γιορ-  
 τώμιλας τζεβαπ ἐγλετί. καῖμε μάλ γιαρὶν βερέιμ σιζέ, ζήρα ἐβι-  
 με σιμιτιλικ ἀχτζάμ γίκτωρ. μπενλαεῖ πωγιετωκῆ, αἶρτ ὀλτωλάρ.  
 βέ γκετζέγιλεν μπῆ ἀβρέτ, ὀγλεγιλας περαπέρ, Ἐκκλησαγέ κηρτί,  
 βέ νιτζ τζοκῶ, κιογλερέ ἐμμερινι βέ κιοζλερινι καλτιρτι, βέ βάφιρ  
 ζεμαῖ ἱπατέτ ἐπῆριτι, κιοζ γιαζλαεγιλας γερὶ ἰσλατίριτι. βέ καλκτι  
 ὀγλεγιλας περαπέρ Εἰκόναϊ ἀλτιλάρ, ζιαπ κορκῆιλας βέ ἱτιμάτιλας,  
 βέ τσοῖζ κωαρινά κιοπρωτλέρ. ὀλτεμ κίνε ἱπατέτ ἐγλετί ντετί. χαῖν  
 βέ πωνιαῶ σααπῆ, Ἀλλαχίν βαλιπεσι κηπῆ, Ναζαριγγῆ καβέτιλες  
 χόκιεμ βάρτιρ, τζῆμλε μαχλκλαεῖ χόκιε ἐπῆρσιν, μπιζῆ Πατισα-  
 χίν καζεπιτωτὸ χελάς ἐτιτζῆ σοῖσιν, βέ κοντί Ἀζίζ Εἰκόναγγι τας-  
 φηριγγῆ κερταριτζῆ κερμεῖγγτιρ. πωνλαεῖ ντετικῆ Εἰκόναϊ τσοῖζέ πα-  
 κτι. βέ γέγ νέ ἀτζαῖπ χεκμέτιρ, ἀκιορὶ γιάτματι Εἰκόνα, λάκιν  
 πωρῆ πωρῆ, βέ σωγιουῶ εἰσωωῆ χιορῶρκεν, ἱμπατί παραφινά κητέρι-  
 τι. μπῆ ἀτζαῖπ χεκμετί κιορμέγιλες ἀβρέτ, Ἀλλαχπουάμμεγε, βέ  
 μπωνῶν κεραιμετλή βαλιπεσινῆ σῆκρ ἐτέριτι. βέ ὀγλενά τιοτωῦ, κιοζ  
 γιαζλαεγιλας, μπῆ τζεβαπλαεῖ σολετί. μεχαπετλή ὀγλεμ, σίμ-  
 τι κιορνετζέκτιρ μπιζῆμ ταλάπ ὀλμαμῖζ βέ χεβασιμῖς, βέ Ἀλλαχ-  
 πωάμμεγε ἱτιματιμῖς, βέ Σαλτωῶ Βαλιτωλλαχά Εὐλάβειαμῖς. μπῶ  
 μεχαπετλή ὀγλεμ ἀβρέτ πωλεγεμέσερ, βέ κατίρ ντεῖλιμ ἱράκ Σεχι-  
 σαλκάρά κητμεγέ. ἴμτι γιά μπίρ σευτέ σακλανίριμ, γιάχουκι ἐλέ  
 κηζέρσεμ, χασῆριμ Πααγιαῖνιν μεχαπετιῖτζῆ κηκτιμῖ ἐλουνέ νάιλ  
 ἐγλεμεγέ. βέ σοῦ ἐρῆμελι παραφινά κητ, σοῦ ἰσκειτζεγέ βέριεσι-  
 λερ. μπενλαεῖ ντετικῆ βέ μπίρ μπιεγιγιλες ὀπωετωκῆ, αἶρτ ὀλτωλάρ  
 κιοζ γιαζλαεγιλας. βέ κούτζ γῆτ σελογιῆ κηττι, βέ ὄρατω Ἄγιον  
 Ὁρος ἱταγινά κηττι, βέ ἀζίζ κηερτζῆ Μοναστηριντὰ βαρτι σακῖν ὀλῶ.  
 βέ ὄρατα κησις ὀλμάγιλας, βέ ἐῖ ἀμμετλῆριλες κητζιμμέγιλες, τα-  
 λάπ ἐττιγι Ῥάππιε κιοτζ ἐγλετί, με μπέλικι Ἀλλαχτωάμκωῶν ἐμμε-  
 γιτι, ὄραγια κησις, Εἰκόνανιν ὀχάλιν ὄρατα ὀλασλκάρά νάκλ ἐγλε-  
 σῖν, ζήρα μπῆ κούτζ γῆτ νάκλεττι ὀλαρά μπῆ ζήκρ ὀλειλάρ. ἴμτι  
 τζεβαπιμιζῶ γιορταμινά γκελελήμ. Βαλιτωλλαχῶ Εἰκόνασι μπίρ  
 σακῆ γερτέιτι τζοκ σοῦέ, γιά περιατὰ, γιάχουκι τσοῖζῆ, νιτζεκι  
 τζαμλεγι μπηλες ἐμρεγλετι, βέ ἀτζαῖπ χεκμέτ ἐγλεγεῶ Ἀλλαχτωά-

λαρῶν τιλετιγινὲ γκιονέ. βέ μπῆ κιωρτζῆ Μονασηριντὰ ἀζίζ ροχπαν-  
λαρῶν ἰχτιαρλαρῶν ὀπρέρκων, βέ τζανά κίφαετλή χελασέτ μωσαπετλέ,  
σοχλεσίρικον, ἀγγισλαῖν μπακαρλάρκι τσοῖζέ, ἀπὲς ἀλαβὶ κίπῆ,  
μπὶρ τινέκ κιοζεγιέρκω, βέ πεπεσί κιογλερέ γετμίσιτι. μπενῆ κιορ-  
τωκτέ, καλκτιλάρ τζέμλεσι, Κύριε Ἐλέησον ἀβὰζ ἐτέριτιλερ. βέ τζέμ-  
λε ροχπανλάρ τζέμ ὀλμάγιλαν, κιοζεγκὼ χεκμετὶ κιορέριτιλερ, αὐ-  
τζα ἀσλί νέγιτιγινη ἀγναμαγιαῖ κατὶρ ντεῖλιτιλερ. βέ μπῆ γιόκκι χέ-  
μω κιοιωτῆζ κιοζεγιέρκω, ἴθεμ γκετζεῖλκοντε, χέσωσα ζιάτε κινέσ  
κίπῆ παρλάριτι. ὄλ ἀτζιλτὼ νταγκτὰ ὀλαῶ τζέμλε ροχπανλάρ μπῆ-  
σεκιλ χεκμετὶ κιορμέγιλκον, κιωρτζῆ Μονασηρινὰ τζέμ ὀλτωλάρ, χέρ-  
πιρ Μονασηρλάρτῶν, βέ γιακλασμαῖγιλαν, Παναγιάνιν Ἀζίζ Εἰκόνα-  
σινι κιορτωλέρ. βέ νέκατῶρ μπενλάρ γιακλασίρικων Εἰκόναων γαρινὰ,  
ὄλκατῶρ Εἰκόνα κρεῖ τζεκιλῆρ ἱράν ὀλέρκω. βέ Μονασηρῶν Ἡγέμωζε  
χόκκι ἐγλετὶ, τζέμλεσι Ἐκκλησιαγέ τζέμ ὀλσῶν, βέ κιοζ γιασλαῖ-  
γιλαν Ῥάππιε νιάζ ἐτέριτιλερ, ἰλαῖκ ἐγλεσὶν πωλαρῶν Βαλιπεσινῶ  
Ἀζίζ Εἰκόνασινι ἀλοινλάρ, ἐζιετλεριντὲ τεσεῖλὰ πωσουλῶν ντεῖ, βέ  
χατζετλερῶν κρεῖ κάλματι, λάκιν Ῥάππι μπενλαρῶν νιάζ κιλμαλερινῶ  
καπῶλ ἐγλετὶ. βέ τινέλω βεκῶρ ὀλάσις, νέτωρζ ὀλῶ.

Μπὲρ ροχπαῶ βάριτι ὄλ ζεμαντὰ, μπῆ κιωρτζῆ Μονασηριντῶνιτι,  
ἀσλί κιωρτζεῖγιτι, ἰσμί Γαβριήλ, γιορταμὶ πῖόνετι, ἀσκητιλῶν ἐτέριτι  
νταγκτὰ, βέ γιάλινιζ Ἀθχατῶλθεγε, χέμω τῶν ἱπατέτ ἐτέριτι. βέ  
μπῆ, τομιετὲ νταγκτὶν ὦ γιεκσέκ σεμτιντὲ μεκιά ἐτέριτι. ἱραχατλῶν  
ἰτζῶ, βέ κιοσὶν βακτιντὰ κῶρ σεπεπιντῶ ἀσαῖκ ἐνέριτι. βέ μπενῶν  
κεγιμὶ κιλτῶνιτι, ἀζιγι γιαπαῶ ὀπρῶντε, ἰτζεσὶ ὀγιωτου, ζιάτε  
μπεπῶρ κιορτῶν κωτικτὲ σακίτι, νίτζεκι μπῆ κιωρτζῆ σογιῶ τζέμ-  
λεσι πογλέτιρ. βέ ἑσῶχ κερτζεκτῶ ζεμῶνῶ μελαῖκὶ, βέ σιμαβῆ  
ἰσωνίγιτι. μπῆ ἀζίζ μπὶρ βακίτ ἱπατέτ ἐτέρικον, βέ τζίζβετζε  
εγικαλαμαῖγιλαν, Σηλτῶ Βαλιπελῶγιη κιορῶρ, ζιάτε ζηνέτιλερ σεφα-  
φλαμαῖγιλαν, βέ ντετὶ μπῆ ἀσκητιγέ. Μονασηρὰ κίτ, Ἡγέμωζε  
σογλέ, ζῆρα ἰσέριμ Εἰκόναμι ὀνλαρὰ βερμεγέ, κωτιλερῶν κορμακλι-  
γι βέ ἑσικεμελιγι ἰτζῶ. ἴμιτῶ σὼ χαφλῶνμετῶ τσοῖζέ κίτ, σὼλα-  
εῖν ἑσωυτὲ γιορῶ, τζέμλεσι μπιλσίκκι, μπκῶν σίζε ἑττιγιμ κερεμὶ  
βέ μεχαπετῆ, βέ ἀσαλεττῶ μπέραγια ὀνλαρῶν βέ τζέμλε σίζῶ ἰμ-  
πατιγγίζ ἰτζῶ γκετῆμ. μπενλαρῶν ντετικτὲ καῖπ ὀλῶ ὀγγαντῶ. βέ  
ὄλ ἀζίζ ἀσκητῆς, σέιρτῆ Μονασηρὰ ἐντῆ, βέ κιορμωλερῶν Ἡγέμωζε  
νῶκκ ἐγλετῆ. βέ Ἡγέμωσος χόκκι ἐγλετὶ τζέμλε ροχπανλάρ Ἐκκλη-  
σιαγέ τζέμ ὀλσῶνλάρ, βέ μεμῶρ γιακτιλάρ, κωνῶρ παχερλῶρῶν  
ἰτιμάτιλῶν χατζετ τλεμεγέ τζικτιλάρ. βέ τσοῖζῶ κωσῶρῶν βαρῶν-  
τῶ,

τὰ, ζῆνρ ὀλανω Γαβειλῆ τσιζέ κιστῆ, βέ Συλαεῖν ἔσαντέ γεορώετι,  
 (χέγ νάμαν χισμέττιρ) ὄλτεμ Ἀζίζ Εἰκόνα γιακλασμαλίαν, κου  
 τζαρινά καπὸλ ἐγλετί μπῆ Εἰκόναϊ Ἀζίζ ἄσκητι, βέ Φεράχιαν  
 ὀχῆρετε. βέ Ἠγῆμοσος σείρτη καρσιλαπὴ ἀζίζ ἰχτιαεῖ. βέ γερέ παρ-  
 μάγιαν, πῆ μὲν φεραχλίκ ὀλτῆ κισβῆχέτ ροχπαυλάρ, βέ ἔτζ κισῶ  
 ἔτζ γκετζέ ἰσατέτ ὀλῆπ χατζέτ κιλτιλάρ ἰχτεπλάρ. πάτεχε σοχῆ,  
 τευῖζ κισαεῖνέ μπῆρ κιστζέκ Ἐκκλησά γιαπτιλάρ, βέ Λειτωργία ἐτ-  
 τιλέρ. βέ σοχῆ Ἀζίζ Εἰκόναϊ ἰτζεῖ μογογιῶκ Ἐκκλησαγέ κειριτι-  
 λέρ, βέ Ἀγιοσ Βῆμα ἰτζῶνέ κοπλάρ, βέ κινέ ὄλ γκετζέ σαπαχάτε-  
 κλι πῆζ κιλτιλάρ, βέ σαπαχασῖ Λειτωργία ἔττιπτε, χέρκες κιστῆ  
 γευῖε Μοιασνεγῶ αἶρ ὀλῆ. βέ Ἐκκλησά βακτιντῶ σαπαχισῖ Κισ-  
 ὀιλ γιακῶ κίμπε, Ἐκκλησαγέ κιστῆ ἀτέτ ἔξερέ χαζῆρ ἐγλετί, ὀχ-  
 μαγιῶ Ἐκκλησῶ, βέ Ἀζίζ Εἰκόναϊ κοπουκλαεῖ γερε πάλματι, βέ  
 χέρσεμτῆ ἀραμαλίαν Μοιασνεῖν καπισινῶ ἔσαντέ πῶπλάρ, χεσαῖρ  
 τεβαεῖντῶ. βέ ἀτζῆλο ἔβεβλκῖ κοπκλαεῖ γερε κοπλάρ, βέ κινέ μπῆ-  
 σεκιν ἔτέρετι, χέμσο ἰπῖ ἔτζ κερέκ ἰπέλ, λάκιν τζῶκ κερέτ ἔτέρετι.  
 βέ ροχπαυλάρ μπῆ ὀχῆλ ἰτζῶ τατζῖπ καλμάγιαν, νέ ἔπετζεκελεῖνῆ  
 μπιλέμεζερετι. ὄλτεμ κίε Συλτῶ Μεβλατεβῆχ, ζῆνρ ὀλουωῶ Γα-  
 βειλῆ ἄσκητιγέ κισῶεπῆ, ἰπέτι. κισ Μοιασνεῖ, βέ ροχπαυλάρ σ-  
 γλε μπαγγῶ τοκαῖμασιλάρ, ζῆρα μπῶν γκέμειμικι μπῶσι σῖζ ππκε-  
 λεγέσις, λάκιν ἰμπε μπῶν σῖζῶ ππεκτζινῖζ ὀλαγῖμ, γῖῶκκι χέμσο  
 σῖμτι, ἰμπεμ κελετζέκ ἔπετιετῆτε. ἰμτι μπῆ ἰταγῖν ἔξερεντέ Ἀδχα-  
 τῶ ἄλλοῶ κορχασῶγιῶλῶ κετζινῶ ροχπαυλάρ, βέ ἰτιματῆ ὀλαυλάρ,  
 βέ κῆβετλεῖνέκατῶρ φαζλετλιγέ ἰχμαλῖκ κισῶέρμεγυλερ, ἔμῶτ ἐγ-  
 λῆπ σιγισιγῶρ ὀγλυμῶμῶ μερχατινῶ, νίτζεκι κιστιντῶ τιλετίμπε  
 βερετῖ παγγῶ παγισιτῖ, βέ σῖζέ μπῆ νισαεγι βεῖεῖμ. Μοιασνεῖ  
 Εἰκόναϊ πακτίτζας, σῖζεῶ ὀγλυμῶν μερχαμετῖ ὀζῖκ ὀλμασιν.  
 μπειλαεῖ τχιεπτεκῶ ὄλ Ἀδῆχ ἄταμῖ Γαβειλῆ, χαβάσιλῶ Μοια-  
 σνεῖ ἔντι, βέ Ἠγῆμοσῶ νάκλ ἐγλετί, βέ Ἠγῆμοσος κατῖ πῆκ φε-  
 ρῆχ ὀλῆ, βέ τζῆμλε ροχπαυλαεῖ τζέμ ἔττι, βέ ζῆνρ ὀλανωλαεῖ  
 μπῆκῶ ἐγλετί. πάτεχευ σοχῆ Μοιασνεῖν καπισινῶ Ἐκκλησά γιαπτι-  
 λάρ, Συλτῶ Βαλιτεβῆχ καπιτζῆ ἰπέτι. βέ Μοιασνεῖν καπισινῆ σῶι-  
 εῖ γερε γιαπτιλάρ, νίτζεκι μογογιῶκῖ κισνῶτεκ κισῶεγιῶρ, ἰσατῆκ  
 ἰτζῶ. ἰμτι ὄλ ζεμαντῶνπερε Μοιασνεῖτῶ χεσαφῖς χεκεμετῆρ ὀλῆρ.  
 Συλτῶ Βαλιτεβῆχῶ ἰσμινῶ σακρῆ ἰτζῶ. ἰσῶκε ὄνῶρ ἰετζῶ μ-  
 κετῖγιλῶ μπῖζταχι σῆρῖφ τζῶνετέ νῶσῶ ὀλαλῆμ. Ἀμῶ.



## ΟΝΤΟΡΤΟΥΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Ίρμακτῶ κερτῆλῶ Μαξιμίν, Πευιντέτιρ.

Λεβαρδία παραφλωτῶ μπὶρ ἔρ ἀβρέτ βάεϊτι, ζίατῆ εἰσπελτῶρ κίμ-  
 σοῖτι κιοσίτε, βέ Παναγιαγια ζίατῆ ἰτιματλαεὶ βάεϊτι, βέ ἐβλερῶν  
 τβαερῶν μπὶρ σεμτινέ, Παναγιαίῶν σαφατινῆ πασφίρ ἔπιτῆρ, ζίατῆ  
 παλαπλῖν χαβάσιλαν, βέ μασράφιδῶν, χαπῆ κιά ἔλ ἔσῶν ντεί. βέ  
 χέρκιων χέρσαχατ, κᾶτζ κερῆτ Ἄβρῆτ Ἐβράνιων ὄγγιτῶν κετζερλέρ-  
 σείτιλερ, σετζῶ ἔτιπ μελαικῖν ἔπιτῆρ ἰσλαμῖν ντεῆ ἔλερ. βέ μπεν-  
 λαρεῖν μπῆσεκῖλ ἔττικλερ ἀπεκλεῖ ἰτζῶν, νάζαεὶ Παναγιαίῶν μπεν-  
 λαρᾶ τζοῦμε ἐγῖλικλερ κιοντερτί, βέ φεραχετῆρ κερῆμ ἔλγετῖ,  
 βέ ὄλκαταρ ἰραχάτιλαν βέ τιρλίγιλκῶν κετζῖνῶρ ἔπιτῆρ, κιοσουλαι  
 μπενλαεὶ τιρλίκ ἔτουλέρ, κωτῆλῶ ἰσιμλερῶν, βέ ἰσλαμῖν μπὶρ ὀ-  
 λατλαεὶ βάεϊτι, βέ μπῆ τζοτζῆν χέρκῶν ἰτιματῆρ ἔπιτῆρ ἰτιματῆρ  
 κόνασιν ὄγγιτῆ κῖτῖπ ἰπατῆτ ἔττικλερῶν ἔπιτῆρ, τζοτζῆν ταχῖ  
 χῶν ἀλτῖ ὄχερῖτῖ, βέ κᾶτζ κερῆτ Εἰκόναων ὄγγιτῶν κετζῖνῶρ  
 σετζῶ ἔτέριτι. βέ σορλεμεγῆ ππασλατικῶ, Θεοῦκε Παρθεῶνι ὄχερ-  
 τῖ, βέ χῆρ νέβακῖτ κετζῆρσεῖτι ὄχερῖτῶ μπῆ κερᾶνῖ, γιόκκῖ ἰτιματι-  
 τῶν, λάκκῖν χῶν ἀλμάγιλαν, βέ ζᾶν ἔτέριτικῖ τζοτζῆν κῖπῖ, Πανα-  
 γίαῖ κιορσῶ ἔσῶντῆ πακμάγιλαν τβαρῶτῶ πασφίρ ὄλκατῶν, ἔβῖν μπὶρ  
 σαχαπίτιρ ντεί, ὄλ ἀτζῖλκῶν κιορσῶντῶ σετζῶ ἔτέριτι, ἀπυλαριῶν  
 ἔττιγῖ κῖπῖ. κιορλερῖν μπιριντῆ, σᾶῖρι τζοτζεκῆρῖλαν ἀγνασίρικῶν  
 ἰρμάκ κερᾶριτῶ, σεγῖτῶν φῶτῖ ἔττι, μπῆ τζοτζῆγῆ τζᾶν ἰτζῶν  
 σελαρᾶ τσερῶν. βέ ἔπιρ ἔσακῆρ ἀσῖνᾶ χεπᾶρ ἔπιτῆρ, τζοτζῆ-  
 γῆ πορῆτῶ ντεί. βέ ἀσῖ ἄγλαῖπ φερχᾶτ ἔτέρεκ σεῖρῖτῖ, βέ τζῆμ-  
 λε κιορσελᾶρ, βέ ἰρμάκ κερᾶριῶν γετιςῖτῖ, ἰκῖ κῖμσε σορῖντῆ, βέ  
 τζῶν ζεμῶν παλτιλᾶρ ζῆρα σελᾶρ κῆνῖτῖ, βέ κῆρῖς ἐγῆμεγῖλκῶν ζῖα-  
 τε, πελάματιλᾶρ. βέ ἀσῖ σᾶῖρι σεμῆ ππακμάγιλαν ἰρμαγῖν ἀσᾶ  
 σεμῖντῆ, ὄγγιτῆ μπακᾶρῖ τζᾶν ἀρπῖσιντῶ σελαεῖν ἔσῶντῆ ὄτρετῶ-  
 γῶν, κιορσῶ ἔσῶντῆ ὄτρεμῆς κῖπῖ, βέ ντῆρ τζοτζῆγᾶ. ὄγγῖλ νᾶσίλ-  
 σῖν; βέ τζεβᾶπ ἔττι ντεῖ. ἐγῖμ ἀνᾶ, ζῆρα χῆτῶν κῆπῶρ μπῶν, βέ  
 κορκῶμ. ἀβρέτ φεραχῖντῶ ἀγᾶματῖ, κῖμῖν ἰτζῶν σορῆτῖ. ἰμῖ  
 τζοτζῆγῆ ἀλτιλᾶρ ἀσῖνᾶ βερῖτιλερ, βέ ἀσῖ φεράχιλαν ἔβῖν κῖπῖ,  
 βέ κιορζᾶσιῶν γετιςῖτῖ γῆκῆτῖ, βέ δῖχαλῖ ἔσιτῖμεγῖλκῶν, σῖβᾶν ἔττι  
 τζοτζῆγᾶ σορῆσῖν, νᾶσίλ κερῖντῶν; βέ τζοτζῆν μπῆσεκῖλ τζε-  
 βᾶπ ἔττι. νῖτζεκῖ ἰρμαγᾶ τσεῖμ, ἔβῖνῖζῶν χᾶτῶν γετιςῖτῖ, (παρ-  
 μαγῖ-

μαζίλων Παναζιάσλω Εικόνασιν κιοσερίτι) βέ μπου στωά καπτι, βέ τωάρτι μπουί, άπαμλάρ άλίτζαγιάπκ μπουί. έρατα πυλωναυλάρ μπουλαζι τωγυκτι χεμετέ καλλιάρ, χέσουσα τζοτζυγά πανάρετι- λαρ έλίγιλον Εικόναγι κιοσεριγιμέ, βέ πωυλέρ, σωτζτά έττιλέρ Σι- κίασγια, πιωτөн χμετζέ σαπαχάτεκ έπατέτ εγλεμέγιλον. τζοτζυγά σιδάλ εγλεζέν χέρκεσ, νάσιλ κερτωλτωγιε, νακλ έτέρετι δυχάλι ά- τζικ, φισατέ φισατέ άγριατίετι χέρ πιεινέ, έλκι σάιρι τωρλν τζεβα- πλασέ πετίκ έε πελτέκ σογλέριτι σάιρι Μαξιμλάρ κιπί. βέ νέβακιτ μπά χεμετέ τάλκ έττικτέ, όλκαταρ άτζικ πάκ σογλέριτικι, τζέμ- λεσι πατζίπ καλίριτι. ίμιτι μπέσκειλ γιόκκι χέμεν ол τζοτζουκ, λάκιν σάιρι κίμσελερ ταχί Εικόναλαρα ικράμ εγλεζενλέρ ίτιματίλων, φεσατζή άζυπλαρταυ κερτωλερλάρ, βέ τιλέ ταπύρ όλμαζιαν φεραχλάρ γά ναίλ όλερλάρ. όνάκι κέσκε μπιτζ ταχί ναίλ ολαλήμ. Αμύω.

## ΟΠΝΕΣΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Ζουτζιρλέρτω άζάτ όλωυ γιαχετί, βέ Ράππιε ίμωυ κειρισεύ.

**Φ**ρονί ίσωυ παραφινά μπίρ κινέ μπίρ γιαχετί κετζέρετι παζιρκου- λίγιλον ζίατε ζουκιν μάλταρ κίμσεγετι, βέ μπουε χιρσιζλάρ γεσίρ έττιλέρ, βέ μπίρ καρωλίκ ζιντανά καπαττιλάρ, πεμίρ ζουτζιρλέρίλεν παγλατιλάρ, εμετ εγλεμέγιλον ταχί ίζτιάτ μάλ αλαλάρ κειριντεύ, γιάχοτ σό σογγεντά όλπερελέρ. ίμιτι μπέ ζελήλ γιαχετί γεσέρ τωκλ- μάγιλων κασαβέτ έτέριτι άτζίγιλων, χέρβακιτ ελεμε πεκλεμέγιλον, βέ τωρλν φουτλέρ τωσεμμέγιλον, νέσεκιλ εγλεσίν, κερτπμαζιά σικλετ- τού, χατιριά γκελτι πικίρ Μαζία, όλκι τζόκ χεμετελέρ εγλέρ Χρι- σιαλάρ, κατίριτιρ μπουέν ταχί κερταρμαζιά, έγερ κειτινέ ίτιματι- λων νιάζ έτέρε ντεύ, ίμιτι σίτικιλων γικρεκτώ βέ κερνιντωύ αλαβλων- μάγιλων, μπέ τζεβαπλάε σογλετί κιοζ φιασλαερίγιλων. χατөн, βέ γεγιλ κιογιεν Σελτανί, μπου ζελήλ κίμσεγετε κεραμετινή κιοσερ, λωτ- φεν μετζετζετλοκ, νίτζεκι νιχαγετισίς σάιρι τζόκ κερέτ χεκιμλέρ εγλεπιρ, Χεσιωλαρταυ τωγιετωγέμ κιπί. ίμιτι μπου ίλαϊκισίς όλωυ κίμσείτε έτερε, βέ άπαλασεμιν κελμιγινη τωσώμε, λάκιν κεραμετι- λώ Βαλιπετι κιπί, νίτζεκι Χεσιωλάρ σοσ τεζαλετλιν έπερλέρ, μπά σικλετετ παζιά ίμιτάτ εγλε, βέ κερταρ μπουί. χάττα μπου ταχί μετρετ εγλε, βέ Αλδαχά ίμωυ κειριεμ, βέ χεκιμετεγιγιώ τεζα- λή όλάιμ. μπουλαζε ναν έπερκον, εγικελατί, βέ βακασιντε πακαρ- κι, μπίρ σισαλί Σελταν κιοσερετω ζίατε παρλάν, μελαϊτλερτωύ

ἔφαθι μαχοῖρέ ἀλιμῖς, βέ μπῆ μελαϊκλέρ, Βαλιτωβλαχῶ ἔμερείγι-  
 λον, ζεντζιεῖ τζιπαρτιλάρ γιαχετινῶ ἔξεριντῶ. βέ μπῆ φεραχινταῶ  
 ὄγιαντι, βέ πακάρκι, (γιόγκι ἐβελκὲ κιπὶ βακασιντῶ) λάκιν ἔσκιαρῆ  
 Παναγίαγι ζίατε ζηνέτιλιν βέ σιφαφλίγιλαν, βέ ντερ Παναγίαγια,  
 χάτων ἰσμιγγὶ μπενῶ ἐγλέ παγγῶ, τζῆνκι παγγῶ ὀλκαταρ ἐγλίικ  
 ἐγλετιν, ἐγελικ ἐτιτζιμί πιλεγιμ, βέ τζεβαπ ἐγλετι Μεβλατωβλάχ.  
 μπουῖμ Μαεῖα, ὀνάκι σον χατζῆτ τιλετιν, βέ σονῶ χατζετιγγῆ κα-  
 πῶλ ἐγλετιμ, χὸς ἴλλε γιαχετι μιλλετι, μπουῖμ, βέ ὄγλεμῆν, τες-  
 μαῖπρ, χελασῆτ τῶ κιοφελουτιγινη ἰνκιάρ ἐγλεμέγιλιν, αῖτζα τζῆν-  
 κι ἰτιμάτιλιν βέ κιὸζ γιασλαεῖγιλαν ἀβαζ ἐγλετιν, σονῶ κερῆμ ἐτι-  
 τζῆ βέ κιν τωτμάς Ἀβλαχ ὀλμῆγιλιν ἔσπριχετι, βέ ἔμρ ἐγλετι, ἰκὶ  
 ἀζαπταῖτα κερπλάσιν, τζανῶ βέ τῶνῶ ἀζαπινταῶ. μπενλαεῖ ντετε-  
 κῆ, ἔμρ ἐγλετι μελαϊκλερέ, μπουῖμ μπῆρ ντεριν βέ κορκυλῆ ζιντανῆ  
 κιοτρωτελέρ, ἔρατα χεσαπσις τζανῶρ βάετι, τιλῆ παπῆρ ὀλμαγιαν  
 μαχῆτ τζεφαλαρπῶτιλιαρ, βέ ὀραταν ζίατε φονῶ κοῦ τζικῶετι. βέ  
 γιαχετι κορκουσανταῶ γερῆ τεςῶ. ντετι μπενῶ Παναγία. μπῆ ἰμασις  
 γιαχετιλεριν τζεχουμιτίρ, ὀλῆρκι Χρισὸς ἐφῶτι ὄγλεμῆν τῶ τε-  
 πιρλιγινῆ ἰμαῶ κειρμεσλέρ. ὀλτεμ κινῆ μπῆρ νπαγ πασινῶ κιοτρωτελέρ,  
 βέ μπῆρ ζίατε χῆπ φεραχλή γερ κιορῶ, βέ ὀραταν ζίατε τωτλή βέ  
 φεραχλή ἰραχγια γκελήριτι, βέ τζῶκ χάλκ βάριτι, βέ κεσίλμετικ  
 πεσιχλεμέ ὀλῆετι φεράχιλαν ὀνλαρταῶ. ἴμιτι μπῆσεκιλ χῆπ κιοζε-  
 λιγῆ γιαχετι πωτζῆπ καλμάγιλαν, ντετι Παναγία μπενῶ. μπῆτουρ  
 τζωλαεῖν μερῆς ἀλατζακλαεῖ γερ, ἔνλοεῖκι Ἀβλαχτωβλαχῶ ὄγλε,  
 κωνῆ παχα ὀλμαγιαν μεπαρέκ κανίγιλαν κερταρτί. ἴμιτι σονῆ μπῆ  
 ἰκὶ γερτῶ χανκισινῶ μακπῶλ σαγιάρσαν, ὀνῶ τιλῆ σῆτζ, σεβτιγγῆ  
 χγορῆ, μπενλαεῖ ντετικῆ κιογλερέ ἀγτι Σηλταῶ Βαλιτωβλάχ. βέ για-  
 χετι ἐβινῶ καπισινῶ ὄγγανῆ πωλενῶ, βέ ὀλ σαχῶτ Βαπτις ὀλῶ,  
 ακραπαλαρινῶ μάλ πωβλετινῶ ἰνκιάρ ἐγλετι, βέ κεσις ὀλῆπ ῥοχπα-  
 λῆν γιολενῶ τωτῶ, βέ κερῆμ ἐτῶ Ἀβλαχτωβλαχε γιερκετῶ περηνιτῶ  
 χισμάτ ἐγλετι, ὀλκι μπενῶ χελας ἐγλετι, βέ χῆκ ἰμαῶ χεκεμετλί-  
 γιλιν κωλαεσλατι, βέ μπῆσεκιλ μεπαρέκ σιμαβῆ Πατισαχλιγῶ να-  
 σῆπ ὀλῶ Παναγίαῶν μετῆτ ἰματιγιλαν, ὀνάκι κῆκε μπῆζ ταχῆ  
 καῖλ ὀλαλήμ τζῆμλεμῖς. Ἀμῶ.



## ΟΝΑΛΤΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Α' πασιναὶ κάτλ ὀλαὶ γιαχχετί τζοτζεγῆ, βέ τιριλίπ, βέ Πααγιαί-  
γι, Βαλιτωλλάχ ντεϊ ἰτιράρ ἔττιγινώ Ήεσιντέτιρ.

**Μ**πὶρ χατῶν γιαχχετί ἀβρετί χαμιλέγικω, ζίατε τζετιν σικλετι  
ἔζιετι βάετι, βέ τζοτζεγῆ πογερμαγιά κατὶρ ἰτείλιτι, νίτζεκι τζὸκ  
κερέτ ἀβρετλερέ πῶτωρζα Μισαϊκά ράσ γκελήρ. βέ νέκατωρ γιορτάμ  
βέ ἰλατλάρ ἔττιλέρισε, μεχάλ μουκικινσῶζιτι τζοτζεγῆ πογῶν, χέ-  
μου σαχάτ ἀρασιναὶ ἔλεμε:ῶ κατλανίριτι ζαβζιλλή ἀβρέτ. ὄλτεμ  
μπὶρ Χρισιὰ καρισί ἰτετί λεχῶσαγια, ἔγερ κερτωλμαγιά ἰσέρσω,  
Πααγιαγία χατζέτ τιλέ, ζῆρα πασκά μπὶρ ἰμτῶν μπελάμαςσιν. βέ  
λεχῶσα κισά σέσιλεσ, κατὶρ ὄλπωγῶκατωρ, σικλετινῶ ἀζαπινταὶ,  
μπῆ τζεβαπλαεὶ σογλετί κιοζ γιασεαγίγλαν. μπαπαρέκ πικὶρ κἀτιμι  
κὶζ καλω Μαγία, χὸς ἴδε κῆρεσιζιμ μπῶν γαπάκ σαγγά νιάζ  
ἔτεϊμ, ζῆρα σονῶ ὄγλενῶ κάτλ ἔτσλεζῶν ζερμιντωϊμ, λάκιν πυ-  
γιαρμικι, κερεμὶν βέ τεραχεμῶν, κινναχερλερέ χέρπαρι χεπαγέ βερι-  
λίρ. ἴμτι νιάζ ἔτεριμ σαγγᾶ, κερτᾶρ μπῶν μπῆ σικλεττῶ, βέ κῆ-  
ρᾶρ ἔτεριμκι, μπῶν βέ μπῶντῶ μεβλετ ὀλαὶ τζιπαρ, Βάπτισμαγι  
ἀλαλήμ. μπεπλαεὶ ντετικῆ, ὄλσαχατ μπῶρτῶ, μπὶρ ἔρκεκ ὄγλαν  
πογερῶ, βέ τζιζβε κινιλέρ ἀρασιναὶ, νίτζεκι γιαπαγινωτᾶ καλκτι,  
Βαπτίς ὄλῶ κῶτι βέ τζιπαρ τζοτζεγῆτα Βαπτίς ἔγλετι. βέ πῶ  
ἀβρετί ποτζασί μπὶρ κιοβτέγιτι, βέ γκελτικῆ, ὄλμῶς δὶχαλλαεὶ  
πογιτῆ, ὄλ ἀτζιλτῶ ἔβκελεκμεγίλεσ, τζοτζεγῆ ὄλτωρῶ, βέ κονσε-  
λάρ καλαπαλιγῆ πογιτωκῆτᾶ τζέμ ὄλτωλᾶρ, βέ γιαχχετιγῆ τῶπ πᾶ-  
κιμέ κιοκρμεγῆ ἰσεμέγίλεσ, ἔβεριντῶ κατζτι, βέ χάλκ ταχὶ ἔνυσε-  
σινέ κιττί. ἴμτι γιαχχετί σῆιρτίρικῶ τακατὶ κεσιλτι, βέ γιολτᾶ μπὶρ  
Ἐκκλησᾶ κιορμέγίλεσ, ἰτζεκι κιοζ μπὶρ γέρ πετζαγινά σακλαντι.  
ἴμτι χαφλενῶπ κορχεγίγλαν τρωγῶ γερτῆ, Πωαγιαῶνῶ μπὶρ Εἰκόνα-  
σινα πακάρ, βέ Ἀλλαχῶ λετφεγίγλαν χαβασλαμᾶγίγλαν, μπῆ τζε-  
βαπλαεὶ σογλετί. χέγ χατῶν, νέκατωρ τεραχεμῶσῶν, βέ μπῶντῶζι-  
λεϊν μπὶρ κιοπεγι, ὄλλατινῆ ὄλτωρῶ ἰμωσιζῆ, μνταεὶ κορῶρ ἔσιρ-  
κέρσιν, βέ σίμιτι σονῶ χεεγγῆ τῶρῶν, βέ νάσιλ χέρ γιαριλίπ  
γιστμάς μπῶν; ἴμτι τζῶνκι κερεμὶν ὄλ κατῶρτιρ μπῶντε κεραιμίτιλεν  
ἔσιρκε, νιάζ ἔτεριμ σαγγᾶ, νίτζεκι τεραχεμῶ δὶλατινῆ Ἐκκλησαγῆ  
ἔπῶ ὄλαὶ Παῦλοζ ἔσιρκετι, βέ μπῶνιμ τζῆμλε κινναχλαριμῶ σῶ ἀφ  
ἔγλέ. ἰμᾶν κειερίμ Χρισοζῆ μετζεζέτιλεσ μεβλετ ἔττιγγῆ, πικῆ-  
λίγ-

λιγγὴ ἄστα πόζματα, βέ μπενῆ ἰσῶ βέ Ἄλλαχ ὀλωγενῆ ἰτιράφ  
 ἐτέριμ, ὀνῆκι κερμετι χασαφίστιρ, βέ κιχαγετσιστὶρ. μπῆ τζεβα-  
 πλαεὶ κιόζ γιασλαερίγλασ ἰτέρικσ, Χρισιανλάρ ταχὶ γετιστιλέρ, βέ  
 μπενῆ παγλατιλάρ. βέ γιαχετι μπηνλάρά ντετί. Ράππιιτζῶ νιαζ  
 ἐτέριμ σιζέ, κιότρην μπενὶ μπὶρ παπαζά, Ἄζιζ Βάπτισμαγιά ναιλ  
 ὀλαίμ, βέ μπῆ τζεβαπὶ, Ἄλλαχ σαχάτ ὀλσῆν, ἐλεμουὶ κορκωσων-  
 τῶ ντεμεσῶ, χῆσῆσα Βαππὶς ὀλωκταῦ κερὶ, κερῆκ ὀλαῦ ἐλεμῆ βέριν  
 παγγᾶ. ἴμιτ τζεβαπιρῆ ἔττιλέρ, βέ Βαππὶς ὀλωκταῦ κερὶ, χακιμῆ  
 βερτιλέρ, βέ σαπαχάτεκλι ζιντανᾶ κοπουλάρ, κᾶτλ ἐγλεμεγέ. βέ  
 μπενῆν ἀβρετι, τζοτζεγῆν ἔλεμηνῆ τεσεβασὶς φεργιάτ ἐτέπ ἀγλά-  
 ριτι, βέ νίτζεκι τζοτζεγῆ ττζαγιναῦ τῶτᾶρικα, (χῆγ νῆωμασ χεκ-  
 μέτιρ) τιριλτι τζοτζεκ. βέ κοτζασινῶ Βαππὶς ὀλωγενῆ τσημάγ-  
 λα, βέ τζοτζεγῆ ἔλπορτῶγῆ ἰτζῶ κῶτινῆτε ἔλπορτζεκλερινῆ βεχῆφ  
 ὀλμάγλασ, τζοτζεγῆ ἀλίπ σεραῖετ καπισινᾶ κιττι, βέ τζοτζεγῆ  
 σᾶγ τιριλμὶς κιορμέγιλσ, τζῆμλεσι σῆκρ ἐγλετι Ἄλλαχπουάβλεγε,  
 βέ κᾶ ἔτῶ κίμσεγι κερταρτιλάρ, βέ μπῆ γιαχετι γκελτι ὄραγια,  
 βέ Μαξιμὶν πογαζινῆ τεφτις ἐγλεμέγιλσ, πιτζᾶκ γιαρασινῶ νισῶν-  
 κῆ πελῶ, ὀλι ταχὶ κιόζγεγῆρῶτα ἰσῶατμικ ἰτζῶ, χεκμῆτ πεῶ ὀλᾶ.  
 λάκιν μπῆραγιατακ τεμάμ ὀλματι, Σῆλταῦ Βαλιτωβᾶχ ταχὶ ζῆατε  
 μερχαμῆτ κιοσερτι, χεκμῆτ χεκμῆτ ἔσῶνῆ ὀλῶ, τζοτζεγᾶ νιαζ ἄρ ὀλ-  
 τῶ, βέ πᾶκ ἀτζικ σογλεμεγέ πασλατι, Εἰγιρμὶ γιασινῶ ὀλμῶς ἀτᾶμ  
 κιπὶ, βέ πογιῆκ σῆσιλσ ἀβᾶζ ἐγλετι μπῆ τζεβαπλαεὶ. τεραχυμλε-  
 γῆν βαλιτεσι, βέ χῆρῶρλε μαχνετλεγιν τεσελά ἐτιτζισὶ, τογερῶκατᾶ  
 σορεᾶ πιπῆρ καλαῦ Μεβλετωβᾶχ Μαεῖα, ἀπαλαριμῶ ἰτιματλιγι ἰτ-  
 ζῶ τιριλττι μπενὶ, ὀμασὶς γιαχετιλερῆ ταζῆρ ἰτζῶ, ὀνλᾶρι Ἄλ-  
 λαχῶαβλεσῶ τῶ κισφελσῶτιγιῆ ἰκῆρ ἐτερλέρ. μπηνλαεὶ τῶγιεῶκατᾶ  
 ἔρατα ὀλαῦ κίμσελερ, φεραχλαρινταῦ, κιόζλεριντῶ γιάς ἀκτι, Ράπ-  
 πιν βέ Σουλταῦ Βαλιτωβᾶχᾶ σῆκρ ἔττιλέρ. βέ τζοτζεγῆν παπασὶ  
 ὀμρωπῆ τεσλήμ ὀλεντζαγιατακ Παναγίαγια χισμᾶτ ἐγλετι, τουρλοῦ  
 πῆιτλέρ γιαζτι Παναγίαγια μετινλῆκ, βέ γιαχετιλερῆ καρσὶ, βέ τζῶκ  
 γιαχετιλέρ ὀνῆν σεπεπίγιλσ ἰμῶ κηιρτιλέρ. λάκιν ὀλ τζοτζεκῶτα  
 πογιεῶκατῆ, εἰ ἀμελλῆ κίμσε ὀλῶ, βέ μπαπασιγίγλασ περαπῆρ τεμάμ  
 ὀλῶ, βέ ἀσασίγλασ ταχὶ Ἄλλαχᾶ ἰλαῖκλῆ γιορτάμιλα, βέ σιμαβῆ  
 Πατισαχλιγᾶ κιττιλέρ. ὀᾶκι κῆς κε μπὶζ ταχὶ κᾶσῆπ ὀλαλήμ. Ἀμὶν.



## ΟΝΓΕΤΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Παναγιάσω χεπ ζηνηετλίκ μελεκλιζή ιτζλώ, ὄλκι ζηνηετλιγι μπιρ  
 κίμσε ιλαίκ ὀλτῶ κιορμεγέ, ζίατε έτιμαλιγιτωῶ  
 βέ εἰ ἀμειλωτσο ὀπρωῶ.

Φρωσίς μεμελεκοτιντέ, Παεῖς Βιλαετιντέ. μπιρ Κληεικός κίμμε βά-  
 ρετι, ἔλαμῆ ὀχμοσῶτω, βέ μπῦ ὄλ γιαζιγίλασ κετζινῆρετι. ἴμιτι  
 μπῦ Ἀζίζ κίμσε, Παναγίαγια ζίατε έτιματλιγι βάρετι, βέ ταλαπ  
 ἔπερετι μπῦ τωριατῶ Παναγιάσω ζηνηέτ χεπ κιοζελλιγινη κιορσοῦν.  
 ἴμιτι μπῦ ταλαπλίκ κροτιντέ βάφην ζεμαῶ σακλίγιτι, βέ τζῶκ κερῆτ  
 μπῦ σῆν ιτζλώ Ἀθαχπάδμεγε νιαζ κελτίγιτι, βέ Ράππι μπενῶν  
 χατζετινῆ καπῦλ ἔγλετι, βέ κιοχτσο μελαίκ ἔρετι, βέ νπετι μπενῶ.  
 μισκισετιν Σουλταῶ, χατζεττιγι καποῦλ ἔγλετι, βέ μπερε ἱρσῶλ  
 ἔγλετι, σαγγῶ χεπαρ βερέμ, χαζίρ ὀλάσιν, βέ Κυριακῆ κιῶν ἱπατέτ  
 βακτινῶ γκελῆρ, κροτινῆ γκιορῶσιν, νεκαταρ κιοζελλιγι βάρτιρ, βέ  
 κίσε γιόκκι τεκμίλ, κιογλερε ὀλτωγῶ κιοζελλιγιλσο, λάκιν ἱσσετελι-  
 γλώ παπιετινέ σιγισίντζαγιατέκ. ὠτζα ππίλκι, ὄλκαταρ σιφαρλιγιῶ  
 γιαλαπερ φαρλαμαλιγιτωῶ σαυκιγιῆ καίπ ἔτιπ, τίπελικ κιορ καλα-  
 τζάσιν. βέ μπῦ τζεβαπ ἔγλετι. πῆκ μακαῶλ, χοςκεῶτ φεραχταίμ,  
 καίλιμ, φεσατῆ σαυκτωῶ μαχρίμ καλαῦ, χέμσε ιλαίκ, ὀλαίμ, κιορ-  
 μεγῆ πατῶ σιφατινῶ βέ ζηνηετλιγιῆ χαῶν Παναγιάσω. ἴμιτι μελαίκ  
 αἶρε ὀλτωκῶ, ὄλ κίμσε τωσνεμετῶ καλτι, βέ έτιματκοσιελιγιτωῶ κιογ-  
 γῶλ νιετι ζαἶφλεσιτῶ κροτιλιγιτωῶ μπῦ τζεβαπλαρε ἔπερετι. νάσιλ  
 κετζινῆίμ ἔμα καλτικῶ, ἀρτιρ κατιρ ὀλάλαμ γιασμαγιῶ, γιαχοτ  
 τσῶλῶ σάιει μπιρ ἱκτιζαρενῆ ἔτέμ; μπουωλαρε τωσνεμῆγιλσο, νιέτ  
 ἔπερετι, μπιρ κιοζενῶ γιμσοῦν, βέ ὄππρ κιοζῆγιλσο Παναγίαγια κιορ-  
 σοῦ, τίπελικ κιορ κάλμαγια. ἴμιτι σιπαρεντζ ὀλαῶ βακίτ γκελτιπε,  
 τζεμλεσοῦν Σουλταῶ ὀγγνε γκελτι μπενῶν, ὄλκαταρ σιφαρῆ κιοζελ-  
 λίγιλσοεκι, ἱσσωῶ τιλινῆ παπῆρ ὀλενμάς, βέ νῆ ταχί ἀγνασιλίρ. ἴμιτι  
 μπιρ κιοζῆγιλσο τζιζβετζε πακμάγια, ὄλσεκιλ ζηνηετέ σιφαρλιγιῶ  
 πατζῆπ καλμάγια, ὄππρ κιοζενῶτε ἀτζτι, ταχί ἰζτιῶτ φεραχλίκ βέ  
 σιφαλιγιῶ νῆλ ὀλοῦν. λάκιν πῆρτσο Παναγία κιογλερε ἄγι. βέ μπῦ  
 μπιρ κιοζελοσ καλκι, ὄλ γιαμτωγῶ κιοζελοσ πακάρετι, βέ ὄππρ Πα-  
 ναγίαγια, πακτιγι κιοζελοσ, κιορ καλτι τίπελικ. ἴμιτι ὄλτεμ κροτι  
 έτιματκοσιελιγιῆ ἠεράχ ἔγλεμῆγιλσο, κροτι κροτινῆ πῆχιρ ἔπερετι, νπ-  
 ῆγιλσο. βῶχ μπσο τζαχίλε, νάσιλ μπῦσεκιλ ζηνηετσο σιφαλιτωῶ  
 μα-

μαχημ καλιμ; ιέιτζω ικί κιοζωζον πάμμημ; ὄκαταρ σφαλιζ  
 τατλιμα ναίλ ὄλκίμ; κέσκε τίπελικ κιορ καλαίτιμ. χέγ Άλλαχίμ,  
 ιλαϊκ ἐγλέ μπωί μπίρ κερέτ ταχί κιορζέμ, βέ ὄππρ κιοζωμῆν νου-  
 ρνηταῦτα μαχημ καλαίμ. ἴμι τζὸκ κερέτ ἱπατέτ κιλτί Παναγίαγια  
 κιοζ γιασλαεγίλω βέ Περχίζιλω νιάζ ἐπέριτ, μπίρ ταχί κεντινέ  
 κιοζωκοῦν. ὄπτεμ κίνε Ράππινω μελαϊκί γκελῆρ, βέ ντέρ μπενά.  
 Βαλιτωλλάχ τζωμλενω Σελταῦ κερέμ ἐγλετί ἀτζιλαεγγά, βέ κιοζ  
 γιασλαεγγά, βέ τσαζῆλ ἐτέρ, κίνε γκελσίν κιορέσιν κεντινῆ, τζῆνκ  
 καίλ ὄλερσεν μεχαπετί ιτζω τίπελικ κιορ καλάσιμ. βέ ντετί ἔλ  
 κίμσε, σῆκρ ἔλοῦν καραμετί, βέ σετζά ἐτίπ σῆκρ ἐπέριμ κεντινέ,  
 ὄλκι παγγά ὄκαταρ κερέμ ἐτέρ, βέ γιόκκι χέμσε κιοζλερμιλω νερνεῖ  
 καίπ ἐτέμ, λάκιν ἔλκερμι βέ ἀγιακλαεμίτα κεντί ιτζω βέ ταχί  
 τζῆμλε τειμίν ἀζαλαεινῆ, βέ μπῆ φεσατλή ὄμμερτῶτε καίλιμ μαχημ  
 καλάμ, χέμσε Σελταῦ χετινέμ κιορέίμ. ντετί μπενά τζεφαρίλ.  
 μπῆ ἱτιματλιζίν ιτζω ἱλαϊκ ὄλεν κιορμεγέ γιαείν Παναγίαγι, βέ  
 γιόκκι χέμσε μπῆ κιοζωῆν νερουταῦ μαχημ κάλμαγιατζακσιν, βέ  
 λάκιν ὄππρ κιοζωῆν νερναῦτα ναίλ ὄλατζακσιν, ικί κιοζλέριλεν ταχί  
 πεσῶ ἔσκιαρῆ κιορέσιν, καπλιω φεράχ ἐγλεσίν. βέ μπῆσεκιλ ὄλεῖ,  
 βέ πεσῶ ὄλεντῶ μπωῶ Βαλιτωλλάχ. βέ μπῆ κερῆν σφαφλιζιντά,  
 γιεζῶν κογιῶν κapaντί. πάτεχε σορεά Παναγία ναζάρ ἐτίπ κουβέτ  
 βερτί μπενά, νερλαντιρτί μπενῶ τζῶ βέ τῶ παραφιταῦ, βέ καλκ-  
 μάγιλω, ικί κιοζλέριλεν πελεντῶ, βέ πακάριτι Παναγίαγια βάφπρ  
 σαχάτ φεράχ ἐγλεμέγιλεν. βέ μπῆπαρζα Σελταῦ Παναγία κιογλερέ  
 ἀγτί, βέ μπῆ σῆκρ ἐγλεμεσίγιλεν καλιτ μπῆσεκιλ κεραιμετλιγέ, βέ  
 κωσῶρ καλω ὄμμενῶ εἰ ἀμελλέριλεν κετζιρμέγιλεν, ἐπετιέτ μεκλαα-  
 ρά ναίλ ὄλεῖ. ὄνλαράκι μπίτζ ταχί ναίλ ὄλαλήμ, μπῆ Σελταῦ Βα-  
 λιτωλλάχλω ιετζά μιννετίγιλεν. Αμῶ.

## ΟΝΣΕΚΙΖΗΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Γιαχτι ὄσαγιλω Κοινωνία ἀλίπ, ἀπεσέ κοταλάρ,  
 βέ γιάματιγιλω Πρωιντέτιρ.

Αἱατολ σεμτινῆ, μπίρ γιαχτινῶ, γετί γιασιπῶ μπίρ ἄλατι  
 βάειτ. βέ μπῆ ὄγλαῦ μπίρ κίετ, Χεισιω τζοτζεκλαεγίλω περα-  
 πέρ ἄγῶ βέ Ἐκκλησιαγέ κιτμέγιλεν, Χεισός εφεσίτιλω κωνιταν βέ  
 τειντεῖ Κοινωνία ἀλιτῆ, ὅτεκι ὄσακλαεῖν ἐττιγι κίπῆ, βέ παπάζ Χει-  
 σιῶ τζοτζεγῶ ζῶ ἐγλεμέγιλεν, κοινωνία βερτί μπενά. βέ Ἀπτίδα-  
 ρογι

ρογι γετιντούκερι, έβλερινέ κιττί, βέ άπαλαρινά νάκλ έγλετί. βέ μπενέν παπασί έβκελντί, Χεισός εφέντινύ περμανί κιπή, βέ ίντι-  
 κάμ άλμαγια ίσεμέγιλν, τζοτζεγν πτωγυ έστν, (νίτζει κρντί  
 τζαχιγιγίιλν ζα έτέρι) πήρτω τζοτζεγν καπτι άλντι σντζσς  
 κινναχσίζικα, με μπίρ γιαμις κινλχανά φρακτι, ταχι ζιατέ όπου  
 φρακτι, πέζε κινλ όλσν. λάκιν παγιάτ παραφινά, έτζ τζοτζεκλαε  
 κινλχανά κωρειαύ Ράππι, μπέ μπαρέκ τζοτζεγντα έσικρετι, βέ  
 άπεσιν άλαβλαμασινά βέ κβετιντω χελάκ όλματι. λάκιν μπίρ  
 σεζν γερτέ περμές κινπ περρεπε. μπενέ τζοτζεγν άνασί πεγινεκά,  
 φεργιάτ έττι σείρτι, ζα έττίκι άπεστέ κινλενέ πωλσν τζοτζεγν.  
 βέ ταχι σάιρι Χεισιανάρ κινμέγιλν, πακτιλάρ τζοτζεγν άπεσιν όρ-  
 τασινά περτωγυέ σαγ βέ ττιζι, βέ νέ κειγιμι, βέ νέ μπίρ κινλ ζιανά  
 όρρατι. ίμιτι τατζιν καλίπ σαμαζιλιν περσά τζικαρτικλαρινά άπε-  
 τσν, τζεμλεσι άβάζ έττιλέρ, κερέκτιρκι παπασινά άπεσιν ίτζωέ άτ-  
 σινλάρ, έττιγινέ γιορέ πωλσν. ίμιτι παγλατιλάρ μπενέ, βέ κινλ-  
 χανά άπτιλάρ, βέ όλσαχατ κινλ όλτέ πετζερέ. βέ τζοτζεκ σιβάλ  
 όλντε, βέ τζεβάπ έττι, ιετί. έκμεγι γετιγιμ Έκκλινσατέ όλαυ κα-  
 ει, κντζαγινά Μαξιμι πωτν, γιαμιτά περρεπε, βέ άσπαπίγιλν  
 μπωί όρτέρι, βέ άπεσ παγγά άσλα τοκανμάζιτι. όλτεμ άγνατιλάρ,  
 Παγαγιάιτι Άζίζ Κοινωνία παχσισινά κωρτωγνέ, ίμιτι μπέσεκιλ  
 γιαχεττι άβρετι χάκ ίμαν άγναμάγιλν, τζοτζεγν περαπέρ  
 Βαπτίς όλτέ. βέ ταχι σάιρι τζοκ γιαχετιλέρ ίμαν κειρτιλέρ πού  
 σεπέπ ίτζω Ράππιε Ίσος Χριστός εφέντιμιζε. όνάκι χάμτ βέ ζι-  
 γνέτ κερέκτιρ. Αμλώ.

## ΟΝΑΛΤΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Άνασινώ ραχμιντέικν Μαζήμ, κρντι άνασινά σενιανά πσιλίμ  
 όλμασινώ Πεανιντέτιρ.

**Μ**πίρ έρ άβρέτ βάριτι, ίκισίτε Άλλαχπυάλλετν κορκάριτιλάρ,  
 σαπκα βερίριτιλέρ, βέ ταχι έί άμελλέρ έτέριτιλέρ, βέ βάφιρ ζεμαυ  
 περαπέρ έττικλεριντέ, μπαγλατι έττιλέρ, τσν τζεμιλιγιντω άιρτ  
 όλαλάρ, βέ μπέσεκιλ τζοκ ζεμαυ κντζι άρασί, καρτάς κινπ κντζι-  
 νήριτιλέρ, γιόκκι έρ άβρέτ κινπ. λάκιν έίλιγινύ τουσμανί σενιανά,  
 μπωλαεριν φαζετλιγινή κικακτι, βέ μπίρ κιν έρκεκ τζοκ έτίπ  
 σικλετ βερτί, Άζίζ βέ μπογιετ τζεμαί έρπεσί κιουε, βέ όλκαταρ  
 τζοκ βερτίκι, κατίρ όλαμαμάγιλν σάπρ έγλεμεγι, ζορμαλ άβρε-



τίζιλον τζέμ ολτώ, βέ άβρέτ ζιάτε ταζήρ έγλετί, βέ άζάρ βερτί,  
 άζήμ κιουωών μπαρεκλιγινή νάκλ έγλετί κεντινέ, λάκιμ μπέ άαλα  
 ταζηέ σάγιματι, ίμερ νειτωή τεμάμ έγλετί, ίσαχινί αλντί. όλπεμ  
 όβκέγιλον άβρέτ μπενά νειτί. τζένκι για τζαχίλ, Ράππιωύ αιά-  
 σασι κιουωωά ήκράμ έγλέμετιν, νιάζ έτέριμ Άλλαχτάλλεγε, μπου  
 γκετζετέ χέριε πενλέρσα μπίζτεν σεγίτανά πεσλήμ όλωνσέν, όλ σα-  
 χαττά μπέ τζεβαπί νειτικέ τζαχίλ άβρέτ, χαμιλέ όλτώ, βέ ζεμά-  
 νιλαν μπέρ έρκέκ τζοτζέκ τγερτέ, ζιάτε τιλπέριτι, βέ μπέ τζοτζέκ  
 πογιεπτές, όλκατάρ παχισιλι κιελέρ γιελζέ, βέ άκιλλή κιουσεέ-  
 ριτι, όλκατάρκι άκραπαλαεή φεράχ έτέριτιλερ, μπουωέ κιουομεγέ. βέ  
 μπου όνικι γιασινά γετισίρικεν, μπενέν άνασινί σεγίτω μπενά όλο-  
 νέρ, βέ άβρετέ σογλέρικι, έτζ σορετεν σορεά γκελήριμ ήκράρ έττιγιν  
 παχισιό παγγά αλάιμ. μπυλαεή τγριετικά ζαβαλλή άβρέτ, ζιάτε  
 κασαβέτ αλντί γιερεινέ, βέ χέργιων φεργιάτ έτέπ πεσελλασίς άγλά-  
 ριτι, χέστωσα όγλωνέ ππακτίκτζας, βέ όγλω άνασινή μπέσεκιλ κιου-  
 μέγιλον τατζίτ καλήριτι μπέ σεγέ, βέ σιβάλ έττι άνασινά, νειτί.  
 σογλέ παγγά, γιά Βαλιτέ, νιάζ έτέριμ σαγγά, νείτζλω μπενέ τζέμ-  
 λε άκραπαλαριμίσ κιουτέκτζες φεράχ έπερλέρ, σαλι χέμοσ μπενί κιου-  
 πεκτέ σοέ κασαβέτ έτέρσιν; βέ άβρέτ όγλενά τζέμλε δ'χαλι όλμα-  
 σέ κιπή άμνατι, κερχεγινή σογλετί. όγλω άτζα ζιάτε κασαβέτ  
 έτίπ τασαλαντί, βέ κορχμάγιλαν τσωμωό σαγίταντωό μπέρ κεμλιγέ  
 όρεάμαγια, μπέρ γκετζέ κατζτι, βέ κωτλασερρίφέ κιττί, Πατριγέ  
 Εξομολογής όλτώ, βέ πατεία μπειτέ μπέρ άζίζ άσκητιγέ κιουπερτί,  
 όλκι άσκηπής μελαϊκ άζιγιίλαν μπέρ μελαϊκτεν περλενέριτι, χέρ κιέν  
 μπενά μπέρ άτζαίπ έρκέκ κετιερίτι, βέ μπέρ κίμοσε κιτικέ άσκη-  
 τιγέ πελωνμαγια, μελαϊκ μπενά ίκί έκμέκ κετιερίτι, νίτζεκι όλ  
 όγλωνώ κιττιγέ κιέντε έγλετί. τζίζβε σαχαττά όγλω άσκητιγέ  
 γκελτικέ, Πατριγώ μεκταπενέ βερτί μπενά, βέ μεκταπé όχετικά,  
 νειτί μπενά άσκηπής. νιάζ έτελήμ όγλωμ Σελταύ Βαλιτωάχαά. ζή-  
 ρα ζιάτε κβέτλήτιρ Ναζαεή σεγίτανάρα καρσί, βέ μπυλαεή κιου-  
 κλεριτεν γιοκ έγλετί, βέ κβετλερρινή χελάκ έγλετί, βέ τζόκ τζα-  
 λαεή έμμερτεσ αλντί, βέ έπέτιλ τζεχουεμίν άζαπιντωό κωρταρτί.  
 μπέσεκιλ νειτί, βέ όγλωά όβιωτ βερμέγιλον, ιτιμάτιλαν βέ κιόζ  
 γιασλαεήγιλαν ίπατέτ κιλά, σακίν όλτωγέ γερτέ αλάκοτε όγλωνί Ά-  
 γάσασι κιουωωέκ, όλζεμασ έτζ σοεέ τεμάμ όλέρρετε, σεγίτινιό άνα-  
 σινά όγλωνώ σογλετιγί κεντεσέπερι. βέ όλπεμ άσκηπé Λειτουργιά  
 έγλετί. βέ όγλω Άγία Τράπεζανώ όγγκιτέ περέρρετε ζιάτε κορχέ-  
 γκεδαν, βέ τιφμεγιλον. βέ Παπάς άγιαγι τοιπερτεκτέ, Χερβεκιστωό  
 σορεά,

σορεά, σεγίτω γκελτί, έγλασι καπτι, βέ τζεχσοιμέ κιοτρωτέ τσιγι-  
 λσο, βέ άσκηπ όγλασι παγρμασινη τουρισκουκα, ζιατε κασαφέτ  
 έγλετι, βέ άγιαγι Αζίζ Φάπεζιου υσενέ κοτακω, κιοζ γιασλαζιγι-  
 λαν νιάζ έπειτι, σίτικλασ Χεισός εφούτιγε, βέ Σελτω Βαλιτουλλαχά  
 χατζέτ τιλέγιτι, σεγίτωσι μπότεκιλ έπεσιελγινη, βέ τζορεετληγινη  
 παζηρσίς κόμασιλαρ, λάκιου ενά ινάτ όγλασι μπουτωά αλτικλαρ,  
 κειό τοτρωσοικλαρ σάγ ζιωσίς, ζήρα μελλιών ναπακ τζορεετλικ έγλε-  
 τι "Αγιου Βήματαυ καπμαζιά. μπυλασε ντετικτέ άσκηπ, Λειτωργία-  
 νλω Ευχλησεινή όχέρουε, γιαγι κόμασι Λειτωργίαγι ντε, βέ άξιου  
 έσιν όχεντωκτω σορεά, ίλα άχηγι όχέρουκα γιτζελίσιν Ράππι,  
 βέ άμελλεργι κατι χεκμετλήτρ, χέγ φέτ όλμαγιε κεφετι Πανα-  
 γίανλω, όγλασ "Αγιου Βήμανλω ιτζλωτέ πελντω, βέ अब्दُलَّهْ εττι ντετι.  
 άζήμ άτζαίπιτρ Αζίζ Σεφατιμ ισμύ. βέ Λειτωργία πεμάμ όλτωκτω  
 σορεά, όγλασ Κοινωνία αλντι, πάπεχε σορεά σιβαλ έγλετι όγλασ  
 άσκηπ, νέρεγε κιοτρωτλήρ βέ νάσιλ καζεγε όρεατι, βέ όγλασ ντετι,  
 νιτζεκι σεγίτω καπτιγιτα, μπιρ καρυλικ βέ κοκμάς γερέ φρακτι,  
 όρατα κινναχερλερι τζαυλαε ζιατε τζόκετε, τωρλδ εξιετλήρ ιτζλω-  
 πέγιτιλερ, βέ όσταχατ Παναγία γκελτι, βέ όλ τζεφαλή γερτω κω-  
 παρτι μπωνδ, βέ μπότεαρζ Έκκλησιανλω ιτζλωτέ πελντω. ιμτι άσκη-  
 τι Ράππιε σέαρ έγλετι, βέ ταχι Σελτω Βαλιτουλλαχά, μπωνδν χα-  
 τζετινη καπέλ εττιλερ ντε. βέ όγλασ Πατριγέ κιτιπ άχηπινη αλμά-  
 γιλασ, άκραπαλασεινά γκελτι, βέ όνλαρ μπωνδν καίπ όλτωκτω κα-  
 σαβιτ έπειτιλερ, ζαω ετιμέγιλοκκι σεγίτωλαρ αλτικλαρ όγλασι. βέ  
 έμωτ έμωτεσ μπουκου κιορμέγιλοσ, χέρικε άγναγια πιλήρικ νεκατρ  
 φεραχλαντιλαρ, βέ νεκατρ σέαρ έτιπ πωιχετ έττιλερ Χεισός εφού-  
 τιγε, βέ Σελτω Βαλιτουλλαχ Παναγίαγια. κέσκε μπου Σελτω χα-  
 πουτουδ ιειτζά μιιετιγιλοσ νάσω όλαλήμ σιμαβή μπαραεκληγιέ, σερ-  
 ριφ τζελετέ. Αμλώ.

## ΕΙΓΙΡΜΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Χεκμετλή βακα, Χεισός εφούτινλω μπιρ παμλάμ κασι, κιουδουχέτι  
 ινσαυλαζιν κινναχλαγινη γκετζέρ.

**Μ**πιρ άγιαρ βέ πεμπέλ ρόχπαυ Βάριτι, όλκι ρόχπαυλικ γιαλενά  
 σιπαειτζ όλαυλαε κιετμέζιτι, λάκιου πεμπελγιγιλοσ κετζεζιέριτι γιορ-  
 ταμινή ζιατε, χέμσο μπδ ει άμελ βάετι κωτιντε, γιανε, Παναγία-  
 για εττιγι ιτιματλιγιτωά, χέρικιν Παναγία Εικόνασινλω άγνηντε π-  
 ρεπ,

ρεπ, γιζ κερετ Θεοτόκε Παρθεύει ντέζιτι, ζήρα όχημακ μπιλμέζιτι  
 ππασκά νποαλάρ έγλεγε. ΐμιτι έπατετλερέ πεχειζλερέ, βέ ταχι ροχ-  
 παυλικ γιολενέν περτιπινέ γιορταμινά ίχηαλ έγλεμέγιλσν, τζεμλετσό  
 σαλιχεγλή Ράππι, τζεμλεσλώ χελασετλιγινή τιλεσν, ίλαϊκ έγλετε  
 μπε ροχπαυ, βέ μπίρ κορκελε βακα κιορσέν, κόγιακι, σεγίταυλάρ  
 τζαυινή μπενέν αλασιλάρ, βέ χακ σεραετζή Ράππιυλ όγγυνέ κιο-  
 περσειλέρ, βέ μπε σεραετζιτσό χακ ατιλίκ σεραετ τιλετιλέρ άμελ-  
 λερινέ γκιορέ ροχπαυλώ, μπενε μπενιλαρά βερσίν. βέ Πατισαχ μπεν-  
 εν κινναχλαεινή πιλμέγιλσν, σεγίταυλαρά ντετί. άλλυ μπενε τζε-  
 χεννεμέ κιοτέρσν, ζήρα μπενίμιλσν περαπέρ μπίρ μερεσί γιόκπουρ,  
 ζήρα Βάπτισμαυλώ, βέ ροχπαυλικ γιολενέν σιπαετζλαεινή κιάτμε-  
 τι. βέ τέματι. ΐμιτι νίτζεκι σεγίταυλάρ καπτιλάρ τζανί, κωτς τζα-  
 ναβαρλάρ κιπή, Σελταυ Βαλιπελλάχ ταχτιταυ καλκτι, βέ ντετί Πα-  
 τισαχά. νιάζ έτέζιμ σαγγά Ράππιμ, τιγιέ μπενίμ χακκιμί, μπε  
 τζανύ γιαρτίμ έτμελιγινέ σογλείμ. βέ μπεστειλ μπίρ κιαπ κιο-  
 σερτί, όντάκι ροχπαυλώ όχπεγέ Θεοτόκε Παρθεύειλερ γιαζιλήγιτι, όν-  
 λαεικι όμρουωτέ ίπατιτ έτι όχπεγιτι ροχπαυ, βέ χόκμ έπερ όλ τζα-  
 υλώ πεκτιζισινέ, κιαπιτ περέζιέ κοσέν. όπην σεμιτινέ περζινύ σεγί-  
 ταυλάρ τζόκ κιαπλάρ κοτλάρ, όνλαρτάκι ροχπαυλώ τζεμλε κιννα-  
 χλαει γιαζιλήγιτιλαρ. όλτεμ κιουναχλάρ όλω σεμτ, ζίατε άγιρλας-  
 τί. ΐμιτι Ράππιπαλλε χαζρετλεεινύ Βαλιπεσί πακμάγίλαυκι μπου  
 γιορτάμιλαν τζανύ κιαετ πέλματιγινη, (ζήρα κινναχλαει τζόκ, βέ  
 φαζλετλιγνέ άζιτι) τζεβαπ έττι όγλε Χεισός έφρύντιγε, για μοχα-  
 πετλή όγλαμ, μπάκ γκιόρ, ζήρα μπενίμ τσοιμτσό ίπτιλα τζεφα  
 τζεκετζέκ ταπιετι άλντιν, βέ παγισλά παγγά Αζίζ κιγματλι πα-  
 νιγγιαν μπίρ ταυλάμ, όλκι κανή κινναχκερλερ ίτζύ Σπαυροσά άκ-  
 τίν. μπέλι μερχαμετλή έφρύντι, κερέμ έγλε μπε τζανα, ζήρα παγ-  
 γά μοχαπετι τζόγκω, βέ ιτιμάτιλαν παγγά ίπατετ κιάζειτι. ντετί  
 Βαλιπεσινέ Χεισός έφρύντι. για Βαλιτεμ νπετιγιν όλσουυ, ζήρα τζαϊς  
 νπειλτιρ, μπίρ χατζετιγγνέ κερι κογιαγίμ, ατζα μπίλκι, μπενίμ  
 κωιμίν μπίρ ταυλαμ, κινναγέτ τενιανίν κινναχλαεινέ κετζέρ. ΐμιτι  
 Σελταυ χατζετινέ ιαϊλ όλτε. βέ νίτζεκι μπίρ ταυλάμ κωι περζιέ  
 κοτ, γέινιτζέκ όλτε όπην παραφι περζινύ, όλκι παραφά κατι τζόκ  
 κιαπλάρ βάζιτι, κινναχλαει γιαζιλή, βέ σαμαυ τζοπιανέν χαφιγλι-  
 γιντσό χαφιφ όλτε όλ σεμιτ περζινύ. όλτεμ σεγίταυλάρ ταγιλτιλάρ  
 ίρεζιλιγιλσν, βέ άβαζ έτέζιτιλερ νπεμέγιλσν. ζίατε κεραμετλήπην  
 Σελταυ Παναγία Χεισιανλαρά, βέ τζόκ κερετ μπίζε ζέλμ έπερ. βέ  
 ροχπαυ κεντινέ γκελμέγιλσν, Ράππιε σάκρ έγλετι, Σελταυ Παναγια-

για χοσεντλεκ κειρμεζίλεν, μπῆσεκιλ βακά πωα έττιγι ιτζω κεντινέ. βέ πεπιλ έλεπ κεντινή γιορταμά κειρτι, βέ δλκαταρ φαζλε-  
 τλιγίν τεμαμλιγιά έρτίκι, έβελκι πιλοντέρ μπενῶ, τατζίπ καλήρι-  
 τιλαρ. ιμιτι Αλλαχταλλεγε ιλαικλή γιορτάμιλα κεντινέ παλίμ βερίπ  
 τζελεμέγιλεν, Ράππι Ισοῦς Χεισοῦς εφούτιμιζε ραχατλατί. ονάκι  
 χέρτουρλου ζιγνέτ ικράμ βέ ιζέτ κερέκτιρ σετζατίλαν, έπετιέτεκ  
 τάιμ, ιτιμάτιλασ. Αμύ.

## ΕΙΓΙΡΜΙΠΡΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Λειπυργιάω πεπιτλιγινέ σιαφετέ ολα κίμσε, βέ Χρισοῦζῷ τούγιλεν  
 Μαξίμ κιπή κιορτωγουουῦ Ηεανύτέτιρ.

Αλαμασία μεμλεκετιντέ μπίρ Παπάς βάετι, ζίαπ άζιζ κίμσεγι-  
 τι, ισμί Πέλαγιος, βέ μπουουῦ δλκαταρ μουχαπετι βέ σίτικιλαν  
 ιτιματι βάετι Πανογιάγιακι, Λειπυργιασιντά τάιμ Παναγιάω Από-  
 σολος βέ Ευαγγέλιζουε οχέρεπε. μπενῶν μπῆσεκιλ ιτιματινά σε-  
 γιταῶ κικκατι, βέ καπλινέ μπενῶν μπίρ ιμωσις κιαφίρ φεφεσεσι  
 έκτι, ιμαῶ εζερέ, βέ φεφεσεπέτι Παπάσκι, Αζιζ τσι ιτζω Ράπ-  
 πιώ, βέ κιοργελαντεῶ μπῆ τζεβαπλαει ντερι. νε μωνκιαντερ, Έκ-  
 μέκ Χεισοῦς εφούτιλώ τσι ολσῶν, βέ Σαραπ κανι ολσῶν; βέ εγερ  
 Παναγία χέμεν μπίρ δλατ μεβλατ έττι, ολι δλατι ιραπτιγιλεν  
 άζαπ τζεκτι, βέ μπίρ κερέτ χέμεν ντιελτι, νάσιλ κίνε χέρκιου  
 εκμέκ Αλλαχταλλεω τσι ελῶρ, βέ τζεφαγιά ναιλ ολῶρ; μπῆ φεφ-  
 σελελετ πεφτις εγλεμέγιλεν Πελάγιος Παπάς, οχημακταῶ περχαπερ  
 ολμάγιλαν, βέ πιόν κίμσε ολμάγιλαν, ζίατε κατι κασαβετιέγιτι, βέ  
 κατιρ ντείλιτι κίμσεγε σιαβλ εγλεγε, χέμεν Παναγίαγια τρεῖ, μπ-  
 να νιαζ έτερι ντεμέγιλεν. Σηλταῶ βέ τζιχαωῦ χατωνῶ, νιαζ κιλά-  
 ριμ σαγγά μπῶν ιλαικτις κελῶν, μπῆ κερεμι εγλε μπενά, Λειπυρ-  
 γιάω σίρ χεκμετινέ βεκαῶ ολάμ, νέσνκιλ πεπιλ ολῶρ εκμέκ βέ  
 σαράπ, Χεισοῦς εφούτιμιζώ τσινέ βέ κανινά, ζίρα κατιρ ντείλιμ  
 άσλα μπῆ δχαλι αγταμαγιά. μπῆσεκιλ τζοκ κερέτ χατζέτ τιλε-  
 μέγιλεν Πελάγιος, ζίατε κίος γιασλαερίγιλαν, κινιλεριν μπιεριντέ Λει-  
 πυργία έπέικον, Αγια τεμάμ ολτωκτα, (Αξιον εσιν βακκιντα) μπ-  
 εν ὄγγαντεῶ καιπ ολῶ Αζιζ Έκμέκ, βέ δίσκοζεν ιτζωπτε γόκιτι.  
 βέ Παπάς οραγι μπεραγι άραετι τςεμεγε ιτεί, λάκιμ μπυλάματι.  
 ολ άτζιλτεῶ τιτιρεμέγιλεν βέ κερκύνελαν κατι πέκ άτζίγιλαν αγλα-  
 τι, μπενλαει νιαζ εγλετι. Σηλταῶ Αζιζ Μεβλατελλαχ, μπιλιεμ,  
 ιτι-

ἰτιματισλιγιμτῶ, βέ σφουμτσῶ, ἐφσίτιμιν τενινέ φεσφισελουμέγιλου,  
 Πατισαχλιγι μπουῖ ἰκράχ ἐγλετι, βέ μπουτσῶ αἶρτ ὀλῶ, καίλ ὀλ-  
 μαγιμ μπουῖ ἰλτάχσις τετινέ ντεῖ. λάκιν νιάζ ἐγλέ κστινί, χατζέτ  
 τιλέ, ἄφ ἐτσίν μπουῖν, κεραμετλή μερχαμέτ σααπήγιου, βέ παγ-  
 γᾶ καζέπ ἐγλέμεσιν τεραχμυλῶ ὀλμάγιλου. μπουωλαζὶ ντεμέγιλου  
 ἰτιματλή Παπάς, Ἄγια Τράπεζαυῶ ὀγγυντέ Παγαγία Σελταυῖ γχιουρ-  
 τῶ, βέ κωτζαγιμτῶ Ῥάππι Ἰουῶς Χεισός ἐφσίτιμιζη τπάρτι, κωτζῶκ  
 Μαξίμ κηπή ζιάτε χέπ κιοζέλυτι, βέ τζεβαπ ἐτέρ Πελάγιουζα. μπῶ  
 Μαξίμ μεσκιανέ τενιωῶ χᾶκ ἐπιτζιοῖτιρ, Ἀθαχπᾶδουῶ κελამῖ  
 βέ ὀγλῶτερ, βέ τεκμῖλ ἰσαῦτιρ. μπουῖν χαμιλέ αλτιμ Ἀζίζ Ῥοχῶν  
 κωβετίγιλου, βέ φεσᾶτ κιόρμετσου μεβλῶτ ἐγλετιμ, πικίρ καλμάγι-  
 λου, κίζ ὀγλαῦ κίζ ἐβελκί κηπή. μπῶτερ Σπυροσταῖ ἰσαῦ κηπή ἄ-  
 ζᾶπ τζεφᾶ τζεκῶ, τενιωῶ χελασετλιγῖ ἰτζῶ, βέ βεφᾶτ ὀλῶ τι-  
 ειλτι, βέ κιογλερέ ἄγτι, πετεγῖν σᾶγ ταραφῶῶ ὀπυρμάγιλου, μπῶ-  
 νῆλου μπῖρ παγιατᾶ βέ μπῖρ τζεβεχρετῶ ὀλμάγιλου, ἰμι κίνε γκε-  
 λετζέκ, κωβῶγῆτ μεσκιανετῖ χόκμ ἐγλεμεγῶ. μπῶ σῖμτιτε χερ κῖν  
 κωτῖ μερχαμετιντῶ, ζιάτε σαλιχλιγιτῶ, τσαζῶλ ἐτέρ ἀτζᾶπ  
 χεκμετλή γιορτάμιλου, ἐκμεγῖν σκεκινῆ, βέ σαραπῖν, ζιάτε μοχαπε-  
 τιντῶ, ὄνῆκ σῖζ ἰσαλοραῖ κιοσερτί, βέ σῖζῶ ἀζικ ὀλερ, βέ τζαυ-  
 νῖζῶ χελασῖ ὀλερ. ἰμι γιοκλᾶ ππᾶκ μπουῖν, βέ κορκεσῶς τεφτίς  
 ἐγλέ βυκῶφ ὀλάσιν, κωτζεκτσῶ ὀλπωγουῶ, χιαῶ ὀλματιγιου, λάκιν  
 ἰσαῦ κιοβπέτιρ, τσίλου βέ κᾶνῖλου, μεβλῶτ ἐπτιγιμ κηπή, βέ Δει-  
 τωγῖα ἐπτιγιμ ἐκμέγιλω σαραπῖτα μπῶσενιλ ὀλερ. αῦτζα τζουῶκ  
 ἰσαῦ τωπιετλιγῖ, κατῖρ ντεῖλιτιρ, τζῖγ τῶ γεμεγῶ, βέ κᾶν ἰτζμε-  
 γῶ, ὄνῆν ἰτζῶ ἀλά χεκμέτιλω χέρσεγε κατῖρ ὀλαῦ μερχαμετλή, ἐκ-  
 μέγιλω σαραπᾶ τεπτίλ ὀλερ, χέρκες μεχαπέτιλω βέ ἰσᾶχιλου ἀλ-  
 σῖν ντεῖ. ἰμι ἰμαῦ ἰχτικᾶτιλου ἄλ μπουῖν, ζῖρα ἰλαῖκλίγιλου ἀλαῦ  
 μπουῖν, μπουῖν ἰθαχῆτ ζηγυετινῶ χιασεσιντέ ὀλερ. μπουωλαζὶ ντεμέ-  
 γιλου Σελταῦ Παγαγία, ἰθαχῆτ Μαξίμι Ἀζίζ Ἄγια Τράπεζαυῶ  
 ὄγυντέ κωτῶ, βέ μπουῶ ζιάτε ἰτιμάτιλου σειτζῶ ἐγλεμέγιλω, βέ  
 μαζλιμλίγιλου ταπινμάγιλου, καῖπ ὀλῶ. βέ Παπάς, ζιάτε κορκε-  
 γιλου βέ σεφαχλιγιλου ὀλ ἰθαχῆτ Μαξίμι ἐμμερινῶ ἀλυτι, βέ μπῶ-  
 νῆ ἰτιμάτιλου βέ μαζλιμλίγιλου ζιαρέτ ἐγλεμέγιλω, βυκῶφ ὀλῶ κερ-  
 τζεκτσῶ, τσίλου τιεῖ Μαξίμ ὀλπωγυνῶ. πάτεχε σοχαῦ Ἀζίζ Τρά-  
 πέζαγια κωτῶ, ζιάτε φεράχιλου, βέ γερέ τσεμέγιλω, μπῶ τζεβαπ-  
 λαζὶ σογλετῖ κιοζ γιασλαεζίγιλου. ἰμαῦ κωτιέριμ Ῥάππι, βέ ἰτιράφ  
 ἐτέριμ, σῶσιν Ἀθαχπᾶδουῶ ὀγῶ, πικίρ Μαζῖαταῦ μεβλῶτ ὀλαῦ,  
 βέ μπαχμῖν ἐτέριμ σῶῶ μερχαμετιγγῶ, βέ Ἀζίζ Βαλιπεγγῆτε,  
 μπῶ

μπογωνική ναίλ όλωγέμ παξισά μπωδ ίλαϊκίσις, βέ μερχαμετλή κι-  
πή, έβελκί τζαχιλιγιμί άφ έγλέ. βέ νιτζεκι ίλαϊκ έγλετίμ μπωδ  
πένιλω σσιδ γχιορέϊμ, Παναγίατασ πογωπγών κιπή, μπΰσεκιλ κίνε  
όνεν ίελτζασίγιασ ίλαϊκ έγλέ μπωδ, έβελκί κιπή έκμέκ σεκιλιπτε  
όλαϊμ σσιδ. μπΰσεκιλ νιάζ κιλμάγιασ ίτιμάτιλασ, καλκάρ, βέ κί-  
νε Αζίζ έκμεγι ππακάρ, έβελκί κιπή, βέ φεράχιλασ όνά ναίλ όλέρ.  
πάτεχε σοχα όμρενΰ Αλλαχτάλλεγε ίλαϊκλή γιορτάμιασ κετζιρμέ-  
γίλω, σιμαβί Πατισαχλιγά ναίλ όλω, όνάκι κέσκε μπιζ ταχί ναίλ  
όλαλήμ Ράππι Ίσοσ Χεισός εφούτιμιζίλω περαπέρ. όλκι Ράππι  
ήζέτ κερέκτιρ, έπετιέτεκ. Αμλώ.

## ΕΙΓΙΡΜΙ ΕΙΚΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Γιαχτιλερτσΰ κάλτ όλεναΰ κίμσε, βέ Σελταΰ Βαλιτωλλάχ  
Παναγίατλω κερμέγιλω τειλεσΰ κίμσσιλω Πεανλωτέτιρ.

**Μ**πίρ Έκκλισαστέ Χεισιαυλαριν άπετλερ έ βάριτι, βέ Σελταΰ Πα-  
ναγίαγια γιητζελέ μετινλεμέ πείτλερ πσιχάτ έτέριτιλερ. βέ μπΰ  
πείτλεριν άρασιπτά, μπέρ μετινλεμέ όχερτωλαρ, βέ μπΰ κεραιλώ  
πεμαμιπτά, μπΰ τζεβαπλάρ γιαζιλίτιρ. (χελάκ όλοσΰν κιαφίρ για-  
χτιλερ) ίμιτι Χεισιαυλάρ μπίρ κίεν Έκκλισαστέ τζέμ όλτωλάρ, βέ  
μπίρ ίτιματλή γιίτ βάριτε μπωνΰ ταβέτ έττιλερ, μπΰ πείτι γιου-  
τζελέ άβάζιλιασ όχεσΰν έσκιαρέ νπεί, ζήρα σσιτ ζίαπ γιαχσιΰ, τατλί  
άβαζλίγιτι, βέ όχερκεασ, όλ Έκκλισασλώ όγγουπτσΰ ράσ γκελτί  
πάζι γιαχτιλερ κετζιτιλερ, βέ τγριτωλάρ μπΰ γιίτιν όχετγυνΰ όν-  
λαρά νιαπέτ, βέ ζίαπ όβκελσεμέγιλω πωνλάρ, μεσφαρέτ έττιλάρι,  
μπΰ γιίτι ελπερλερ, εγσάλ βακίτ πελτωκλαριπτά. ίμιτι τζίζβε κιν-  
λέρ άρασιπτά, μπωνΰ παγλαρινά κιοτρωλέρ, μπίρ σεπέπ μαχασΰ  
έττιλερ. βέ όρατα μπωνΰ ελπερλερ, βέ μπίρ πελΰνμαγιατζακ γερεΰ  
φρακτιλάρ. όλτεμ κω έτιτζιλερ αίρτ όλτωκλαριπτά, χατουΰ Παναγία  
γκελτί, βέ γιίτι τειλιττί βέ μπωνΰ σιπαρετζ έγλετι, περβασίς  
πείτλερινή πσιχάτ έγλεγεΰ, κίμσετσε κόρχμαπ. βέ μπΰ γιίτ σκίρ  
έγλετικτέ, έπετιέτ πικίρ καλαΰ κίζ Μεϊρεμέ, κίνε Έκκλισαστέ κιττί,  
βέ χέρικιν πείτλερ όχερτσε άβάζιλιασ. βέ μπωνΰ όλτωρΰ γιαχτιλερ  
κιορμέγιλω, τατζίπ καλτιλάρ, βέ σίρρας σιβάλ έττιλερ, έγερ όλ  
όλτωρτεκλερεΰ κίμσεΰσε νπεί, βέ νάσιλ τειλιπτιΰ; βέ γιίτ ντετιμπεν-  
λαρά, έπετιέτ κίζ καλαΰ Χεισοΰν Βαλιπσιΰ τειλιπτιΰ μπωνΰ, πεί-  
τλερινή όχετγυνΰν σεπεπί ίτζλώ. μπΰ χεμετιν σεπεπνιτσΰ ίμαΰ  
κετιρ-

κετιριτιλέρ, γιόκκι χέμου μπενῶ ελτιρεῶ κίμσελερ, λάκιν ὄνλαζιν ἀ-  
κραπαλαεὶ βέ ποτλαεῖτα, βέ παχὶ σάϊει τζοκ κίμσελερ. Πετῆρ,  
Οὔγυλῶν, βέ Ἀζίζ Ροχῶν ἰσμινὲ Βαπτίς ὀλμάγιλα. ὀνάκι ἤζῆτ κε-  
ρέκτιρ ταῖμ ἐπετιέτεκ. Ἀμῶ.

## ΕΙΓΙΡΜΙΟΥΤΤΖΟΥΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Μπῆρ κίμσε ἰτιματλή ἀβρετιν, πασφιρινῆ Παναγία ἀλντι,  
βέ μπενῶ σείτανῶ φοντιντῶ κερταρτί.

**Κ**οιζιλ ἔλμανῶ μεμεκετιντῆ, μπῆρ ζουκὶν κίμσε βάριτι, βέ μπεν-  
ῶν μπῆρ ἀβρετι βάριτι, ζίατε ἔτιματλή Ἀλχατῶ κερκάρ ἀβρέτιτι,  
βέ μπῆ ἀβρετιν Παναγίαγια κατὶ πῆκ ἰτιματὶ βάριτι, βέ χέρκιου  
σίτκιλαν ὀγγυντῆ ἰπατέτ ἐτέριτι τερηνῶτέν. βέ μπενῶν κοτζασὶ μου-  
τζιλισλέρ ἐτέριτι βέ μῆκινῆ τελέφ ἐτέριτι ναχάκ γερῆ, ὄλ κατάρκι,  
ἄζ ζεμαῶ ἀρασινα ζελήλ καλίπ καζιπ τρετῆ, βέ κεντινὲ ἰτιζαλιγι-  
ντῶ γιοκσῆλετ, βέ μπῆρ κιῶν τουσανμέγιλεν, βακίτ γιακλαστιγινῆ  
μπῆρ μωντζιλιῆς ἐγλεμεγῆ, ὀνάκι ζίατε μασραφ ἰντιζάγιτι, ἐβῶπῆν  
ἄϊρτ ὄλῶ, ἰσανλαρταῶ ἄρ ἐττιγιντῆν, ζῆρα ἐβελκὶ κιπῆ χάρτζ ἐτμε-  
σινὲ πακατὶ ἐρμέζιτι, βέ μπῆρ σεμτσιζ γερῆ κιττί, ὄλ μωντζιλιῆς  
ἐτετζεγὶ κιῶν γκετζῶτζεγετεκ. ἴμιτι γάμ κασαβῆτ τουρπουγῆ γερτῆ,  
μπῆρ σιάχ πεγικιρῆ πιμῆς σεγιταῶ κιοζυγιρ μπενῶ, ἰδβεβῶτ κιαπε-  
τιντῆ, βέ σιβάλ ἐτέρ μπενῶ, νείτζῶ κασαβῆτ τερτεγανῆ, βέ μπου  
ὀλμωσῶ κιπὶ ἀχαλί ἀγναττί. ντετὶ μπενῶ σεγιτῶν. ἀβρετιν σεπέπ-  
τιρ σενῶ καζιπ ὀλμαλιγινα, βέ ἔγερ καίλ ὀλέρσαν, φιλαῶ κιοῦ  
παγγῶ πέραγια κετιρμεγῆ, ἰσετιγιμῆ γχιορῆ ἐτέϊμ ὀνῶ, πῶ σαγγῶ  
ἐβελκιντῶ ἰζτιῶτ μάλ βερεῖμ, βέ νεκαταρ χάρτζ ἐτέζσαν ὄλ μαλτῶν,  
ὄλκαταρ ζίατε ἀρτσὶν χεσῆσα, βέ ὄλ κίμτε μάλ σεβτασιντῶν, ἠ-  
κράρ βερτί φικισίς γεμίνιλεν, ἀβρετινῆ ὄραγια κιοτρε, σεγιταῶ ὄλτε-  
γουνῶ πιλμεμέγιλεν, χέμω ζῶ ἐτέριτικι, μπῆρ κίμσε ποβλετλίτιρ  
ντεῖ. ντετὶ μπενῶ σεγιταῶ, βάρ ἐβῶπῆν φιλαῶ σεμτινῆ, γεζὶ καζῶ-  
σιν, χεσαφίς μάλ πελάσιν, ὀνῆκι ὄραγια μπῶ σακλατιμ, βέ σῶκ  
ὄλασιλ ὄλ κόμαγιασιν, ἰδμε ἰλκ ἐβελὶ σῶρτ ἐττιγγῆ γχιορῆ ἀβρε-  
τιγγὶ παγγῶ κετιρέσι, πάτεχε σορεῶ ἰσετιγιν κιπῆ κουβῶ. ἴμιτι  
κεντὶ ἐβῶπῆν κεττικτῆ, βέ μαζὶ πελῶκτῶ, ζίατε φεράχ ἐγλετῆ, βέ  
τεπαρῆκ ἔκοντεῖτι (κίμσε γχιόρμετῶ) μπῆρ γκετζῆ ἀβρετινῆ ἀλσιν  
κιοτρεῶν. ἴμιτι γκετζῶνῶ ἐτζ σαχατὶ κετζικτῆ, ἀλντι, μαχῶνῶ  
ἐγλεμέγιλεν, σικλῆτ χισματὶ βάρ ντεῖ, μπῆρ σῆρ γερῆ κιοτινῶν,

ποσειλαεὶ τῶμασιν. βέ μπῆ μεπαρέκ ἀβρέτ, ἱπατὶ κιλτὶ κοτζασι-  
 νὰ, καρσί τέρματι, χέμω Παναγίαγια ἱπατὲτ ἐγλετί, ἀτετινὲ γιο-  
 ρέ, βέ μπανὲν ἐγγουσινὲ τωσῶ. πάτεχε βάφιρ γιόλ ἀλτικλαριντὰ,  
 χαβὰ γιαγμερλῆ κιοζβγιόρορτω, βέ κιογ κιερωλτέριτι. ἴμιτ μπὶρ Ἐκ-  
 κλησὰ πηλωλάρ, βέ ἰτζωὲ κερτιλέρ χαβὰ μιλαῖμλανώτζαγιατεκ.  
 ἀζ βακίττω σορεὰ, κοτζασὶ τερραγιά τζικτὶ χαβαγιά πακμαγιά.  
 βέ ἀβρέτ κιοζ γιασλαεὶγίλων Βαλιτωδλαχὼ Εἰκόνασινὼ ὄγγνε κη-  
 πανῆρ, ντεμέγιλω. Χατωῶ Σηλτανίμ, μπω πιλμέμ κοντζάμ μπη-  
 νὶ ἱερεγε κιοτρερ, λάκιν κερμὶν κορσοουῦ μπω, σέκνι μπιλίρσιν  
 μπωσίμ σαγγὰ ἱεκαταρ μωχαπέτ ἐττιγιμὶ, βέ ἰτιμάτ ἐττιγιμὶ, μπῆ-  
 σεκὶλ ἱπατὲτ ἐγλεμέγιλω, ἐγιωγέ καλτὶ. βῆ Παναγία ἀβρετιν τεπ-  
 τιλινὲ γκιρτὶ, ὄνεν τωσφιρινὲ τεπτίλ ὀλοῦ, βέ Ἐκκλησάτω τερρὰ  
 τζικτὶ, βέ ὄλ ζωκὶν ἀλντὶ μπενῶ παραπέρ, ἀβρετὶ ζω ἐτμέγιλω.  
 βέ σαπαχισὶ τεμπιχλωμὶς γερὲ κιττιλέρ, βέ σεγιτω φεράχιλω  
 γκελμέγιλω, γιακὼ γκελτικτὲ, μπιλτὶ Παναγίαγι, βέ κορμαγί-  
 λω, ἀβάζ ἐττὶ ὀβκέγιλω, ντετὶ. χέγ ἱμασὶς εἶλλκ πὶλμεγω κισὶ,  
 μπω σαγγὰ ὄλκαταρ μάλ βερτίμ, ἀβρεττιγὴ πούραγια κειρέσιν  
 ντετὶ, παγγὰ ἐττιγι κελικλέρ ἰτζωὲ ἰντικὰμ ἀλαγίμ κωτίντω, ἐλ-  
 τρεῖμ, βέ σὸ παγγὰ μπῆ χατωιῶμα κειρτίν; μπουῶνκὶ χέμω  
 σωφατὶ κορκοουῦρ μπω, βέ νέζαμασ πακτικτὰ κωτινὲ τιτιρίριμ;  
 μπηβλαεὶ τωγιωκτὰ ὄλ ζωκὶν κίμω, πατζίπ καλτὶ; βέ Μεβλωτλ-  
 λάχ ντετὶ σαγιτανὰ, νάσιλ τζορεττλίλ ἐγλετίν ναπακ σεγιτω, παγ-  
 γὰ ὄλκαταρ μωχαπέτὶ ὄλω ἀβρετὲ κελικ ἐγλεμεγέ; τέζιε τζεχουε-  
 μὶν ἀζαπλαρινὰ κίτ, σκὶν ἰτζωὲ τεπερὶ ὄλω γερὲ, ἀλαβλασάσιν,  
 βέ μπὶρ ταχὶ χαττίν ὄλμαγια μπὶρ ἀταλέτ ὄλω κίμωγε ποκαά-  
 σιν, ὄλτεμ μπὶρ πογιὰ κιερωλτὲ ὄλω, βέ γερ γιαρίλμάγίλων σεγι-  
 τανὴ γιωτῶ. βέ ὄλ ζωκὶν κορκοοσωτῶ, γερὲ ἔζαντὶ, Βαλιτωδλαχ  
 καλτιρτὶ, μπουῶ, ντεμέγιλω, κόρμα, ζῆρα ἀβρετιγγὼ χατιε  
 ἰτζωὲ, σετζεγγῶ ἀφ ἐτέριμ, βέ κίτ Ἐκκλησάτω καλτὶρ, βέ Ἀλ-  
 λαχτωδλαχ κὸρκενκὶ, χελάσ ὄλασις. πηλωγούω μαβῆ, σεγιτανὰ  
 φωράκ, βέ μπω σιζὲ ἰκτὶζὰ ὄλωβλαεὶ κιοντερίριμ, ζῆρα τζοκὼκ τζὸκ  
 κίμωλεριν χελακλιγινὰ σεπέπτιρ, βέ τζεχουεμὶκ ὀλωλάρ, βέ πα-  
 χὶ ἐγίτιρ μαλεγγὶς ὄλμαγια, βέ χελασλίκ πηλάσις. μπῆσεκὶλ ντε-  
 μέγιλω Παναγία, κιογλερὲ ἀγτὶ. βέ ὄλ ζωκὶν κίμω καλτὶ, Ἐκ-  
 κλησαγὲ κιττὶ, βέ ἀβρετινὲ ὄλωσ δὶχαλὶ ἀγναττὶ. βέ ἀβρέτ ζίατε  
 ἀγλατὶ Παναγίαγια σὲκρ ἐγλεττὶ. βέ σορεὰ ἐβλερινὲ κιτμέγιλω,  
 ὄλ μαβῆ κιῶλ ποφάκ πηλωλάρ. ἴμιτ ὄλ ζεμωτωῶπερι, ὀμωρλερι-  
 σὴ. Ἀβλαχὰ ἰλαῖκλίγίλων κερτζιρτιλέρ, βέ τεμάμ ὀλωτλαριντὰ σιμα-  
 βὶ



βί Πατισαχλιγά ναίλ όλτωλάρ. όνάκι κέσκε μπίζ ταχί ναίλ όλ-  
λήμ, Σελταώ Μεβλετωβλαχλώ ίριτζασίγίλαν. Αμύ.

## ΕΙΓΙΡΜΙΤΟΡΤΟΥΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Κιουφούρ σογλεγκώ κίμσε ιτζώ, όνάκι Ράππι μπου όμουρτέ καζέπ  
έγλετί τσινώ άζαπλή έλαμμέγίλσν, όνά Πεσιντέτιρ.

**Σ**αζωνία βηλαστιντέ, μπίρ πσαμής ναπάκ κίμσε βάριτι, κέμ ά-  
μελλή μελλέν κισίγιτι, χέσσεσα κιουφούρ σογλεμεγέ αλισμίσιτι, βέ  
άζ σεπεπτω κατί τζόκ άγίρ κισφερλέρ σογλέγιτι, βετζετινέν τζο-  
ρεετλιλίγιλσν. μπίρ κίεν κιάτ ογιενέ ογινατί, βέ όλω άχτζασινή  
καίπ έγλετί. ίμιτι όβκελσμέγιλσν, μπασλατί σεγίτανλή γεζίτ τιλ-  
λή, άγίρ κισφέρ σογλεμεγέ Χεϊσός έφούτιγε καρσί όλκαταρ κιουφούρ  
τζεβαπλάρ σογλετίκι, μπενέν έβαφινά όλωλάρ κπλακλασινή καπα-  
τιλάρ, τγίεμασινλαρ ντεί. βέ μπε έπεσις κίμσε, Παναγία Βαλι-  
τωβλαχά καρσίτα μπασλατί κισφέρ σογλεμεγέ, όλκι κισφερπασλιγι,  
χέρσεγε κατίρ όλω μφρέτ όγλε Χεϊσός έφούτι, παγιανάματι, λάκιν  
ένέν τζορεετλίκ έτίπ έτεφισλιγιέ, κιορνεμζτω ίντικάμ εγλετί, άπα-  
λεττιγιινώ κκιλιτζίγιλαν. όλ άτζιλτσν μπε κίμσε γερέ τουςμέγιλσν  
μπεσκειλ ίγγιλτί έτίπ παγιζέγιτι έζιέτιλσν. χέν νεάμαν κεμλιγέ  
όρεατίμ, κίμ κατλ έπί μπσν ζαβαλλγι; μπουιλαζέ ντεικπέ τζω  
πεσλήμ έγλετί. βέ μπενέν τζαρινή σεγίτανλάρ τζεχνενεμέ αλντιλάρ,  
βέ τσολωτσώ μπενέν κη άκιάγιλαν, όρατα όλωλάρ σογιεπλάρ μπε-  
νέ, μπαχτιλάρκι κιογσιντσν χαγιαλασινέτεκλι γιασιλήγιτι, κκιλίτζι-  
λαν γικρμισλάρ κηπ, βέ πιεπέν παγιασακλαζέ κιορνεζέιτι. ίμιτι χε-  
σαφίς χάλκ πιεζικμέγιλσν, μπουσκειλ άτζαίπ σεγέ πακμαγιά.  
μπε όλω κισινώ μπίρ ποσάτα σείρτι γελτί, μπενέ γκιορμεγέ.  
βέ γιοιτά μπίρ ίνσά κιολκεσί κηπ κιοζοκτου μπουνά, βέ ντετί.  
μπσνίμ σινώ φιλω άκραπάγγ, σίμιτι κατλ όλω, βέ χόκμ έγλετί  
μπσνί, χάκ χακίμ, μπε τζεβαπλαζέ σογλέιμ σαγγά, τζεμλε κισ-  
φερπας όλωλάρ τγισσινλαρ ίσιφάρ όλσνιλαρ, χάττα ταχί καζεπλή  
τζεφαγιά ναίλ έλμωσινλαρ. ίμιτι μαλίμ όλτεκι, Χεϊσός έφούτι,  
μερχαμετλή περαχμελε ελμάγιλαν, κεντινέ κισφέρ έτσολεζέ άτζαίπ  
χεκμέτ περαχουμέγιλσν σάφω έτέρ όνλαζέ, βέ μπέρατα φεσατλικπέ  
τζεφαγιά βερμές, άχιρ σεραίτ όλματα, όλτεμ επετίτ τζεχνενεμέ  
ναίλ έτετζέκτιρ, ατζε κηγματλή γιετζελέ νιμερτλερτέν πολ, χεκμε-  
τλή Σελταών Βαλιπεσινέ κισφέρ έτσολεζέ, άσλα έπεπισιζλεζινέ παγια-  
μάς,

μάς, λάκιν σιμιτιτῶ ἐπετιῆτ τζεχονεμίν νισαρινῆ βεεῖρ ὄνλαρά, τί-  
 τζεκι σιμιτικὶ σονῶ πῶσῶ ὄρεατί. μπενλαεῖ νπετικπέ ὄλ τζῶ, καῖπ  
 ὄλῶ. βέ μπῆ κίμσε ὄλωνῶ ὄλωνῶ γερὲ κιτικπέ, ἰνὰμ ἐττί σογλεσῶ  
 τζεβαπλάρ, βέ τζῆμλεγε πελλαχὶκ ἐγλετί. Ὀλ ἀτζιλῆν γεκπαρῆ  
 χάλκ κορετῶ, βέ τιτιρετί, βέ μπῖρ ταχὶ κίμσε κατῖρ ὄλματι, Βα-  
 λιπελλαχὰ καρσί ἀγιζινῆ ἀτζισίν, τζῆμλεσι μπῆσεκιλ ἀγῖρ βέ κορ-  
 κελῆ ἰντικαμί πῶσινεμέγιλω, βέ χάλκ τζαῖσολῆ σεραετί. ἴμιτι μπῖζ  
 ταχὶ κίουφουρλουκτῶ ἱράκ ὄλαλήμκι, χάττα τὰῖμ σικλετλεμιζπέ,  
 Σελταῶ Βαλιπελλαχὴ μετετζῆ πουλαλήμ. Ἀμῶ.

## ΕΙΓΙΡΜΙΠΕΣΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Πάζι κιοφερμαζῖ, Ῥάππιτάλλε ἰντικαμ ἀλίπ κατῖ ἐγλετί.

Θεοδώρητος μπῖρ κίμσε γιαχετίγιτι, γεμιτζήγιτι, μπῆ Θεοδώρη-  
 τονν ὄγλενῶ, ἰσαῶ χασμετλή Ἡλία νπετικλεεῖ μπῖρ κίμσε, Χει-  
 σιαπλεῖν ἔζερινέ νάζῆρ ἐγλετί, ὄλκι Χεισιαπλάρ μπῆ Ἡλίαςῶ πε-  
 βαπισίγιισιτιλερ. ἴμιτι μπῖρ Πανηγῦρ κιοκνεπέ, Βαλιπελλαχ Παναγία-  
 νῶ Ἐορτισίγιικω, χάλκ τζῆμ ὄλωνῶ βακίτ, τζῆμλε χισμὰν ἔσαντέ  
 ἔλαῶ ἐργατλάρ, Θεοδώρητῶν ὄγλενὰ γιάζ ἐπέριτιλερ, ἴζῶ βερσίν  
 μπενλαρά Ἐορτιγῆ κιτσίν ὄνλαρ ταχὶ. βέ μπῆ ναπακ μελλῖῶν τζε-  
 ζατ βέρμετι, ἴμμεμι ταζῖρ ταχὶ ἐγλετί, βέ Σελταῶ Βαλιπελλαχὰ  
 καρσί πέτ τζεβαπλάρ σογλετί, βέ κιοφῆρ ἐττί, μπῖρ παγιαγῖ ἰν-  
 σαῶ πογερῶ νπέ πσμιγῆ ἐγλετί, βέ ταχὶ πωρῶ τζαῖς ὄλμαγιαῶ κιο-  
 φῆρ τζεβαπλάρ σογλετί. αῦτζα τζῶκ σαχὰτ σογλετικλεεῖ κιοφερμαζ-  
 λιγῶ σεφασινῆ σῖέρμετι, κεμιγιῆ κεφετλή κισί, λάκιν μπῖρτσω, ὄλ  
 σαχατὰ, τζῆμλεσι τῶρέκω, βέ ἀρσανατὰ γεμιλεεῖ γιαπάρεταῶ, γιο-  
 καεταῶ μπῖρ πογιῶκ ἀγάτζ τῶτῶ, βέ μπῆκαπαρ χάλκ βάεικω, κίμ-  
 σεγε σακατλῖκ ὄλματι, βέ νέταχι μπῖρ κίμσε γιαραλατῖ, χέμσω  
 μελλῖῶν Παναγίαςῶ τῶσμανῖ ὄλῶ κίμσεγε ζιαῶ ὄλῶ, ζῆρα κιοφῆρ σο-  
 γλεσῶ ἀγῖζ βέ ππασπῖ γιαειλμάγιλω, πῆινῆ ἀκτί, βέ ὄλῶ χελακ  
 ὄλῶ ναπακ χαγιρσίς. βέ χάλκ ἴζινῆ βέ τζεζατλή ὄλῶ, βέ Ἐορτι-  
 γῆ ἰκίκατ ἀζῆμλεῖπ μετινλεμέγιλω, ντέριτιλερ, μετζεζετλή ἀζῆμιπ  
 Χεισιαπλεῖν ἰμωτλαεῖνῶ Ἀμαχτῶλλε χατζρετλερῆ. ζῆρα Θεοδώρη-  
 τῶσων ὄγῶ Ἀμαχῶ τῶσμανῖ ἰγβαζῖκ ἐγλετί, χάλκ ἰντικαμίλω,  
 τζορετλιῖκ ἐττιγῖ ναπακ τιλλῶ, βέ ἰκφαχῆ κιοφερμαζλιγιῶ  
 γκιορέ κορκελῆ ἰγβαζῖλιγῖ ἐττί. ἴμιτι ὄλκιων χάλκ τζῆμλεσι σῆρ  
 ἐγλετί Σελταῶ Παναγίαγια, κέσκε μπῖζ ταχὶ, τζῆμλεμῖς κερέμ Να-  
 ζαεῖγιλω, κεντῖ ὄγλενῶν γγιολκεσίγιεσω χίφζ ὄλαλήμ. Ἀμῶ.

## ΕΙΓΙΡΜΙ ΑΛΤΙΝΤΖΙ ΧΕΚΜΕΤ.

Χιρζίς όλων Λεβεντιν Πεανώτέπρ, ὄλκι χέρκιου ιπατέτ έτέριτ, ὄλ άτζιλτω σεγιπατάν κάτλ όλουμάτι.

**Β**αλιπελλοχλώ χεκεμελερινώ άρασινα, μπῆ τζανά κιγαετλή να κλιγέτ παχί μπεαντίρ, μπενῆκι μπέραγια γιαζάρεκι, ιπατετλερινέ ιχμαβλικ έτσολέρ γκιουρσειλέρ, βέ κιοζετσεινλέρ κωτιλερινή, βέ τεμπελλικτω ίράκ ὄλσευλάρ, ελμυλῆ βέ τζανά ζιαυλή ὄλμάγιλα. νεί-τζλω κίμοσικι χίρνε κιναάχ έτέρσε, κερέν υπίλτιρ ιπατετιντω φαεκι γκελσίν, νίτζεκι πάζι φικιρσις όλων κίμοσελερ ντέρ, κωτιλερινί 'Ιλαϊκ-σις ζων έγλεμέγιλσω, ιπατέτ έγλεμεγέ τζαίς υπίλτιρλερ, 'Αβιαχ-παάβλεγι καζεπέ κετίρμεινλερ υπί. για φικιρσις, κιναάχ έτέρικσω, ἄρ έτίπ ασικιλμάσσιν, βέ ιπατέτ έγλεμεγέ ετανίρμισιν; μπῆ ίτιματ-ταῶ γκελμές, λάκιν εμυτσσελκταντίρ. Κερτζέν, κερένκιρ Εικόναλα-ειν καρσίσινα τράσιν, γιαχου άναπλ σεμτινέ τρεῆ, (έγερ 'Εκκλη-σοτέ υπίλισσω) ιπατέτ έγλεγέσιν, γιόκκι έπεποισιλίγιλσω κορκωσῆς, λάκιν αλτζάκ κιναελλέγιλσω, βέ γιουρέν άτζισίγιλσω, ζίατε κορκῆ τι-τιρμεγιλσω, 'Αβιαχπαάβλενω μκτζεζετινή αγναμάγιλα, βέ κωτιγ-γιν ίλαϊκοισιλιγινη πιλμέγιλσω, κιναχλαειγγή αγλαγιασίω, Παναγια-για νιάζ κιλάσιν, ίσηφάρα γκελέσιν. 'ιμι τιγινέ έιτζέ βικεφ ὄλάσιν.

Μπίρ κωβελή βέ τρεπῆ λεβεντ βάριτι, βέ μπῆ μπίρ κέλετε σα-κίνιτι, ελῆ γυιλῆν εσαντέ, μπασκα σάιει κωτινέ εγκῆν χιρζίζλάρι-λα, βέ κετζεσῶ τονσῶ χαλκι σογιάριτι, βέ χέρνελερι βάρισαιτι αλή-ριτι, ατζα μπῆ εγι άτέττε βάριτι ούτάκι, χέρκιου ιπατέτ έτέριτι Σελταῶ Παναγιαγια, βέ μελαϊκλώ Σελαμλαμασινή ὄχέρρετ. 'ιμι κιου-λεριν άρασινα, ὄλ σεμττω μπίρ 'Αζίζ Πνύματικὸς κετζεριτι, ζίατε 'Αβιαχ άπαμι μακπέλ κίμοσεγιτι. 'ιμι λεβεντιν έτπαγισί, γιατ κίμοσελερ ὄλμάγιλα, σογιεπελάρ μπενῆ, βέ χέρνεσι βάρισαιτι ζάπτ έπτιλέρ, βέ μπῆ 'Αζίζ μπενλάρ νιάζ κιλτί, ππάς ὄλαυλρινά κιο-τρσενλέρ μπενῆ υπί, ὄνάκι μπίρ τζεβαπι βάρτιρ σογλεσίν. 'ιμι κιορκελεριντε ντετι ὄνλαειν πασλαρινά ὄλ 'Αζίζ κίμοσ, τζέμ εγλέ τζέμλε εσκεριγγή, σιζέ ικτιζαλή τζεβαπιμ βάρτιρ σεγλείμ, βέ μπῆ χάκμ εγλετι βέ τζέμ ὄλπελάρ, ὄλπεμ 'Αζίζ ντέρ. μπίρ παχί βάρ-τιρ, ὄνάτα έμρ εγλέ γκελσίν. βέ μπενλάρ πεφτις έγλεμέγιλσω, πακ-τιλάρι, πασλαρινώ χισματκεζέ 'Εξίκιρ, ὄλκι χισματκιάρ μπενῆν άστζισίγιτι, βέ ποτεγινη ποτέριτι γιατσίν. 'ιμι ούετα ταβέτ έπτιλέρ, ὄλκι

ὄλι ιζτζάρ γκελτί, βέ Πνδματικοῦ ἰοριμέγιον, κιοζλερινή ὄπιρ  
 παραφά ποτιρέριτι, βέ γεκπαρέ τιτιρέριτι, τζινλή ὄλα κίμσελεριν νι-  
 σωελερινή έτέριτι, βέ γιαχλασμαγιαῖ κατίρ ντείλιτι, ὄλτεμ ασκητι  
 μπενᾶ ντέρ. Ράππιμις Ἰησοῦς Χρισὸς ἐφρέτιγε σιπαριτζ έτιπ σαρτλά-  
 ριμ σονί, ικράρ έτέσιν, κίμσιν, σονί; βέ νέ νιενὸν βάρτιρ μπέρατα  
 ἀγαγγᾶ ἐγλεμεγέ; βέ μπᾶ τζεβᾶπ ἐγκλετί; μπᾶ ἰνταῶ ντείλιμ,  
 λάκιν σεγिताῖμ, πᾶς σεγिताῶν ἰσαὺ ὄλεντέμ, μπᾶ κιοσιγι πεκλε-  
 μεγέ, βέ ζίατε κιοζετέμ κωτιμί, ἐγερ μπίρ κίον ἰπατέτ ἐγλέμετιγι  
 ὄλερσα, Παναγίαγια νιάζ κίλιματιγι κίον ὄλερσα, κωτινὶ ὄλερσίμ,  
 βέ μπενᾶν τζανιη τζεχευνεμέ αλαίμ κίναχλασι ἰτζῶ. βέ ἰσέ μπᾶ-  
 κίον ἔντρτ σονέτιρ πεκλέριμ, βέ μπᾶ ὄχᾶλ ἰτζῶ χιοσμάτ έτέριμ  
 κωτινέ, βέ ἄσλα κιοῦ κέτζμετι ἰπατετιντῶ φαριχ γκελσίν, λάκιν  
 χέρκιον βᾶφιρ σαχᾶτ τρέρεπτε ἰτιμάτιλαν νιάζ κιλᾶριτι, Σελταῶ Βα-  
 λιτωλλαχᾶ, ὄνᾶνκι κωβετι μπᾶσι καρσί κόρεπτε, ὄλερμεγιμ ντεί, ντε-  
 τί μπενᾶ ασκητι. χόκμ έτέριμ σονί, Ράππι Ἰησοῦς Χρισὸς ἐφρέτι-  
 μιζῶ ἰσμινέ, γιόκ ὄλάσιν, βέ ἄσλα Παναγίαῶν ἰσινεῖ ἰπατέτ κί-  
 λανή κεμλίχ ἐγλέμεγεσιν. βέ μπᾶσεκιλ σεγिताῶ χελάκ ὄλτῶ, βέ λε-  
 βεῖτ ασκητινῶ ἀγιακλαριτᾶ τσεμέγιον. έττιγι ἐγλιγέ μππαχμίον ἐ-  
 γλετί, κερεῖ κίπῆ, βέ Ἐξομολογίς ὄμαγίλαν, κίναχλαρινη ἔσκια-  
 ρέ, ὄρατω αἶρτ ὄλτῶ, βέ ροχπανλίλ γιολενᾶ γχιρτί, βέ εἰ ἀμεθέ-  
 ριλεσ τεμαῦ ὄλτῶ. γχιορτανέσμι κάρτασλαρ, τέκαταρ κωβετι βάρτιρ  
 ἰπατετιν, βέ Παναγίαγια ἰτιματλίχ; ἴμιτι κίμσε ἰπατετιντῶ φαριχ  
 γκελτικτέ, βέ ἐγερ χασᾶ ποσεκτέισετε, βέ ἀγίαχ ἔσαντέ τουρμαγιαῖ  
 πατίρ ντείρλισε, γιατήκωντα ἰπατετινῆ ἐγλεσίν, βέ ὄλκαταρ Ἀθαχ-  
 τᾶῖ κωπᾶλ ἐπᾶρ μπενᾶ, ἐγερ χασαλιγινῆ σᾶπριλαν κωτζιζῶρσε,  
 κωφᾶρ σογλεμέσσε, λάκιν Ἀθαχτουᾶῖκῶν κωρεμινέ σᾶρ έτέρσε,  
 μπέρατα τζεφᾶ βερτιγιεῖ φεσατλίκα, ἐπετιεττέ ζηγιετῶ ντεί. ἴμιτι  
 τζεμλεμις ὄρνέκ ἀλαλήμ, βέ Ράππι Ἀθαχτᾶῖ κωζρετλερινέ κωσ-  
 νητλόγελᾶ σᾶρ έτελήμ τᾶῖμ. Ἀμῶ.

## ΕΙΓΙΡΜΙΓΕΤΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Φικαρέ τῶλ ἀβρετιν Πευιῶντέτιρ, ὄνᾶνκι τζανιη Σελταῶ Παναγία  
 ἄλντι, βέ τυβλετλή ὄλα κίμσῶν ἔλκωνέ  
 σεγिताῶλᾶρ γκελτιλέρ.

**Μ**πίρ Παπᾶς βάρτι, μπίρ Ἐκκλησιαγέ παπασλίχ έτέριτι, βέ  
 μπενᾶ μπίρ κωρέτ κωβέτ έττιλέρ, βαρσίν μπίρ φικαρέ ἀβρετέ Κοι-  
 νωνία

νωία βερσίν, ζῆρα χέμι φικαρέγιτι ὄλ ἀβρέτ, χέμι τάλωτ, βέ ὄλ-  
σαχατ κινέ μπίρ τοβλετλή παραφιντῶ χεπαρ γκελτί, βαρσίν ὄραγιατα  
Κοινωνία βερσῶ, Παπάς τὸς ἀβρετὶ ἠρέζιλ ἐγλετὶ, βέ τοβλετλή ἐ-  
βινέ κιττί. ἴμιτι Κοινωνία βερτικτῶ σορεᾶ τοβλετληγέ, τεσεῖδᾶ βεζέ-  
ριτι, ἐμετ ἐγλεμέγιλω μαλιτανῶ μπίρ σέγ βασιέτ ἐγλεσίν μπουῶ  
ντεῖ, ὄλτεμ κινέ μπίρ πασκασι γκελτί, τῶλ ἀβρετίν ἐβιντῶ ἰρσᾶλ  
ὄλωνα, ιτεμέγιλω, τζῶ τεσλήμ ἐτίορ ντετί. βέ Παπάς Μαβρῶλ,  
βέ παμαχιάρ, ὀλμάγιλω κίμετι. βέ μπίρ Διάκοση βάριτι ζίατε  
ἀπαλέτ Ἀλχατῶ κορκᾶρ ἀτάμιτι, ὄλκι Παπαζίν τεσαζῆλ ἐτμετιγην  
πακαμάγιλω, νιάζ ἐγλετὶ Παπαζᾶ, ἴζιν βερσίν κωτινέ, βαρσίν ἀ-  
βρετὲ Κοινωνία βερσίν, βέ Παπάς καίλ ὄλτῶ. ἴμιτι Διάκος Κοινωνία-  
γιλω κίμεγιλω, τῶλ ἀβρετίν ἐβινέ, ζῆρα κωτιτέ ζερρῶ ἰκτιζασινᾶ  
ἰχατῆζιτι, λάκιν ἰλχαχέτ παχσίς νάζαρτῶ πλέγιτι, πακτί ὄλ φι-  
καρέ ἀβρετὲ, μπίρ χασίρ ἔσεντῆ ἔζαμῆσιτι, βέ κίμσεσι ὄλμαμαγι-  
λω γιωιντᾶ τερμαγιᾶ, ὄλ τοβλετλή κίπὶ, μπῆ ἀβρετίν ἔσεντῆ (χέγ  
νέαμω μετλή μεπαρέκτιρ καριπλίκ) πακάρκι Σελτῶ Βαλιτουῖδᾶχ  
τῶρέρετ, σᾶῖρι κίζλαρ ἐτπαγιίλω. βέ μπῆ κίζλαρ, πῶζ γιαγλι-  
κλάριλω χασανῶ ττερινῆ σιλέριτιλερ, βέ γελπιζελέριτιλερ. βέ ὄλ  
Ἀζίζ Διάκος πατζίτ καλτί, χέσσοσ Παπαγιάγι πακαμάγιλω, Ἀζίζ  
Κοινωνίαγια σετζᾶ ἐττιγινῆ. μπῆσεκιλ ὄπιρ κίζλαρ ταχί, γέρ ἔσεν-  
νέ καπατιλᾶρ, βέ Ἀζίζ Κοινωνίαγια σετζᾶ ἐτίλερ, πάτεχε σορεᾶ  
καλτικτᾶ, Διάκοσᾶ τεσεῖδᾶ βερτιλέρ, γιακλασινῶ, Ἀζίζ χισματι  
τεκμίλ ἐγλεσίν. ἴμιτι χασᾶ Κοινωνίαγι ἀλτικτῶ σορεᾶ, ὄσῶν τζαρινῆ  
Ἀζίζ κίζλαρ ἀλντιλᾶρ, βέ κιογλερέ κιττιλέρ. βέ Διάκος τοβλετληνῶν  
ἐβινέ κιττί, βέ μπενῶν τσείνῶ ἔφαριντᾶ μπᾶζι σιαχ κιοπεκλέρ  
ππακᾶρ, ὄνλαεῖκι ὄρατα ὄλωλᾶρ κιορμέζιτιλερ, χασατῶ μάατε  
σᾶῖρι κίμσε κιορμέζιτι. βέ χασᾶ παγιεῖριτι κιοβσουλᾶρ κιοπεκλερῖ,  
σικκλέτ βέρμεσινλερ κωτινέ ντεῖ. χελωσᾶῖ κελᾶμ μπίρ ἀράπ κιορ-  
τῶ, πέτ σερατλή κορκυλῶ, βέ τοβλετληνῶν ἀγιζινᾶ μπίρ μίζραχ  
σαπλᾶρ, χάρπα κίπῆ, βέ ζόρωλω ὄλ ζελήλ τζαῖ τζεκτί τζικαρτί,  
ζίατε τζεφᾶ ἰσκατῆζέγιλω. Διάκος μπενλαῶ γκιορτικτῆ, τιτιρεμέ  
ἰγγιλτίγιλω γερῆ καπατι, ὄλμῶς κίπῆ. ὄλτεμ ππεῶ ὄλωτῆ μπενᾶ  
Σελτῶ Βαλιτωῖδᾶχ, βέ μπενῶ καλτιρτί, ιτεμέγιλω μπενᾶ. κορχῆμα  
μεχαπετλή κωλῆμ, σῶλῶ ἰτζῶ τεταεῖν ὄλτῶ σιμαβῆ Πατισαχλίκ,  
βέ σαγγᾶ σεγίτωλαζίν κωβετὶ κωῖετσίσιτιρ. χέμω ὄλωμῶν ἰλχαχέτ  
τεμπιχλερινῆ ἔσομέτω χίφζ ἐγλέ, ὄμρωγγῆ, σατικλεσίν ἐτπαγα-  
τλιγινέ γκελίτῆσετεκ, ὀλκάριλω φεραχλαῶσῶν ἐπετιέτεκ, ἴμιτι Διάκος  
μπαχῆρ ἐγλετὶ Σελτῶ Βαλιτωῖδᾶχᾶ, μαζλιμλίγιλω, βέ σετζᾶ  
ἐγλε-

ἐγλετὶ γερέτεκ περαπέρ, βέ Παναγία κιοζλερέ ἀγτί, βέ Διάκος μαλ-  
 λωνή φικαρελερέ πάϊγ ἐγλετὶ, βέ ῥάππι ιτζω φικαρέ ὀλμάγλια,  
 βέ Ἀθαχά ἰλαϊκλή γιορτάμ κιοτμέγλις, Σιμαβή Πατισαχλγα  
 μυσασέρ ολντῶ. ὀνάκι κέσκε, μπίζ ταχὶ ταϊλ ὀλαλήμ Σελταῦ Βαλι-  
 τωβλαχλῶ ἰριτζασίγλια. Ἀμύ.

## ΕΙΓΙΡΜΙΣΕΚΙΖΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Ἐμά ὀλω κισινῶ κιοζλερέ ἀτζιλτιγινῶ Περσῶτέτιρ.

**Μ**πὶρ κίμσε ἀσιασινῶ ραχμιντῶ ἐμά πγμα, ἰσμι Δίδυμος, Ἀλ-  
 λάχ ἀπαμι ἰτιματλή κίμσεγιτι, Ἐκκλησαγέ ὀλκαταρ χαβασὶ βάρι-  
 τικι, ἄσλα σαπάχ ἀξάμ Ἐξίκ ὀλμάζιτι, νασαατλαρταῦ. ἴμιτι κιοτι-  
 νέ ζίατε ταλίμ φερμελικτῶ, βέ ταπιεττῶ φιρασετλή, βέ ἀκκιζὶ ὀλ-  
 μάγλια, γιάχοτι Ἀθαχτῶάβουῶ Μαζαείγλια ζίατε ὀχεμῶς ὀλτῶ  
 μπῆ, βέ τζῶκ κερὲτ γιαχετιλέρις, βέ Αἰρετικοζλάριλῶ ἰμιτixaῶ  
 ὀλέρετα τῶ εζερέ, βέ τζῆμλεσι μπενταῦ γεγγιλήριτι, ἄσλα κατὶρ  
 ντεϊλιτιλερ μπεντῶ τζεβάτε φερμεγέ. βέ μπὶρ κιοῦν μπὶρ κιαμὶλ με-  
 τὶν ἰμιτixaῶ ὀλτῶ Μπενλάριλῶ Παναγίαῶ μετινλιγὶ ιτζω, ἰρεζὶλ  
 ὀλτῶλάρ κιαφὶρ γιαχετιλέρ, βέ κατὶρ ὀλμαμάγλια μπεντῶ τζεβάπ  
 φερμεγέ, ταζήρ ἐτπλερ μπεντοῦ, ντεμέγλις. σταμαμίσιν, φικισοῖς  
 κιορ, σονῶ κιοζλεριῆ ἀτυαγιά κατὶρ ὀλμαγια κίμσεγε ἰμαῶ κιοτι-  
 ρίπ χισματ ἐγλεγέσι; ἔγερ ἐσῶχ Ἀθαχτῶάβουῶ μεβλουτ ἐπέγιτι  
 σονῶ πετιγῶ Παναγία, σονῶ κιοζλεριγῆ ἀτζάσιτι, κιορ καλμά-  
 ζιτιν πογλέ, σόνκι ὀτῶ ὀλκαταρ ἰχτικῶτ ἐπέρσιν, βέ μπενλαρῶ τζε-  
 βᾶπ ἐττὶ ὀλ ἐμά, φιλῶ κιοῦν μπῆ σέγ ιτζω σιζέ τζεβᾶπ φερῆμ,  
 ἴμιτι ἐβλῶν κιοτμέγλις, ζίατε σατακῶ φερτὶ φικαρελερέ, βέ ἔτζικιοῦν  
 ἐτζ γκειζέ πεχριζ ἐγλέπ ἰπατέτ ἐτέετι χέρσεγε κατὶρ ὀλω Ἀλ-  
 λαχτῶάβουῶ, βέ Σουλταῦ Παναγίαγια, νιάζ κιομάγλια κιοζλεριῆ  
 ἀτζσιγλαρ, Αἰρετικοςλαρα βέ γιαχετιλερέ νιαπέτ, βέ μπῆτεκιλ κιοζ  
 γιασλαείγλια βέ σίτικιασ γιοφρεκτῶ χατζέτ τιλετὶ μπῆ κιοσί. πά-  
 τεχε πεπῆλ ὀλω κιοτῆ, κιοβουγέτ Αἰρετικοςλαρε βέ γιαχουτιλερε  
 τζῆμ ἐγλεμέγλις, βέ ταχὶ τζῶκ Χειστιασλαεὶ μπὶρ Ἐκκλησαγιά  
 ππικιτιρτὶ, βέ Παναγίασιν Εἰκόνασιν ὀγγιντῶ νταρῶ, μπῆ τζεβα-  
 πλαρε ντεμέγλις, τζῆμλεσι ὀγγιντῶ ἐσκιαρέ, χατῆρ μαχλεκεν κα-  
 τινῆ, τῶιμ πικὶρ καλῶ κίζ, νιτζεκι ἰλαϊκ ὀλῶν, βέ τζῆμλεσὶν Ἀλ-  
 λαχινῶ φεσατοῖς μεβλῶτ ἐγλετιν, ἄσλακ μπεντζῶλαγιν ἀτζαῖπ χε-  
 μέτ ἐσιτίλμετι, μπῆσεκιλ μπῶ κιοναχερέτε κιοτζῶκ χερῶτ ἐγλέ,  
 κιοζ-

κιοζλεριμίν νερνε παγιελά παγγά, βέ μπῆ παχισιί ττιλέριμ σεν-  
 τσί, γιόκκι μπουίμ σεφαλιγιμ ιτζώ, ζήρα νίτζεκι σιμιτιέτεκλι  
 κιοζσοῦς κετζιντιμ, μπῆσεκιλ κίνε όλέντζεγετεκτε γκετζιννεπλήριτιμ,  
 σενώ κερεμμίγιλιν ιματ παλμάγιλασ σενέν, λάκιν μπέρατα όλαν-  
 λάρ ιτιματ έγλεγελέρ, έσαχ σενώ μεπαρέκ βετζετιγγέν, Άλλαχ-  
 τβάλλενώ κελαμί βέ όλῆ μεβλέτ όλπεγουου άτζαίπ γιορτάμιλασ,  
 κεντινώ πιλιγι χεκέτιλιν, βέ μπουυλάρ παγγά έττιγιν χεκέτι  
 γκιουκλεριντέ ιμασ κεντελέρ, χάκ τινιμιζέ, βέ σενήν μετζεζετιγγέ  
 τελλάλέτ όλανλάρ. μπενλαρέ σίτκιλασ, βέ καθύ σουφεσίς ιμαίλιαν  
 ντεμέγιλιν, (χέγ άτζαίπ χεκέτεριγγέ Σελτασ Παναγία) έβελκί  
 έμα όλαν κισί, άτζτι κιοζλερινή σαύλ γκιουρτού, βέ έι όλτου, ιμι-  
 τζέμελεσι Άλλαχτβάλλεγε σουκρ έτιλέρ, Βαλιτεσινώ σεπεπί Πανα-  
 γιάνώ Βασιτεσίλιν, μπουσεκιλ χεκέτελέρ έττιγινή. τζόκ Άρετικος-  
 λάρ, βέ γιαχτιλέρ βαπτίς όλανλάρ όλ κιντε, όλλαρέκι κιοζλερινή  
 άτζαί έμα; έβλώε παβέτ έγλετι, βέ πογιέκ μετζιλίς κουρτέ, φακίρ  
 φικαρεγέ ζιαφέτ έττι, τερουωιντεσ κερέμ έγλεγοσ Παναγίαγι σουκρ  
 έτέριτι, βέ μπανά τάιμ χέρπαρι χισμάτ έτέριτι, Ράππινω τζέμελε  
 τεμπιχλερινή κεντεμέγιλιν. βέ όμουουου τεμαμιντά έπετιέτ χεγιατά  
 ναίλ όλῆ, ονάκι κέσκε μπίζ παχί τζέμελεμισ ναίλ όλαλήμ Σουλταν  
 Βαλιτβάχλώ μινέτ ιριτζασίγιλασ. Αμώ.

## ΕΙΓΙΡΜΙ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Μπίρ κίμσε ιτιματλή χερμέτ σααπί όλανιν βακασί, βέ χεκέτελή,  
 χεγιαλή, Σελτασ Βαλιτβάχ Παναγίαγι, όλκι κισί ναίλ  
 όλῆ, γκιουρτέ, τζεμπλεσιν έφρέτ κίφαετι ιτζήν.

Έσαχ χεκέτελή βέ ίλαϊκλή νακλιγέττιρ, Βικέντιος Έπίσκοποζου  
 γιαζίγιλασ ίχαρέτ έττιγι ίφρέτ, νασαακλαριντά μπῆσεκιλ γιαζμά-  
 γιλασ, γιαί, μπίρ κίμσε όλί μπαρκλή, όλάτ σααπή, βέ κούλ  
 σααπή, μαλτάρ κώιμε ίκτιζασινά γετετζέκ τοβλετέ μαλίκ όλμάγι-  
 λασ, ζίατε σατακά έτιπ μισαφίρ καπούλ έτέριτι. βέ μπίρ γκετζέ  
 άξάμ παμινή γετικτέ, ούγιουκουγια γιαττι, βέ σαπαχισί μπουου,  
 γερτέ πουλπουλάμ ούλμοις κιπή, σοεκ πούζ όλμούς, κεντινί πιλμέσ  
 κίμσεγιτι. βέ άκραπαλαρέ καλλιρτιλάρ μπνε μπίρ ποσεγέ κοπλάρ,  
 τουρλου ίλατζλάρ έττιλέρ, βέ ίσιτζάκ τουκπουλάρ, κεντινέ γκελσίν  
 ντεί, λάκιν γιόκ γερέ τζαλσίριτιλασ. βέ τζόκ κιουυλεριν άρασιπά,  
 κεντινέ γκελτι, άκλινί τεβσιρτι, βέ σιβαλ έττιλέρ μπουα, νέ όλ-  
 του.

τργυνῶ, βέ νέιτζην ἄλῆκιπη γιαττιζινὴ νάκλ ἐγλεσίν. βέ μπῆ ἄσλα  
 μπῆ σέγ ιτζήν μπίρ τζεβὰπ ἐγλέμετι, χέμεν Τσεεθλασίς τῆιμ φερ-  
 γιάτ ἐτίπ ἀγλάριτι, μέ ἄσλα μπίρ τζεβὰππα ἐγλέμετι οὐλέντζεγε-  
 τεκ, σόγγ νεφεσινέτεκλι, βέ ἄλετζέκ βακτινὴ ἀγνατικῶ, δὲλατλαει-  
 νὴ ταβέτ ἐγλετί, βέ ἐν πογιὰκ ἐγλενά, τζῆμελεσινη ἐγγωπῆ, μπου  
 τζεβαπλαεὶ σογλετί. μεχαπετλή ἐγλεμ, μπῆ σόγγ τεμπιχιμί βε-  
 ρειεμ σαγγᾶ, χόκμ ἐτίπ σαρτλάειμ σορί, βέ σιπαετζίμ μπουϊκι,  
 κατίρ ὀλπωγῆκαταρ, φικαρελερέ σαπακᾶ ἐγλεγέσιν, βέ γιαπατωτζια-  
 ρᾶ μισαφιλερέ τεραχμελῆ χερμετλή ὀλάσιν, ζιάτε μεχαπέτιλεσ ἐ-  
 βγγῆ καπῆλ ἐτέσιν μπενλαεὶν, εσοόμετω χισματλαεινὴ γχιορέσιν,  
 βέ ἐσιρκέμετω ἰκτιζαλαεινὴ βερίσιν, μπσὶμ ἐττιγίμ κιπή. ζῆρα  
 μπῆ μισαφίρ καπῆλ ἐτμελίχ, τζοῦμλε ἐίλικλερτω Ἀθαχτῶάλλεγε  
 μακπῆλτωρ, βέ κίμσεκι μπενῶ κικρέρσε Ἀθαχτῶάλλεσην μεχαπετί  
 ιτζῶ, ζιάτε ἐτζρυγέτ χερμέτ πουλερ, ὄνεν σιμαβὴ Πατισαχλιγι-  
 τᾶ. βέ σίζ τζοῦμλε ἀκραπαλαειμ, μπῆ Ἀθαχᾶ μακπουλ ἀμελλῆ  
 παλάπ ἐτέσινιζ ντεῖ, μισαφιλερέ, βέ φικαρελερέ μερχαμετλή ἐλάσις  
 ντεῖ, μπῆκιων σόγγ κινεμεπῆ σίζε νάκλ ἐπετζέγιμ, σίμτι, κορκουλοῦ  
 γχιορτγῆμ σεγί, νέβακит μπσὶ ἐβημὶν ὄρπασιντᾶ ὀλῆκιπη πελτωγῆ-  
 νουστᾶ, ἴμτι μπίλιμκι, κωτζιλιγιμτσεπερ Βαλιτουθᾶχ Πασαγιάγια  
 ζιάτε ἰτιματίμ βάετι, βέ χέρκιων μπουνῆν κουραλαεινὴ ἐξπερλέρ  
 ὀχῆρῶμ, μετινιγι ιτζῶ κατίρ ὀλπωγῆκαταρ, βέ μπου ἐττιγίμ  
 τζῶκ μεχαπέτ, βέ παλαπλίκ ιτζῶ περῆν γιχερεκτῶ, βέ τζαὶ κιο-  
 νελτῶ ἐφῶτί Χεισὸς μπσὶ, Πασαγιάιῶ ιετζασίγιλασ ἰλαϊκ ἐγλε-  
 τί, τζέκ παχσιςλαρᾶ ἐρτιρτί, χέσσοσα φικαρελερέ μερχαμετλιγι  
 παγιςλατί, νίτζεκι τζῆμλεσιζε μαλίμτιρ. ἴμτι ὄλ πιλτιγινης γκετζέ,  
 βακαὶ γχιορῶμ, σεπᾶ πουγιῶμ, βέ μπσὶ ἰσμίμιλεσ ταβέτ ἐτέριτι,  
 χόκμμελεσ παγγᾶ ντέριτι. κάλκ ποεῖγγτω ἀρτιμα τῶς, βέ μπσὶ  
 καλκτιπᾶ, ἐλιμτῶ πῆτῶ, βέ, ἐβέτιλεσ μπσὶ ταβέτ ἐγλιγῶ τζεκέ-  
 ριτι, βέ μπίρ πογιὰκ τζαῖρλιγᾶ κιοπῶτῶ μπσὶ, βέ ὄλτεμ κουλα-  
 ζέμ καγίπ ὀλῶ, βέ μπσὶ ὄλ πογιὰκ ἐβαυῶ ιτζῶπῆ κασαβέτ  
 κοῶ κιττί. μπῆσεκιλ πῆρῆκασ, βέ νάσιλ ἐπετζεγιμί πιλμεμέγιλεσ,  
 ὄρπασεμτῶ κορκῶλῶ σεπαλᾶρ τγιωῶμ, βέ ζιάτε καλαπαλίκ ἐσιπτιμ,  
 βέ τονῶμ πακτιμ χεσαφίς σεγιταλαειν τζεμαετινὴ, βέ μπσὶμ οὐ-  
 ζεειμῆ γχιλιῆιτελερ, μπσὶ καπμαγᾶ, γιαπασι ἐζαρλάρικιπη, βέ  
 μπσὶ νίτζεκι γχιορῶμισε κατζτίμ, κατίρ ὀλπωγῆκαταρ, κορκέγι-  
 λασ, βέ τιτιρεμέγιλεσ ζιάτε σείρττιμ, μπίρ ἐβέ γετισιτζεγετεκ, βέ  
 ἐβιν ιτζῶνέ γχιρτίμ καππῆγι καπατίμ, λάκιν ἐγλᾶρ καππιγι κχιρ-  
 τιλᾶρ, βέ ιτζεῶλ γχιρτιλέρ μπσὶ καπμαγιά. αὐτζα ἀχάλι ἐιτζέ  
 ἀγνα



ἀγναμάκ ιτζώ, μπενλαείτα τιγνέ. ἔτζ σουέτιρ σίμιτι ἔβημέ μπίρ  
 μισαφίρ καπὲλ ἔττιμ, Ἀγίωμ Παύτωμ Κυριακισινώ γκετζεσί, ἀτέτ  
 ἔξερὲ ἱραπέτ ἔτμεγέ, βέ ἔβημέ γκελτικτέ ὄλτεμ, μπίρ φικαρὲ ταχί  
 πυλτόμ, ὄνεκι βαλιτεγγ ἀλάκομωσιετ, κεντινέ σιπαεϊτζ ἔττιγίμ κι-  
 πη, χέρισισιγὴ καπὲλ ἔγλεγέ, βέ κορνεγιᾶ μελαϊκ κιπὴ γιαπαντζι-  
 λαεϊ ντεϊ, βέ ἀζ σαχατίν ἀρασινα, ρᾶς γκελτι καρτασίγγατ μπι-  
 εινί ταχί γκετιρτί. ὄλ ἀτζιλτωὺ ζίατε φεράχ ἔγλετιμ, ἰλαϊκ ὄλτε-  
 γμαὺ οὗτζ μισαφίρ καπὲλ ἔττιγιμέ, οὗτζ σουφατίν νισαεσινέ, βέ  
 κασίμε πηνλαεϊ ζιαφὲτ ἔττιμ, κῆβετιμέ γχιορέ κινλέτζ γιέζουλεμ.  
 ἴμιτι σεγιτανλάρ καππιγι γικτικλαεϊντά, ζήκρ ἔττιγίμ κιπὴ, βέ ἰτ-  
 ζεεϊ γχιρικλεεϊντέ, παελατιμ ῥάππιε ἀβαζ ἔγλεμεγέ, Σελταὺ Βα-  
 λτωβλαχὼ ἰεϊτζᾶ μιννετίγιλεμ ἰμτᾶτ ἔγλεσιμ παγγᾶ, βέ ὄλτεμ ἔτζ  
 χῆπ κισιλέρ γχιορτοῦμ, βέ ντετιλέρ παγγᾶ. κόρμα, ζήρα μπίζ  
 γκελτικ σενί κορνεμαγιᾶ, βέ μπῆπαρζα σεγιτανλαεϊ κοβκλαεϊντά,  
 σιβαλ ἔττιλέρ κεντιμέ ἔγερ μπιλήρσεϊτιμ κεντιλεεϊνί. βέ μπωὺ τζε-  
 βαπ ἔττιμ χᾶγιρ ἀγαλαεϊμ. βέ ὄνλαρ ντετιλέρ. μπίζιζ ὄλ οὗτζ  
 μισαφιρλέρ, ἔβηγγέ ταβέτ ἔττιγιν, βέ κινλέτζ γιέζουλεμ κονακλατι-  
 γιν, βέ ῥάππι μπίζη σενί ἰμπατιγγᾶ ἰρσᾶλ ἔγλετι, μπίζῆ ἔττι-  
 γιὼ ζίατε μεχαπετίν ἰγβασινὴ ἔπελημ σαγγᾶ, βέ ἰσέ σενί σεγιταν-  
 λαεϊν ἔλιντωὺ κερταρτίκ. μπενλαεϊ ντετικτέ καίπ ὄλτελάρ. βέ μπωὺ  
 Ἀλλιαχτάλλεγε σῆκρ ἔτμέγιλεμ, τζῆζιε ὄλ ἔβω ἰτζωτῆ καλτιμ,  
 παερά τζικμαγιᾶ κορτέμ, πέλκι κίνε μπωὺ ἰντζιπελέρ ντεϊ. αὗτζα  
 Σαυροζῆν νισαεσινὴ ἔττιμ ἔξεγιμέ, βέ ἔβτωὺ παερά τζικτίμ, ῥάπ-  
 πιε σιγινμάγιλαμ. ἴμιτι βάφιρ γιορνεκτέ, ἰσέ κίνε γιορέετιλερ σείρ-  
 τερέκ σογιτανλάρ, μπῆσεκιλ παγιεϊετιλαρ. τῆζιε γεισιελήμ, σίμιτι-  
 παεϊ κωαλήμ, κατζμασιν ἔλιμιτζεσῶ. βέ μπωὺ κορμαγιλαμ, ταχί  
 ζιατε σεγιρτίετιμ, βέ ἀβαζ ἔπεριμ. Βαλιτουβλαχ Παναγία μετετ  
 ἔγλε παγγᾶ. μπῆσεκιλ σεγιρτίεκεμ, μπίρ ἀπερλή ἰρμαγᾶ γκελτιμ,  
 βέ ὄλ ἰρμακ γιλαὼ βέ ἔζταρ πολέγιετ, ζίατε κορκελε τζεχουνεμίν  
 τζαναβαρλαεϊγιτι, βέ μπενλάρ πογασλαεϊνάτεκ ἀπεσιν ἰτζωτῆ κιο-  
 μελέγιτιλερ, βέ παελαεϊνὴ ἀγιζλαεϊ ἀτζικ παερατᾶ ποτᾶετιλαρ,  
 μπίρ σῶγ καπατζᾶκ κιπὴ. βέ μπωὺ κοβαλαγιαὺ σεγιτανλάρ, τζα-  
 γιεϊετιλαρ παγγᾶ ἰρμαγιν ἰτζωτῆ πωεϊμ ντεϊ, γιάχοτ κεντιλεεϊ  
 μπωὺ ζῶρελαμ φρακιρλάρ. βέ μπωὺ ἔφαφιμά πακαεϊτιμ, ἔγερ μπίρ  
 παερά γῆρ βάρμι ντεϊ, ἰμτᾶτ πελαϊμ, βέ πακτίκι ὄραγια γιακιν  
 μπίρ κωαφῆ βᾶετι, μπίρ καεϊσταὺ ἔξικ ἔσπιλιγι βᾶριτι, βέ ὄλκα-  
 παρ γιακῆεκιτι, ζᾶ ἔπεριμ κιογιῶν ἔτζενα γετέρ. ἴμιτι ἔτζετωὺ νέ  
 ἔτετζεγιμὶ πύμμεγιλεμ, γιαε, ἰρμαγᾶ πωεσῆμ, ἀτεετῶ βέ ἔζπαρ-  
 λαρ.

λαρτῶ κορκάριτιμ, κιοφρυγέ τζικσάμ, τζετίν κιοζεγυίρως παγγά, σεγिताυλαρὶν ἔλινη καλσάμ ταχί πετέρ. αὐτζα νιέτ ἔττιμ ταχί ἐγί κοφρυγέ τζικαγίμ, ἱρμαγὰ πουςμεκτῶ, βέ μπῶσεκιλ βερτιβουλεεῖ, μπίρ μπίρ τζικμαγιά πασλατιμ, ζιάτε κορκῶ βέ τιτιρεμέγισο, βέ ναπάκ σεγिताυλαρ ἀρτίμτζας γκελήετιλερ, παγιραράκ. βέ κιοφρυγῶν πεπεσινέ γετατικῆ, σεγिताυλαρτα γετισή. βέ μπῶ μπῶσεκιλ ἀβαζ ἔττιμ κιοζ γιασλαερίγισω, Μεβλητυλλᾶχ ἀζιμετλή Παναγία ἰμπατ ἐγλέ παγγά. ὄλτεμ, ὄλ σαχάτ ὄγγυμτῆ πελυντῆ, μερχαμετλή τεραχέμ κεραμετλή Ραχμετίν Βαλιπεσί, βέ μελαϊκλαεῖν Σουλτανί, βέ Αζίζ σάγ ἔλινη βερτί παγγά, νπεμέγισο. κόραμα μεχαπετλή κουλέμ, ζήρα νίτζεκι σαὺ ταίμ μπουσίμ πσέμεκτεν, παγγά μετινλεμέ κεραιλαρ ὀχέρων, βέ ὄγλυμῶν καρταςλαεῖν κιοζετίεῖτῶ φικαρελεεῖ, μπῶσεκιλ γκετῖμ μπῶτε σαγγά ἰμπατ ἐγλεμεγέ σικλεττιγῆ. μπενλαεῖ νπετικῆ, ἔλιμτῶ τῶτῶ, βέ νεάμαω χεκμέττιρ) τζίζβε σαχατίν ἰτζωῖτῆ ἔβημῆ κεριρτί μπουῖ, πελινγενας γερτῆ, βέ ὄλκαταρ κιοῦ ἔλμῶς κηπὴ καλτίμ κιορκῶματῶ, ἰμιτὶ σάκ τῶτ κῶτιγγί ὄγλυμ, ἀσλα ἔτσῶμεγεσιν μπῶ Βαλιτωλλᾶχ χέρσεγε κῶρετλή Παναγίανῶ χισματινά. λάκιν χέρβακιτ πεσιχλέ ζηγετῆ κῶτινῆ, βέ κερῆ κηπὴ σῶκρ ἐγλέ κῶτινῆ, νίτζεκι πληήρσιν μπῶταχί ἔτέριτιμ, ἔγερ ἰσέρσῶ σῶτε, μπῶσεκιλ Μεζαϊκά σικλεττιγῆ, ὄνῆ ἰμπατζή πελάσιν. βέ μπυνῶ σιπαρεῖτζ ἔτέριμ σαγγά ἴλκ ἔβελ. ἰκιντζή (νίτζεκι σαγγά ζήκρ ἐγλετῖμ) σικλετ βέρ κῶτιγγῆ κῶρεττιγγῆ γκιορῆ, μισαφιρλεεῖ βέ φικαρελεεῖ σέβεσιν, ὄνλαρᾶ ἰκτιζᾶ ὄλαυλαεῖ βερέσιν, ἔγερ ἰσέρσῶ μπῶ τῶνιατᾶ χέρτερῶς ἔιλικλερῆ ναῖλ ὄλμαγιά, βέ ἀχρετῆ σιμαβή Πατισαχλιγὴ μερέσ ἀλάσιν. μπουνλαεῖ νπετικῆ μερχοῦμ κιοῖ, βέ ὄρατα πελινεναυλαρᾶ ταλίμ βερτικῆ, Παναγίαζια ζιάτε ἰτιματλαεῖ ὄλσᾶν, βέ φικαρελεεῖ κιοζετῶινλερ, Αζίζ τζανῶνῆ Ἀλλαχτουάβεγε πελῆμ ἐγλετί. βέ ὄλατῆ ἀπασινῶ βασιετινῆ τῶτμάγισω, εἰ ἀμελλέειλσο κῶτζωῖτῆ, βέ ὄμρενῶν τεμαμῶτᾶ βεφατ ὄλεπ σερρίφ τζερετῆ ναῖλ ὄλῶ. Ἀμῶ.

## ΟΤΟΥΖΟΤΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Ατζαῖπ χεκμέτ, ἀταλαεῖνᾶ ἰταατλῖκ ἔζερέ, βέ Λεπτεργίανῶ  
Πεανῶπῆτιρ.

**Μ**πογιᾶκ Θεοδόσιος Πατισαχῶ κινῶλερινῆ, ἰσαμπολῶτᾶ μπίρ κίμ-  
σε βάεῖτι, εἰ ἀμελλῆ, βέ κῶτζλιγινῆ ζιάτε ζεκῶιντι, βέ ἰχτιαρλι-  
γινῆ

γιντὰ ζερρέ τσῆτῶ, γαλιινίζ μπίρ δίλατι βάειτι ισμι Θεόφιλος. βέ  
 μπῆ κίμσε καείπ τσῆκτῆ, κετζινετζεγι ὄλμαμαγίλαν ὄγλανά ντετί.  
 ὄγλεμ, ισέ μπῶ κιορέρσενκι καείπ βέ ζαίφ τσῆμ, ὄλκατερκι κιο-  
 τελίκ μασραφιμτῶ ἰχτάτζιμ. ἴμτι ισέριμ νιάζ ἐπέιμ σαγγά, μπίρ  
 τεμπιχιμί τῆτσίν μπῶνιμ, μπῶ καείπτε ἴμτῆτ πῶλαίμ ἰχτιαρλιγιμ-  
 τῶ, βέ σῶ κίνε ἰπαατλιγῶ ἰτζῶ σιμαβή μπῆ παρεκλιηγῆ νάιλ ὀλά-  
 σιν. βέ τζεβάπ ἐττί ὄγλαῦ. σογλέ πεπεριμ νέ πῶγιερῆρσεν, βέ  
 μπῶ σαγγά κερῆκ ὄγλαῦ σεγλερέ ἰπαατ κιλῶριμ. ντετί ἰχτιῶρ μπῆ-  
 νά. μπῆρῆκ Ἀβρααμίν μπίρ δίλατι βάειτι βέ μπίρ νταγίν πῶ-  
 σινά κιοπερῆ πογαελαμαγιά, βέ ὄγλαῦ μῆχαλιφῆτ ἐγλέμετι, λάκιν  
 ἐπῶνλαείτα ὀμῆζεντῶ τασίειτι, φεράχιλαν βέ ταλαπλίγιλαν πεπερινῶ  
 ἐγγῶσεινέ τσῆτῶ, βέ γιόκκι χέμεσ σάλτ μπῆ, βέ λάκιν ταχί σάιερ  
 τζῶκ κίμσελερ πεπερλερινέ ἰπαατ κιλτιλῶρ. μπῆσκειλ ἐγλέ σῶτε μῆ-  
 χαπετλή ὄγλεμ, ἰπαατ κίλ τεμπεχιμῆ, βέ ἔμῆτ ἐτέριμ ἰσῶ τῶλῆ  
 Ἀἴμαχτῶλεγε μπῆ σῶγ ἰτζῶ ζιανῶ ὄχραμάσιν. ντετί Θεόφιλος,  
 σῶτε μπῶνι ἔλτερμεγέμι ισέρσιν; βέ πεπερι τζεβάπ ἐττί. χάσῶ  
 ὄγλεμ μπῆσκειλ πεναμῆσλῆκ ἐτέμ. λάκιν μπίρ τεμπιχιμί ἐγλέ, τε-  
 ναζούλ ἐγλέ σῶνι κιολε γερινέ μεζῶτ. ἐτίπ σαταίμ, ἰχτιαρλιγιμτῶ  
 κετζινείμ, βαείπ καείπ κιοπῆ τιλῶμεγιμ. βέ τεραχουμῆ Ἀἴμαχ-  
 τῶλε σῶνῶ μπῆ ἐγίλιγῶ ἰτζῶ κεραμῆτ ἐτέ πέλκι σαγγά, μπῶ  
 πῶνιῶτῶ χεσαφίς μάλ βερέ, βέ τζανιγῆ Ἀβρααμίν κῆτζαίνα ραχα-  
 τλαντιρά. βέ ταχί ἰκιντζῆ τεμπιχιμί τῆτσίν, ἰολῶντζεγετεκ, χέρνε  
 χισματιν ὀλέρσα, βέ ἀγῶ σῶνι χέρνερεγε κιοντερίρσε, χαιριγῶτῶ  
 ὀλῶν ἰλκ ἐβῆλ Δειταργιάγια κίτῶσιν, βακίτ ὀλῶκτῶ, πάτεχε σοχῆ  
 κίνε χισματιγῶ κίτ Ἐκκλησία τεμῶμ ὀλῶκτῶ. κεζῶλικε Παναγιάγια  
 ἰτιματιν ὀλῶσῶν ζιάτε. ἔγερ μπῆσκειλ ἐτέρσεν, Ῥάππι σῶνι ζιάτε  
 ἀγίρ πελατῶ κατατῶ ἐσιρκεγετζῆκτιρ. βέ ὄγλαῦ τζεβάπ ἐγλετί.  
 νάσιλ ισέρσιν πέπεριμ ὄγλέ ὀλῶσῶν. ἴμτι ἐρτέσι κίῶν Ἰελιανός δίλα-  
 τῶν σαττί, μπίρ τοβλετλή κίμσεγε, ἰτζ ἀγασινῶ Πατισαχῶ, ἰσ-  
 μι Κωνσταντιῶς. βέ μπῆ τοβετλή ζιάτε σεβτι ὄγλαῦ ἰπαατλιγῆ,  
 βέ μαζλιμλιγῆ ἔσλετῶγῆ ἰτζῶ. σεφαντινῶ κιοζελλεγῆ, βέ φιασετλή  
 ἀκίλῆ, βέ ὄχμῶλοεγῆ ἰτζῶ. βέ τῶιμ γιαβῶτῶ ἰρατμάζιτι, βέ  
 σεφρασινῶ χισμῶτ ἐττίεῖριτι. ἴμτι μπίρ κίῶνλεριν ἀρασινῶ, ἀγασί  
 σαραγιά κιομῆγίλῶν, τῶλῆτῶ τζεζτανινῆ ἔντεμῶς, βέ Θεόφιλοςσε κιο-  
 ντερτί ἐβῆτιλῶν βαρσίν ἄλσιν κετιρσίν ντεί. βέ ὄγλαῦ κατίρ ὀλῶγῆ  
 καταρ σεῖρτίεῖριτι. βέ ἀγασινῶ ὀπασινῶ τεκλισφίς γχιρμέγιλῶν, τεφ-  
 ῆτῶ τζουστανινῆ καπτί. ὀλσαχατ ἀγασινῶ ἀβρετί ποσεκῆ γιατίρ,  
 μπίρ κελέγιλῶν ζῶνῶ ἐτέριτι. βέ ὄγλαῦ ἐβετινῶ τῶνῶπ πῶκῶματι.

βέ ὄλ κινναχὴ ἐγλεγοῦ παναμεσλάρ κέμ νιέτ ἐπτιλέρ ὄγλανά. βέ το-  
 βλετλή ἐβέ γκελτικέ, ἀβρετί μπινά ντετί, ὄνεν ἰτζώμι σατλώ ἀλ-  
 τιν μπῆ κιολεγι, ποσειμιέ γκελσίν μπωσίμιλοσ ζωά ἐγλεσίν; βέ ἔγερ  
 παγίρμαίτιμ φιλαῦ κίμοσε γκελέ παγγά ἰμπάτ ἐγλεγέ, ἰρζιμά νοξά  
 ἰς πῶρειτι κιαφῆρ. μπωῦ μπῖρ ἰρεζίλ τζιντζεσίμιμι, μπωῦ ἰρεζίλ  
 ἐγλετίν; ἐσάχ ἀπαλαριμίν ποσά ἰτζώ, βέ τζασιμίν χελαςλιγι ἰτ-  
 ζώ, ἔγερ γιαρὶν μπῆ πωσαμῆσ μεῖλιῶν ὄγλανήν ππασινῆ κεσίκ γχιορ-  
 μέσεμ, μπῖρ ταχί ἄσλα μπῖρ σαχάτ ἐβηγγτέ τερμαῦ, λάκιν σσῶτῶ  
 ἀῖρτ ὄλκρεμ, βέ τζεῖζιμι περὶ ἀλῆριμ, μπενλαρὶ τοβλετλή πωγιου-  
 πικτῶ ὄγλανά καζέπ ἐγλετί, βέ ἠκράρ ἐπτι ἀβρετινέ, μῶτζερετ τιλε-  
 τιγινη τεμάμ ἐγλεσίν. βέ ἐρτεσί κῖν βαλίγηνλοσ καθιστί σαραγιτῶ,  
 βέ ντετί βαλιγέ. γιαρὶν σαπάχλαγιν σαγγά μπῖρ κιολεμι κιοντεεῖ-  
 ριμ, βέ ππασινῆ κεσέσι, μπῖρ πεσκιρὶν ἰτζώε κογιῶπ μωχερλεγέ-  
 σιν, βέ παγγά κιοντερέσι. βέ βαλῆ τζεβαῖπ ἐπτι. μπωῦ ναχάκ γε-  
 ρέ σραεῖτ κεσμοῦ, χέμοσ ἐτζ κισί ὄλ γιαζισίγιλιασ σαατετλῖκ ἐγλε-  
 σίν, κῶτλ ὄλκρημαγια ἰλαῖκ ντεῖ, βέ ὄλτεμ ἐλαμῆ ναῖλ ἐτέίμ. ὄλτεμ  
 ὄλ τοβλετλή, ἐτζ κισιῶν ὄγγεντέ ντετί, γεγγί κιολε ἀλτιμ, βέ μπῆ  
 κατινῶν ὄρσελετί ζωά ἐγλεσίν, ὄνένιλασ πιλέ γιατσιν ντεῖ. μπεν-  
 λαρὶ ντετικέ, κῶτι ἐλίγιλωσ κατλινῆ γιαζτί, βέ ὄλτεμ καγιλ ὄλτῶ  
 βαλί ἐλπουρμεγέ μπενῶ. βέ σαπάχ ὄλπικτῶ, βέ τοβλετλή ὄγλασί  
 τζαγιρτί, ντετί ὄνᾶ. βᾶρ βαλινῶ ἐβλωῆ κῖτ, βέ κῶτινέ ντεκί σε-  
 λαμ ἐτέριμ ντεῖ, βέ παγγά τζεβαῖπ κιοντερσίν. ἴμτι ὄγλαῦ κιμέ-  
 γιλωσ, Παναγιασῶν μπῖρ Ἐκκλησασῖτῶ κετζτί, ὄνῶκι Λειτεργια  
 ὄλκρηρῶσ, βέ Ἀπόσολοσ ὄκρηρῶσ. ὄλτεμ ὄγλαῦ παπασινῶ τεμπι-  
 χινῆ πσωνῶ. βέ Ἐκκλησγιαῖ γκρητικέ, Λειτεργια τεμάμ ὄλκρητζα-  
 γιατεκ τρωῶ. βέ ὄλ ναπάκ κῶλ, ἀβρέτιλοσ ζωά ἐγλεγοῦ, βαλινῶν  
 κῶλεγι κιοντερμεσιῶν κετζικτιγινη πακμάγιλιασ, ντετί τοβλετληγέ,  
 ἔγερ ἔμρ ἐτέρσοσ κιτέιμ μπωῦ κειρμεγέ. βέ τοβλετλή ντετί, κῖτ κε-  
 τίρ. ἴμτι σείρτερέκ κιττί, κόγιακ μπῖρ χαζνέ ἀλατζάκ ντεῖ, βέ  
 βαλινῶν ἐβλωῆ γετισικέ, κῖρτί ἰτζεῖ σελάμ βερτί βαλινῶ ἀγασινῶ  
 παραφῶτῶ. βέ ὄρατα τζελάτ ὄρῶν τρῶρῶσ κηιλίτζιλιασ. βέ ὄλσα-  
 χατ μπενῶν ππασινῆ κεστί. βέ ὄλ κῶλεγι μπῖρ ἰλεγοῦ ἰτζινῆ κο-  
 πῶλᾶρ, βέ γεῖκατικτῶ, μπῖρ κεσκιρῆ σαρτιλᾶρ, βέ μωχερλέρικωσ, ὄ-  
 τεκί σῶτζῶσ ὄλασ κῶλῶτα γκελτί Λειτεργιασινῆ τεμῶμ ἐπτικέ. βέ βα-  
 λινῶ σελάμ βερτικέ ἀγασινῶ παραφῶτῶ, μπενῶν πεσκιρίλοσ μω-  
 χερῶ κῶλεγι ἀλοτί, ἰτζωπῆ νῆ ὄλκρημῶ πῖλμεμεγίλοσ. βέ μπῶ  
 ὄγλαῦ ἀγασινῶ κιτικέ βέ τζῆμλεσι μπενῶ γκῖορπικτῶ πετζῖπ καλ-  
 τιμᾶρ, χῶσῶσα ἀγασινῶ ἀβρετί. νεῖτζῖν ὄνῶ κιοιτερτιλέρκι ππασινῆ

κασελέρ, βέ μπῆ σάγ κελῆ τονῆ. βέ μπενά νέ κερτιριγιῆ σιβαλ ἔτ-  
 τιλέρ, βέ τζεβαπ ἔγλετί ντετί. νίτζει παγγά σιπαερίτζ ἔγλετίμ  
 ἔφουτιμ, βαληγῆ σελάμ κιοτρωτόμ. βέ ὄλσαχατ παγγά μπῶ σερι  
 βερτί, κεριρέιμ σαγγά βερέιμ, ἀτζα νέιτιγινι πιλμεσί. βέ ὄνλαρ  
 πεσκιεῖ ἀλίπ μεχερεῖ ποζμάγιλαν, ζῶα ἔτσῶ κίμοσνῶ κελιασινῆ  
 πελπωλάρ ἰτζῶτέ. βέ τοβλετλῆνῶν ἀβρετί σασιῖ τατζῆπ καλτί, βέ  
 βάφιρ ζεμιῶ σεασις σεασις καλτί. πάτεχου σορεῖ ἀκλί ππασινά  
 γκελτικῆ, Χακτωάβελῶν χάνκα χοκμενῆ ἀγνατί. βέ ὄντζελαῖν ὄλ-  
 μασιν ντε κρωτίτε κορκμάγιλαν, κεμιλιγῆν σεπεπί κιπή, τερουῦλῶν  
 ἀγλαῖπ φεργατλαῦτί. βέ ἔσκιαρῆ κινναχινῆ μπεῶ ἔγλετί ντεμέγιλαν.  
 μπῶσίμ ἔφουτιμ κεμιλιγῶ σεπεπί, βέ κορκάριμκι ἀμελλερίμῶ γκιορῆ  
 ὄρεάμαῖμ. ζῆρα ( Ἀβλαχτωάβελῶν πεγυερτωγενῆ γκιορῆ ) σακλή σέγ  
 ὄμας μπεῶ ὄλμαῖσιν. μπῶ ἔφουτιμ μαντῶρ κιννάχ ἔτεριτιμ κᾶτλ  
 ὄλῶνᾶ κέλασῶ, πόγιουῶ ἔτζπετζεκ σενέτιρ, βέ σενῶ κηπαεῖγγ  
 γιόκιτι. βέ μπῆ γεγγί ἀλιμῆς κιολεῖ τζερεμσῶς τελίτζιρ, παγγά  
 ὄλ κόματι. βέ μπενῶνῆλῶν ἄσλα κιοινάχ ἔγλεμετιμ, λάκιν ναχάκ  
 γερέ ἰφτιρά ἔττιμ πετζαρέ μπῶ ζαβιῶνῆ, μπῆ κελά. ἴμτι χᾶκτιρ  
 Ράππι, βέ ἀπαλετλιγῆ σεβερ τιλέρ, χέρκεσιν ἀμελλῶν γκιορῆ ἰγβα-  
 ζῶν ἔτερ. ἴμτι ἄφ ἔγλε σετζελεῖ ἔφουτιμ Ἀβλαχῆ ἔσκινά ὄλσοῦῶ,  
 βέ μπῆρ ταχί μπῆ κιντονῶ μάατε, σαγγά σουτζ ἔγλεμεγιμ. ἴμτι  
 τζῆμλεσινῆ τιτρεμέ τῶτιῶ τατζῆπ καλτιλάρ, βέ ἰνῶῶ τοσῶ Ράππις  
 σᾶκρ ἔττιλέρ. ζῆρα κρωτί κουζαρινῶν νιαζλαρινῆ ἄσλα κελῆ κομάς.  
 ὄλτεμ τοβλετλῶ ὄγλῶνᾶ σιβαλ ἔγλετί, νέ ἀμελλῆ ὄλτωγενῆ πεῶ ἔγλε-  
 σιν ἄγασινά, βέ φαζλετλιγινῆ ἰκράρ ἔγλεσῶν. βέ ὄγλακ ἔβελκι ζε-  
 κινδικλεζινῆ νᾶκλ ἔγλετί, βέ σορεακί κερῆπ τῶτῶνῶν παπασινῶν,  
 πετρενῆ ἔττιγῆ ἰπαατλιγῆ, κιολεῖ γερινῆ σατιλῶν ἰχτιαρλιγινῆ ἀπᾶ-  
 σινῶ πεσμελεγεῖ, βέ ἀπασινῶν ἀλτιγῆ τεμπιχῆ Δειτωργῆγια κῆπ ντεῖ,  
 βέ τζῆμλεσινῆ ἔσκιαρῆ νᾶκλ ἔγλετί. βέ ὄλ τοβλετλῆ πῶνλαεῖ τῶγῶ-  
 τῶκᾶ, γιόκι κελ γερινῆ κοτῆ ὄγλακῆ, λάκιν χαλις ὄλᾶτι ἔτιπτι,  
 περαπῆρ σφρασινά ὀπρωτόρῶν, βέ περαπῆρ κῆτζιελῆτι, βέ ταχῆ πῶ-  
 τῶν μαῶνᾶ μερεσκιαρ ἔτιπ γιαζιρτί ὄγλακῆ. ἴμτι μπῆζατῆ κάρ-  
 πασλάρ, Ἀβλαχτωάβελῶν σεραετινῶν κορκαλῆμ, βέ Ἐκκλῆσατῶν φα-  
 ρῆ ὄλμαγιαλῆμ, βέ κορκῆ τιτρεμέγιλῶν πῶρᾶλῶν τεμάμ ὄλῶντζαγια-  
 τεκ, Χεῖσῶς ἔφουτιμ κιοζλερῆμῆζιλῶν κιορῶρ κιπή, ὄλκι μπῆζῆ ἄχιρ  
 Σεραετῆ χόκμ ἔτετζῆκ, ὄλ κορκῶν κινῶτέ. βέ Ἐκκλῆσᾶ τεμάμ ὄλ-  
 μαῖσιν τῶσραγια τζῆμαγιαλῆμ. βέ ἄσλα κίμσε κᾶτιρ ὄλμαγια μου-  
 σααπέτ ἔγλεσῶν Ἐκκλῆσᾶ ἰτζῶτέ. ζῆρα πογιῶκ σικλετί ὄλμαγια  
 Ἐκκλῆσατῶν τῶσρᾶ τζικάρσα, γιάχοτ μῶσααπέτ ἔτερσε, τῶνᾶ τζῆρε-  
 φῆ.

φλιγὴ ἰτζῶ, Ἰεδαίλω μπίρτιρ, ὄλκι Ἰούδα μωντζιλιστῶ καλκίπ  
 Χεισὸς ἐφούτιγι ἐλέ βερτί ναμκιὸρ γεζίτ. κές κε μπίζ ταχί ὄλ νιε-  
 τὲ ὄλμαίπ Ἀλλαχβάδε χαζρετλερινῶ φερμαὼ τεμπιχλεριντὲ πυλα-  
 ναλίμκι, Σελτῶ Βαλιτῶλλᾶχ Παναγιάνω ἰετζᾶ μιννετίγιλω ὄλ κορ-  
 κελῆ Σεραετίν καζεπινὲ ὄχραμαγιαλιμ, ὄρατακι τζῆμλε ἀπαλέτ ὄλα-  
 λάρτα τιτιφερλέρ, λάκιν Σερρίφ Τζουετὲ ἐπέτιλ Χεγιατᾶ ναίλ ὄμα-  
 λήμ. Ἀμῶ.

## ΟΤΟΥΖΠΙΡΙΝΤΖΗ ΧΕΚΜΕΤ.

Αἰτζαίπ πεαυμετλίκ, βὲ βακά, Ῥάππι μπίζῆ Σελτῶ Παναγιάνω  
 ἰετζασινᾶ τεκχγιᾶτ ἐτμέγιλω κεραμετλέρ.

**Μ**πὶρ κιταπτᾶ, τζιτζέκ ἰλιμανῶτᾶ, σκεκζῶτζῆ παπτᾶ, ἐτζιντζῆ  
 σερτιντὲ κιταπῶ, πωῶτιρκι, μπὶρ Ἀζίζ Πρωματικὸς βάεμις, βὲ  
 ὄλκαταρ χεκμετλῆ ἀμελιῶρ κίμσεϊνικι, τζῶν κερὲτ Ἀζίζ Λετιργία-  
 τα, βὲ ταχί σάϊρι ἀμελετλικλεριντὲ, μελαϊκλερὲ τζῶν κερὲτ κιορτῶ,  
 ἐμελλερινῶ πᾶν τεμιςλιγὴ ἰτζῶ. βὲ ὄμρενῶν τεμαμιντᾶ μπῆ χεκμε-  
 τλῆ βακαγιᾶ ναίλ ὄλτῶ, ὄνεκι μπέραγια ἰχαρὲτ ἐτίπ γιαζάεγς, ὄ-  
 πιρ χεκμετλερὲν ἰσαχ τεμαμλιγὴ ἰτζῶ, βὲ μπίζιμ χατιεμιζτᾶ τετ-  
 μακλῆ ἰτζῶ, πᾶιμ χατιεμιζτᾶ πωταλήμ, πέλκι μπῆσεκιλ κορκελῆ  
 ἰσαχ βακανῶ χαφλορμεσιντῶ, κιεραχλαριμιζτῶ ἰσιφάρᾶ γκελέγς,  
 χᾶττα χᾶκ σεραετζικῶ χοκμυντῶ χελαςλῆκ πελάγς. ἴμτι ρίγαβὲτ  
 ἐπῆρ, βακασιντᾶ μπῆ Παπᾶς, Ἰωῶς Χριστὸς ἐφούτιγι κιορτῶ, ἀζήμ  
 κιορσενῶν ἔσαντὲ ὄσπερῶντῶ, βὲ τζῆμλε σιμαβῆ μελαϊκλερὲν ἐτπαγι,  
 χῶκμ ἐτέριτι μπὶρ κεφτελῆ μελαϊκῆ, κορκελῆ πορῶγιλω σετᾶ βερ-  
 σὶν ντεῖ, ὄνῶ ἐλιντὲ πᾶρίτι, βὲ ζίατε πογιᾶκικι, βὲ ὄλκαταρ ζίατε  
 σὲς σετᾶ τζικτίκι, ζῶ ἐγλετὲ κιελλεγῆτ τζιχαῶ τιτιρετὲ, ἀγατζλα-  
 εῖν γιασφακλαρὲ κίπ ἔρεσκιαρ ἐςτικῆ. τζίζβε σαχατίν ἰτζῶτῶ, κί-  
 τε ἰσαρὲτ ἐγλετὲ Ῥάππι μελαϊκῆ, τεκρᾶρ πορῶγιλω σετᾶ βερσὶν,  
 βὲ ἰπᾶτ κιλτί. βὲ Σελτῶ Βαλιτῶλλᾶχ πιλμέγιλω ἐτζεντζῆ σετα-  
 σιντᾶ τενιά τεμάμ ὄλατζαγιπῆ, κιορσεσιντῶ καλκί, τζῆμλε ἀπαλε-  
 τλῆρ ἰτιμάτιλω σὲς ὄλερπετλαρ, βὲ χᾶκ σεραετζῆ Ῥάππινῶ ἀγια-  
 κλαρὲ ἀλτινᾶ τεμέγιλω, κατὲ πῆκ νιάζ ἐτέριτι, σαλιχετλεγινη μερ-  
 χαμετὲ κετιρσὶν, τσεαζῆλ ἐγλεσὶν χεσαφίς μερχαμετὲ ἰτζῶ, βακίικ  
 ἐτίπ κιεραχκερλερὲ ζεμαὼ βερσὶν, κιεραχλαρινῆ ἀγλασινῶρ, ὄνῶρι-  
 λῶ Ῥάππιγι καζεπὲ κετιρτιλέρ, βὲ Ῥάππι τζεβᾶπ ἐγλετὲ, ντεμέ-  
 γιλῶ. μαλίμτιρ σαγγᾶ βαλιτέμ, νέκαταρ μενταρλῆκ ἐγλετὲ ναμκιὸρ  
 τσιζ,

τνια, βέ χέρικιν κεμλικ ἐγλεμεκτέτιρ. ἴμιτι κερέκ τζαῖς ντεῖλιτιρ μπῖρ  
 ταχί ἄσλα ονά μερχαμετ ἐτέιμ, ζῆρα γιόκκι χέμιν παγιαγι χάλκ,  
 ἐρικεκ βέ τισιλέρ, λάκιν ροχπανλάρ βέ κεισιλέρτε παγριμι μιζρακλάρ,  
 βέ πεκράρ Σταυροζά κειτιρμλέρ μπωνί, βέ Ἀζίζ κισαετι μελαῖκ γιορ-  
 ταμινῆ κηρλεττιλέρ κεμλικλερίγιλιν. ὄλτεμ κίνε Παναγία ταχί κβε-  
 τλή νιαζ ἐτέριτι, ντεμέγιλιν. πατλή ὄγλεμ, καπὲλ ἐγλέ μπωνίμ χα-  
 τζετιμι κεραμετλιγινῆ λετφῶ ἰτζήν, βέ Ἀζίζ τζεκτιγῆν τζεφαλάρ  
 ἰτζήν, ὄνλαρέκι κειναχκερλέρ ἰτζήν σάφω ἐγλετιν. βέ Ράππι ντετί.  
 μπιλήρσινικι γιά βαλιτέμ, ταχί τζὸν κερέτ νιαζλαερίγιλιν χάλκ κα-  
 ζεπιμη μιλαῖμ ἐττιν, βέ φράκματιν κερέκ ὄλιν χοκμῆ ἐτέιμ, λάκιν  
 ἰνσαλάρ ἄσλα ἐγιλιγέ τνμετιλερ κεμλικλεριντω, λάκιν ταχί ζίατε  
 πετέρ ὄλτελάρ, τζεφαλαριμι βέ Σταυροζεμῆ ἰρεζῖλ ἐττιλέρ. βαλιλέρ  
 ἀγιαλάρ, χάλκ ἀλεμέ τζεφά ἐπερλέρ ἐπεσιζλίγιλιν, βέ Ἀζίζ κητα-  
 πλαεῖ ἰρεζῖλ ἐπερλέρ, κέμ γιορταμλαερίγιλιν. βέ παγιαγι χάλκ κίνε  
 πᾶιμ πεμπιχλεριμι τωτμαζλάρ, τὸν νιετετλερινῆ ἐγλεμέγιλιν. ὄλτεμ  
 Παναγία ντετί. τζῆμλε πωνλάρ ἐσάχτιρ, μωχαπετλή πατλή ὄγλεμ,  
 λάκιν νιαζ κιδάριμ σαγγά, νιχαγετσὶς μερχαμετιγγίλιν, κίνε γα-  
 λίπ ἐτέσιν ὄνλαεῖ, σωνῶ νάζαριγγῆ ἰρσαλ ἐτέσιν ὄνλαρά, κεμλικλε-  
 ρινῆ πιλελέρ, βέ ἰσιφαρα γκελμέγιλιν, μαγφιρετλιγέ ναιλ ὄλαλάρ.  
 μπέλι, κεραμετλή Ράππι, καπὲλ ἐγλέ χατζετιμι, βέ μπῶ τιλεγι-  
 τιμι τεκμῖλ ἐγλέ, γιόκκι ἰλαῖκ ὄλτεκλαριντω (ζῆρα ἰλαῖκισῖστιρλαρ  
 χέρτρωλε μερχαμετῆ βέ ἀφλιγᾶ) λάκιν μπωνίμ χαιτιεμ, βέ μπῶ  
 τζῆμλε ἀταλετλεριν κιαζλιγι ἰτζήν, ὄνλάρκι ἰσμῖν ἰτζῶ κωνλαρινῆ  
 ἀκιττιλάρ, βέ τρωῶ τζεφαλαρά ναιλ ἐττιλέρ τωλερινῆ, βέ τνιασῶ  
 χέρτρωλε σεφαλαρινῆ ἰρέτ ἐττιλέρ, σωνῆ μωχαπετιγγέ ναιλ ὄλμακ  
 ἰτζήν. ἴμιτι καπὲλ ἐγλέ χατζετιμι μερχαμετλή ὄξαν ἐτιτζῆ Ράππι.  
 ὄλτεμ τζῆμλ ἀτιλλέρ σετζα ἐττιλέρ Παναγίαῖλιν, νιαζ ἐγλεμέγιλιν  
 Ράππιε, μερχαμετ ἐγλεσῖν. τζῆμλε μπωνλαεῖν χατζετλερινῆ καπὲλ  
 ἐγλεμέγιλιν κεραμετλή χόκιεμ σααπῆ Ράππι, τζεβαπ ἐττι μιλαῖμ  
 γιόζελιν. γιά βαλιτέμ, μερχαμετλή νιαζίγγιλιν γεγγτιν, βέ μπε-  
 νίμ καζεπιμι μερχαμετῆ κερτιτιν. ἴμιτι τιλετιγῶ ὄλοσῶν. βέ σῖζ πο-  
 σλαεῖμ, βέ καρτασλαεῖμ ἰριτζαγγίζιλιν, ὀβκεμι παραχμα πεπτιλ  
 ἐττινῖζ. ἴμιτι ἰρσαλ ἐτέιμ κίνε τνιαγιά βαῖζ πεπαλῆτ κίμσελερι, κει-  
 ναχκερλεῖ γιορταμά ποσωνλάρ. μπωνλαεῖ ντετικτῆ Ράππι, βακά πε-  
 μαμ ὄλῶ. βέ μπῶ βακά: τζῆμλε σινῆ νάκλ ἐγλετι ζῆρ ὄλινῶ Που-  
 ματικὸς, Μονασηῖν Ροχπανλαρινᾶ. βέ ἰνᾶρ ἐπελέρ ντεῖ, ἐσάχ ὄλτε-  
 γωνῶ γχιορτωῶ βακά, μπᾶζι κίμσελεριν σιρτᾶρ κειναχλαρινῆ πεαῶ  
 ἐγλετι, αἶεῖ χέρκισε μπῖρ μπῖρ, ὄνλαρέκι Ράππι μπωνᾶ μπωνᾶ ἐτ-  
 τῖγι-

τίγιτι, ὄνλαρά σίρραω σογλεσίν, γιορταμά γκελελέρ. μπυλαεὶ ντε-  
 τικτὲ μπῦ Ἀζίζ, Ροχυνῦ Ἀλλαχιάλλε χαζρετλερινεῖ τεσλίμ ἔγλετί.  
 Ἴμιτι γκέλλω μωχαπετλή καρτασλάρ, μπῦ τζεβαπλάρὰ κελάχ βε-  
 ρσολέρ βε ὀχυγιασλάρ, κινναχλαριμιζή ἀγλαγιαλήμ. μπῦ ποζελα-  
 τζάκ τανιατὰ ἀγλαγιαλίμκι, ὄρατα ἐπετιέτ φεργατλαῦμαγιαλημ. χε-  
 λασλιγιμιζὰ ἰχμαλλικ κιοσερμεγελημ, ζήρα ἔλεμ γκελίρ, βε μπίζη  
 ἀλήρ, κωῶξ ἔζτάρ κιπή. χέμσο κιταπλαεὶ ὀχυγιεῖτ νασαατλάρὰ κε-  
 λάχ βέρμεγελημ, πάτεχε σορεῶ ἰσιφάρὰ γκέμειπ κινναχλαρτὰ κάλ-  
 μαγιαλημ, ζήρα μπῦ σέγ ἰτζῶ ἄσλα μπῖρ ετζρετιμῖς γιόκτερ. ζήρα  
 κιταπά κελάχ βερσολέρ χελασλίκ πυλμάς, λάκιν ἰλλαχέτ τεμπιχλεεὶ  
 τωσλάρ χελασλίκ πυλάρ. Ἴμιτι γιὰ μωπαρέκ Χρισιασλάρ χελασλιγι-  
 μιζ ἰτζῶ καγιοαλήμ. χεκίμ νιάζ ἔτερ μπίζε, ἰλάτζ ἔτελήμ κσοτι-  
 μιζε, βε μπίζ νείτζῶ ἰχμαλ ἔτιπ εσοσείρις; ὀλκωντισὶ μπογιεκ τε-  
 ρηχέμελαω γκελήρ, ἀχτζασίς μπίζε σαγλίκ βερμεγε, βε μπίζ τζα-  
 χιλλέρ νείτζῶ ἰρέτ ἔτιπ ἰρεζίλ ἔτερῖς ὀλκαταρ κεραμέτ τεραχμενῦ;  
 χέγ νέαμασ τζαχίλλικ φικιρσιςλόκτιρ μπῦ; Σαλταῦ Βαλιτωλλάχ μπι-  
 ζίμ ἰτζῶ τῆμ Ράππι ἐφστίγε νιάζ ἔτερ, μπίζίμ χελασλιγιμιζ  
 ἰτζῶ, βε μπίζ νείτζῶ ναμκιόρ ὀλέρες, μπῦσεκιλ ἀζήμ κεραμετέ;  
 καλκαλήμ κινναχταῦ μωχαπετλή ὀγυλλαεὶμ. σῦκρ ἔτελήμ πικίρ κιζὰ  
 μπίζε ἔττιγι χεσαφίς μερχαμετλερέ παχσιςλαρά, ἀλτικλαριμιζ βε  
 χέρκιων ἀλτιζιμῖς χεταγελέρ ἰτζήν κιογγιῦλ πακλνηή κιοσερλήμ Πα-  
 ναγιάγια. μπέλι, σαλιχ τωῶ, βε ἰνσαῦ τωῶ Πικίρ Μείρέμ, γιστζε-  
 λέρῖς, σῦκρ ἔτέρῖς, βε ζυγρετλέρις σσοί. κεραμετλεριγγὶ τελλαλίκ ἐτέ-  
 ρῖς. μερχαμετιγγή ἰνκιάρ ἔτμέγις. τεταεὶκ κορεμαγγιά ναμκιόρ ὀλ-  
 μάγις. ράχιμ τεραχμενγγῦ ἰτιράφ ἔτέρῖς. μεταχμῖν ὀλέρες χεσαφίς  
 παχσιςλαριγγὰ χεταγελεριγγέ, σσοῦῶ χεκμετλεριγγή τεσπιχλέρις. σσοῦ  
 ἀταλαριμιζή, ἐβεελκὶ γικιλμασινὴ καλτιρτίν. σσοῦ μπίζίμ ποζελλμάς  
 τασφιριμιζή, ἐβεελκὶ κιοζελλγιεῖ τεπτιλ ἔγλετίν. σσοῦ κασαφετλή ἀτζη-  
 λαεὶ ἐβεελκὶ εὔανῶ, ἀτζαίτ Μεβλετλιγγίγγωλαω φεραχλιγὰ τζεβιρτίν.  
 σσοῦν σεπεπινωτῶ τζενεττε ἀσιλλὶ ὀλαῦ κκιλίτζ κερὶ τονῶ, γιόλ ἀ-  
 τζιλτί. σεφαλιγγήν καππιοσὶ ἀτζιλτί μπίζε, βε τζσλετίν ἐβεελκὶ λε-  
 ζετινὲ ναικλ ὀλῶκ, σσοῦν σεπεπιγγωτῶ φεσατλικτωῦ χελάς ὀλῶκ, βε  
 σόγγ τιριλμεμιζτωῦ κίνε σιμαβή Πατισαχλιγγή εμετλανήρις, μπίζήμ  
 χελασετληγιμιζε σσοῦ ἰμτατζή κορουγιετζῦ εμάρις. σσοῦσιν μπίζήμ  
 φεραχιμῖς, βε κιουλλεγέτ μεσκιαετιν μετινλιγγή. Ἴμιτι σσοῦ, χέρσσεγε  
 κωῶξετλή μετιν ριμερτλερτωῦ νιαμλὴ Σαλταῦ κιζ Ἰτιμάτιλιν νιάζ κιλαν-  
 λαεὶν χατζετινὲ χόρ πάκμα. σικκλεττε ὀλανλαρά ἰμτὰτ βε μεῦτ ἔ-  
 γλέ. σερσεμλικτὲ ὀλανλαεὶ κορῦ, βε ἀγίρ καζεπλεεὶ μιλαίμ σελαμετέ  
 τετίρ.



τετίρ. σερινλίχ σολεγῆ βέρ ταρλικτὰ ὀλακλαρά. τεμαμλιγὰ κατίρ ὀλ-  
 μῆσικον χατζετέ γχιορέ πεκμίλ ἐγλέ νιαζιμαζή. βαλιτέ κιπή, δὶλατὰ  
 ἱριτζῶ καπῶλ ὀλερ ζίατε, βέ κρεῖ τονμές ἄζλα. κῆβετιν φέτ ὀλεν-  
 μάς, βέ κῆβετιν μεκερρέμιτιρ γεγγιλμές. σολῶ κῆβετιγέ καρσὶ ὀλ-  
 μάς γιόκτιρ. τζῆμλεσερελέρ σαγγά μιστίρ, ἐμριγγέ, χέρσεγ ἰταστ  
 κιλάρ. χοκμαγγέ τζῆμλεσι κῆλτιρ. σοσῶ Μεβλουτ ὀλακ Χρισός,  
 τζῆμλε μαχλεκταῶ γιατζελέ μετιν ἐττί σοσῆ, βέ σολῶ νιαζιγγιλαν  
 χέρσεγι τεκμίλ ἐτέρ. φεραχ ἐτέρ σολῶ χατζετιγγέ. νιαζιγγὰ σεβη-  
 νήρ. τεκμίλ ἐγλεμεσινέ καρσὶ ὀλμάς, σολῶ ζηγετιγγῆ κσοτισινῶ  
 ζηγετι ὀλμῶς κιπή σαγιαρ, βέ πορτζῆ δὶλατ κιπή χατζετλεριγγῆ  
 τεμάμ ἐτέρ. γιὰ Σελταῶ Βαλιτωλλάχ, μπῶ ταχὶ σαγγά ἐματ ἐγλε-  
 μέγιλκον, κῆβετιγγέ, βέ ἰσαῶ τοσλελεγγα μείβα βέρμεγκον πυ-  
 τακλαρταῶ σαγγά μείβα σενῶμ. σαγγά γχιορέ ἰλαϊκίστιρ, λάκιν  
 σαγγά περηνιμί καπλιμι πεῶ ἐτμελίκτιρ. ζῆρα μπῶσῶ ὀλακ κῆβέτ  
 μῆχαπετι γιαγγιλμάς, βέ λάκιν ταχὶ ἄζῆμ νερελερεν ἐματλαεὶ μπῆ  
 μῆχαπετῶ κῆετιρλερ. γιῶνι τινιὰ ζηγετλερεν ἐματλαεὶ, σολῶ μῆ-  
 χαπετιγγῶ, μπῶ κῆλεγγῆ αἶρτ ἐτέμέζλερ. ἴμιτι γιὰ μετζῆζετλή  
 χακινλαρταῶ χατῶν, Σελταῶ Βαλιτωλλάχ, νιμερτλερῶ νιαμλή, περ-  
 νιμιν ἀλαβῆ πεσελασῆ, ἄχζε κῆτζ ἐτίπ καπῶλ ἐγλέ μπῶνιμ μπῶ  
 κῆβετσίς χεταγεμί, γιόκκι πορτζῆ ὀλεγγῆ κιπή σαγγά (ζῆρα ἔ-  
 γερκι κῆλεγγέτ γιλτζῆλῶρ ἐλφαζλή τιλλερέ πεπτιλ ὀλοσάγιτιλαρ, βέ  
 ταχὶ ἀγατλαεὶν νιαφακλαεὶ, κατίρ κῆλλῆρτιρ σοσὶ, ἰλαϊκίγγιλαν  
 μετινλεγέ νιαμλαγιαλαρ) λάκιν μπῶνιμ ζαἰφλιγιμίν βέ ἀτζακλιγι-  
 μίν κῆβετινέ γχιορέ ἀμελλερέ πάνμαμάγιλλαν, ἴμμεμ κεραμετίγγιλκον  
 νιακλασμαγιλαν, μερχαμετλή ἰσαῶ τοσῆ κιπή, κῆναχλαεμίν μαγ-  
 φιερετλιγινῆ βέρ, βέ Σιμαβῆ Πατισαχλιγὰ ταἶλ ἐγλέ, βέ χέρσεγε  
 κῆβετλή, Ὀγλεν Ἀθαχτωάμλεγι, μιλαἶμ μερχαμετλή ἐττίρ μπῶ  
 κῆλεγγῶ. χῆτταχι ταἶμ ἐπετιλ σοουκ ἐπελήμ σαγγῶ, βέ σοσῶ  
 Μεβλετ ἔλακ Ἀθαχτωάμλεγε, ἐζελοσίς πεπερέγιλκον περαπέρ, βέ σα-  
 λιχετλή ὀμῆρ βερετζῆ τζῆμλετῶ Ἀζίζ Ῥοχῶγιλκον, ἐπετλερεν ἐπε-  
 τλερινέτεκλι. Ἀμῶ.





## ΚΔ' ΧΑΝΕΛΕΡΙ

ΣΟΥΑΤΑΝ ΜΕΒΛΟΥΤΟΥΛΛΑΧ ΠΙΚΙΡ ΚΙΖ ΠΑΝΑΓΙΑΝΗΝ

# Σ Ε Λ Α Μ Λ Α Μ Α Σ Ι.

Τ Η Τ Π Ε Ρ Μ Α Χ Ω .

**Μ**πεν κελαν σαγγα για Μεβλατωλάχ, Πείτ νιαμλιγι Σανάειμ, έτιγιν μετινλή γαλιπλιγι μετ έτμέιλεν, βέ Σικκλετλερτου χελας Ο'λμάγίλια Μεταχμίν Σικκλετλεγι κειτσίειμ. σούκι κεβεττέ φετσίσι-σιν, μπενι χέρτερλε τερλικλαρταν κερτάρ, χάττα σαγγά άβάζ έ-τέμ. Σελάμ Κεβείσισ γκελών.

Χανελέρ, Παναγιάων.

**Α**γγελος, σερακιάρ ππασί τζεφραήλ, Κιογλερτου 'Ηρσαλ όλεν-μης, Μεβλατωλάχα Σελάμ ντεμεγέ. βέ τζισιμισ άβαζίγιλαν σενι τζισιμιλι γκιορμέγιλεν χέγι Ράππι, Τατζίπ καλλίπ τερτέ ά-βαζ έτμέγιλεν, κίζ πικιρέ μπεσεκιλ.

Σελάμ, σεπεπίγγιλεν φεραχλικ σαικλανατζάν, Σεβλώ βασιτέγγιλεν Ναλέτ έξιλετζέκ.

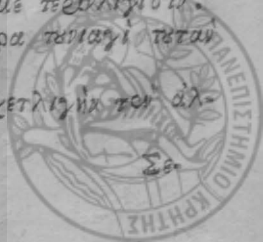
Σελάμ, Τεσμός όλαν 'Αδάμ άτανήν καλκμασί. Σεβλώ Εύανω κιοζ γιασλαεινών κερταειτζισί.

Σελάμ, ινσωνιγιών φικιεινέ σιγισμαγια, κατι τζετλώ γιετζελέσιν.

Σεβών μελαϊκλεριν κιοζλεεινέ κατι τζετινλι κιοζεμέ τευλιγίσι.

Σελάμ, ζήρα Πατισαχίν κερσενε όλταν. Σεβών ζήρα ταναγι τέταν Κεβετωλάχη τέάρσιν.

Σελάμ, κιανεσί μπεαν έγλεγεσν γιλτιζ. Σεβών ιμαχετλιγιλα τον άλλ-τιγη κάρρίν.



Σελάμ, σεπεπίγγιλω μαχλέκ γεγγιλωνήρ. Σεβλώ σεπεπίγγιλω  
μαχλεκῆ χαλκ ἐγλεγοῦ τζιπαρ ὀλέρ.

Σελάμ, Κιβεϊσίς γκελλῷ.

**Β**αλιτωλλάχ, κεντινή ζήκιρ μισμίλ πεμιζ πακμάγιλω, περβασίς,  
Γαβεινιλέ τζεβάπ ἐτέρ. χεκμετλή ἀτζαϊπ ἀβαζιγγίν σεσί, τζα-  
νιμά κατί τζετίν κιοζγαϊέρ. ζῆρα τοχουμσῆς χαμιλελιγλώ Μεβλου-  
τλεγκινῆ, νάσιλ σογλέρσιν; ἀβάζ ἐτμέγιλω.

Ἀθιλεϊά.

**Γ**άγελαινε σιρτάρ ὀλαῦ νερελερῆ, βεκῆφ ὀλμαγιαῖ ἰσεμέγιλω πι-  
κίρ κίζ. ἀβάζ ἐγλετί ἰρσάλ ὀλκνωῦ μελαϊκῆ. πακ πογιουρλε-  
ειμτῶ, νῆ καπίλτιρ διλάτ τογσῆν, σογλέ μπανά; βῆ ὀλταχι τζε-  
βάπ ἐγλετί χαφλίγιλω πικίρ κίζᾶ, αὔτζα μπῆσεκιλ ἀβάζ ἐττί.  
Σελάμ, σιρτάρ μεσφαρετλιγλώ ταλιμτζησί. Σεβλώ χατζῆν τιλεγκινε-  
εῖν ἔσκυτλῆ ἰμανή.

Σελάμ, μεσιχλώ χεκμετλερινιώ μκατεμέ σιφταλεμσί. Σεβλώ ζῆρα  
ὄνῆν φερμανλαρινιώ πᾶς πεμελή ὀλτῆν.

Σελάμ, σιμαβῆ βερτιβσῶ, ὄλκι βερτιβσινιώ βασιπεσίλω ἐντί Ἀλλάχ,  
Σεβλώ, γερτέ ὀλαυλαεῖ κιογλερέ τζικαραῦ κιοφῆ.

Σελάμ, ζῆρα μελαϊκλερῖν ἀτζαϊπ μετίν νιαμιγιῆ ὀλτῆν. Σεβλώ ζῆρα  
σεγιταυλαεῖν κατί πέκ φεργατλή γιαρασί ὀλτῆν.

Σελάμ, ζῆρα πεπτιλ ὀλματαφ φασατσίς νερῶ μεβλῶτ ἐγλετίν. Σε-  
βλώ ζῆρα ἀσλινῆ κίμσεγε ταλιμλέμετιν.

Σελάμ, ζῆρα ἀλιμλερῖν φικριντῶ ἰλερῖσιν. Σεβλώ ζῆρα Χρισιαυλαεῖν  
φῆκιρ καπλερινῆ σεφαφλατιεῖρσιν.

Σελάμ, Κιβεϊσίς γκελλῷ.

**Δ**ύναμιν τῶ Ὑφίσε. Ἀλλάχ ἀζημισαῦ Παριτωάλλοινώ κῆρετί, σα-  
κίν ὀλτῶ ὀλπεμ κίζ πικιρῆ χαμιλέ ὀλμασινᾶ, βῆ μπενῆν χαλίς  
εῖλ μείβᾶ βερσῶ ραχμινῆ, τζῆμλεσινε πατλή παρλά κιπή πσαῦ ἐγλετί,  
χελασλίκ πιτζμεγῆ ἰσεγκυλερῆ, μπῆταρλα πεσσηχᾶτ ἐτμέγιλω.

Ἀθιλεϊά.

**Ε**ἰσάβετε σεγиртτι, πικίρ κίζ, ραχμιντῆ Ἀλλάχλώ κελαμι τερλι  
ὀλταπά. βῆ ὄνῆν Μαζιμί, φῶριτζε Μαεῖανώ Σελαμλαμασινῆ  
πιλμέγιλω, φεράχ ἐτέριτι, βῆ τεφρουμεσίγιλω ἀλικισλαμά κιπή,  
Μεβλετωλλάχᾶ ἀβάζ ἐτέριτι.

Σελάμ, σόλματιχ φιλισίν σαλκίμι. Σεβλώ φεσατσίς μείβανώ μω-  
κῆ.

Σελάμ, ἴσων τὸς λὲ ῥάππιγν μείβαλατίν. Σεβλώ ὄμρεμυζῆ βερου-  
μεβλάτ ἐγλετίν.

Σελάμ, μέρχαμετλεεῖν σαλίχ μείβασινὴ φιλιςλωτιρὸν ταρλάσιν. Σε-  
βλώ κερχαμετλεεῖν σεατετινὴ πῶσων σεφράσιν.

Σελάμ, ζῆρα σεφαλιγῶν παχτζασινὴ φιλιςλέρ βερίρσιν. Σεβλώ ζῆρα  
τζαμιζῶν μεκεμιλιγινὴ τεταρικλέρσιν.

Σελάμ, χατζετλιγίν μακπέλ παχερέσων. Σεβλώ κιεβυγέτ τζιχαῖν  
καζεπλίχ χελαστζῆσιςιν.

Σελάμ, Ἀβχαχτάβουλω ράζιληγῆσιν ἐλαμῆ ἴσωνλαρά. Σεβλώ ὄλ-  
μῆς ὄλωνλαεῖν Ἀβχαχτάβουλε κορυγιτζελαεῖ.

Σελάμ, Κιεβεῖσις γκελλῶ.

**Ζ**ελαλέτ σερσεμιλιγινῶ, σπαχελὶ φικιρλεεῖ Ἀζίζ Ἰωσηφῶ καπλιντέ  
βάρικων, παρσικλαντὶ μπαραέκ. σῶνῶ κιζ πικιρλιγιγγί, χαμι-  
λὲ ὄμαγγι ἐλτσὸ ἀλμά ζῶ ἐτμέγιλω, γιὰ μισμὶλ τεμῆς λεκεσίς  
Μαζία. βὲ Ἀζίζ Ῥοχταν χαμιλὲ ὄλτωγγυῆ βεκεφ ὄμάγιλων, τζε-  
βάπ ἐττί.

Ἀβηλέια.

**Η**βχαχέτ μεσιχῶ, τῶν ἀλτιγινῶν γκελμεσινὴ, μελαῖκλεεῖν ἀλκίς-  
λίχ τεσπιχατλιγιντῶ, τγιστωλάρ τζοπανλάρ, βὲ σερετζῆ τζο-  
πανὰ κιμῆς κιπὶ σεῖρτμέγιλω, πακαρλάρ μπενῆ πάκ κωζῆ κιπῆ,  
Μαζίαων ραχμιντέ πισλωμῆς, βὲ ὄλ Πικίρ κιζῆ μὲτ ἐτμέγιλω ἰτετιλέρ.  
Σελάμ, τζοπανῶ βὲ κωζενῶ ἀϊασί. Σεβλώ ἀκλιγέτ κογιουνλαεῖν  
ἀγιηκῆ.

Σελάμ, κιορνεμῆς τερμανλαεῖν ἰντικαμί. Σεβλώ τζουνετίν κηπηλαρι-  
νῶ ἀτζιλμασί.

Σελάμ, ζῆρα σιμαβηλέρ, γερπὲ ὄλωνλάριλων φεράχ ἐτέρ. Σεβλώ γερπὲ  
ὄλωνλάρ κιογλερπὲ ὄλωνλάριλων σεφὰ ἐτέρ.

Σελάμ, ρεσεβλεεῖν ἐσκῶτ ὄλμαγιασ ἀγιζῆ. Σεβλώ σεχιτλεεῖν γε-  
γίλμετικ ἔμυτλαεῖ.

Σελάμ, ἰμανῶ καῖμ τεμελή. Σεβλώ παχσισίν σαυκῆ πεσολεμεσί.

Σελάμ, σεπεπιγγιτσῶ, τζεχρονέμ ἔργιῶ καλτί. Σεβλώ σεπεπιγγι-  
λῶ μπιζ ἔχτισαμὶ κιοφελστικ.

Σελάμ, Κιεβεῖσις γκελλῶ.

**Θ**εοδρόμον ἀσέρα. Μετζεζλέρ, Ἀβχαχὴν γιολενῶ τεκμὶλ ἐτσὸ γιλ-  
τιζῆ κιορπεκλεριντέ, μπενῶν σαυκίνα τρωπέρ, βὲ μπενῶ ἰλυχ-  
μῶ κιπῆ τωτμάγιλω, μπῆ γιλτιζῶ Βασιτεσίλε Κεβρετλή Πατισαχὴ  
ἀραρ-

ἀραρλάριτι. βέ ἐρισιλιμέζ 'Αλλαχά γειτισμέγιλν, φεράχ έττιλέ όιά,  
άβάζ έγλεμέγιλν.

'Αλληλία.

**Ι**νσωναεϊ χάλκν έτσν, Πικίρ κίζώ έλνωτέ γχιορμέγιλν παγατιν  
ούσακλαεϊ, βέ μπουνοϋ φιρ έτμέγιλν, έγερκι κουλ κισπετινέ  
κισφελντιγισετε, τζάχτ έττιλέρ χεταγελέριλν μακπέλ κιοζυγελέρ,  
βέ μπαρэк κίζά άβαζ έτελέρ.

Σελάμ, πλένμαγιαν γιλτιζώ άνασί. Σεβλώ σιρλή κινέν σεφαφλιγή.  
Σελάμ, ίζλαλλώ κιαλχανινή σοβκεπτερνύ. Σεβλώ έτζ σεφατιν παλιμ-  
τζιλερινή σαυκλαντιραύ.

Σελάμ, ίνσασισλή τζεφά έτσν τερντεγιε παγιασινταν' γιοκ έτσό. Σε-  
βλώ μισιχιγι, 'ράππι ίνσαύ τοσέ κιοσερνύ.

Σελάμ, γιάτ μεσεπτυν κερταριτζή. Σεβήν τζιρκεφλή άμειλερυν ά-  
ζάτ έτιτζή.

Σελάμ, άπες σετζαλιγνώ μω έττιν. Σεβλώ ίλετλεριν άλαβνωταν  
μπιζή χελάς έττιν.

Σελάμ, ίμανλιεριν τεμισλιγέ κλαεστζισί. Σεβήν κιαβκεγέτ τζινς-  
λεριν φεραχλιγή.

Σελάμ, Κισβεϊσίς γκελνώ.

**Κ**ερτζεκλιγέ τελλαλέτ ολμάγιλαν μετζελερ, παγατα τιντελερ,  
σενήν σαχατετλιγιγγή τεκμίλ έττιλερ, βέ τζέμλεγε σση με-  
σίχ ντεϊ τελλαλικ έττιλερ. βέ 'Ηρώδηγι κίζπή κιπή φαρκμάγιλαν,  
πιλ μεμέγιλν τεσπιχατ έγλεσίν.

'Αλληλία.

**Λ**άμπτετ μισιρτέ κερτζεκλιγώ σεφαφινή σαυκλαντιρμάγιλαν, κίζ-  
πιλιγην καρνλιγινή παγιτιν. ζήρα γιά χελασέτ, μισιρτέ όλων  
πετλαρ, σενώ κεφετιγγέ, καρσί τεραμαμάγιλαν φέτ όλτουλαρ. βέ  
όνλαρταν χελάς όλωνλαρ, Μερβλετωλλαχά άβάζ έπεριτελερ.

Σελάμ, ίνσωναεριν καλκμασί. Σεβλώ σεγιτανλαεριν γιοκ όλετζεσέ.

Σελάμ, ίζλαλν κίζπιλιγινή φέτ έγλερνύ. Σεβλώ πετλαεριν χαγιυλι-  
γινή ταζήρ έγλερνύ.

Σελάμ, ακλιγέτ Φαραωνε Κάρκ έγλερνύ τονίζ. Σεβήν σεσεσλαεϊ ό-  
μυειζεν καντιραύ καγιά.

Σελάμ, καρνλικατ όλωνλαεϊ κλαεσ όλων σεφαφλή τιρέκ. Σεβήν τε-  
νιαυλώ όρτμεσί, όλ πελακταν κεγγίς.

Σελάμ, λέπ 'Αζίζ Μαύνανιν μερεσκιαεϊ, σσίπι άζικ όλταν. Σεβλώ,  
Αζίζ σεφανώ καϊτζισί όλταν.

Σελάμ, ἠκράρ ὀλωνῶ σερρίφῳ γερίσιν. Σεβῶ ὄλι γερτσῶ, μπάλ  
βέ σιῶτ ἀκιτῶ σόσιν.

Σελάμ, Κιβεϊσὶς γκελῆν.

**Μ**αξιμ κιπῆ Συμεωνῶν κωτζαγιναῖ βεελτιν γιά μεσίχ, ὀνουῶκι  
μπῆ φαπῆ τριανῆ ὀμπερτσῶ κιότζ ἔτμεγέ βαπεσί γκελμέγιλω,  
λάκιν ὀνᾶ τεκμίλ Ἀβᾶχ ὀλπεγνῶτα πεῶ ἔττιν. ὄλ ἀτζηλτῶν σσῶν  
νακλιγετσὶς ἔλμιγγέ πατζίπ καλτι, ἀβᾶζ ἔγλεμέγιλω.

Ἀβηλῆια.

**Ν**έαμαυ γεγγὶ κιοσερτι μαχλακῆ, μαχλακᾶτ Ἀβᾶχ κωτινὶ μπι-  
ζῆ πεῶ ἔττικῆ, μπίζκι ὀντᾶ γιαρατιλτικ, τοχμσῶς ραχμιν-  
τσῶ Παναγιασῶ φιλισλορμέγιλω, βέ μπενῶ ἔβελκι κιπὶ πικίρ σακ-  
λαῖπ χίφζ ἔγλεμέγιλω. χάττα μπίζλέρ χεκμετι κιορμέγιλω, πικίρ  
κιζῆ μῆτ ἔτελήμ, ἀβᾶζ ἔγλεμέγιλω.

Σελάμ, φεσατσιλγῆν τζιτζεγί. Σεβῆν μαζεζτετλιγῶ πατζῆ.

Σελάμ, ἀχιρ τριελεγιῆν νισασσινῶ σφαφλαστιαῶ. Σεβῶ μελαϊκλε-  
εῖν παλιμῆτ γιορταμλαγιῆν πεῶ ἔγλεγῶ.

Σελάμ, ματζεζῆτ βερῶ μείβαλι ἀγάτζ, ὀντᾶκι ἰμανλιὰρ περλε-  
νῆρ. Σεβῶ πατλῆ κιολογγῆ βερῶ ἀγάτζ, ὀντᾶκι τζῶκ κίμσελερ  
χίφζ ὀλωνῶρ.

Σελάμ, ἀλταμιασλαεῖν κελαουζουῶ μεβλῆτ ἔγλετίν. Σεβῶ γιασιρ  
ὀλωλαεῖν χελασῆτ ἔτσινὶ πεῶ ἔγλετίν.

Σελάμ, χᾶκ χακιμὶ μιλαῖμ ἔγλεγῶ. Σεβῶ τζῶκ κίμσελερ κίνα-  
χλαεῖν ἄφ ἔγλεγῶ.

Σελάμ, ἔργειαῶ ὀλωλαεῖν ζηνετλῆ κεγιμί. Σεβῆν χέρτουρλε ταλα-  
πλιγῆ γαλίπ ἔγλεγῶ μεχαπέτ.

Σελάμ, Κιβεϊσὶς γκελῆν.

**Μ**έρον τόκον ἰδόντες. ἀτζαῖπ Μεβλντλεγῶ κιορμέγιλω, τριαντῶ φα-  
ρικ ὀλαλήμ, ἀκλιμιζῆ σιμαβῆ κιογῆ πεπτιλ ἔτελήμ, ὀνῶν ἰτζῶ  
σαῶ Ἀβᾶχ, γερτῆ μαζλεμ ἰνσαῶ κιορνετῶ. νιῆτ ἔτίπ ἰσεμέγιλω γω-  
ξεκλιγῆ τζεκμεγῆ, ὀνᾶ ἀβᾶζ ἔτσολερί. Ἀβηλῆια.

**Ο**λ παπῆρ ὀλμαγιαῶ κελαμ, τεκμίλ πυνιατῆτι, βέ ἄσλα κιογτσῶ  
ἔξικ ἔλματι. ἰβλαχῆτ τσαζῆλ ἔρμελιγῆ ὀλῶ, βέ γῆρ κιοτζμε-  
λιγῆ ὀλματι, βέ ἀτζαῖπ κιζῶ Μεβλουτ ἔρμελιγῆ μπου τζεβαπλά-  
ριλαῶ μῆτ ὀλουντούρ.

Σελάμ, Ἀβλαχῶ σιγίλμαγιατζακ μεκισῆ. Σεβῶ μουκατῆς σφρίῶ  
καππασί.

Σελάμ, ἰμανσιζλαρίν σουπχελί πυγιουλμαλιγή. Σεβλώ ἰμωλιλαρίν  
σαπχεσίς ὄβενμελιγή.

Σελάμ, Χερουβιμελερίν ούσαντέ ὄλανώ μουκατὲς ταχή. Σεβλώ Σερα-  
φιμλαρίν ἔσαντέ ὄλανώ ἀτζαῖπ μεκιασή.

Σελάμ, καρσιδικλαρί μπίρ ἔγλεγέν. Σεβλώ πικιρλίγιλιν Μεβλατλα-  
γά μουτασίλ ὄλαῦ.

Σελάμ, σεπεπίγγιλιν ἰταατσίλικ τζοζουλτέ. Σεβλώ σεπεπίγγιλιν  
τζουνέτ ἀτζιλτί.

Σελάμ, μεσιχλώ μελκιουτλιγινώ ἀνακταρί. Σεβλώ ἐπετιέτ σαλιχε-  
τλερίν ούμουτοῦ.

Σελάμ, γκελβεϊσίς Κιουήν.

**Π**άτιζιμ, μελαϊκλερίν τζῆμε παπιετλιγιή τατζίπ καλτί, σονώ  
ἀζήμ ἰσαννετλίκ ἀμελιγγέ. Ζήρα τετῆλμαγιαση, Ἄλλαχ κιπή,  
γιακλασίρ ἰσαν, γκιορτέ. μπιζίμιλιν κοινασπουγουῶ, βέ τζῆμελετῶ  
μποῦταρζα ἔσιττιγιή.

Ἄλλιουῖα.

**Ρ**έζιλ πακάρις ἀλημτῶρ ἀβαζλή κίμσελερι, σετασῆς παλικλάρ κι-  
πί, σονώ μουτζουζετιγγέ γκελτικτέ χέγ Μεβλουτουλλάχ. Ζήρα  
ὄνλαρ τατζίπ καλτιλάρ ντεμεγέ, νέσεκιλ βέτζχιλιν, πικίρ πελινέρ-  
σιν, βέ νάσιλ κινε κατίρ ὄλῶν τογγρασίιν. βέ μπιζ σιρτῶρ σεγετα-  
τζίπ καλμάγιλασ, ἰμαίλιασ ἀβαζ ἔπερις.

Σελάμ, Ἄλλαχῶν ἀλαμετλιγινώ χαζνεσί. Σεβλώ ὄνῶν τεταρικλιγινήν  
μεκιασή.

Σελάμ, ἀλίμ σααπλερινή ἔλημσίς κιοσερό. Σεβλώ μαραφετσίς τζε-  
βαπλή ζσαετκιαρλαρί ταζήρ ἔγλεγῶ.

Σελάμ, ζήρα τζετιλιγι τεφτίς ἔπενλέρ τζαχίλ ὄλτελάρ. Σεβήν ζήρα  
μασαλλαρί τεζνλερ χελακ ὄλτελάρ.

Σελάμ, Ἀθιναλιπερίν φουτλερινή παγिताῦ. Σεβλώ ὄλ ρεσελ, παλικ-  
τζιλαρίν ἀγλαρινή πολτρωῦ.

Σελάμ, τζεμλεγι περίν ἀκιλοσιζικταῦ τζεκιπ χελας ἔγλεγῶ. Σεβήν  
τζῶκ κίμσελερι φιρασετλιγέ σαυκλαπτιραῦ.

Σελάμ, χελαςλιγι ἰστεγυλερίν γκεμισί. Σεβλώ τζιχαλώ ὄμουρντέ  
ὄλανλαρίν λιμανί.

Σελάμ, Κιουβεϊσίς γκελήν.

**Σ**εφαφλίκ βερῶ κισαχεγέτ μεσκιανετέ, τινιαγι χελας ἔτμεγέ ἰσεμέ-  
γιλιν, μπενά ἰρατετιντέν γκελτί ὄντι, βέ Ἄλλαχ κιπή κισαττζῆ  
τζο-



τζοπαὸ ὀλμάγιλα, μπιζήμ ιτζήν μπιζέ ἴσωσ κιοζεκτέ. ἔγκεν ὀλαὸ  
 νεσνέγιλον ἔγκενλεγῆ ταβέτ ἔγλεμέγιλον, Ἀλλάχ κιπὴ τσιγάρκι.  
 Ἀλληλούϊα.

**Τ**ουβαρί πινασίσιον χέν Μεβλουτουλλάχ πικίρ, τζῆμλε πικιρλερίν,  
 βέ τζοῦμλε σαγγά οὔμετ ἔτουλερίν. Ζῆρα γερὶ βέ κιογιού βαρ  
 ἔγλεγο σονὶ γιὰ λεκεσίς μαμὶρ ἔγλετι, ράχμιγγέ σονὺ σαινὸ ὀλ-  
 μάγιλα, βέ τζῆμλεγε ταλίμ βερτί, σαγγά ἀβάζ ἔπελέρ.

Σελάμ, Πικιρλιγὺ τιερέγι. Σεβὺν χελασλιγὺ καππισί.

Σελάμ, ἀκλιγέτ μαμριλιγὺ σιφαχλιγὴ. Σεβὺν ἰλλαχετλιγὸν σαλι-  
 χετλιγιὺνὺ μεκιασὴ, βέ τακαγιπὴ.

Σελάμ, Ζῆρα σοὶ πεκράρ μεβλουτ ἔγλετιν, ναπακλιταὸ πγαυαρί.

Σεβὺν Ζῆρα σοὶ ταλίμ ἔττιν, φικιρλικτέ Ζαῖφ ὀλαναρί.

Σελάμ, Ζῆρα φικιρλερίν χελαχ ἔτσνὴ φέτ ἔττιν. Σεβὺν Ζῆρα τεμισλι-  
 γὺ Ἐκιντζησινὴ Μεβλὸτ ἔγλετιν.

Σελάμ, φεσατσὶς γκελῶλιγὺ κερπγι. Σεβὺν ἰμανλιερί Ῥάππιγι-  
 λεσ πιτιστιριπὸ μπιρ ἔττιν.

Σελάμ, πικιρλερίν σαλίχ πεσλεϊτζή τοκλουγού. Σεβὺν Ἀζιζλερίμ  
 τζαυαρινὺνὺ γκελινλικ ζηνετλιγὴ.

Σελάμ, Κιεβεϊσίς γκελὴν.

**Υ**λαϊκλὴ τζῆμλε μετινλικτέρ, Ζαῖφ ὀλερ τσοέρ γογγιλήρ, τζάχτι-  
 λαὸ νέκαταρ ἰλερί γιαηλήρσα, σονὺν χεσαφίς Κεραμετλεριγγέ.  
 Ἐγερκι γιὰ κατὸς Πατισαχ χεσαφίς κημλαρίν γκενιλιγι κατὰρ νιαῖ  
 κιλάρσακ σαγγά, ἄσλα ἰλαικλι μπιρ τεσνέ ἔτμέγισ, μπιζέ βερτιγὸν  
 παχσιςλαρταὸ, σαγγά ἀβάζ ἔπελέρ. Ἀλληλούϊα.

**Φ**άκατ ἀζιζ πικίρ κιζή, σιφαφλιγὴ κάπζ ἔτέν, Καρανλικτὰ ὀλα-  
 ναρα πεαὸ ὀλεναὸ, νῆρ κιπὴ πακάρις. Ζῆρα ματιγεσίς ὀλαὸ νῆρ,  
 ἀλαβλασιπ σιφαφλαμμάγιλα, τζῆμλεγι ἰλλαχέτ βεκχφαρ ἔτμελιγινέ  
 κλακλεσλάρ. σιφαφλίγιλα φικίρ σαυκλαστιρίρ, βέ ἀβάζιλα μπεύλα-  
 ρὶ μετινλεσίρ.

Σελάμ, ἀκλιγέτ κιενεσὶν περπεβί. Σεβὺν ἔπετιέτ σαὺκ βερσὸ νεροῦ  
 σελβεσί.

Σελάμ, τζαυαρί σιφαφλαστιραὸ σιμοσέκ. Σεβὺν τουςμανλαρί κορχου-  
 πῆπ, πατζιπλιγέ κετιρέν κιεκχρεπλεῖ γιλτιρίμ.

Σελάμ, τζέκ σαὺκ βερσὸ νοῦρ σοντεὸ τζαβτί. Σεβὺν τζέκ Σελλή  
 ἰρμάκ σοντεὸ καγινατί.

Σελάμ, Βάπτισμα χαβεζινὺνὸ ὀρνεγίσιον. Σεβὺν κιεναχὺνὸ τζιρκεφ-  
 νὺνὸ γελακλιγίσιον.



Σελάμ, βουτζουτλερί γείκαγική χαβούζ. Σεβλώ φεραχλιγι' ίτζιρεσ' κατέχ.

Σελάμ, Χριστοζούν μουκατές κοκουσουνούν ρεχγιασί. Σεβλώ σιφελίχ σεφαλιγλώ σιρτάρ όμμερσ.

Σελάμ, Κιβεϊσίς γκελίν.

**Χ**άττα τζέμλε ινσαλαρίν τζερμενσ έριτσ, ίλκ έβέλ κάτιμι πορ-  
τζέ παχσίς βερμεγέ ίστεμέγιλσν, ίρατετιντσ γκελτί, κεντινλώ  
παχσισιντασ' ίράκ όλαυλαρά. βέ πορτζέ πεμεσίτ όλ γιαζισινη γιρα-  
μάγιλαν, τζσϋμλεσιντσ μπουσσεκιλ τουγιάρ.

Άθληούια.

**Ψ**άλ έτίπ πεσπιχέτ έτμέγιλσν σσέν πογουρμαγγή, τζέμλεμις με-  
τινλέρις, χέγ Μεβλετπλάχ, χαλίς μουκερέμ σαράγι κιπί. ζή-  
ρα τζέμλεγι' ζάπτ έγλεγσν Ράππι, σσέν ράχμιγγέ σακίν όλμάγι-  
λαν, άζίζλερτιρτί, ζηνετλερτιρτί, παλίμ βερτί τζέμλεσινε, σαγγά  
άβαζ έπελέρ.

Σελάμ, Άλλαχτάάλε κελαμίν τζατιρρσ, Σεβήν μουκατές άζίζ, άζίζ-  
λερτσ' άζήμ.

Σελάμ, Άζίζ Ρούχελαν γιαλτιζλανασ' σαπτιχ. Σεβλώ όμουρουσν φέτ  
όλουρμαγίαν χαζνεσί.

Σελάμ, ίτιματλή Πατισαχλαρίν κιγματλή τατζή. Σεβήν ίχτικατλή  
Παπαπαςλαρίν κατς όβικνεσι.

Σελάμ, Έκκλησιανήν πετρομές κλεσι. Σεβήν Πατισαχλιγλώ φεσατ-  
σίς πινασί.

Σελάμ, σεπεπίγγιλσν γαλιπλίχ γεγγιλμελέρ κακαάρ. Σεβλώ σιπε-  
πίγγιλσν περμαλάρ γικιλύρ.

Σελάμ, μπενίμ τζεχερμιχ σιφελιγή. Σεβλώ μπενίμ τζαμιμίν χελα-  
σετλιγή.

Σελάμ, Κιβεϊσίς γκελίμ.

**Ω**χ, κέσκε μπενίμ σίμτικι άρζ έττιγιμ, χέγ σατετλή Σουλτασ,  
καπέλ όλκεάιτι σαγγά. σσέκι τζέμλε άζίζλερτσ, άζήμέτ κε-  
λαμί Μεβλετ έγλεμέγιλσν, τζέμλεσινη ζελαετλικερτεσ χελάς έγλέ.  
βέ γκελετζέκ τζεχερνεμιά άζαπιντασ' έζάτ έγλέ, σαγγά ταζαρούχ  
έτίπ άβαζ έτενλερί.

Άθληούια.





Π Ε Ι Τ

## Χ Α Τ Ζ Ε Τ Λ Ι Γ Η .

Σελταὶ Βαλιτσμαχά. ζίατε πρῶν γιουρεκτέν, βέ βιστζέτ  
καγιτεσίγιλεν, τζαί κιουουλτεν ὄχουνέρ.  
Ροχπαὶ Θεοσήρικτονεν καγιτεσί.

ΠΑΠΑΣ ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ ΕΤΤΙΚΤΕ, ΠΑΣΛΑΡΙΣ ΝΤΕΜΕΓΕ.

Κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου. Ζεπέρ. ρμβ'. 142.

Γιάρεππι καπέλ ἐγλέ ἰπατετιμί μπουίμ, χιατζετιμέ κουλάκ βέρ  
χακιετλιγινέ γχιορέ. Ατταλετλιγιγγέ γχιορέ νιαζιμί καπούλ ἐγλέ  
μπουίμ. βέ κουλούγγουλαν περαπέρ πεφτίς σεραετινέ γκέλμε, ζήρα  
κίμσε χεζεργιγγά σενώ σαττίκ ὀλάμας. Ζήρα τουςμαὶ Ρουχουμοῦ  
κοβαλαντί, ὀμουμοῦ γερτέ ζαίφ ἐττί. ἄχιρ ἐπετιέτ οὔλουέρ κιπή  
καρναλκλαρά ὀπερτιέ μπουί, βέ Ρεχεμέ παγγά ἰχμαλ γχιοσερτί.  
μπουτέ ὀλαὶ γιουρεγιμ περρεστί. Εξέλ κινδερὶ χατιρά γκετιρτίμ.  
τζέμλε σενώ ἀμελετλικλεριγγτέ πεσενάμ, βέ γιοκταὶ βάρ ἐττικλέ-  
ριγγί φίρ ἐτέριτιμ. Εξεριμί σαγγά καλτιρτίμ. Ροχέμ σελαῶμα-  
τικ γέρ κιπήτιρ σενώ τίζαριγγά, Τέσιε ἐσίτ μπουί Γιάρεππι,  
τζανίμ καίπ ὀλαί. Γιεζεγγέ τζεβήρμε περπέν, βέ ζιντανά ἐνυνδερὲ  
πεγγζέμέιμ. Βεκεφτάρ ἐττίρ μπαγγά σαπάχλεῖν ραχμετιγγή, ζήρα  
σαγγά σιγιωτίμ. μαλίμ ὀλοσέν παγγά Ράππι, γιορεκετζεγιμ γιόλ,  
ζήρα σαγγά πελίμ ἐττίμ τζανίμ. Τεσμανδαριμτάν χελας ἐγλέ με-  
τι, Ράππι μπουί σαγγά σιγιωτίμ. καλίμ βέρ παγγά σενώ ἔμριγ-  
γί ἐπείμ, ζήρα σείσιν μπουίμ Ἀθαχίμ. Σαλίχ ἔρεχέν σενώ μπουί  
νι πογρέ γιολά κελαςελασίμ. ἰσμίμ ἰτζώ ὀμρελεντιρετζέσιμ μπουί

Ράππι. Ἀταλετλιγὴν ἰτζῶ τζαμιμί ζελαλετλικὴν τζικαρατζάκσιν, βέ κεραμετλιγὴν ἰτζὴν τουρμαυλαριμί χελάκ ἐτετζέκσιν. Βέ τζοῦμλε ρουτζιτέ ἐτεπλερί τζαμιμά, φέτ ἐτετζέκσιν, ζῆρα μπὸ σσὴν κελέγγεμ.

Θεὸς Κύριος. Ῥάππι Ἀλλάχ πεαὺ ὀλεντῆ μπιζέ. μεπαρέκτιρ ὄλ γκελεὺ, Ῥάππινῶ ἰσιμίγιλεν. δ. Τόρτ κερέτ.

Τῆ Θεοτόκῃ ἐκτενωῶς. Βαλιτωλλαχῶ Καίπεσί.

**Ν**ιάζιλαν Βαλιτουλλαχά σίμιτι σείρτελήμ, Κιουναχκερλέρ βέ Ζαϊφ ὀλαντάρ χατζέτ τιλεγελέμ, ἰσιφάριλαν περνιμιζτωὺ ἀβάζ ἐπελήμ, χατῶν Σελταὺ ἰμπάτ ἐτ, μπιζί ἐσιρκέ. Γετίς χελάκ ὀλτῶκ νιχαγετοίς κινναχλαρταῶ. σσὴνῶ κελλαριγγή πὸς κιοντέρμε. Ζῆρα χέμω σσὴσιν ἐμετζατιμίς. β. Κερέτ.

Οὐ σιωπήσωμεν.

**Α**ῶλα ἐκεῖτ ὀλμάγισ χέγ Μεβλετωλλαχ, κερτελεριγγή νάκλ ἐτμεγέ μπιζ ἰλαϊκιστζάρ. ἔγερ σσὴ ὄλ μεγιάϊτιν ἰριτζά ἐτμεγέ, κίμιτι μπιζή ὄλκαταρ μαχετελερτέν κερταραῦ; βέ κίμιτιρ σιμιτιέτεκλι μπιζή τζέζατλή κορυγιά; σσὴντὲν ἰράκ ὀλμάγισ χέγ χατῶν. Ζῆρα σσὴ κελαριγγή τὰίμ τερλε ἀζαπλαρταῶ κερταρίσιν. α. Κερέτ.

Ἐλέησόν με ὁ Θεός. Ζεπέρ. ἦ. 5ο.

**Α**ζήμ ραχμεττιγέ γχιορέ, ράχμ ἐγλέ μπουὶ Ἀλλάχ, βέ νιχαγετοίς κεραμετλιγγέ γχιορέ πεναμεσλεγεμῆ σιλ ἀφ ἐγλέ. Κιουναχημταῶ μπουὶ ζίατε κατὶ πὰν ἐγλέ γείκα, βέ χεταλαριμταῶ μισμίλ τεμίς ἐγλέ. Ζῆρα πεναμεσλεγεμῆ μπὸ πηλήριμ, βέ κινναχίμ ἐρταίμ μπουὶμ ὀγγεμτέτιρ. χέμω σαγγά χατὰ ἐττίμ, βέ κεμιλιγὴ ὀγγουντέ ἐγλετίμ σσὴν. Κάττα τζεβαπλαριγγτά ἀταλετλεσέσιν, βέ χοκιμεντέ γαλίπ ἐτίπ γεγγέσιν. Ζῆρα ἰστέ μπὸ πεναμασλεγουλαν χαμιθσντίμ, βέ κινναχλάριλαν μπουὶ μεϊταῶ κερτιτὶ ἀνάμ. ἴμιτι ἰσέ χάκ κερτζεκλιγὴ σεβήν. Βέ σιρτάρ μπεαὺ ὀλενμαγιαῶ ἀλημταρλιγινὴ παγγά πεαὺ ἐγλετίμ. Σατλεσὺ σερπετίγιλεν σέρπ μπουὶ, βέ πὰν ὀλάμ. βέ γείκα μπουὶ καρταῶ ἔσῶν ὀλεπ πεαζλανάμ. Φεραχλίγιλαν σεφαλιγὴ βουκεφ ἐττίρ παγγά, ζαϊφ ὀλαὺ κεμικλέρ φεράχ ὀλσῶν. Γιεζγγῆ κινναχλαριμτῶν γκερὶ τζεβήρ, βέ τζῆμλε πεναμασλεκλαριμί ποζοῦπ σιλέσιν. πὰν γιουρέκ ἐκέσιν παγγά Ἀλλάχ, βέ περνιμέ σαλίχ ρόχ γεγγιλετέσιν. Γιεζ τζεβήρμε μπουὴν, βέ Ἀζίζ Ρεχγεγῶ μπουὴν ἰράτμα. χελασετλιγγὴν φεραχετλιγινὴν κερὶ βέρ παγγά, βέ χοκιμελῆ Ρέχελασ μεκκίμ ἐγλέ μπουὶ. τεμπιχλεριγγή σσὴν

συνῶ ποναμούς ὀλανλαρά παλιμλεγέμ, βέ κιαφιλέρ σαγγά γκελέ τσελέρ. Καὸ ἐτμετσὸ χελάς ἐγλέ μπουὶ Ἀλλαχ, χελασετλιγιμὶν Ἀλλαχί, ττιλίμ ἀταλετλιγγή φεραχλασίν. Ράππι τουτακλαεμὶ ἀτζάσιν, βέ ἀγιζίμ συνῶ μετιγγί νάκλ ἐγλεσί. Ζήρα ἔγερ κουρπαὼ ἰσεγέίτιν, βερσέκ κερέγιτι, κερπαυλαρά ἰραζή ντείλσιν. Ἀλλαχὰ κερπαὼ πῶτερ, ἰντιζαρλί βιετζετλίκ, βέ ἰντιζαρλή γιουρέκ, βέ μαζλιμλιγὴ Ἀλλαχτῶάβε ἰρέτ ἐτμέσ. Γιάρεππι μερατζαατιγγὰ γκιορὲ Σιωνῆ ἠσλαχ ἐγλέ, κετλασερρίφην πιναλαεὶ μκεκέμ ὀλσῆν. Ὀλτεμ ἀταλετλιγγὴν κερπανινὰ ράζή ὀλατζάσιν, ἀρζ, βέ κερπαὼ σουμαλαρινὰ. Ὀλτεμ συνὴν χανεγγέ πεζακιλαεὶ κετιρετζεκλέρ.

Ἰγρὰν διοδεύσας. Ὠδὴ ἀ. Πείτ.

**Π**έλ ἰσραήλ, ἔλῶ τσιζή γερὲ πασμὶς κιπὴ κετζικτέ, βέ μισιερὶν μεκρουφλιγινταὼ κουρπουλτουκτὰ, ἀβαζ ἐττὶ, χελασέτ μπιζίμ Ἀλλαχὰ τσπιχατ ἐτελήμ.

Ἰπεραγία Θεοτόκε.

Ἀζιμετλή Μεβλατωλλάχ χελασέτ ἐγλέ μπιζή.

Πολλοῖς σιωεχόμενος.

**Τ**ζὸκ μαχρετλερτέν παρσικλαυμάγιλαν, σαγγὰ σεγιρτίεμ, χελασλίχ τιλέεμ, χέγ Ἀλλαχὺ Βαλετεσί, βέ πικίρ κίζ, μπουὶ ἀζάπ ζελαλετλικλερτσὸ ἀζάτ ἐγλέ.

Παθῶν με παράτπουσι.

**Τ**ερτλεεμὶν τουγαυλιγὴ ὀρσελέ μπουὶ, τζαυμι ζίατε κασαβέτιλσιν πολπερμαγιά ἰστερλέρ. σελαμετλίκ βέρ χέγ κίζ, ὀγλουσὺν βέ Ἀλλαχιγγὴν μιλαῖμλιγίίλαν γιὰ ἀζαμέτ Πασαγία.

Σωτήρα τεκοῦσάν σε.

**Χ**ελασετλιγγὴ βέ Ἀλλαχὴ μεβλὲτ ἐγλεμέγιλσιν, σαγγὰ νιάζ κιλάριμ χέγ κίζ, μαχρετλερτσὸ κερπταῖμ, ζήρα σίμτι σαγγὰ σεγιρτμέγιλσιν, τζαυμι βέ γιερεῖμι σναρίμ.

Νοσοῦντα τὸ σῶμα.

**Π**ετοῖλσιν βέ τζαὼ ζαῖφλαυμάγιλαν, ἰλλαχέτ ἰμπατιγγὰ, βέ πεταρικλεμεγγέ ἰλαῖκ ἐγλέ χέγ γιαλιγγίς Μεβλουτουλλάχ, νίτζεκι σαλίχσιν βέ σαλιχὴν πογουρμασίσιν.

᾿Ωδὴ γ'. Πείτ. Οὐρανίας ἀψίδος.

**Γ**άρεππι σιμαβὴ περτιπὴν μεκκεμιλιγί, βὲ τζεμαῆτ χαλκὴν μαμιρ-  
λιγί, σὸν μπὸν μεκκέμ ἐγλέ σὸν μεχαπεττιγέ, παλαπλικλα-  
ρὴν πεμαμιλιγίσιν, ἰμανλιλαρὴν καβηληγῆσιν γιαλινίς σὸν ἰνσαῖ τοῦῶ.

Καγιτέ. Προστασία καὶ σκέπλω.

**Χ**έγ Μεβλετωλλάχ κιζ, μπὸνὸμ ὀμρεμέ σὸν κορετζῶ βὲ ἔσιρκεγι-  
τζή κόρεμ, σὸν μπὸν ἔσιρκε σέλαμετλιγέ τζὸκ, σαλιχετλικλέ-  
ρὴν σεπεπέ, ἰμαωλιλαρὴν καβηλιγι γιαλινίς σὸν τζεμελετὸν μετινλή.

Ἴκετεύω Παρθένε.

**Ν**ιάζ ἐτέριμ για κιζ, Ῥαχεμοῦν σικκλετινὴ, βὲ κασαβετιν πους-  
λιεγνῶ πεφ ἐγλέ μπὸν σὸν. Ζῆρα σὸν για Ἄλλαχλώ γκελιλώ,  
μιλαϊμιλιγὴν σερασκερινὴ, μεσιχί Μεβλετ ἐγλετιν, χέμω σὸν γιαλι-  
νίς τζουμελετὸν μισμίλ τεμίς.

Εὐεργέτω τεκοῦσα.

**Χ**έγ ἰλλαχετλή μουπαρέκ, σαλιχετλερὴν σεπεπιπὴν, μερχαμετλιγι  
Μεβλουτ ἐγλεσὸν, τζουμλεσινε μερχαμετλιγιλὴν κερεμινὴ ἔξω  
ἐγλέ. Ζῆρα χέρ σεγέ κατίρσιν, τζουκ κετρετλή μεσιχί κετρέτιλω  
σὸν τογουρτοῦν.

Χαλεπῶς ἀρρώστιας.

**Χ**έγ πικίρ κιζ τζετιν χασαλικλαρὰ, βὲ ζελαῆτ περτλερτέ τεφτίς  
ὀλούρκω, σὸν, ἰμπὰτ ἐγλέ παγγά. Ζῆρα σιφελικλερὴν φέτ ὀλ-  
μαγίω, ἔξιλμετικ χάζρεσὸν μπιλίριμ σὸν.

Διάσωσον.

**Κ**ουλλαεργὴ ἐζιέτ μαχνεττὸν κουρτάρ χέγ Μεβλουτουλλάχ, ζῆρα  
τζουμλεμὸν Ἀλλάχίλω σαγγά σιγινίεις, φέτ ὀλουνματικ του-  
βάρ ἰματαζῆσιν.

Ἐπίβλεψον.

**Μ**ιλαϊμιλιγίλω μερχαμέτ ἐγλέ χέγ Βαλιτουλλάχ κιζ, μπὸνὸμ  
πετσιμὸν τζετιν ἀγίρ ζαίφλιγιλά. βὲ τζαμιμὸν γιαρασινὴ  
ὀγγτοῦρ.

Παπάς πέρατε Παράκλησι ὀλασῶ ἰσμινὴ ἀγγάρ. βέ μπιζ,  
 ιέ. κερέτ, Κύριε Ἐλέησον ὀχέρης. Καγιτέ. Ἦχος β΄.

Πρεσβεΐα Θερμή.

**Μ**εκαετλή ἰριτζατζή, βέ φεσις τεβάρ, κερεμίν πηγαρι, τζιχανή  
 σιγιμασί, σαγγά ζίατε ἀβάζ ἐτέρις, Μεβλετβλάχ χατὲν γετι-  
 σέσιν, βέ μπιζι ζελαετλικτὲν κερτάρ, χέμω σούσιν τέζιν μιννέτ ἐτέν.

Ῥδὴ δ΄. Πείτ. Εἰσακήκοα, Κύριε.

**Ε**σττίμιτι γιάρεππι, τσὸ ἀλατζακλιγιγγῶ σαρτάρ χερμετινή. ἀ-  
 μεβλεγγι βεκάφ ὀλτέμ, βέ ἀβλαχλιγγά σὸκρ εγλετίμ.  
 Καγιτέ.

Τῶν παθῶν μου.

**Τ**ερτλεριμὴν τεφανιή, κερμετλή ὀλαῶ Ῥάππιγι πογρανῶ, βέ ἀζα-  
 πινή μιλαῖμ ἐγλέ, χέγ μπουίμ σατζλαεμίν Βαλιτβλάχ.

Εὐσπλαγχνίας.

**Μ**ερχαμετίν γιόκιουρουου, σεντέ ὀλασὶ βέρ παγγά, νιάζ ἐτέριμ.  
 μερχαμετλιγι Μεβλὰτ ἐτέν, βέ τζεμλεσῶ χελαστζισινη σαγ-  
 γά τεσπιχάτ ἐτσνλερί.

Ἀπολαύοντες.

**Ν**αῖλ ὀλτέκ Βαλιτβλάχ, σσὴν παχσιςλαριγγά μεταμιλ σκειεργε-  
 γέν, μετινλιγινη σενάρις, σσὴ μπιζ Βαλιτβλάχ μπιλμέγιλεν.

Ἐπὶ κλίνης ὀδύνης μου.

**Ε**ζιετλή ποσεκτέικον, βέ ζελαετλή τζεφατάγικαν, σσὸ ἰνσαῶ ποσοῦ  
 ἰμτὰτ ἐγλέ, Βαλιτβλάχ χέμω τάιμ Πικίρ κίζ.

Οἱ ἐλπίδα, καὶ στή.

**Ο**ύμετλῶ καθλιγιμίς, χελαςλιγιμιζῶ τεβάρ μεκκεμίσιν, σιγινή-  
 ρις σαγγά μισμιζ κίζ, μαχνετλικτὲν τζῆμλε κερτελμάγικαν.

Ῥδὴ ε΄. Πείτ. Φώτισον ἡμᾶς.

**Σ**αυκλατὴρ μπιζή, τεμπιχλεριγγέ Γιάρεππι, βέ σσὸ κουτρετιέτ  
 γιστζελέγγικον, σσὸλῶ μεχαπετιγγή βέρ μπιζέ ἰνσαῶτοσα.

Καίτε.

Ἐμπλησον ἀγνή.

**Π**έκτολσον πήκιρ, φεράχιλαν γιερέιμ μπσιίμ, σσιώ λσφῆ φερα-  
χιγγή βερμέγιλσν, σσιί φεραχλιγὴν σεπεπινή μεβλάτ ἔττιν.

Λύτρωσαι ἡμᾶς.

**Λ**ούτφ ὀλοσῶν μπιζέ, τζεφαλαρτῆ Βαλιτωλλάχ Σουλταῦ, ἐπετιέτ  
Ἄλλαχὴ τογερμάϊλαν, βέ σελαμετλιγὴ ὄλκι τζεμετεν ἰλερίτρ.

Λῦσον τῶ ἀχλωῦ.

**Β**έρ ἀφλιγινή, κιναχλαειμίν Βαλιτωλλάχ, σιφαφλιγιῖλαν σσιήν νσ-  
ρεγγῆν, ἐπετιέτ ἰλλαχέτ νερέ τογερλάγιλαν.

Ἰασαι ἀγνή.

**Β**έρ χελασλιγὴ, τερτλεριμίν χασταλιγινά, κερεμιγγέ ἰλαῖκ ὀλαῖμ  
βέ σιφελιγὴ ἰετζάγιλαν ὄξω ἔγλέ.

Ἦδὴ ε'. Πείτ. Τῶ δένσιν Ἐκχεῶ.

**Ν**ιάζ περτιμί ἄρζ ἐτέριμ Ῥάππιε, βέ ὄνᾶ πεσῶ ἐτέριμ εὐχαλιμί,  
ζήρα τζεφά, τζανιμτᾶ πέκ πολέστρ, βέ ὄμπερῆμ ταμεγᾶ γιακλας-  
τι, νιάζ κιλτίμ, Ἰωνᾶ κιπή, φεσατταῦ μπσιῖ Ἄλλαχ ἄζάτ ἔγλέ.

Καγιτέ.

Θανάτου καὶ τῆς.

**Ο**γλῆν ἔλεμέ κοντινὴ βερμέγιλσν, νίτζεκι μπιζὴ ἔλουμτῆν βέ φε-  
σαττᾶν, κερταρτίγισα, φεσατᾶ βέ ἔλεμέ παταῦ ταπιετιμί, νιάζ  
ἔγλέ χέγ πικίρ Ῥάππιε, τσζμασλαριν σεριντέ μπσῶ χελας ὀλάμ.

Προστάτιν σε τῆς ζωῆς.

**Ο**μουροῦν κορουτζουσοῦ μπιλήριμ σσιῖ, βέ καθή γιαρτιμτζή ἔτ-  
τίμ χέγ πικίρ, μαχνετλερίν, τσφανιῆ ταγιτίρσιν, βέ σεγιτα-  
λαριν ὀρφιουσοῦ φέτ ἔτέρσιν. βέ τᾶῖμ νιάζ κιλάριμ, τερτλερίν φεσα-  
τινταῦ μπσῶ κουρπουλάμ.

Ὡς τεῖχος καταφυγῆς.

**Σ**ιγινμαμιζίν καθή τσβαρίσιν, βέ τζανιμιζὴν τεμάμ χελασίσιν, βέ  
κεγγισλι, τσελαμισίσιν χέγ κιζ, βέ νερέγγιλαν τᾶῖμ φεράχ ὀλέ-  
ρσς. χέγ χᾶπ χατῶν σίμιτι μπιζὴ, τερτλερτέν βέ τζεφαλαρτᾶν σσέν κερτάρ.

Ἐν

Ἐν κλίῃ νῶ.

**Χ**ασὰ ποσεκτίμ σίμιτι γιατμῖς, βέ ἰλάτζ γιόκτερ μπορίμ τεινιέ,  
Ἰλ' Ἀλλάχῆ, βέ τζιχαῦ κορετζεγιῦ, βέ περτλεῖ χελάς ἔτενι πο-  
γερτῆν, σέν σαλιχέ νιάζ ἔτέριμ, σέν καλτίρ μπενι χασαλῖκ περτιντέν.  
(Διάσ.) Κεζαριγγῆ ἔζιέτ. (ἐπίβ.) Μιλαϊμλίγιλαν.

Καγιτέ. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν.

**Χ**ριστιανλαεῖν ἄρ κετίρμεγεν ἱμπατζησι', Ῥάππιε μιννετιν ταίμ μακ-  
πέλ ὀλμάγιλαν, κινναχκερλεεῖν νιάζ ἀβαζινῆ χόρ πάκμα, λά-  
κιν κερεμλῆ κηπί γετίς, μπιζῆμ ἱμπατιμιζά, νιάζ κηλτίκ σαγγά ἰ-  
μάνιλαν. νάζ ἄρ ἐγλέ χατζετέ, βέ γετίς ἱριτζαμιζά, σένσιν για Βα-  
λιτῶλλάχ, ταίμ μετέτ ἐγλεγεν μπιζέ. (Σορεῶ μπενλαεῖ ὀχάρες.)

Ἐκ νεότητός μου πολλά.

**Κ**εντζλιγιμτέν ταχί κατὶ περτλερέ ὀρατιμ, λάκιν σοῦ χελάς ἐγλέ  
μπενι χελασέτ Ἀλλάχ.

(Ἰκὶ κερέ.)

Οἱ μισοῦντες σιών.

**Μ**επαρεκλιγῆ ρέτ ἔτενιέρ ἄρ ἐγλεῖ Ῥάππιεσ. Ζῆρα τζιόπ κηπῆ  
ἀτεστέ κερῶ καλατζάκσις.

(Ἰκὶ) Δόξα.

Ἄγιῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχῆς.

**Α**ζῆζ Ῥέχελαν χέρτερλε τζαῦ ὀμπερλενῆρ, βέ πεμιεζλίγιλεν γιατζελέ  
σιφαφλανῆρ, ἔτζλιγῆν μπιρλιγῆῖλεν, μεκατές σίριλαν. Καὶ νῦν.

Ἄγιῳ Πνεύματι ἀναβλύζ.

**Α**ζῆζ Ῥέχελαν παχσιελαεῖν ἱρμακλαεῖ καγιναῦρ τζῆμλε μαχλικί,  
σελαντιρμάγιλαν, ὀμπερλεστιρμεγέ.

Μνηθῆσομαι τῷ ὀνόματός σε ἐν πάση γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

Παπὰς ἀβάζ ἔτέρ.

Ῥάππι Ἀλλαχιμιζά νιάζ ἔτελήμ, ἰλλαῖκ ἐγλεσῖν μπιζῆ, σερρίφ  
ἰντζιλή ἔσιτελήμ.

Τῆρσ ἰλμιλεν, τγιαλήμ ἰντζῆλ σερρίφῆ. (Σελάμ τζῆμλεγέ.)



Λευκανὴν ἰχαρὲτ ἐττιγιαντέν. ἰντζιλ σερρίφην ἐζπερί. (ἐσιτελήμ.)

**Ο** ἅλ κισνλερτέ, Μειρέμ καλκτι, παλαπλίγιλαν ὀρινὴ κιοβενέ κιττι, Ἰουδανῶ Σεχιρινέ. βέ Ζαχχαίω ἐβλώε γκιρτι, βέ Ἐλισάβετ σελάμ βερτί. βέ νίτζεκι Ἐλισάβετ Μαξιάνην σελαμινὴ τγιαντέ, ραχμιντεκὶ ὀλαὺ τζιπάρ τεπερεστί. βέ Ἐλισάβετ Ἀζίζ Ῥοχτάν τεκμιλλεντι, βέ ἀζήμ ἀβάζιλαν σές ἐττι, βέ ντετί. Μουπαρέκσιν σὼ ἀβρουλεεὶν ἀρασιντά, βέ ραχμιγγτέ ὀλαὺ μεγαβὰ μουπαρέκτιρ. βέ νέ χὼς ὀλοῦ παγγάκι, χάττα Ῥάππιμιν Βαλιτεσὶ παγγὰ γκελσίν; Ζήρα σίμτι νίτζεκι σελαμιγγίν σεπατὶ τγκικμά τεγτίγισε, ραχμιμτέ ὀλαὺ τζιπάρ τεπερεστί φεράχιλω. βέ μουπαρέκτιρ ἰτιματ ἐγλεσὼ, Ζήρα τεκμιλλικ ὀλατζακ Ῥάππιτεν σαγγὰ ὀκωνὰ τζεβαπλάρ ἰτζιῶ. βέ Μαερία ντετί. Ῥουχοῦμ γιατζελέρ Ῥάππιγι, βέ νεφεσίμ φεράχ ἐττι χελασέτ Ἀθαχιμά. Ζήρα κουλανῶν μαζλιμλιγινὰ γερέμ ἐττι, Ζήρα ἰστὲ σιμτοῦ σορεὰ τζοῦμλε σινσιλελέρ μουπαρεκλεγετζεκλέρ μπουί. Ζήρα παγγὰ ἀζήμ χεκμέτ ἐττι κουτρετλι, βέ ἰσμὶ μουκατέστιρ, βέ Ἐλισάβετλεν περαπέρ οὔτζ ἁγίου κατάρ καλτι Μαερία, βέ ἐβλώε γκελτι παντιοῦ. Δόξα. Ἦχος β'.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβεΐαις.

**Β**αλιτελλαχὴν ριτζασίγιλαν, γιὰ μερχαμετλή σβτζλαεμι ἀφ' ἐγλέ, Ζήρα νιχαγετσὶς τιρ. Καὶ νυῶ. κίτε ἐνῶ.

Πάτερς. Ἦχος Πλ. β'. Ἐλέησόν με ὁ Θεός.

**Ρ**ᾶχμ ἐγλέ μπουί Ῥάππι, χεσαφίς μερχαμετιγγέ γκιορέ βέ νιχαγετσὶς κεραμετλιγγέ γκιορέ κισναχιμί ἀφ' ἐγλέ.

Μὴ καταπιστεύσῃ με.

**Ι**νσαὺ μετετινέ σιπαρετζ ἐγλέμε μπουί, τζουμλετοῦ Ἀζίζ χατοῦν, λάκιν κωγγυῶν νιαζινὴ καπελ ἐγλέ. Ζήρα ἀζαπτάιμ, ἀρτίκ παγιανάμαμ, σεγίτανλαεὶν μαχετιντοῦ. ἰμπατίμ γιόκτερ, βέ κιμέ σιγινσαὺ μπουί ζελήλ, χέρ ἐτραφταὺ τζενκλενήριμ, βέ τετελάμ γιόκτερ σεντέ μάατε. τζιχανῶ χατουνοῦ, ἰμανλιλαεὶν ἡμέτ μετετί, νιαζιμά μπουίμ χέρ πάκμα, ἰλαϊκ ὀλανὴ ἐγλέ.

Ουδεὶς προστρέχων.

**Σ**αγγὰ σιγινὰ κίμσε, ἀγιπλίγιλαν σεντέν ἰρεζίλ κεγὶ τοιμές, μεσμίλ πὰκ πικίρ Βαλιτελλάχ. λάκιν χατζέτ τιλέρσε, βέ παχσισὰ ναῖλ ὀλερ, κιοφετλιγινέ χατζετινὴν.

Μετα-

Μεταβολή τῶν ἑλιβομῶν.

**Σ**ικλετλιθεεῖτ τεπτιλιγιή, χασαλαεὶν χελασιγι ὀλμάγιλα, Βαλι-  
τωλλαχ πάκ πικίρ, χιφζεγλε σεχίρ ἀλεμί, τζουκτζιθεεῖν σελα-  
μετλιγίσιν, σικλετλιθεεῖν μιλαϊμλιγιή, χέμσο μεμιθεεῖν ἰματζισί.  
Παπαῶ ἀβάζ ἑτέρ.

Σῶσον ὁ Θεὸς τὴν λαὸν σου.

**Χ**ελαῶς ἐγλέ τζεματι γιά παγγεῖ, βέ μερεσταρλαεῖ μουπαρεκλέ.  
μαχλεκεγγε κοβῆ ράχιμ βέ μερχαμέτιλον. μεμίν Χεϊσιωλαεῖν  
κεβετινή σαῦ ἐγλέ, βέ μπιζέ τζεμερτλή κερεμιγγή ἔξω ἐγλέ. τζεμ-  
λετὲν κατῶς, μπιζίμ χατσεμεῶς, Βαλιτωλλαχλιῶ ἰετζασίγιλα. κιχ-  
ματλή ὁμῶρ βερετζή Σταυροζῶν κετρετίγιλον, μεπαρέκ σιμαβή κου-  
τρετλιθέρ, βέ τζισιμισιθεεῖν ἰματλαεῖγιλα. βέ μουπαρέκ ἦζετλή  
Πεγαμπέρ Πρόδρομος, Ἰωάννη Βαπτισινήν. βέ Ἀζίζ ζηγετλή κατὶ  
μετὶν Ἀπόστολοσλαριν χατζετίγιλον. βέ ἀζίζλερ ἀταλαριμιζλιῶ, βέ  
μεσκιανετὶν ἀζίμ παλιμτζιθερινήν, Ἀρχιερέαζλαρ Βασίλειοςζῶν, Τζε-  
βαπουλλαχ Γρηγόριοσιν, βέ ἀλτὶν ἀγιζλή Ἰωάνησιν. Ἀζίζ ἀταμιῶς  
Νικόλαος χεκεμετλή Μύρων Ἀρχιεπίσκοπεζῶν. Ἀζίζ ζηγετλή με-  
τὶν γεγγιτζή σείτθεεῖν. βέ Ἀζίζ Ἀθαχά μετῶ ὅλων ἀταλαριμιζλήν.  
βέ Ἀζίζ ἀταλίτ ἰλλαχέτ ἀταλαερινήν Ἰωακείμ, βέ Ἀννανιῶ. βέ  
τζουμλε σοκλιῶ Ἀζίζλεριγγιλιῶ. μερχαμετλή Γιάρρεπι νιάζ κιλάεῖς  
σαγγά, καπέλ ἐγλέ μπιζ κιεναχκερθεεῖν σαγγά νιάζ κιλιγιμιζή,  
βέ κερέμ ἐγλέ μπιζέ.

(Κύεε ἐλέησον. Ἐξω ἐγλέ Γιάρρεπι. 1β. κερέτ)

Παπαῶς.

**Κ**ερέμ μερχαμετίγιλον, βέ ἰνσαῶ ποτλεθεζουῖλιαν σοκλιῶ μουφρέτ  
ἐγλουνοῦν, σοκί οἰοῦνιλα περαπέρ ζηγεττέσιν, μουκατῶς, βέ  
σαλίχ ὁμῶρ βερετζή Ῥαχέγιλα, σίμιτ βέ πᾶιμ, βέ ἐπετθεεῖν ἐπε-  
τλερινέτεκ.  
(Ἀμλιῶ.)

Ῥδὴ ζ'. Πείτ. Οἱ ἐκ τῆς Ἰεδαίας.

**Γ**μαχετὶ ποφαγυπᾶν, βαεῖπ τετπλερ ἑσακλαρ ζεμαίλιαν παγγαπᾶ,  
ἐτζ σεφατὶν ἰμαίγιλα, κιουλχασλιῶ ἀλαβινη φέτ ἐττιλερ ὄχου  
μαίλιαν. μπιζήμ ἀταλαεριμιζλιῶ Ἀθαχά μεπαρέκοσιν.

Τὴν

Τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

**Μ**πιζίμ χελασλιγιμιζή, ταλάπ ἔττιν τεταρικλεμεγέ χελασέτ, κίζ  
πικιρίν ράχμινέ, τζιχανά σακίν ὀλιῶν, ὄνῃ ἰμπαζή κιοσερτίν,  
μπιζίμ ἀταλαριμιζῶ Ἀλλαχὴ μπαρέκσιν.

Θελιτὴν τοῦ Ἐλέους.

**Κ**ερεμί ἰσεγενή, Μεβλέτ ἔττιν γιά πικίρ ὀνά ἰριτζά ἐγλέ, ἀζαπ-  
ταῶ κερπουλαεμί, βέ τζωπὴν λεκεσιντσῶ, ἰχτιμάτιλασ ὀχεγλια-  
λάρ, μπιζίμ ἀταλαριμιζήν Ἀλλαχὴ μπαρέκσιν.

Θησαυρὸν Σωτηρίας.

**Χ**ελασλιγῶ χάζεσι, βέ φεσατσισιλιγὴν πηγγαεὶ κιοσερτίν, σονή  
Μεβλούτ ἔτσι, βέ ποπελιγῶ καπνισὶ ἀβαζ ἔτσιλερέ σίμιτι,  
μπιζήμ ἀταλαριμιζήν Ἀλλαχὴ μπαρέκσιν.

Σωμάτων Μαλακίας.

**Π**ετέν ζαϊφλεγιναῶν, βέ τζαῶ χασαλιγιναῶν Μεβλετωβλάχ κίζ, σίτ-  
κιλασ σαγγά γιακλασασλαεὶ, ἰλλαχέτ κορουμάγγιλασ σιφελιγέ  
ἰλαϊκ ἐγλέ, χελασέτ Μεσιχί μπιζέ μεβλέτ ἐγλεμέγιλσιν.

Ῥδὴ ἡ. Πεῖτ. Τὸν Βασιλέα πῶν ἑραπῶν.

**Σ**ιμαβιλερὴν Πατισαχινὴ ὄνῃκι, ζηγνετλερλέρ μελαϊκλέρ σίζτε, με-  
τὴν γιετζελέϊν ἐπέτιλ ἐπετιέ.

Τοὺς βοηθείας τοῖς παρὰ σοῦ.

**Κ**εραμέτ ἰμπατ νιάζ κιλασλαεὶ σαγγά, γκεεὶ φράκμα πικίρ κίζ  
μετινλί, γιετζελεμέγιλσιν σοῦ τὰίμ ἐπετι.

Τῶν ἰαμάτων.

**Σ**ιφελικλερὴν ποβλετινὴ ἀκιτέρσιν, ἰμαίιλασ μετινλεγελερῆ, σσιῶ  
νακλιγετσις τογερμαγγί χέγ πικίρ.

Τὰς ἀσθενείας μου.

**Χ**ασταλικλαρινὴ τζαμιμὴν σογλάρσιν, βέ τσιμὴν ἀγελασεινῆτα,  
χάττα σοῦ πικιρέ βέ χαπουνά σοῦκρ ἐτίμ.

Τῶν πειρασμῶν σὺ τὰς προσ.

**Σ**ικλετλεεὺν σοὺ πφανινὴ ταγιτίρσιν, βὲ τερτλεεὺν χερακετινὴ. ἴμιτ  
σοὴ μετινλέεις τὰίμ ἔπετι.

Ῥωδὴ θ'. Πείτ. Κυρίως Θεοτόκον.

**Σ**χλίχ Μεβλουτουλλάχ ντεῖ, ἰτιράφ ἐτέεις σοὶ, σουτὸν χελασέτ  
ὄλαυλάρ πικίρ τεμίς, μελαϊκλεεὺν ἐτπαγῖίλων σοὶ γιαιτζελέρις.  
Καϊτέ.

Ῥολὼ μου τῶν δακρ.

**Γ**κιόζ γιασλαριμὶν ταμλαντισινὴ, γκεεὶ τζεβήρ με, τζεῦμε γιασλα-  
εὶ χέρκεσιν κεμαλιντῶν σιλόν, Χεισοζῶ, πικίρ κίζ σοὺ μεβλὸτ  
ἐγλετίν.

Χαρᾶς μου τῶν καρδίας.

**Φ**εράχιλαν γιερέικμὶ τεκμίλ ἐγλέ πικίρ, φεραχῶ τεμαμινὴ κἀπζ  
ἐγλεμέγιλον, κιναχλαεὺν καταβετινὴ σοὺ χελαχ ἐγλετίν.

Λιμῶ καὶ προσ.

**Γ**μιτὰ ἐττιζή βὲ κορευιτζελαεὶ ὄλ, σαγγὰ γκελονλεεὺν πικίρ κίζ,  
μεκκὲμ τβαρλαεὶ σιγιντζαμὰ βὲ φεραχέτ γιαρτιμτζηλαεὶ.

Φωτὸς σου ταῖς ἀκτίσι.

**Ν**ουρεγγὺν περτεβίγιλον, σιφαφλαντίρ γιά πικίρ, φεχιμισιλιγῶ  
πφανινὴ ρέτ ἐγλέ, ἰτιμάτιλαν σαγγὰ Βαλιτωλλάχ τεγυλεεὺν.

Κακώσεως ἐν τόπω.

**Χ**ελας ἐγλέ γιά κίζ, μπὸν ζαῖφτάρ κισιγὴ, χασταλικλαρτῶν βὲ  
ζελαετλικλερτέν, χασαλικ περτιντέν σιφολιγέ πεπτίλ ἐγλέ.

Βὲ ὄλ σαχάτ. Ἄξιον ἐστίν.

**Γ**λαϊκτίρ κερτζεκτέν, μετλελαγιαλήμ σοὺ Βαλιτωλλάχ, σοὶ ἐπε-  
τι μετλε τζουμλετέν λεκεσίσιν, βὲ Ἀθαχιμιζῶ ἀσάσιον. Χε-  
ρουβιμλερτὸν κιγματλή, βὲ Σεεαφιμλερτὸν κατὶ πέκ ἰλεεὶ μετινλή,  
φεσάτ γκιόρμεττον κελάμ Ἀθαχὴ τογερτῶν, κερτζεκλή σοὺ Βαλιτουλ-  
λαχὴ μπίζ γιατζελέρις.

Τῶ

Τῷ ὑφιλοτέρῳ.

**Σ**ιμαβιλερὴν κιγματλισινῆ, βὲ κινεσὶν σιφαφλαμασινταῦ πάκ τι-  
μιζή, μπιζή ναλετλεμετσὸ χελάς ἐγλεγοῆ, τζιχαλιῶ Σελτασι-  
νὴ σούκρουλον ἱκραμλαγιαλήμ.

Ἄπο τῶν πολλῶν μου.

**Κ**ιναχλαριμὴν γιοκιενλιγιντὴν, πετρονὴμ ζαίφτιρ, βὲ τζανὴμ ταχὶ  
χαστάτιρ, σαγγὰ σιγινήριμ, μετινὴ νεμετλήσιν, οὔμουτσους-  
λαρὴν οὔμουτου, σὸ κορουγιουτζούμ ὄλ.

Δέσποινα καὶ Μήτηρ.

**Χ**ελασετὴν Βαλιτεσι χαῖν, κὰπζ ἐγλέ ἰλαϊκίσις κηλαριγγλιῶ χα-  
τζετινὴ, χάττα ἱριτζὰ ἐπέσιν σοντσὸ Μεβλουτ ὀλανά. χέγ τζι-  
χαλιῶ χατουνοῦ σὸ ἱριτζατζὶ ὄλ.

Ψάλλομεν προθύμως.

**Ο**χέρης ταλάπιλα σαγγὰ πείτι, σίμτι σὸ λεκεσίζ, Μεβλετωλ-  
λαχὰ φεράχιλα, Πρόδρομοζελα, βὲ τζῆμλε Ἄζιζλέριλον, νιάζ  
κίλ Μεβλουτουλλάχ μπιζ χελασιλὴν πουλαλήμ.

Ἄλαλα τὰ χεῖλη τῶν.

**Σ**ετασίς καλσινλάρ ἱμασισλάρ, σετζτὰ κίλμαγιασλάρ, σονὼ μου-  
παρέκ πασφιριγγέ, ὄλι πασφιρλεντι ἀζήμ Ἄπόσολοσταν, Λεκά  
σαλιχετλιτσὸ κελας ἀγγιλαῶ.

Πᾶσαι τῶν Ἀγγέλων αἱ.

**Τ**ζῆμλε μελαϊκλερὴν ἐτπαγι, ῥάππινην τετεσι, ῥεσουλλερὴν τζε-  
μαετι, κιουλλουγέτ ἀζιζλέρ Βαλιτεβλάχιλα ἱριτζὰ νιάζ κίλῳ  
μπιζ χελάς ὀλαλήμ. (Σογρά)

Ἄγιος ὁ Θεὸς γ'. κερέτ.

**Α**ζιζ Ἄβλάχ, Ἄζιζ κεβέτ, Ἄζιζ ἐλεμσῆς, ἐσιρκέ μπιζή.

Δόξα Πατρί.

**Χ**άμτ Πεπερέ, βὲ Ὀγελὰ, βὲ μκατῆς ῥεχὰ, βὲ σίμτι βὲ πάιμ,  
βὲ ἐπετλερὴν ἐπετλερινέτεκλι. Ἀμῳ.

## Παναγία τριάς.

**Τ**ζουμλετὲν μκατὲς ἔτζ σφατλή Ἀλλάχ, ἴσικέ μπιζή, ῥάππι μπιζήμ κίναχλαριμιζά ῥάχμ ἔγλέ, ἔφσῶτε πναμουςλνγμζῶ ἄφ ἔγλέ, Ἀζίζ μκατὲς ἴσμιν σεπεπιγγέ, ζαϊφλιζιμιζά μετὲ ἔγλέ. ἔξω ἔγλέ ῥάππι, ἔξω ἔγλέ ῥάππι, ἔξω ἔγλέ Γιάρεππι.

Πάτερ ἡμῶν.

**Μ**πιζίμ Πετεριμῖς, κιογλερτέ σακὶν ὀλαῖ ἴσμιν μουκατὲς ὀσῶν, μελχιουτλιγῶ γκελσὶν, κιογλερτέ ἔμελιν γέ ταρζάϊσα, γέρτετε ὄσεκιλ ὀσῶν. κίεντελὶκ ἀζιζιμιζή μπᾶκιν μπιζέ βέρ, βέ μπιζήμ πορτζλαριμιζή ἄφ ἔγλέ, νίτζεκι μπιζ ταχί πορτζλῶ ὀλαυλαριμιζή ἄφ ἔτέρις. βέ μπιζή καζέ χατασινα βέρμε, λάκιν μπιζή ζαγινλικτᾶν κερτάρ. Ἀμήν.

( Παπᾶς. ) Ὅτε σοῦ ἐστίν.

**Γ**᾿μι μελχιουτλίκ, βέ κουτρέτ, βέ ζηνγέτ σκούγγτιρ, Πετερὶν βέ Ἰογουλῶν, βέ Ἀζίζ Ῥουχούν, σίμιτι βέ τᾶϊμ, βέ ἔπετλερὶν ἔπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

Σοχαῖ μπᾶ Καϊτελερὶ ὀχεμαλί.

Ἐλέησον ἡμᾶς Κύριε.

**Ε**ἴσικέ μπιζή Γιάρεππι, ἴσικέ μπιζή. χέρτουλα τζεβᾶπ ἔτμεγέ πατζήπι καλμάγιλα, σαγγά μπᾶ νιαζιμετὶ ζαπιζή κιπί, μπιζ κίναχκερλέρ ἄρζ ἔτέρις, ἴσικέ μπιζή. Χαμτ Πεπερέ.

Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς.

**Γ**ιάρραππι ἴσικέ μπιζή, σῆρα σαγγά ἔμᾶτ ἔττικ, πῆκ τζῶκ ὀβκελσόμε μπιζέ, βέ σαρτζλαριμιζή χαπρά κετίρμε. βέ σίμιτ ἔξω ἔγλέ μερχαμετλή κιπῆ, βέ χελάς ἔγλέ μπιζή τωσμαυλαριμιζτᾶν, ζῆρα Ἀλλαχιμῖςσιν, βέ μπιζ χαλκίγγις. τζῶμλεμῖς γιαρατμάγγις, βέ σολῶ ἴσμιγγή τωμιγέ ἔτέρις.

Σίμιτι βέ τᾶϊμ.

Τῆς Εὐσπλαγχνίας τῶ πύλλω.

**Κ**ερεμετλιγῆ καπισινῆ ἄτζ μπιζέ μπᾶρεκλή Μεβλετωλλάχ, ἔμᾶτ ἔτμίγιλω σαγγά, μαχρενέτ καλμάγις κερτουλέρβς βασιπέγγιλω ζελαλετῆν. ζῆρα σοῖσιν χελασετλιγῆ Χρισιαυλαρὶν τζινσινῶν.

( Πα-

( Παπάς. ) Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός.

**Ε**ξῶ ἐγλέ μπιζέ Ἀλλάχ κερεμετιγγέ γχιορέ, νιάζ ἐπέρις σαγγα, καπέλ ἐγλέ χατζετιμιζή, βέ ἐσιρκε μπιζή.

( Χάλκ ) Ἐξῶ ἐγλέ Γιάρεππι. γ'. κερέτ.

**Τ**αχί νιάζ κιλαλήμ, τζῆμλε μβαμίν Χριστιανλάρ ιτζλώ.

**Τ**αχί νιάζ κιλαλήμ, ( Φιλῶ ) Ραχίμ, σαγλιγί, σιρινλιγί χελα-  
σετλιγί, κορμαλιγί, κιναχλαρινύ ἀφλιγί ιτζλώ, σελαμετλι-  
γί ιτζλώ, τεταρικλιγί ιτζήν, ὄλλι Ἀλλαχτῶ ἄκονύ κλέτερ, μπε-  
τῶν ιτζλώ νιάζ κιλαλήμ.

Ἐπὲρ τῶ διαφυλαχθῆναι τὴν ἀγίαν Μονὴν ταύτην.

**Τ**αχί νιάζ κιλαλήμ, μποῦ Ἀζίζ χωνονύ κορουμαλιγί ιτζλώ, βέ  
τζῆμλε σεχριστῶ πασαπαλάρ ιτζλώ, ὄνλάρκι καζεπτῶ κιτλι-  
κτῶν, παβοντῶν, ζερζελετέν, τσφωτῶν, ἀτεστέν, κκιλιτζῶ, τουρουτοῦ  
ὄρφουντέν, βέ καρτασλίν τζουκιντέν. βέ μπιζέ σαλιχέτ ἰνσῶ ποστοῦ  
Ἀλλάχ, μερχαμετλή ὄξῶ ἐτιτζή ὄλμαγιά νιάζ ἐτελήμ, φέτ ἐτσίν  
βέ τῶ ἐγλεσίν μπιζτέν, χέρτερλε καζεπῆ, μπιζέκι ὄρφωλον χερακέτ  
ὄλάρ. βέ μπιζή χελας ἐγλεσίν χάκκα ἔξεριμιζτεκί χαφλονμεσιτεῦ,  
βέ ἐσιρκεσίν μπιζή.

Ἐξῶ ἐγλέ Γιάρεππι. 40. κερέτ.

**Τ**αχί νιάζ κιλαλήμ, βέ μπιζήμ ἀβαζιμιζή χατζετιμιζή καπούλ  
ἐγγλεσίν Ράππι Ἀλλάχ, βέ μπιζή ἐσιρκεσίν.

Ἐξῶ ἐγλέ Γιάρεππι. γ'. Κερέτ, χάλκ.

Ἐπάκωσον ἡμῶν ὁ Θεός.

**Α**λλάχ μπιζήμ χελασλιγίμ, καπέλ ἐγλέ μπιζήμ χατζετιμιζή,  
μπιζήμ εμτζατιμ, τζῆμλε μεσκιαετιν βέ τζιχανῶν σιγινμα-  
σί, βέ πενιζτέ ἰρακλικτῶ ὄλανλαρέ. βέ κερέμ κερέμ ἐγλέ ἔφῶτι μπι-  
ζίμ κιναχλαεμεζά, βέ ἐσιρκε μπιζή.

Ἐλεήμων γάρ καί.

**Ζ**ῆρα σῶσιν μερχαμετλή ἰνσῶ ποστλελῆ Ἀλλάχ, βέ σαγγα ἔφτι-  
γάρ ἐτέρις, Πεπερέ, βέ Ὀγελῶ, βέ μουκατές Ρουχῶ, σίμτι βέ  
τάμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλεριτέκ. ( χάλκ. ) Ἀμιά.

Βέ

Βέ σογρα τεμάμ ἐτίπ, ἀπολύς ἐτέρ.

**Τ**εμάμ ὀλτουκτά, χάλκ Παναγιάνω Εικόνασινι ζιαρὲτ ἐτέρ, βέ  
μπίζ μπῆ Καίτελερί ὀ, ἔρας.

Πάντων Προστατεύεις.

**Τ**ζῆμλε κστρετλή κερεμιγγή, σίτικιαν σιγιναὺ κίμσελεριν ἰμπατζη-  
σίσιν. κίμσεμις γιόκτερ Ἀλλαχὼ γιανλώτὰ χέγ σαλιχέτ, σι-  
κλετλερτέ ἐζιεττέ, τὰίμ γιαρτιμτζήσιν, μπίζκι τζὸκ ποναμμελεκταὺ  
χελὰκ ὀλτουκ τζεκτούκ. σαὺ Ἀλλαχὲν κίζ βαλιτεσί, σίμτι σαγγά  
νιάζ κιλάρις, χελὰς ἐγλέ χέρ καζεπλερτέν μπίζή.

Πάντων Θλιβομένων.

**Τ**ζῆμλε κασαβετληλεριν φεραχέ, βέ ζύλυμ ὀλανλαρά μετετζή, βέ  
καριπλεριν ἀζιγγή, γιάτ κισιλεριν τεσελλασι, βέ ἀλιλλερὲν πα-  
γιαγῆ, χασαλαριν κορυγιετζεσῶ, ζαίφ ὀλανλαριν, ἐσιρκεμέ ἰμπατζη-  
λαρι, βέ ὀξελεριν σααπή. σὺν Ἀλλαχὼ κίζ βαλιτεσί, σὺσίσι πι-  
κίρ λεκεσίς γετίς, γιαλβαρήρις κελλαριγγ χελὰς ὀλσῶν.

Δέσποινα πρόσδεξαι.

**Γ**ιὰ χατῶν κἀπζ ἐγλέ, κελλαριγγὴν νιαζλιῶν, βέ χελὰς ἐγλέ κπι-  
ζή, χέρτερλε τζεφαλίκ βέ καζετέ.

Τὼ πᾶσαι ἐλπίδα μου.

**Μ**πὸν τζῆμλε ἔμετμεῦ, σαγγά τεσλήμ ἐτέριμ, χέγ Μεβλετωλλάχ  
κορῶ μπὸν, σὸνὴλ γκιολγγουτέ.

Ἐκπαντοίων κινδύνων.

**Χ**έρτερλε καζελερτέν κελλαριγγή, ἐσιρκέ μππαρεκλή κίζ Μεβλετωλ-  
λάχ, χάττα σαγγά σὸκρ ἐτελήμ, τζαμιμίζήν ἔμετζεατινά.

Δι εὐχῶν τῶν Ἁγίων.

**Μ**ουκατές ἀταλαριμιζλιῶ νποασίγίλας, Γιάρεππι Μεσιχὴ Χειστός  
Ἀλλαχιμίς, ἐσιρκέ μπίζή. Ἀμῶ.







## Π Α Σ Χ Α Κ Α Ι Τ Ε .

# Χ Α Τ Ζ Ε Τ Ν Ε Μ Ε

Σελτὰν Βαλιτωλλάχά. Θεόδωρος Δέκα Πατισάχ Λασκάρεωζων,  
 πεϊτί, πεσίρ όλανμῆς γιαβὰ Τέρκ λισασινά.  
 ζίατε κιφαιτλικ ιτζλιώ.

᾿Ωδὴ ἀ. ᾿Ηχος Πλ. δ. Πείτ. ᾿Αρματλάτν Φαράω.

**Μ**ουσαλιώ χασασί, ζεμαίλιαν χειμέτ ἔγλεμέγιλν, γκιζιλ πενίζη  
 Σπαυρός παρικινέ βερμάγιλαν, Φαραανῆν ἔσπερινή κάργ ἔγλετί, βέ πενι-  
 ζή αἶρτ ἐτίπ γιαχτι μιλλετινή γιαγιω᾿ κετζιρίπ κερταρτί, ᾿Αλλαχά  
 Καϊτέ σερμάγιλαν. Καϊτέ.

Τῶν λυπρωῶν ἐπαγωγαί.

**Κ**εμλικλερίν ὀρφλαγιῶ παρσικλαρλάρ, χακίρ τζαμιμή, βέ ζελαλετλε-  
 ρίν πελετῶ, παγιριμί παστὶ καπλατὶ χέγ Μεβλετωλλάχ, λάκιν  
 σαῖκι ἰλλαχέτ ἐπετιέτ νερῶ Μεβλῶτ ἔγλετιν, φεραχελή νερῶ παγγά  
 σεφαφλαυτίρ.

᾿Εξ ἀμετρήτων ἀγαθῶν.

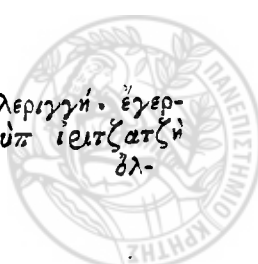
**Ν**ιχαγεσις Μουζαϊκά σικλετλερτσῶ, βέ ἀζκίν τουςμαυλαρτὰν, βέ  
 ὀμπερῆν ζελαλετλιγιντῆν, χελασλίκ πουλμάγιλαν λεκεσίς τεμῆς,  
 σελῶ κερτεκλή μετετίγγιλν, νιχαγεσις κερεμιγγή, βέ παγγά ἐτ-  
 τιγλιώ τεσελλά ἰμπατὶ γιατζελερ τεσπιχατ ἐτέριμ.

Νυῶ πεποιθῶς ἐπὶ τήν.

**Σ**ίμτι βεκῶ ὀλμάγιλαν, σελῆν κουτρετλή κερεμιγγέ σείρντιμ, βέ  
 σελῶ κιοκκεγγέ κιαβγέτ γιαρεκτῆν σιγιντιμ, βέ ντιζ κιλτιμ  
 Χάτου, βέ φεργιάτ ἐτίπ ἀγλάριμ, μπῶν ζελαλετὶ χέρ πάμα,  
 Χρισιαυλαρίν σῶσιν σιγινμασί.

Οὐσιωπήσω τοῦ βοᾶν τρανά.

**Ο**ὐσκῶτ ὀλμάμ ἀβάζ ἐτέμ σετάιλαν, σελῆν μετζεζετλεριγγή. ἔγερο-  
 κι σοῦ χέγ πικίρ, χέρπαρι μπωνίμ ιτζλιώ τουρούπ ιετζατζή  
 8λ-



ἄλμαϊτην, Ὀγλῆν Ἀλλαχιγγά, κίμιτι κατῖρ μπενὶ μπῶσειλ ζελα-  
 λῆτ βέ τζετῶ τεκαγιῶτ σικλετλερτῆν κερταρμαγιά;

Ὡδὴ γ'. Πείτ. Οὐρανίας ἀΐδος. Καϊκτέ.

Ἀπορήσας ἐκ παύτων.

**Χ**έρ παραφταῦ ἔμουπυμοῦ κεσμέγιλσν, φεργατλίγιλασ ἀβάζ ἐτέριμ  
 σαγγά, γετίς χιασιμλῆ ἰμπατζή, βέ κουλουγγά ἰμπαττιγῆ βέρ,  
 χακίρ ζελαλετῆ, ὄλκι σσῶ μετετιγγέ γαγέτλε παλάπτηρ.

Ἐθαυμάστωσας ὄντως.

**Ε**ἰσάχ κερτζεκτῆν, μουτζεζετλεσπτην παχσιςλαριγγή σίμιτι παγ-  
 γά Χατῶν κίζ, βέ κερεμετλεριγγή. ὄνῆν ἰτζῶ σσῶν νιχαγετσῖς  
 ζιατε κερεμιγγή ζηγνετλέρ, τσπιχατ ἐτίπ γιατζελέριμ.

Καταγίς με χειμάζει.

**Σ**ικλετλερῖν ζελαλετλιγῆ τζεφά βεριρλέρ μπανά για Σουλτῶν, βέ κα-  
 σαβετλερῖν παλκιτζλαρὶ χελαῖκ ἐττιλέρ μπενί. ἴμιτι γετίς ἰμπατ  
 ἐγλέ μπανά, σσῶσιν μπενίμ γετισμῖς ἰμπατ ἐτίτζὶ κορραγιατζῆμ.

Ἄληθῆ Θεοτόκον ὁμολογῶ.

**Σ**ενὶ για Σουλτῶν, ἐσάχ Μεβλουτβλάχιτιγινη ἰτιραφ ἐτέριμ, ελου-  
 μῆν κβετινῆ φῆτ ἐγλεμέγιλσν, ζῆρα νίτζεκι παπιέτλε ἔμουρλῶ-  
 τῶν, ταμγῶ ζηντασιτῶν, ὁμερέ κερτηνῆ μπενί, μπῶκι τζαμουρτά  
 πελσνίριτιμ.

Ὡδὴ δ'. Πείτ. Σὺ με ἰχὺς Κύριε.

**Γ**ιάρεππι σσῶσιν μπενίμ κβετιμ, σσῶσιν κερτῆτιμ, σσῶσιμ Ἀλλα-  
 χίμ, σσῶσιν φεραχίμ, Πετερῖν κερτζαγιτῶν αἶρτ ὄλματασ, μπι-  
 ζῆμ ζελαλετλιγιμιζῆ ἐσικρετῶ. ὄνουῶ ἰτζῶ Ἀββακούμ Πεγαμπῆ-  
 ρίλσν περαπέρ σαγγά ἀβάζ ἐτέριμ. για ἰνσαῦ ποστλε σῆκρ ὄλοσῶ  
 κουτρετιγγέ.  
 Καϊτέ.

Καὶ ποῦ λοιπὸν ἄλλῶ.

**Γ**ῖμιτι νέρετε πελαίμ μπενὶ σάιελ ἰμπατζή; κιμῆ σιγινσάμ; κιμτῶ  
 χελασλίχ πελαίμ; ὁμερουῶ παρσικλαρῶν κιμὶ γετισμῖς ἰμπατζῆ  
 πελσάμ; βέ χῆγ νάσιλ σαλλαίεμ σερσεμλικλερτῶ; φακατ σαγγά  
 σῶμουτλαίεμ, σιγινῆρ ὀβιουνούρουμ, βέ σῆρτίεμ κερεμιγγέ χελασ  
 ἐγλέ μπενί.

Τὸν ποταμὸν τὸν γλυκερόν.

**Χ**έγ Μεβλατωλλάχ τελλὸλ ὄλερ γιουτζελέριμ, κερεμλιγινώ τατλή ἱρμαγινή, ὄλκι μπωσίμ ζελαλέτ χακίρ τζαμιμή τζομερτλή παχ-  
σιςλαρίλων τεσελάχ ἐγλετί, τζεφά σικλετλεριντέν κιελχά ἀλαβίγιλων  
γιωμίσιτι, ὄνεν ἰτζήν σείρτίριμ μερχαμεττιγιέ χελάς ἐγλέ μπωσί.

Σέ τήν ἀγνήν σέ τήν Παρθένον.

**Σ**ὼ λεκεσίς πικίρ τεμιζή χέμεν φάκατ σονή φέτ ὄλμαγιαν πινά,  
σιγιτζαμά, κωτρετλή μετετζή, χελασέτ σιλιχτάρ πιλήριμ. χέρ  
πάκμα σὼ ζελαλέτ χακίρε, ἔμτσεςλαρίν ἔμτλαμασί, ζαϊφλαεῖν  
μετετζησί, σικλετλιχεεῖν φεραχέτ ἰματζησί.

Πῶς ἐξειπεῖν σοῦ κατ' ἀξίαν.

**Ν**άσιλ κὰκλ ἔτμεγέ κατίριμ, ἰλαϊκλίγιλων σονώ νιχαγετίς κε-  
ραμετλεριγγή χέγ Σελτάν, ὄνλάρκι μπωσίμ χεραρετλή τζαμιμή  
ἔξαφά ἀλυτιλάρ ἱρμάκ κιπή χέρ τᾶίμ; χέγ νέαμαν σονήν τεταρικλίκ  
κερέμ λωτφεν ὄλτᾶ μπανά, ὄνέκι μπέν ζελλήλ φίερ ἔτμετεν γιτιρτίμ.

Ῥῶδῆ ἑ. Πείτ.

Ἴνα τί με ἀπώσω, ἀπὸ τοῦ προσώπου.

**Ν**έχος ρέτ ἐγλετιν μπωσί, καβουσίπ πάτμαγιαν νερτᾶν σονήν σα-  
φατιγιτᾶν, βέ μπὼ χακίρε γιάτ καρανλίκ πιερπῆ; ἴλεμ τζε-  
βήρ μπωσί, βέ τεμπεχλεριγγήν σαυκινά μουσακίμ ἐγλέ ταρικετιμί,  
νιάζ κιλάριμ σαγγά Γιάρεππι. Καϊτέ.

Εὐχαρίσως βοῶ σοι, χαῖρε Μητροπάρθενε.

**Χ**οσιετλέγγελαν ἀβάζ ἐτέριμ σαγγά, φεραχλαῶ πικίρκαλαν Βαλιτέ,  
φεραχλαῶ Ἀλλαχλώ γκελήν κιζή, φεραχλαῶ ἰλλαχέτ ἰματζή-  
σιν, φεραχλαῶ σιλάχ πουσάτσιν, βέ φέτ ὀλοούμαγιαν πηνάσιν. φε-  
ραχλαῶ ζήρα ἰτιμάτιλων σαγγά σεγιρτσονεζεῖν ἰματζή σαάπ χελας-  
λικλαεῖσιν.

Οἱ μισῶντές με μάτην βέλεπνα.

**Ν**αχακτᾶν μπαγγά χουσεμέτ τεταυλάρ, κωγιῶ καζτιλάρ, ὄκ γκι-  
λίτζ κωλλαντιλάρ, βέ πετζαρέ κιοβτεμί ὄρσελεμεγέ ἰστερλέρ,  
βέ γερέ ἔντιρμεγέ τιλερλέρ γιά ζεκίρ, αὐτζα πινλαρτᾶν τέζιε γετίς  
χελάς ἐγλέ μπωσί.

Ἄληθῆ Θεοτόκον πάντες ἐπιγν.

**Χ**έγ Σελταῦ σσην τζῆμεμις χάκ Μεβλβτωλλάχ ὀλτωγγῆ πιλμέ-  
χιλση, σσηπὲν Μεβλῆτ ὀλαῦ Ἀλλάχ Κελαμί βυκφλέγυβαν τελ-  
λαλέτ ἐτέρις, ἰκί ταπιέτιλση ἦραπτηλή χοκιεμλεγγίλση, ταπιετιν να-  
κλιγέτ σινορηντάν τασρά.

Τί σοι δῶρον προσάξω τῆς.

**Ν**έ χεπαγέ σσησαμ σαγγά σσηκιερλέκ ἰτζήν, σσηπὲν ναῖλ ὀλτωγγῆ  
κεραμετλερτὲν ὄσπρῶ, βέ σσην χεσαφίς ἐγλιεκλερὲν ἰτζήν; ἰμι  
σῆκρ ἐτέριμ, καγτελέριμ, βέ γιετζελέριμ σσην παγγά νάκλ ὄλμα-  
γιαυ κεραμετιγγή.

Ἦδὴ σ'. Πείτ. Τὴν δέησιν ἐκχεῶ πρὸς Κύριον.

**Ν**ιάζ χατζετιμι Ῥάππιγε βερίριμ, βέ ζελαετλιγιμι μπενά νάκλ  
ἐτέριμ, ζῆρα ὀμρῶ ἐξιετλερτὲν πολτῶ, βέ τζαῖμ ταμχαῖ γει-  
σή. βέ Ἰωνᾶ κηπὴ νιάζ κιλάριμ, σση Ἀδχαχίμ μπση φεσατλιχταῦ  
καλτίρ. Καίτέ.

Τὰ νέφη τῶν λυπηρῶν ἐκάλ.

**Π**ετζανέ τζαῖμι βέ παγγιμι, κασαβετλερὲν πωλτωλαεὶ πιερβου-  
λέρ, βέ πιούς καρανικλέκ βεριρλέρ παγγά χέρ πικίρ. λάκιν  
σσηκί φικιρέ σιγίςμαγιαυ Νερῶ μεβλῆτ ἐγλετιν, μπουουλαεὶ μπσσηπὲν  
ἶρακ ἐγλέ, ἰδχαχέτ ἶριτζά μιννετλιγινην κερεμίγιλση.

Παράκλησιν ἐν ταῖς θλίψεσιν.

**Σ**ικλετλερτέ τεσελά ἐτιτζή πιλήριμ σσην, βέ τερτλερὲν χεκιμίζιν, βέ  
ἐλεμῶ τίπελικ φέτ ἐτέρσιν, βέ ὀμρῶν κεσίλμετικ ἰρμάκ ἀκιντι-  
σίσιν, βέ τζῆμε ζελαλέτ καζελερὲν γεισιμὶς κῆβετλή μετετζησίσιν.

Οὐκρύπτω σε πὴν βουθὸν τῶ ἐλέες.

**Σ**σην κεραμετλιγινην τερινλιγινη, βέ χεσαφίς κερεμλή μετζετζετλε-  
ριγγήν πηγαρινη, χάκκα ἐσαχ κεσίλμετικ τζεσμεγῆ, ἰκκίαρ ἐγ-  
λεμῶ, παγγά σσηπὲν ὀλαῦ μερχαμετι χέγ Σελταῦ, λάκιν τζεμλεγέ  
ἰκρᾶρ ἐτίπ σογλέριμ, βέ ἀβᾶς ἐτίπ τεβλαλὴν ἐτέρ νάκλ ἐτέριμ.

Ἐκύκλωσω αἰ τῶ βίε με ζάλαι.

**Χ**έγ πικίρ κίζ, πάλ ἀρρίλαεὶ κηπὴ ὀμρῶν σερσεμικλερὲ μπσσημ  
ἐτραφιμὴ ἀλτιλάρ, βέ μπσσημ καπλιμὶ ζάπτ ἐγλεμέγιλση, σι-  
Amant. Turco. κλε-

κλετλερὲν ὀκὲγίλων σαπλαϊόρλαρ. ἴμιτι κὲς κε σενὶ ἴματᾶζῆ φὲτ ἔτιπ  
 χελασὲτ ἔτιτᾶζῆ πωλσᾶμ χέγ ζεκίρ τεμῖς.

Λεκαυὴν γιαζῆ ἰχαρετινὲ βερτιγῆ

Ε Τ Α Γ Γ Ε Λ Ι Ο Σ.

**Ο**λ ζεμασᾶ, χελασὲτ Ἰσοῦς μπῖρ κιοῖβ ἰτζηνὲ κικιρτί. βὲ κίμσε  
 μπῖρ ἄβρέτ, ἰσμὶ Μάρθα καπὲλ ἔγλετὶ μπανῆ ἔβιννὲ, βὲ μπῆ  
 ἄβρετιν κίγ καρπεσὶ Μαρία νπετικλερὶ ὄραπάγισι, βὲ Χρισόζῶν ἀγια-  
 κλαρὶ μαρινὰ ὀτερμάγίλων, μπανῆν παλίμ βερτιγῆ τζεβαπλὰρὰ κελὰκ  
 βερίριτι. βὲ Μάρθα ζίατε ἔζικιλερτὲ τεπαρὶκ εἰξεριντέγισι. βὲ τουρπῶ  
 ντετί. Ἐφουτι, εἰρικεμέμισιν, ζῆρα χεμιλερέμ μπσὶ σάλτ πρακτὶ  
 χισμᾶτ ἔτεμ; σογλὲ κστινὲ παγγὰ γιαρτίμ ἔγλεσίμ. ἴμιτι Ἰσοῦς  
 τζεβάπ ἔττι ντετί μπῆ Μάρθαγια. χέγ Μάρθα, Μάρθα, τζαλισίρ  
 καγίτ οὔξεριντέσιν τζὸκ νεκελερ ἰτζῶ. ἰκτιζὰ ὀλαπ πῖρτιρ. αὔτζα  
 Μαρία, σαλιχέτ γιασεγὶ σετζτί, ὄλκι χιασὲ κσντιντὸν ἄσλα ἐξίλμε-  
 γετζέκτιρ. Νίτζεκι πωλαρὶ Ἰσοῦς νπεμέγίλων, χαλκίν ἰτζηντὲν κίμ-  
 σε ἄβρέτ ἀβάζ καλτιρτί, ντετί Ἰσοῦζᾶ. μπαραεκλίτιρ σσὴ Μεβλᾶτ  
 ἔτσσὴν ράχμῖ, βὲ ἔμτιγῖν μεμελερ μετλᾶτερ. βὲ μποῦ Ἰσοῦς ντετί.  
 ἴμιτι Ἀθαχτᾶάθσῶω κελαμλαρινὰ κελὰκ βερίπ, τεκμίλ ἔτσνλέρτιρ  
 μπαραεκλή.

Ῥδὴ ζ'. Πεῖτ.

Παῖδες Ἑβραίων ἐν καμίνω.

**Τ**ζορετλίγίλων περβασὲς, γιαχουτὶ οὔσακλαρὶ κιουλχανῶω ἰτζῶτῆ  
 ἀβλαβὴ παστιλάρ. βὲ ἀπσὶ σερίν σοκκλιγὰ πεπτίλ ἔττιλερ ἀ-  
 βάζ ἔγλεμέγίλων. Μπαρεκσιν Ῥάππι Ἀθᾶχ ἔπετιέτεκ.

Καῖτέ.

Φῶς ἡ τεκοῦσα Θεοτόκε.

**Γ**ιὰ Μεβλᾶτᾶθ σσὴκι Νερῶ Μεβλᾶτ ἔγλετῖν, μπσὶ κίναχλα-  
 ρὲν γκετζελιγιντὲ καρωλίχ καλτίμ, σσὶ σιφαφλαντίρ, Νουροῦν  
 πεμῖς λεκεσίς χαζῆσὶ ὀλμάγίλων, χάττα σαγγὰ ταλαπλίγίλων χάμτ  
 ἔτέμ.

Σκέπη γενοῦ καὶ προστ.

**Χ**έγ πικίρ κίζ ἴματᾶζῆ κορουγιετζῆ βὲ γιαρτιμτζῆ μετινλεμέμ ὄλ  
 μπσὶμ, σίμτικι χέρτερλε ἴματᾶτῶ ἔργιαῶ ὀλτῶμ, ἴματῶσιςλα-  
 ρὲν κβετί, βὲ ἔμτσσελαρὲν ἔμπετῶ σσὶσιν.

Ὅλη

Ἕσθη ψυχῆ καὶ διανοίᾳ.

**Τ**ερῶν γιφρεκτῶν, βέ τεμάμ τζαπῶν, βέ τεπακλάρικων σαγγά σῆκρ,  
έτέριμ, σενὴν ἀζῆμ παχισιλαριγγά ναιλ ὀλμάγιαν. λάκιν χέγ  
ιέαμαν κεραμέτ χεσαπσίς τῆρ σενῶ μετζεζέτ έίλικκερίν.

Βλέφον ιλέω ὀμματί σου.

**Μ**ιλαίμ κιοζέγγιλεν νάζάρ έγλέ μπαγγά, βέ μπσοὶ ζάπτ έγλε-  
γού ἀζάπ τζεφαγι κορῆ. βέ τζετιῶ καζετσό, βέ ζιαπῶν, βέ  
τεκαγιωτλερτσό, βέ πελααλερτσό χελας έγλέ μπσοὶ, νιχαγετσίς κερε-  
μίγγιλεν. Ὡδὴ ή. Πείτ.

Τὸν έν ὄρει ἀγίω δοξασθέντα.

**Μ**ουκατῆς νταγῶ ζηγιετλερτσό Ῥάππιγη, βέ Μωσαγιά σιρτῶρ πο-  
γιωρτλεσὶ τζαλισιωτῶ πικίρ κίζῶ Μεβλετλεγωῶ πεσὶ έγλεγσὶ  
έφέετι Ῥάππιγι, κωιχῶτ έτίπ γιετζελέγι, έπτιλ έπετιέτεκ. Καίτε.

Διὰ σπλάγγνα έλέες σε Παρθούε.

**Χ**έν μαζλέμ πικίρ κίζ, τεραχουμῆ μερχαμετιν ιτζῶ, χέρ πά-  
μα παγγά, Τενιά παρλικλαριντῶ σερσεμελτσόπ χελαυικιτῶ πα-  
τίορεμ, λάκιν έλ ιμπατῶ βέρ παγγά, μπσοὶκι ὀμουρῶν τζιρεφλικλε-  
ριντέ πατίπ γιτίορουμ.

Περιστάσεις καὶ θλίψεις καὶ αἰάγ.

**Χ**έγ ζεκίρ τεμίζ κίζ, ζελαετλερ, Μεζαϊκαλάρ βέ σικλετλερ γιε-  
λίπ παλτελάρ μπσοὶ, βέ τζεφαλάρ χέρ παραφτῶν έτραφιμί ἀλ-  
τιλάρ. Ἰμμεμ γετίς έλέ ἀλ μπσοὶ κωτρετλή κερεμίγγιλεν.

Έν ταῖς ζάλαις έφεύρωσε λιμσό.

**Σ**ερσεμλικλεριμιτέ ιλιμαῶ ιραχατλιγιῆ παλτέμ σενί, κασαβετλεριμιτέ,  
φεραχετλήμισιν, βέ χασταλικλαριμτῶ γιετισιμῖς ιμπατζήμισιν, βέ  
τεκαγιωτλερτέ, βέ τζεφαλαρτῶ χελας έτιτζή έσρκεμέμισιν.

Χαῖρε θρόνε, πυρίμορφε Κυρίου.

**Σ**εβῶ Ῥάππινῶ ἀπῆς σεκιλλή Κιουρσοῦ, Σεβῶ Ἰθαχετλή κωτρε-  
τελλαχῆ καπῆλ έγλεγσὶ κιάπ, Σεβῶ ἀλτινιλή ιλιμσό, σιβῆμ-  
τικ σαύκ. Σεβῶ πικίρ Κιζλαρίν βέ εύλῶτ κωιρτῶ Βαλιτολερίν ζη-  
γρετί πναμμασὶ σοχρετίσιν.

Ῥδὴ Σ'. Πείτ.

Ἐξέστη ἐπὶ τῶτο ὁ ἕρανος, καὶ τῆς γῆς.

**Τ**ατζίπ καλτὶ κιόγ γιαζῆ, μπῆσεκιλ νερετωῶ ὄπρω, βέ τζέμι γε-  
εῖν ἄχαρετικλεεὶ ἀτζαίπ καλτὶ τιτιρετί, ζῆρα Ἄλλαχ ἰσασλα-  
ρά τέπσεκιλνι γιοζεκτῶ, βέ σεην ῥαχμίν, σιμαβιλέρ κιογτὲν κεγγίς  
ὄλτῶ, ὄλ ἀτζηλτωῶ για Μεβλουτουλλάχ, Μελαϊκλεεῖν βέ ἰσασλαεῖν  
σερασερλεεὶ γιπτζελέρ μὲτ ἑτέρ σσηή. **Καϊτέ.**

Πρὸς τίνα καταφύγω ἄλλω ἀγνή;

**Χ**έγ ζεκίρ τεμίς, σωτωῶ μάατε κιμέ σιγιναίμ; ἴμτι κιμέ κιτέμ  
χελασέτ ὀλοσάμ; κιμέ σεγιρτζέμ; κιμί κορουγιουτζού πελσάμ;  
κιμί γετισμίς ἰμπατζή πουλσάμ, παρσικλαεῖματὰ κιμί μετέτ ἑτιτζή  
πελσάμ; χέμω σαγγά εμετλανίεμ, χέμω σαγγά ὀβιανέρουμ, βέ  
σαγγά εμετλανίρ σιγινίεμ.

Οὐκ ἔστιν ἀειθμήσαθαι δυνατόν.

**Χ**έγ ἰλλαχετλή χελήν, μουχάλπρ σεην μουτζουζετλεεῖγγή σακά  
κετιρέκ, βέ χέρταίμ σευτέν ὀλαῶ χεμετλεεῖν πεφτισίς περινλιγι-  
νὴν νάκλ ὀλεμασί μενκιέν πείλιτρ, σαγγά ἰτιμάτιλασ ἰκράμ ἑτίπ,  
ἰμαίιλαν σετζτὰ ἑπερλερέ χάκκα Ἄλλαχῶ Μεβλέτ ἐγλεγοῶ σόσιν.

Ἐν ὑμῖος εὐχαρίστοις δοξολογῶ.

**Χ**ορνετλσοκ μεταμινλικ, τεσπιχατλίγιλασ σῶκρ ἑτίπ, γιπτζελέεμ  
σσηῶ χεσαφίς μερχαμετιγγή, βέ καίμε κβετιγγή τζουμλεγέ  
παῶ ἑπέριμ, βέ παγγά ποσαλντιγῶ εἴλικλεαῶ τεββαλέτ ἑτίπ γιου-  
τζελέριμ, τζαπαῶ, περνεμιτέν, φικριλσο, βέ τίλιλσο χέρπαρι.

Τῶ Δέησίν μου δέξαι.

**Μ**πρεῖμ ζελαλέτ νιαζιμί καπούλ ἐγλέ, βέ κιόζ γιασλαεῖ ἀγλα-  
μακλάρ, κιογιούς κετζηρμελεεῖνέ χορ μπάκμα, λάκιν νίτζεκι  
σαλίχσιν μετέτ ἐγλέ μπαναῶ, βέ χατζετλεεῖμι τεκμίλ ἐγλέ. Ζῆρα  
κουτρετλή Ῥάππι Ἄλλαχῶ Βαλιτεσί κιπή χέρσεγε κατίρσιν, ἔγερ  
χέμω μπρεῖμ ζελαλέτ χαϊφλιγιμά νάζάρ κιλάρσασ.

Τουκσομέ σεζά ἑτουμεκτέν.





Α Ε Α Μ Β Α Κ Τ Ι Ν Τ Ε  
 Α Ζ Η Μ Μ Ο Υ Π Α Ρ Ε Κ Κ Υ Ρ Ι Α Κ Η Τ Ε .  
 Π Ε Ν Τ Η Κ Ο Σ Τ Η  
 Κ Ι Ο Υ Ν Ο Υ Ν Τ Ε .

Τερτζουπέ ούζρέ, ντιζ ούζερέ κιλινίπ όχουνατζάκ 'Ακολεθία.

**Ε**ύλογιτός όλεντικαύ σογρα, μεχέλ όλαν κίμσε, Ποοιμιακός φαλ-  
 μοζενά όχοίρ. βέ όνταν Διάκονος Βάρισα, γιάχοτ γιόκ 'Ιαγά, Πα-  
 πάς πασλάρ σογλεμεγέ Είρηνικαί.

Διάκονος.

Μεχαπέτ εζερέ 'Ράππιε Νιάζ Κιλαλήμ.

Γιτζελέ γιοκαριτικί όλαν μουχαπέτ ιτζλώ, βέ μπιζήμ τζανλαριμι-  
 ζλώ χελασί ιτζέν 'Ράππιε Νιάζ Κιλαλήμ.

Μπούραπι πουλασαύ χάλκ ιτζούν βέ 'Αζίζ 'Ροχοούν παξισινή καπξ  
 ιτμέκ ιτζέν 'Ράππιε Νιάζ Κιλαλήμ.

'Ράππινώ Τιζαρινά μπουνλαρούν Καπλερινή βέ τιζλερινώ Ταπινμά  
 Κιλινμαλαεϊ ιτζέν, 'Ράππιε Νιάζ Κιλαλήμ.

Μπιζή κβετλεντιεϊπ τεμάμ μακπέλ όλμαμιζ ιτζέν, 'Ράππιε Νιάζ  
 Κιλαλήμ.

Κεραμέτ τζομερτλήγιλσι 'Ραχμετινή μπιζέ όζαύ έγλεμεσινέ 'Ράππιε  
 Νιάζ Κιλαλήμ.

Μπιζέμ ντιζ εζερινέ κιλινμαμιζ ιτζήν, κιννέκ κιπή χεζερινά κα-  
 πέλ όλμαλιγι ιτζέν, 'Ράππιε Νιάζ Κιλαλήμ.

Τζεραπινώ κωνή ιμπατινταύ ιχτάτζ όλανλάρ ιτζλώ, 'Ράππιε Νιάζ  
 Κιλαλήμ.





Τζοῦμλε σικλετλερτσὸ, καζεπλερτσὸ, βὲ χαταλαρτσὸ ἀζατληγιμίζ  
ιτζέν, ῥάππι Νιάζ Κιλαλήμ.

Γιαρτίμ ἐγλέ ῥάππι Ἀλλάχ κερτάρ, λῆφ ἐγλέ ἔσιρκὲ μπιζή σενήν  
κοντι κερμίζγιλσν. (Χάλκ.) Ἐσιρκὲ Γιάρεππι.

Μισμίλ λεκσεῖς Παγαγιάμιζεν, βὲ τζουμλετσὸ παξισλῆ, βὲ ἰχτι-  
σαμλοῦ, μπιζοῦμ κατιμιμίζ Βαλιτσάλλαχ, βὲ τῶγιμ πικίρ Μεριεμοῦ  
τζῶμλε Ἀζίζλέριλσν περαπέρ χατιρά κεριρτικτῆ, κοντιμιζή, βὲ πιεῖ  
πιριμιζή, βὲ τζοῦμλε ὀμουμουζοῦ, Χριστὸς Ἀλλαχτουάλλεγε τεςλήμ  
ἔτελήμ. (Χάλκ.) Σαγγὰ Γιάρεππι. (Ἀβάζ.)

Ζῆρα σαγγὰ ἰλαῖπτιρ τζοῦμλε ζηνετ, ἰζῆτ βὲ σετζα, Πετερῆ,  
βὲ ὀγλα, βὲ Ἀζίζ Ρουχὰ, σίμιτ βὲ τῶγιμα βὲ ἐπετλερῆν ἔ-  
πετλεριέτεκ. Ἀμλώ.

Ὅταν ψάλ ὀλετῆρ, ὄλ, ῥάππι σαγγὰ ἀβάζ ἰττίμ.

Ποῦκιεν ἀτζαῖπ χεκιέτ χκιερπουλέρ, τζοῦμλε μιζετλερ Δαβιδῶ  
σεχρηιτῆ, χάτζαν Ἀζίζ Ρουχ γκελιπ ἔτιγιτιῆ, ἀτεςλή ντιλ  
Κιαφεινιτῆ, νίτζεκι ὄλ ἰλλαχί βάζ ἰπέν Λουκὰ μπιεῖ ἐγλετί. ἴμιτ  
ντετι, τζέμ ὀλμάγιλασ Χριστεζοῦν σῆιρτλερ κικρελιτῶ ὄλε, νίτζεκι  
γκελμῖς μπίρ ζορλῆ νεφῆς κιπῆ, βὲ ὄλ τζέμ ὀλτουκλαρῆ ἔβῆ τεκμίλ  
ἰτίπ τολερτῶ. βὲ τζῶμλεσι πασλατι ἀβάζ ἰτιμεγῆ, ἀτζαῖπ τζεβα-  
πλάριλασ, ἀζαῖπ χοκιεμλεγιλσν, ἀτζαῖπ ταλιμλιγιλσν, ὄλτζ Σου-  
φατλή Ἀλλάχ ἔζρέ.

Ὅλ Ἀζίζ Ρῶχ, κῆτιμιπεν βάριτου τῶγιμα, βὲ χαζίρ μετζοῦντοῦρ  
βὲ ἔβελ ἄχιρ τεμαμί γιοκτοῦρ. Πετῆρ βὲ ὀγλαλα μπιρλίκ βὲ  
περαπέρτιρ. ὀμῆρτῶρ βὲ ὀμῆρ βεεῖρ, ἰῆρ ἀγίτινλίκτιρ νουρού βεεῖρ,  
κοντιγιγιτιῆν σαλίχτῶρ, βὲ ἔιλγιῶ πιγγαεῖτιρ, πενοῦν βασιτωσίλσν  
Πετῆρ πεῶ ὀλενῆρ, βὲ ὀγλ Νιαμλενῆρ, βὲ τζῶμλεγῆ βεκεφλῆ ὀλε-  
νῆρ, ἔτζ σεφατιν πῆρτιρ κεβετι, πῆρτιρ ἀτέτ τζέμ ὀλμαλιγῆ, πῆρ-  
τιρ σετζα ὀλμαλιγῆ.

Ἀζίζ Ρουχ νοῦρ, βὲ ὀμοῦρ, βὲ ὀμῆρλῆ ἀκλιζῆτ πιγγάρτιρ, ἔλμι  
ῥῆχτῶρ, φεῦχμ ῥῆχτῶρ, σαλίχτιρ, μυσακίμιτιρ, ταχτίκ ἀκλι-  
γῆτιρ, ζαπτζή, κικραχλαρῆ φῆτ ἔτιπ τεμισλεζῶτιρ, ἀλλαχλατῆραῶ  
Ἀλλάχτιρ, κῆτιμι ἀτεςτῆν τζικαῶ ἀτέστιρ, σογλετέν, τεκμίλ ἰτίπ ἀμε-  
λέ κεριρέντιρ, παξισλαρῆ παῖγ ἔπέντιρ, πενῶν σεπεπίλσν τζέμι Πε-  
γαμπερλέρ, βὲ Ἀλλαχὴν ῥεσοῦλ Ἀπόσολοσλαρι μαγιαῶ σεχιτλέριλασ  
πάτζ ἀλίπ ζηνετλεντιλέρ, νῆ ἀτζαῖπ τῶγκῶτῶρ, νῆ ἀτζαῖπ χκιορμε-  
κλίχτῶρ, ἀτέσ παῖγ ὄλα παξισλαρ παῖγλιγῆ πολεκλιγιῆ. Τεμτζῆτ.

Σεμαβῆ Πατιαῶχ τσεμῆ βεριτζοῦ χακ κερτζεκλιγιῶ Ρουχῆ, χῆρ  
γερτῆ χαζίρ ὀλεπ πελενταῶ, βὲ χῆρ νερεῖ τεκμιλέ κεριρτσὸ, σα-

λιχλίκι ἐγγιλικλερὲν χαῶσι, βὲ ὄμερῆν βερμελιγι, γκέλ τεμεκιῦν ὄλ  
μπιζέ, βὲ τεμιζέ μπιζή, χέρτωρλε λεκελερτέν, βὲ μπιζίμ τζαουαρι-  
μιζά χελασλίκ βέρ για σαλίχ εἰλικλή.

Εἰσόδος τα ὄχουάν.

**Μ**εσιχι Ἰσοῦς ἰσιχλή νεράτω, Ἀζίζ Μεπαρέκ σιμαρέν ἔλωμοσῶς  
Πεπερὲν, Κικνεσίν κάρισμασιντὸ μπιζ γκεουλέρ βὲ ἀξάμ νε-  
ρεῖ γκιουουλέρ, σὼ Ἀλλάχ Πεπερὲ, Ὁγελῆ, βὲ Ἀζίζ Ρεχῆ ἤζετλέ-  
ρις, μουσταάκτιρ σὼν χέρ βακιντὲ ἄξιμ ἀβάζιλια ἤζετλεμεγέ. Για  
Ἀλλάχῶν ἴπνι ἔλλᾶχ ὄγλε, ὄμερῆ βερσὸ σόσιν, εἶσο ἰτζῶ τζιχαῶ  
σὼνὰ σούκρ ἔτερ.

**Κ**ίμτιρ μπιζίμ Ἀλλαχιμιζ κιπὴ Ἀξιμ Ἀλλάχ; χέμσο μετζεζε-  
τλερὲ ἔγλεγὼ φάκατ ὄλ Ἀλλάχ σόσιν.

Στίχ. α.

Πιλτιρτιν ἀλεμέ κουτρετιγι.

Κίμτιρ μπιζίμ.

Στίχ. β.

Βὲ ντετιμ πασατιμ σίμτι, μπουτόυρ Χακτουάλλουῶ κουτρετλί  
τεπτιλλγι.

Κίμτιρ μπιζίμ.

Στίχ. γ.

Φίκρ ἔττιμ Ῥάππιβάχουιν ἀμέλ χεμμελεριῶ, ζῆρα φικρ ἔπετζέ-  
κιμ ἔβελτένπερι σὼν μετζεζετλεριγγῆ.

Βὲ κίνε, Κίμτιρ μπιζίμ Ἀλλαχιμιζ κιπὴ ἄξιμ Ἀλλάχ;

Πεταῶ Σογρά Διάκοκος σογλέρ.

**Τ**εκράρ, βὲ τεκράρ ντιζ ἔσενὲ γκελίπ Ῥάππιε Νιάζ Κιλαλήμ.

Βὲ μπιζ πὰς ἀτζίκι ἰτιζ ἔσενὲ γκελτικτὲ γέρ γιουζουνὲ, Παπάς  
Ἀγία Βήματαυ παλαρὲ ὄχουρ, τζουμλουῶν τουγκουσοῦ ἰτζῶ, ἀζήμ  
ἀβαζ σέσιλιν. βὲ τζέμι ἀλέμ κηλᾶν βερμελιήτρ.

Διάκοκ.

Ῥάππι Νιάζ Κιλαλήμ.

Χάλκ.

Γιάρεππι ἔζῶ ἔγλε ἔσιρκέ.

**Λ**εκεσίς πὰχ, ἔζελησὶ ὄλμαγιο, κιορουλμές, φικιρέ σιγιπ πεαῶ  
ὄλᾶμαγιο, τεκενμές ἰτζή πεληρσίς, πῆρ γερὲ πεπτιλ ὄλμαγιο,  
χεσατὰ κελήνμεγσ, κεμλίκι καρέζ πῆλμεγσ Ῥάππι, χέμιον γιάλη-  
νιζ ἔλουμσουσλουῦ σὼντέτιρ, γιακλασίλμαγιο Νερῶν μεκισῶ, Γερί,  
Κογιῶ, βὲ τενιζή μαχλῆκ ἐτίπ Γιαρατῶν, βὲ πευλαρῶν ἰνζιντὲ που-  
λωνῶ μαχλικατι βάρ ἔτέν. τζεμίτ κηβασεργᾶ τιλεῖπ ἰσεμεζτέν ἔβ-  
βέλ τιλετικλεριῆ βερσὸ. σαγγὰ ριτζᾶ ἔτερ Γιαλβαρίρις ἰσῶν ποσῶ  
ἔφσῶτιγε, Ἰσοῦς Χρισὸς Ῥάππι Ἀλλάχ χελαστζιμιζῶν πεπερινὲ, ὄλκι  
Χρισὸς μπιζ ἰσῶνᾶρ ἰτζῶ, βὲ μπιζίμ χελασλιγιμιζ ἰτζῶν, Κιόγ

γι-

γιαζεντέν γκελίπ ερμέγιλσ, βέ τέν αλμάγιασ Άζίζ Ρουχτάν, βέ Μαρία τήμ πικίρ όλασ ίχτισαμλή Βαβιτωβλαχτάν, όλκι ίλκ έββέλ τζεβάπιλασ παλίμ βερμέγιλσ, σοχα άμέβηλσντε πεσά έγλετι, χάτζακι χελασέτ τζεφαγι τζεκτικτέ, όρνέκ κιοσερτί μπίζ άλτζάκ χακίρ κινναχκέρ κωβλρινά, Νιαζ κιαλάνμ βέ ίπατέτ έπελήμ, πογιωνεμυζέ έγιπ ντιζ έσενέ γκελελήμ, κεντί κινναχλαριμιζ ίτζήν, βέ τζεμαετήν βικαφσασλουγού ίτζήν. Ίμιτι σέν χεσαφίς ραχμιυλή βέ ίνσασ ποσλαβέ Άβλάχ, Ναζάρ κιλ μπιζέ χαύκι κίεν σαγγά γιαλβαερίσαπ, ίλκμ παχά ζιατέ χέσνσα μπέ έβηντζί κινντέκι, όλκι κινντέ Ράππι Ιησούς Χριστός έφέντιμις Κιοζλερέ τζικτικτάν σοχα, βέ σέν Άβλάχ Πεπερίν σάγ παραφινά όντωρκτάν σοχα, Άζίζ Ρουχού ίρσάλ έγλετι κεντινήν ρεσββελé Άπόσολοσλαρα, όλκι όνλαερίν χέρπηνριε σακίν όλτá, βέ τζέμλεσι μπέ Άζίζ Ραχάν παχσισιντάν παχσισλανίπ χεσαφίς μυτζεζετέ ναίλ όλτωλάρ, βέ χέρπηνρισί σάίρε πασά ντιβέριλεν σενέν μυτζεζετλεεργγι σογλέρ, βέ Πεγαμπερλίκ ίττιλέρ. Ίμιτι σίμιτι χατζέτ τιλετιγιμιζή καπάλ έγλε μπιζήμ, βέ Φίκρ έγλε μπίζ άλτζακλαερί σεραετί κενιλμις ζελαδετλεερί, βέ μπιζίμ τζαυλαεριμιζλώ κιασιρλιγινή κελé τιοντόρ, σενέν περαχμεν ριτζαλιγνή μερχαμετλιγινή ίτζλώ, καπάλ έγλε μπιζήμ σαγγά γιαζεν κογιε καπασίπ τόπε ντε άβαζ ίττιγιμιζή, παχί ασά ραχμιυτέν σαγγά σιγιντικ, ασαμιζλώ ραχμιυτένπερε Άβλαχιμιζ σόσιν μπιζίμ, λάκιν όμρουμουζούν κιννλεερί Πατιβίγιλσν χετζέ γκελίπ κιττί, σενώ μεπét ίματιγγτάν εργιασ καλτικ, κατίρ ντείλης μπίρ τζεβάπ ίτμεγε, χαττιμις γιόκπουρ, λάκιν σενώ μερχαμετιγγέ ούμουτ έγλεμέγιλσ, άβαζ έτέερις, μπιζίμ κεντζλικτέπερε ίττιγιμις κινναχλαερί, βέ τζαχιβικλεριμιζή Φίκρ έγλεμε, βέ μπιζή σακλή κινναχλαεριμιζτάν πακ έγλε, ίχτιαρλίκ βακτιντέ χόρ πάκμα μπιζέ, βέ κωβετιμιζλώ ζαίφλιγιντá μιτáτ έγλε μπεζέ, παχί μπίζ γερέ τίόνμετεν έββέλ ίλαζικ έγλε μπιζή σασά ποελήμ, βέ μπιζέ κερέμ μιλαίμλιγιλασ ναζάρ έγλε, μίζασ έγλε μπιζίμ κινναχλαριμιζή σενήν περαχμενίλασ, μπιζήμ χεσαφίς κινναχλαεριμιζλώ μυκαλεπινή, σενήν νιχαζετσίς κερεμελεργγι μίζασά κενίρ, Άζίζ παχιγγτάν Ναζάρ έγλε Γιάρεππι χαλκιγγά, τουρούπ σενέν τζομερτλε μερχαμετ κατλασά αλεμιγγέ. Κερέμ έγλε μπιζέ σενήν μερχαμετιγγ εζερέ, χελάσ έγλε μπιζή σεγιτανώ ζορπαλιγιντάν, μυκερέμ έγλε μπιζίμ όμρεμυζέ σενήν Άζίζ βέ μυκατές τεμπιχλεεργγιλσ, χαλκιγγί ίναμιτάρ πεκτζί μελαϊκέ πεσλήμ έγλε, τζέμλε μπιζλεερί σενήν Πατισαχλιγγά τζέμ έγλε, σαγγά εματ έπενλερέ άφλίκ βέρ, παγισλά όνλαρά, βέ μπιζέ κινναχλαερί, τεμιελέ πακ έγλε

ἐγλέ μπιζή Ἀζίζ Ῥαχμγγῶ κερτεζίγλου, χελακ ἐγλέ ταγίτ μπιζέ καρσί ἔλεπ ἔξεριμιζέ γκελσὸ τερμαων φουτλερινή.

Βε μπε ταγί ταχί πασλάρ, ὄντῶν σογρὰ ὀχημαγιά.

**Μ**επαρέξιν Γιάρεππι ἐφούτι τζέμι τνιαγί τῶν ζαπίτ, Κιερισίν σαυκίγλου κικντωζέ σαύκ βερσὸ, βε γκετζεγί τοπατῶν γιλτίζ λαρῶν σεφατίγλου, βε Κικντωζέν κεγγιζλινην κερτζιρμεσινε μπιζί καίλ ἔτεν, βε ἀξαμίν βακτινά γετιστιρσὸ, μπιζίμ βε τζέμλε χαλιγιγλώ χατζετινή καπέλ ἐγλέ, βε τζοῦμλε μπιζλερέ ἀφλίκ βέρ ἱρατέτιλσν βε ἱρατέτσιλιγίλσν, ἰντιγιμιζ κικναχαλιρμιζ ἰτζήν, ἀξαμλί ἱπατέτ νιαζιμιζή καπέλ ἐγλέ μπιζίμ, βε νιχαγετσός τεραχημινε ἔξω ἐγλέ, βε μερχαμετλεριγγή ἱρσάλ ἐγλέ σονώ μεραςκερλεριγγέ, μουκερρέμ ἐγλέ μπιζί Ἀζίζ μελαϊκλεριγγίλσν, σενήν πεσατλή αταλετλιγίνιλεν πεσατλαντίρ μπιζή, σενήν χακιετλιγίγγιλσν μπιζίμ τζέβρι ἔτραφιμιζί πινά κιπή καβιλοντίρ, χίφς ἐγλέ μπιζί κερτεζίγλου, ἀζάτ ἐγλέ μπιζί χέρ χεπατῶν, καρσί γκελσὸ τερμαων χέρτερλε φουτιντέν, μωσαβερεσίγιλε μωσαζάτ ὀλαταν, ἔξω ἐγλέ μπιζέ μπε ἀξαμίπα γκετζέγιλνε περαπέρ τεμάμ Ἀζίζ μεχαπετλή χετσός, Γαβγασός, τωσβετζεμεσός κερτζιρελήμ, βε ταχί τζέμι ὀμρεμεζέν κικνλερινή, ἀζίμ Βαλιτωζαχλώ ριτζασίγλου βε τζέμι ἔπετιεντέν σωνά μακπέλ ἔλαω ἀζίζλεριν μιννετίγιλεν. Ἀμήν. Διάκομος σογρὰ σογλέρ.

Γιαρτέμ ἐγλέ κερτάρ λετφένελα καλτίρ, βε ἔσιρκέ μπιζή Ἀζαχ σονώ ἰχσωνίλιλα.

Μισμιλ λεκσός Παπαγιάμιζην, βε τζουμλετσὸ παξισλή, βε ἰχτισαμλή, μπιζίμ κατινιμιζ Βαλιτουλλάχ, βε τάγιμ πικίρ Μεριεμοῦ τζέμλε Ἀζίζλέριλσν περαπέρ χατιρά κερτικτικέ, κερτιμιζή βε πέρη πιριμιζή, βε τζέμλε ὀμρεμεζέ Χρισός Ἀζαχτωάλεγε τερλήμ ἔπελήμ.

Ἀβάζ. Παπάς.

**Ζ**ἡρα σονώ κερεμιζγτηρ μπιζέ μερχαμέτ ἔτιπ χελακλίκ βερμιέκ, Μεσιχη μπιζίμ Ἀζαχιμιζ, βε ἰχτισαμί σαγγά κιλάρις, Πεπερέ, βε Ὀγελά, βε Ἀζίζ Ῥαχά, σίμιτι βε τάγιμ, ἔπετιλ ἔπετέτεκ. Ἀμήν.

Διάκομος σογλέρ.

Τζέμλεμις τζω κιογγιουλτσὸ, βε τερνιμιζ γικρεκτσὸ τεγελοῦμ, ἔλ Ράππιε τεγελοῦμ.

Μπιζίμ ἀταλαριμιζήν Ἀζαχή, τζιχασι ζάπτ ἐγλεγκὸ Ράππι, νιαζ κιλάρις σαγγά ναζάρ ἐγλέ βε ἔσιρκέ μπιζή.

Ταχί νιαζ ἔπελήμ τζέμλε μωμίν ἰχτιματλή Χελσιανλάρ ἰτζήν.

Ταχί νιαζ ἔπελήμ μπιζίμ (Φιλαῶ) Ἀρχιεπίσκοποσεμεζ ἰτζλώ, βε τζέμλε Μεσιχη καρτασαριμιζ ἰτζλώ.

Ταχὶ νιάζ ἐπελήμ μπᾶ Ἀζίμ ζίατς μακατὲς χασυγὲ κιφαιτλίκ βερου-  
 λέρ βέ ἰχτισαμινὴ τιλεγενλέρ, ἐμέκ τζεκενλέρ, ὄχυγιασλάρ, βέ τερὰ  
 χάλκ, σεντὲν ἀζίμ βέ τζομερτλῦ μερχαμέτ κατλασὺ ἀλέμ ιτζήν  
 Παπᾶς ἀβαζ ἐτέρ.

Ζῦρα μερχαμετλή ἰσῶ τσλῦ Ἀλλάχσιν, βέ ἰχτισαμί σαγγά κι-  
 λάρις, Πετερὲ, βέ Ὀγουλά, βέ Ἀζίζ Ρουχᾶ, σίμιτι βέ τᾶγιμ  
 ἐπετιλ ἐπετέτεκ. Ἀμλῶ.

Διάκορος σογλέρ.

Τεκράρ, βέ τεκράρ ντιζ ουστυνὲ γκελμέγιλσ, ῥάππιε Νιάζ Κι-  
 λαλίμ.

Παπᾶς ἀζήμ ἀβάζιλαν τῶ κιλάρ.

Γιάρεππι Ἰσῶς Χεισὸς μπιζίμ Ἀθαχιμίζ, ἰσῶσλάρᾶ κσντὶ μερ-  
 χαμετιγῆ ἰσῶι ἐγλεγσ βέ ὄλ Ἀζίζ Ρουχοῦν παξισινοῦ σσῶ  
 μπῆ ὄμωρτέγιλσ ταχὶ μπιζίμιλσ περαπέρ, τκσσμῆζ μερεσλίκ ιτζήν  
 ἰμανλί Χρισιασλάρᾶ βερίπ τᾶγιμ Παῖσλαμάγιλσ βέ μπῆ παξισὶ τα-  
 χὶ ἔσκιαρὲ πῆ κίεν σσῶν ρεσπῆλαερίν Ἀπῶσολοσλάρᾶ ἦσῶλ ἐγλεμέ-  
 γιλσ, βέ πενλαρῦκ τσπακλαερινὴ ἀπεσλί ντιλῆρίλσ ἀγιεσλατιερίπ σο-  
 γλεντιρμέγιλσ, ὄλ ἀτζεϊπὲν ὄσλαερίν σεπεπίλσ χέρτωρλε μιλῆτ τζίνσ  
 κσντὶ λισῶνιᾶ γχιορὲ Ἀθάχ βυκῆφλεγῆ κῶλακ τῆκῶσῦγιλσ κα-  
 ποῦλ ἐγλεμέγιλσ, Ἀζίζ Ρεχῦν νουρῦγιλσ σιφᾶφλασιπ νουρλαντίκ,  
 βέ ἰζλαλ ἀλτανιλμῖς καρῶλκίτῶν κηπὴ ἀζᾶτ ὀλῶκ, βέ ἀκλιγῆτ ἀπεσ-  
 λὴ τίλῆερίν πᾶιγ ὀλῆπ ἀτζαῖπ κῶβετίγιλσ σαγγᾶ ἰλαῖκ ὀλῶ ἰμα-  
 νᾶ τᾶλιμλσντίκ, βέ σσῶ ἰθαχῆτ τζεβαπλᾶῖπ σογλεμεσινὲ πετέριλεν  
 περαπέρ, βέ Ἀζίζ Ρεχῶλσ, μπῆρ Ἀθαχλίκ ἔζρέ, μπῆρ κῶτρεντέ,  
 βέ χοκιμῆτ ὀλμασινᾶ σιφᾶφλαστίκ σαυκλαστίκ. ἰμιτι σσῶσιν Πεπερίν  
 σιφᾶφῆ, βέ ὄνῶν βουτζῆτ ταπιετιντῶ ἀσλα κσντῆγγ σετζιλμῆς αῖρτ  
 ὀλμάσιν, βέ σιμῶ ταχὶ πεπτιλ ὀλοῦπ αῖρτ ὀλμάσ ὄλ Πεπερίν τα-  
 πιετιντῶν, λῶτφ χελασλιγῆ πηγαεῖ, ἀτζ μπῶ κῶναχκερίντε τσπα-  
 κλαριῦ, τᾶλιμ βέρ παγγᾶ νέπαρζ κερέκτιρ, βέ ἰκτιζᾶ ἔλασλάρ ιτζήν  
 νᾶσιλ τζαῖζτιρ χατζῆτ τιλεγελοῦμ, σσῶσιν μπῶσιμ τζῶκ χεσᾶπᾶ  
 γκελμῆς κῶναχλαερινᾶ βυκῆφ ὀλῶ, λᾶχιμ σσῶν μερχαμετιν μπῶσιμ  
 σῶνᾶ γκελμῆς κῶναχλαριμῖ γεγγμῆς ὀλᾶ. ἰμιτι ἰσῆ κορκῦγιλσ σαγ-  
 γᾶ τερμῶσσμ, σσῶν μερχαμετιγῆν περισινᾶ Ρεχῶμῆ ἔμῶτσῶσλου-  
 γῶσ σιγῶτιμ, πεταρικῆς μπῶσιμ ὄμωρμᾶ ὄλ τζῆμλε μαχλῶκατὲ κε-  
 λαμίριλσ, φικιρὲ σιγῶμᾶς, τίλῆλσ ταπῆρ ὄλμαγῶ, ἔλμ κῶτρετίλεν  
 κορυγιᾶ ῥαπτιντᾶ τῶτᾶν. τζεφᾶλαρτᾶ ὄλῶσλαερίν μιλαῖμ σελαμετλι-  
 γῆ, βέ βυκῆφ ἔττιρ παγγᾶ ὄλ γιολῶ, ὀῶλκῖ γιορῆμ. μπῆζιμ φικιρ-  
 λερμιζῆ ἔλμ Ρεχῶ παγιελά, μπῆσιμ τζαχιλῆγιμῆ Ρεχ φουχμιλῆγι-

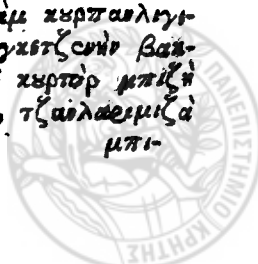
νὴ ἔξω ἐγλέ μπουῖμ ἰσλεριμὲ σσην κορυγγῶν Ῥεχενῶ κιολκὲ ἐγλέ,  
 βέ γιωρεῖμὶ περνεῖμὶ ντεζῖτ ἐγλέ γεγγιλὲ τοχου τούρς Ῥέχελαν, βέ  
 μπουῖμ Φικριμὶν ζαῖφλιγινη χόκμ ἐτιτζή Ῥέχιλιν μωκκὲμ ἐγλέ κα-  
 βηλοτῖρ, χάττα χέρκιον Ἀζῖζ Ῥεχένιλαν κεφαστλῖκ ἔξρὲ κωλαου-  
 λαμαγίλαν, νασῖπ ὀλαγίμ σσην τεμπιχλερινὴ ἐγλεμεγέ, βέ τάγιμα  
 χατιρά κειρεγιμ, σσην ὄλ ζηνετλοῦ σεφτίς ἐτιτζή ἀμελλέρ ἰτζῶ  
 σφραετιγγῶ, βέ γιῶς τζεβίρμε μπουτὲν τριασην χελακ ὀλατζακ λεζε-  
 τλή μεσκαλετλερινὲ ἀλταμαγιμ, λάκιν κερὲμ ἐγλέ μπουῶ κωβέτ βέρ  
 ὄλ γκελετζέκ χαζνελερὲν τζουλετῖν μωσῖρ ὀλμασιναῶ τάλαν ὀλαῖμ.  
 Ζῆρα σσὺ ντεμῖσσιν ἔφουτι, φίλ βακίτ κίμσεκι σσην ἰκμῖνιλο χέρνε  
 τιλέρσε, σφεσις ναιλ ὄλερ ἀλῖρ τιλετιγινη σσην μπιρλῖκ ὀλαῶ Ἀλ-  
 λάχ Πετερρυγγῶν, ὄλ ἀτζιλῖν μπουῶ κωναχκέρ ταχὶ σσην Ἀζῖζ Ῥε-  
 χουγγῶν ἠρσαλ ὀλμασιναῶ, σσην σαλιγλιγγῶ Νιαζ κιλάρειμ, χέρνε  
 τιλετίμισε χελελῖκ ἔξρὲ ἔξω ἐγλέ παγγῶ. πέλλε Γιάρεππι χέρ ἐ-  
 γιλικλερὲν τζομερτλοῦ βερσὺ σαλῖχ παζιςλιγγῶ, ζῆρα σσῖσιν τιλετι-  
 κλεριμιζτὲν ταχὶ ἰτζιατ βερσὺ, σσῖσιν τεραχμυλῶ, μερχαμετλῶ, κω-  
 ναχσιςλιγίλαν γκελσὺ μπιζῖμ πενιμῖζέ σερὲφ ὀλαῶ, βέ σαγγῶ ντίζ  
 τζοκωλέρὲ νάζαρ ἐτίπ μερχαμετλῶ ποσλέγελαν τεναζωλλῶ κωσοερίρ-  
 σιν, ράχμ ἐτέρσιν μπιζῖμ κωναχλαριμιζῶ. ἴμτι Γιάρεππι ἔξω ἐγλέ  
 χαλιγγῶ κεραμετλεριγγῶ, μωκαντὲς σιμαβηγγῶ ἔσιτ μπιζῖ, μου-  
 παρεκλωτῖρ πενλαρὲ κουτρετλή χελασέτ κωβετιγγίλεν, νάζαρ ἐγλέ  
 πενλαρῶ κωατλαριγγῶν κιολκωσιγίλεν, σσην ἔλ ἀμελλεγγίλεσ γιω-  
 ραντιγγῶ κωβλαριγγῶ χὸρ πάμα, χέμω σαγγῶ ἐπέεις κωραμουελλῶ  
 κωναχλαρὲ, λάκιν αὐτζα φάκατ κίνε σαγγῶ νταπάρ ἴμω κειτερίς,  
 βωκῶφ ντεῖλις σάρι Ἀλλαχῶ σετζῖτ ἐγλεμεγέ, σσην μάατε, βέ νεπα-  
 χι κεντὶ ἐξεριμιζῖν γάγρι μπιρ Ἀλλαχῶ κωλτιεῖπ χητζέτ τιλέεις  
 ἔφουτι. ἐγλέ μπιζῖμ σεντζαριμιζῖν, βέ μπιζῖμ ντίζ σσῖσιν γκελῖπ  
 χητζετλεριμιζῖν ἀπῶλ ἐγλεμέγιλο, ἔλ μετεπῶ ἔζατ τζῶμλε μπιζλε-  
 ρέ, κωπῶλ ἐγλέ τζῶμλεμιζῖν ἰκαπετινὴ μακῶλ ὀλμῶς κωνακ κηπῖ,  
 σσην ζῖατε σαλιχέτ Πατισαχλιγινην χεζυρενῶ ἀλινῶ ἰλαῖκ ὀλαῶ.

Πῶ τοῖτα τῆς πασιάρ.

Ἵλ Ῥάππιτῶλλεγε Νιαζ Κιλαλήμ.

Γιάρεππι, Γιάρεππι, μπιζῖ χέρτερλε, κωνατζῶν σσῖρῖτῖπ οὐτζοῦπ  
 γκελσὺ ὄχλαρινταῶ ἀζῶτ ἐτέν, κωρτῶρ μπιζῖ γκετζῶν κωραωλι-  
 κῶ γκετζῶ χέρτερλε νερελερινῶντε, κωπῶλ ἐγλέ ἀξῶμ κωρπασλιγι-  
 νῶ, ἐξεριμιζῖν κωλτιρμασινη, βέ μπιζῖ νασῖπ ἐγλέ γκετζῶν βαπ-  
 τισῖτῶ λεκωσις σεγιταπῶ ἰντζῖμμετεν κητζερελῶμ, βέ κωρτῶρ μπιζῖ  
 σεγιταπῶ γκελσὺ χέρτερλε πωλασικλῶ κωφλικλερῶν, τζαυλαριμιζῶ

μπι-



μπίζημ περαχέμ παξίσιλιγῶ ἰντιζάρ βέρ, βέ φικ:πλεριμιζέ τσωντζεμέ βέρ, σωνῶ κορκουλέ χάκ σεραετινῶ πεφτίς ἐτμελιγιή φικρ ἐτελήμ, μπίζιμ τζεσιτιμιζή κορκέγγελαμ μιχλά, βέ γέρ εσαντέ όλῶν πενιμιζήν ἀβατανλικλαρινή κβετοσίς ζαίφ ἐγλέ, χάττα ραχατλικτάτα ἐγι-κωμωστά σιφαφλαναλήμ σωνήν σεραετλερινῶν γκιορμεσίγιλεν. βέ ἱράκ ἐγλέ μπίζετν χέρτερλε γιακίςμαγιασ φεσφεσεγι, βέ κιογγουλουμουζῶν ἰσετιγι ραγιπ όλῶπ παλάπ ἐττιγῆ ζααραλή νεσνελεεί. καλτιρ μπίζι ἰπατέτ βακτιντά, ἰμωῶ καβαλίγιλεν βέ καγιμ ἰτιματλίγιλασ, βέ σωνή ἔμρι σερρίφ σιπαφίτζλαριγγῶ τεκαγιῶτ όλῶπ ζίατε ἀρτιρμα ἔζρέ.

Διάκονος.

Γιαρτίμ ἐγλέ κουρτάρ, λάτφ ἐγλέ καλτιρ, βέ ἔσιρκέ μπίζη Ἀλλάχ σωνῶ μωρβετίγγιλεν.

Μισμίλ Παωαγίανων βέ τζέμλετὲν Παξίσιλῶ ἰχτισαμλή μπίζημ Κατιμιζ Βαλιτῶβιαχῶ, βέ τάγιμ Πικίρ Μεριεμί τζέμλε Ἀζίζλέριλεν περαπέρ χατιρά κετιρτικέ, κωτιμιζή, βέ πιεῖ Πιριμιζή, βέ πιτοῦν ὀμρεμωζῶ, Μεσιχῆ Ἀβλαχιαῶεγε τεσλήμ ἐτελήμ.

Ἀβαζλίκ. Παπάς σογλέρ.

Ὁ σωνῶν μωφρέτ ὄγλανῶν ἱρατετὶ Παχσισίγιλασ, σῶκι ὀνούυιλιασ πηρλικ περαπέρ μιπαρέξιν, τζέμλετὲν Ἀζίζ σαλίχ βέ ὀμῶρ βε-ριτζι Ῥαχένιλιασ περαπέρ, σίμιτι βέ τάγιμ, ἔπετιλ ἔπετέτεκ. Ἀμήν.

Χάκ τσεραταῶ ὀχέρ.

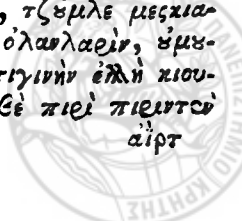
Νασίπ ἐγλέ Γιάρεππι μπίζη, μῶ ἀξαιμῶτῶ κινραχσίς κορναλήμ. μιπαρέξιν Γιάρεππι, ὄλ μπίζιμ ἀταλαεμιζῶ Ἀλλαχῆ, βέ μετλή, βέ ζηγετλήτιρ σωνῶ ἰσμίν, ἔπετιλ ἔπετέτεκ. Ἀμήν. Κέσκε Γιάρεππι σωνῶ ραχμετιν ὀζεεμιζέτῶ ὄλῶ σαγγῶ ὀμουτ ἐττιγιμιζ κηή. Μιπαρέξιν Γιάρεππι, παλέμ ἐγλέ παγγῶ σωνῶ ἀταλετλιγιή. Μιπαρέξιν ἔφεντι φεύχμ ἐττιρ παγγῶ σωνῶ τορζελεκλαριγγή. Μιπαρέξιν Για Ἀζίζ, σαυκλαντιρ μπου σωνῶ ἀτιλλικλερίγγιλεν. Γιάρεππι μερχαμετιγγ σωνῶ ἐπετιέτεκτιρ, χῶρ πάκμα ἔλλεερίγγιλεσ γιαραττιγῶ μαχλουκατλιγῆ. σωνῶ ἰλαίκτιρ ζηνέτ, σωνῶ κερέκτιρ τετπιχῶτ, σωνῶ κερέκτιρ ἰχτισῶμ, Πετέγιλεν, βέ ὀγούλουλασ, βέ Ἀζίζ Ῥέχιλασ, σίμιτι βέ τάγιμ ἔπετιλ ἔπετέτεκ. Ἀμήν.

Μπανταῶ σογρα κινέ σογλέρ, Διάκονος.

Τεκράρ βέ Τεκράρ ἰντιζ τζοκιάπ χακτάβεγε Νιάζ κηλαλήμ.

Ἐπετιλ τάγιμα Καγιναγιαῶ, ὀμωρῶ, βέ σαυκλή Πηγγάρ, Πεπερτέν ἀῖρτ ὄλμαγιασ ἐπετιετῶν πῆρ ὄλῶ ὀνούυιλιασ περαπέρ, Γιαρατιζή κωτρέτ, χέρ νέ ἰσλέρ ἐττινισε ἰνσαλαεῖν χελασετλιγῆ ἰτζήν ἐγι-τέν ἐγι τεμάμ ἐγλετιν Μεσιχῆ Ἀβλαχιμῆ, βέ ἔλουμουῶν τζοζῶλμεγε-τζεκ,

τ'εκα, ζ'εστ'ζιρλερινή τ'ζοσμούσσου, βέ τ'ζεχ'σνεμίν κιλιτ'λερινή Παρα-  
λαμήσιν, βέ βελετιζ'νά ούρουχλαείν τ'ζεμαετ' έσκερινή πεπελεμίσσιν,  
βέ ζεκιρ πάκ κατούς μουπαρέκ κεντιγγή σουνέπ μπιζ'ιμ ιτ'ζήν ζ'ια-  
τε Αζ'ιζ τ'κυιγγή κουρπαώ έτμεγέ βερμίσσιν, όλοι χέρτουρλου κιου-  
ναχ'ταίν λεκελενίπ τουτούλματι. βέ κιουναχ' ιζ'ινέ γιορμετι, βέ μπ'δ  
κορκουλού ντιλίλε παπήρ όλουμας Αζ'ιζ κουρπαωήν σεπετίγιλσν, έ-  
πετιέτ όμουρού μπιζέ παγισλαμίσσιν, τ'ζεχ'σνεμέ ζ'νίπ, βέ έπετιέτ  
χαλκαλαεί χελακ έτίπ ταγιτ'μίσσιν, βέ άσαγιά γιαταωλαρά Γιοκα-  
εί κιόρ γιουζουετ' τ'ζικμαγιά γιόλ γκισστερμίσσιν, βέ ντα έβελ έζελε-  
τωύ κάτιμι φουαλιγγή έτου, βέ γεείν ντιπινητέ όλαν' έζ'ταε έλμ Αλ-  
λαχλιζ'ιν ζαραφετίγιλσν άβλαστιρμάγιλσν, βέ καρσλιζ'ιν ζ'εστ'ζιρλε-  
είγιλσν παγλαμάγιλσν, σοβούνμετικ φινράρ άτεσε, έν καρσλιζ'ιν  
έτ'ζεριλερινέ Νιχάγετοσίς κουτρετ'λή κουβετίγγιλσν καπατ'μίσσιν, Πε-  
τεζ'ιν άζ'ιμετ' νιαμετ'λή έλιμ κελαμί, έζ'ιέτ τ'ζεφατά όλανλαρά ζ'ιατε  
μεπετ'ζή κιουρουνέ, βέ καρσλικ'ιτά ούλουμουήν γγιολκεσιντε όλαν' τ'ζα-  
ωλαρά σαύκ Νουρού βερμίσσιν, σού Γιάρεππι τουκσουλμέσ έπετιετιν  
ζηγιέτισιν, βέ ζιουτζελέ σαώ Πεπερ'ιν μουχαπετ'λή Όγλουόσουν, έπε-  
τιέτ Νούρ, βέ έπετιλ Ναρταύσιν, έταλετ'λιζ'ιν κιουουεσί, μπιζ' χα-  
τ'ζέτ τιλεγσνλερέ νασάρ κιλ, βέ κουλλαριγγ'ιν τ'ζαωλαρινά ραχατ'λικ  
βέρ, όλ μουκάτ'πεμε κετζιμ'ις κιμσελερε, μπιζ'ιν άπαλαριμιζ'ά, βέ  
καρπασλαριμιζ'ά, βέ πακί κουσούρ άκραπαλαριμιζ'ά, βέ τ'ζισιμιαώ  
σογιουμουζ'ά σινσιλεμιζ'έ, βέ τ'ζ'όμλε τιντεσλεριμιζ'έ, χούσουσα όν-  
λαείκι σιμιτι μπιζ' ζ'ιηρ έτίπ χατιρά κετιείρις, ζ'ιρα σουτέτιρ τ'ζ'εμ-  
λενιν κ'ετρετ'λιγγή, βέ τ'ζέμι τ'ζ'εμλε μεσκιαεντέ όλανλαεί σού ζ'άπτ  
έτέρ π'ταρ'σιν έλιγγτέ. Κιελ'εγέτ τ'ζ'εμλεγι' ζ'άπτ έγ'λεγσν' έφσ'οτι, ά-  
παλαείν Αλλαχ'ιτά'ζεσι, ραχμιλιγγ'ιν Ράππισι, έλεμλε βέ έλεμσές  
σοκλαείν, βέ τ'ζέμιγι ίνσάω ταπιετιν'ήν Γιαρατανή, βάρ όλενάω περσ-  
λαείν, βέ κινέ τ'ζ'εζ'ελεπ τιονέπ πεπράχ όλανλαείν, όμουρέντε άχιρ  
πεμαμίντα, μπ'δ πνιατακί κετζιμ'ιμενήν, βέ ότεγέ πεπτίλ όλαν'έπ κετζ-  
μεμιζ'ιν ζ'απ'ιτ Γιαρατανή, έμσρτέ όλανλαρά βακίτ ζ'εμαώ πεβ'ήν έτέν  
ζεμαωλαεί σαγιωώ, βέ έλεμέ βακιτλαεί κογιέπ πεβ'ήν έτέν, τ'ζεχ'σ-  
νεμέ ζ'ντιρσ'ό βέ τ'ζικαρωώ, ζ'αιφ'λικ χασαλίγίλα παγλαγιαώ, βέ κου-  
τρετ'λιγγιλσν άζ'ατ'λικ βερέν, πέρατα όλανλαεί πεπαρικ'ιζ'ιλεν κουβ'α-  
ναώ, βέ άσπετ'λιγγή κ'εφατ'λιγγίλεν χαζ'ιρλαγιαώ, ούλουμ ζαρπλερινιτέν  
γιαραλαωλαεί τιριλμεν'ήν έμστ'λογ'είλαω φεραχλαωτιραώ, σού Γιάρεππι  
τ'ζ'εμλ'άλεμίν έφσ'οτισι χελαε'λι Αλλαχιμ'ις μπιζ'ιμ, τ'ζ'εμλε μεσκια-  
νέτ τ'ζ'ιχαπ'ά όλανλαείν, βέ πενιζ'ιν ιραλ περγασιν'ά όλανλαείν, έμ-  
τ'ζ'αατί, σού μπ'δ άχιρ σόγγ άζ'ιμ χελαε'λή, τιριλτιγγ'ιν'ήν έβ'ήν κιου-  
ρνοούν μιπαρέκ Έορπισινιτέτε, τ'ζ'εουχερτέ π'ιρ όλαν', βέ πιεί πιεριν'εσ'  
αίρτ





αἶρε ὀλμαγίαν, βέ αἶρισμασί γιόκ, βέ πιεῖ περιπὲν φαρκίσις ὀλαῶ,  
 βέ πιεῖ πιείγιλον καρισίλμαγιπ ἰχτιλαῶ ἀζίζ αὐτῆ σουφατὶν σίρ  
 ὀλαῶ πηρινὴ μπιζέ πεαῶ ἐγλετίν, βέ ἀζίζ ὀμῆρ βεριτζή Ρεχῆν ἡρ-  
 σαῶ ὀλαῶ γκελμεσινὴ βέ ἰχτισαῦμ ζηνετινὴ ἀπεστὲν ντιῶνερ κιαφεπ-  
 πὲ Ἀζίζ Ἀπόστολος λαριγγᾶ γιαγμίσιον, βέ ὀνλαεῖ μπιζίμ χακ  
 τινιμιζῶ ἔξεριπὲ μῆστειτζε κομῆστων, βέ ἰκρᾶρ ἐτειτζή πεῶῶλ ὀλυτῆζ  
 γκιοσερμίσιον πουνλαεῖ χακ κερτζεκλιζῶ τζεβαπουλλαχλιγινᾶ. βέ  
 μπῆ γάγετλε τεκμίλ τεμαῦμ χελασῆτ Ἐορπὴ κιευνᾶντέτε νασίπ ἐτμίσιον  
 καπῆλ ἐγλεμεγέ ταζαρεῶ μινετλιγέ τζεχουνεμῆ ἀζαπῆ ὀλαῶ τζα-  
 λᾶρ ἰτζῶ. βέ μπιζέ ἀζήμ ἔμουτλεκ βερμίσιον ὄλ ἀζαπῆ ὀλαῶ λα-  
 ρήν, τζεφαλαρινᾶ βέ ἐζιετλερινὲ πεῶῶλ βέ σοῶκ ἀλτιρμαῶ βέ ραχα-  
 τλικ βεριλμεσινὲ σεντῶ, μπιζ ζελαλέτ σοῶλῶ χακίρ κουλλαριγγῆ  
 ἐσίτ, μπιζέκ σεντῶ χατζῆτ τιλεῖπ σαγγᾶ νιαζ κιλᾶρις, βέ ὄλ κε-  
 τζινμῆς ὀλαῶ κουλλαριγγῶ τζαλαρινᾶ ραχατλικ βέρ, νουρλουῦ γερεῖ,  
 φεραχλή χερεῖ, σοῶκ ὀληνωῶ σεμῆτ, γαμ κασαβῆτ ἐζιετ παρλικ ὀλ-  
 μαγίαν σεμῆτ, ὀνλαεῖν τζαλαρινὴ ἀταλετλεζῆν μεκιαλαρινᾶ βέ μου-  
 χαπετλιγέ βέ ραχατλιγᾶ ναῖλ ἐγλε, βέ ἰλαῖκ ὀλοσουλαρ ὄλ γερα-  
 χλιγᾶ. Ζῆρα Γιαρέππι ἔλμῶς ὀλαλαρταῶ σαγγᾶ νιαζ ἐτμεγέ κατῆρ  
 ντεῖλτιρ, βέ νῆταχι τζεχουνεμῆ σακῆν ὀλαῶλαρ σεντῶν χατζῆτ τιλε-  
 μεγέ κατῆρτιρ, λάκιν μπιζέκ ὀμῆρ ἰτζινῆτῆγισ, σενὶ ζηνετλέρις, βέ  
 νιαζ κιλᾶρις σαγγᾶ, βέ νιαζλή παλαεῖ βέ χατζετλεζῆ βέ κουρπαῦ  
 ἰπατετλερινὴ ὀνλαεῖν τζαλαεῖ ἰτζῆν σαγγᾶ ἀρῆ ἐτέρ σενᾶρις.

Μπῆ ποσῆν ἔξεριπὲ μπενῆτα ὀχῆρ, Παπᾶς.

**Γ**ιὰ ἐπειτέμ ἀζήμ, βέ Ἀζίζ ἰνσαῶ πελῆ Ἀλλάχ, μοῦ σαχατῶ  
 ἰτζινῆτ μπιζῆ νασίπ ἐγλεγῆν σενῆν γιανασίλμαγιατζακ ζηνετιγ-  
 γῆν ὀγγενῆτ περμαγῆ, χεκμετλεριγγῆν βέ μωτζεζετλεριγγῆν σοῦκίερ  
 μετινλιγῆ ἰτζῆν, κερῆμ ἐγλε μπιζ μῆσαξίς κουλλαριγγᾶ, βέ παξίς  
 βέρ τερουνιμιζῆτῶ ἰντιζᾶρ γεουρέκλε ἀκλιμῆς παγίλμαμακλιγα σαῶ  
 γιακλασίπ ἔτζ ἀζίζῆτ σικκιερλεγῶ, βέ πογιῆκ ἀζιμῆτ παξίςλαρινὴν  
 σικκιερλεγῶς χουκντλεκ ἔξερῆ ὀνλαεῖκ μπιζέ ἐγλετίν, βέ ἐτίορσαν  
 ἀρῆ ἐτίπ σουαλήμ, φῆρ ἐγλε μπιζίμ ζαῖφλιγίμζῆ Γιαρέππι, βέ  
 μπιζῆ κιουναχλαριμίζιλας χελακ ἐγλέμε, λάκιν πογιούκ μερχαμῆτ  
 ἐγλε μπιζίμ χακίρλιγίμζιλεσ περαπῆρ, χάττα κιεναχῆν καραλιγι-  
 πῶ αἶρε ὀλμακῆ, ατιζῆκ κιευνᾶντέ γιορβελήμ, βέ σαυκλιγγῆν πῆσα-  
 τλαρινὴν κῆσαμάγίλαν, σεγῆτῶ μπιζέ γαῖπ ὀλμακῆν ὄνῆν χέρτερλε  
 φεντλερινῆν ραχᾶτ ὀλαλήμ, βέ τζορετλήγιλεν τζῆμλε νεκτεῶρ ἰτζῆν  
 σῆρ ἐπλήμ φακατ σοῶ χακ βέ ἰσαῶ τοσῶ Ἀλλάχ Ράππιε, Ζῆρα  
 σενῆν σῆρῆρ σῆρῆν ἰσαῶ χακκα κερτζεκῆν ἀζιμῆτ πογιῆκῆρ, τζῆμ-  
 λεῆν

λουὴν ἐφ' ὅτισι βέ γιαραταὴν σοὴν μαχλουουῶν γκερέκ φεσατλή πα-  
 πιέτ, βέ πουνταὸ σογρα πηρλίκ τζέμ ὀλμακλή βέ ραχατλή ἐπε-  
 τιέτ ὀλμάγιλαν, σαγγᾶ χοςρετλέκ κεριεῖπ σᾶκρ ἐτέρις τζέμλε κερ-  
 μετλερὶν ἰτζῶ, τνιαγιαῖ γκελμελιγιμὶς ἰτζήν, βέ τνιαταὸ κιοτζμέ-  
 λιγιμὶς ἰτζήν, ὀλκι κιοτζμεκλήκ μπιζίμ ἔμτζαατλαριμιζή ἄχιρ τι-  
 ριλμεγι, βέ ἐπετιλ ὀμωρού σοῶν χᾶκ ἰκραρλιγῶ ἔζρέ ὀρνέκ βεζιρ,  
 ὀλκι ὀμωρέ ναῖλ ὀλαλήμ ἄχιρ γκελετζέκ σοχρετλί ζηγετιγγε, ζῆ-  
 ρα σοῶσιν μπιζίμ τιριλμεμιζήντε σιφᾶχ ζαπτζησι, βέ παχι οὐλου-  
 λερίντε γιους σουρατληγῆ ἐγλέμεγιν ἰσᾶ ὑστλοῦ σεραετζήνσε, βέ  
 ἔτζρέτ βερμελιγῶτε ἐφ' ὅτι Ράππησι, ζῖατε χεσαφίς τεναζέκ κωγυ-  
 γτω μπιζέ γιακλασίπ τωὴν βέ κωῶ σεπεπίγιλον σῖρκ βέ μουτε-  
 χίτ πηρλίκ ὀλμούςσων μπιζίμιλεν, βέ μπιζίμ ταχμιῆ γκελμές τζε-  
 φαλαριμιζή ἰρατετιγγεῶ τερτζουπελιγέ κεριμῆγιλον μερχαμέτ τερα-  
 χαμλεγνῶ ἄχζ ἰτμέγιλεν, βέ σοῶν τερτζουπέ ὀλκωγῶν τζεφαλα-  
 εῖγγιλαν μπιζ τζεφαλαρᾶ ὀλασλαρᾶ ἰρατετιγγεῶν μετετζή γκελτιν,  
 ὀλ ἀτζιλτεν μπιζή σεῶν ραχατλή φεσατ ὀλμαγια ζηγετιγγε τζέμ  
 ἐγλετιν. ἴμιτι καπῆλ ἐγλέ Γιάρεππι μπιζήμ νιαζιμιζή, βέ χατζέτ  
 ἰπατετλεριμιζή, βέ χέρπηρινω τζέμλε ἀπαλαριναῖ ραχατλήκ βέρ, βέ  
 ἀσλαριναῖ, βέ καρτασλαριναῖ, βέ κίζ καρτασλαριναῖ, βέ εὐλατλαριναῖ,  
 βέ παχι σογιαλαρινωῖ βέ σινσιλεμιζτεν, βέ τζοῦμλε μουκάττεμε κε-  
 τζιμιελερὶν τζαλαριναῖ ἐπετιέτ ὀμωρῶν, βέ τιριλμεῶν οὐμουτλαμα-  
 σίγιλαν ἔμτζ ἰτσουλερέ. βέ πωνλαεῖν ρεχλαρινη, βέ ἴσιμλερινη ὀμωρ  
 κιαπαπῆ γκετζῖρ βέ Ἀβραᾶμ, Ἰσαᾶκ, βέ Ἰακᾶβ κολτωκλαριναῖ ναῖλ  
 ἐγλέ, ὀμωρ μερλεκετιῆ, κίγ γιουζουρούν Πατισαχλιγῶ, τζερετιῆ  
 σεφαλιγῶ, Ἀζίζ σαυκλή μελεκλεριγγῖν βασιτεσίλον τζοῦμλε πουν-  
 λαεῖ μουσερρέφ ἐγλέ Ἀζίζ μεκιαλαριγγᾶ, βέ ὀνᾶρίλαν περαπέρ  
 μπιζίμ τελεριμιζήντε καλτιραῖ τιριλτεσίον ἐμρέτιπ πωγιορτωγῶν κιο-  
 ντε Ἀζίζ βέ χᾶκ ἰκραρλικλαεῖν οὐζρέ. ἴμιτι σοῶν κουλλαριγγᾶ οὐλοῦμ  
 γιόκτωρ Γιάρεππι, τειτωῖ αἰριλίντζας, βέ σοῖ Ἀθλαχτᾶ ἄγε γκελ-  
 τικῆ, λάκιν τζεφαλαρᾶν σεφαλαρᾶ βέ ραχατλιγᾶ κιοτζεκμέκτωρ,  
 βέ μουστετζῖπ ὀλμάκ τετιζῖς φεραχλίκτιρ. βέ ἔγερ σωᾶ μπιρ  
 τζᾶρμ βέ σιτζῆ ὀλῶγισακ, μῶῶ ὀλ μπιζέτε βέ κετζιμιελεριμιζέ-  
 τε, ζῆρα κίμσε γατιρ ντεῖλτιρ πάκ βέ λεκσις ὀλᾶ σοῶν χεζερου-  
 ῶν τιβασηνᾶ, ἔγερ μπιρ κιοῦν ὀμρού ὀλῶγισατα, φάκατ χέμω σοῖ  
 γιάλιγγῖζ γέρ γιουζουπε κιουναχσίς γκελτιν βέ γκιωρνωῖν, Ράππι  
 Ἰησοῦς Χρισὸς ἐφ' ὅτιμις, βέ σοῶν σεπεπίγγιλε τζέμλεμις ἔμτζ ἐτέ-  
 ρις κιαχαλαριμιζῶ μαχτιρετινῆ, βέ μερχαμέτ ναῖλ ὀλαλήμ. ὀσοῦν  
 ἰτζῶ μπιζέτε βέ κετζιμιελεριμιζέτε νίτζεκι σαλίχ ἰσᾶ ὑστῆ Ἀλ-  
 λάχσιν ἄφ ἐγλέ ἰσᾶ ἐγλέ παγισλά μπιζίμ σιτζλαριμιζή, ἰρατέ-

τιλεν βέ ίρατεσις όλωλαεί, πιλικισλίγιλεσ, βέ τζαχιλλίκ πίλμε-  
 γιπ έττικλεριμιζή, έσκιαρé πεω όλωλαεί, βέ πεω όλμαγιαυλαεί,  
 αμέλλιλεσ, βέ κιονέλλιλεσ όλωλαεί, τζεβάπιλασ σολετικλεριμιζή,  
 έε τζούμλε σάφιρ έζαλαεριμιζήλα βέ άσναλίκιλασ έττικλεριμιζή, βέ  
 μιζέπέν έβελ κετιμιλερέ άζατλίκ βέ ραχατλίκ παγιελά, έε μιζή  
 ταχί πέρατα πελενω κεζαεργή μπαραεκλεστίρ, σιεγιή χεχαπε-  
 τλή σόγγ έγελικλιγή ίχσά έγλέ μιζέτε, βέ άλέμι χαλκιγγάτα,  
 βέ μερχαμετληγύ βέ ίσάσ πσλελογουέν ραχμινλιγινή γχιοςερμέ-  
 γιλεσ μιζέ έλ κορκουλέ βέ τιτιρεμεκλή σσέν άζιμέτ ζιγρετιγγέ,  
 έε Πατισαχλιγιγγά σσένώ ίλαίκ έγλέ τζέμλε μιζέλεεί.

Σογρά μπουοούντα όχοορ, Παπάσ.

Γιά κουβετλοο Άλλάχ άζιμισά, φάκατ χέμεσ ούλουμσελεν σσ-  
 πέπρ γιακλασίλμαγιω Νερετά μεκιω έτεσ, τζέμι τουιαγιή έλμι-  
 λεσ γιαρατασ, έε αγιτινιλιγή καρανλικτασ άίρτ έγλεγοσ, βέ κιουετι  
 κιουντουζε έόμυ έτέπ σακκ κογιασ, βέ κάμερ γιαέσ άγιου, βέ γιλ-  
 τιζλαεί γκετζσνύω χεκομυνέ κογιασ, βέ μιζέ κιεραχκερλεε νασίπ  
 έγλεγοσ μπου κιουινέτεκλι τιζαεργά σσένώ ίκραρλικ ίσικπάλ έγλε-  
 μεσίγιλεσ γετισιπ ντουραλήμ, βέ άξάμ ίπατετινί σαγγά άρζ ίτε-  
 λίμ, σσέν ίσάσ πστλοο Γιαρέππι έφστί, μιζίμ ίπατετιμιζή χου-  
 ζουρουγγά κιουινουκ τιουτσουσοο κιπή ντογγέ καπέλ έγλέ, ραχλια-  
 λίκ έζρέ, βέ μπου άξαμί, βέ γκελετζέκ γκετζεγι μουχαπετλή βέρ  
 μιζέ, βέ Νουρουσά πασατλαείγιλασ κουσάτ μιζή, έε γκετζσνύω  
 κορκοσουιτασ άζάτ έγλέ μιζή, βέ καρανλικτά γκέσά χέρτερλεσ πε-  
 νελερτεσ χεγιααδαρτασ κερτάρ μιζή, βέ παξής έγλέ μιζέ ούγιου-  
 κουγιου, οουόκι μιζήμ ζαίφλιγιμιζά ραχατλίκ ίτζλώ παξής έγλε-  
 τίν, βέ τζέμιν σεγιανύω γχιοςερτιγιή τουελερτεσ μιζέ χελάσ έγλέ.  
 Πέλι έφστί τζούμλε σαλιχλεερίν βερκιτζισί, όλσσω μπου μιζήμ  
 χατζετιμις. χάττα Γιατακλαεριμιζά ταχί φηργατλασέπ φήρ έτελεμ  
 γκετζσνύω βακτιντάτα σσένώ τζομλετεσ Άζίζ ίσμιγγή, βέ σσένώ  
 τεμπιχλεμελεερινύω έσπερλεμεσίγιλεσ σαυκλασίπ νουρλαντικτά, τζάσ  
 φεραχλίγιλασ άγιωσιπ καλκαλίμ σσένώ σαλιχλιγιμιώ σούκρ έτμεσί  
 ίτζλώ, σσένώ τεραχουμουγγά χατζετλερ βέ γιαζλάρ σουσάρ κιλμά-  
 γιλασ, μιζίμ κιουναχλαεριμιζ ίτζήν, έε τζούμλ άλεμιγγ ίτζλώ,  
 όνλαερίκι Άζίζ Βαλιτωαχάην ριτζά μινρετι ίτζήν μερχαμέτιλεσ ράχμ  
 έτίπ έσικρέ.

Διάκοροσ.

Γιαρτίμ έγλέ κουρτάρ, λάφ έγλέ καλτίρ βέ έσικρέ μιζή Για Άλ-  
 λάχ σσένώ Παξησίνιλασ.

**Ο** λ πακ Παναγιάμιζην βέ τζεμλετέν παξιελή βέ ιχτισαμλή μπι-  
ζιμ Κατιμιζ Βαλιτωάχ, βέ πάγιμ πικίρ Μεριεμί, βέ τζέ-  
μεγι Αζιζλέειν άτινή άγγμάγιλαν, κειτιμιζή, βέ πιερί πηριμιζή, βέ  
τζεμλε ομρεμμεζέ Χρισός Αλλαχτωάβεγε τεσλήμ έτελήμ.

Παπās άβαζ έτέρ.

**Σ**ούσιμ μπιζιμ τζαυλαριμιζήν βέ κενλεριμιζήν φαχατλιγιή, βέ σαγ-  
γά σέκρ έτίπ ζηνγέτ χουετλεγε άρζ έτέρις, Πεπερέ, βέ Όγα-  
λά, βέ Αζιζ Ρουχά, σίμιτι βέ πάγιμα, βέ έπετλεριν έπετλεμενέτε-  
κλι. Αμλώ.

Συγρα Διάκονος, συγλέρ.

Τεκμιλ έτελούμ όλ αξάμ νιαζιμιζή μπιζιμ. Ράππιε.  
Γιαρτέμ έγλέ κουρτάρ, λούτφ έγλέ έσιρκέ μπιζή Για Αλλαχ σουλώ  
λέτφ κερειγγιλεν.

Ράππιτεν τιλεγελήμ, πιουτέν γκετζεγι, τεκμιλ, Αζιζ σιρινλίκιλε,  
κιουναχσίς παγισλασίμ μπιζέ.

Ράππιτεν τιλεγελέμ, μιλαίμ σιρινλή, ίταμτάρ, κελας πεκτζή με-  
λαίκ βερσίμ μπιζιμ τζαυλαριμιζά βέ τουλεριμιζέ.

Ράππιτεν τιλεγελήμ, μπιζιμ κιουναχλαριμιζώ, βέ χαταλαριμιζήν  
μαγφιρέτ αφλικλιγιή ιτζώ.

Ράππιτεν τιλεγελήμ, τζέμλε έγλικλεσι, βέ τζαυλαριμιζά φαγιταλέ  
όλαυλασι, βέ τενιανή μωχαπέτι ιτζώ χατζέτ κιλαλήμ.

Ράππιτεν τιλεγελήμ, κουσερ όμρουμμεζέ μωχαπέτιλε, βέ ππέγιλεν  
τεμάμ έγλεμέκ ιτζώ.

Χριστιανλικ όμρουμμεζέν τεκμιλλιγιή, τζεφασίς, αίπισίς, σιρινλίκιλεν,  
βέ Χρισόςέν κορκελέ τιβανηντά τερς έί τζεβαπ βερμικ ιτζώ χα-  
τζέτ τιλεγελήμ.

Χάλκ παρρατω μπιρ άγίζιλαν άβαζ έτέρ, μπö τζεβαπή. Γιαέ.

Καπελ έγλέ Γιαρέππι.

**Ο** λ πακ Παναγιάμιζην τζεμλετέν παξιελή, βέ ιχτισαμλή Κατιμι-  
μιζ Βαλιτωάχ βέ πάγιμ πικίρ Μεριεμί, τζέμλε Αζιζλέειλεν  
περαπέρ χατιρά κειριτικτέ, κειτιμιζή, βέ πιερί πηριμιζή, βέ τζέμ-  
λε όμρεμμεζέ Χρισός άλλαχτωάβεγε τεσλήμ έτελήμ.

Χάλκ, άβαζ έτέρ. Σαγγά Γιαρέππιε.

Παπās άβαζ έτέρ.

**Ζ**ήρα σουσίμ σαλίχ βέ ίσταν ποσλέ Αλλαχ, βέ σαγγά σέκρ έπέ-  
ρις, Πεπερέ, βέ Όγουλά, βέ Αζιζ Ρουχά, σίμιτι βέ πάγιμ,  
έπετιλ έπετέτεκ.

Μουχαπέτ τζουμλεσιζε.

Χάλκ. Σουλώ Ρεχέγγιλασ περαπέρ όλσέν.

Amart. Turco.

h 3

Διά-

Διάκον.  
Χάлк.

Πασιμιζι 'Ράππια Κιλαλήμ.

Σαγγά Γιάρεππι.

Παπᾶς μπῆ παγι ὄχερ σίρ'ράω.

**Γ**ιάρεππι 'Αθαχιμιάς, Κιογλεβι ἐγίπ ἀσαᾶ χερῆ ὄσω ἰσασᾶ τζιν-  
σινὴν χελασετλιγὴ ἰτζήν, Ναζάρ ἐγλέ σσὴν μίρασκιαρ Κουβα-  
ριγγᾶ. Ζῆρα σσὴ ἰσασᾶ πσλῆ βῆ κορκουῶ χακιμέ, σσὴν Κεβαεῖγγ  
κσντὶ Πασλαρινὴ ἐγίπ τεναζῆλ γκιλτιλάρ, βῆ πογιουνλαερινὴ σαγγᾶ  
ἐγτιλέρ, γιόκκι ἰσασαλταῶ μετέτ τιλερλέρ, λάκιυ σσὴν κεραμεντιγῆ  
σιγινηρλάρ, βῆ σσντέν ἀζατλιγὴ ταλάπ ἐτίπ τιλερλέρ, ὄνλαζίκι χέρ  
βακιτλαρτᾶ ἑσικέ, βῆ ταχὶ μπῆ σαχατᾶ, βῆ μπῆ ἀξαμᾶτα, βῆ  
γκελετζῆν γκετζετέ χέρτερλε τσμαντᾶν, βῆ χέρτερλε καρσιδικλὴ φεντλὴ  
κβετλερτέν, βῆ πατίλ πσωντζεμεκλερτέν, βῆ σεγιταῶ φεζεσελερριντέν.

'Αβᾶζ ἐτέρ Παπᾶς.

**Ζ**ηγετλὴ βῆ μπαρέκ ὄλοσᾶν σσὴν μελκιετλιγινιῶ κουτρετὶ, Πετέ-  
εῖν, βῆ 'Ογουλᾶν, βῆ 'Αζίζ 'Ρουχοῦν, σίμιτι βῆ τάγιμ, ἐπετίλ  
ἐπετέτεκ.

Χάлк. Ἀμῶ.

Σογρά μπῆ Κεραλάρ ὄχερέρ.

**Σ**ίμιτι ὄλ ντιλῆρ τζεμλεσινῆ, ἑσκιαρέ ὄνέκ νισᾶε ὄπωλάρ. Ζῆρα  
Γιαχετιλέρ ὄνλαρτᾶνκι τὴν ἔζερέ Χρισὸς γκεττὶ, ἰχιματσὶς ζαι-  
φλιγινᾶ γκιλμάγιλα, ἰλλαχέτ παξησιπταῶ γιάτ ὄλτωλάρ, βῆ ἰλλα-  
χέτ Νερά γιάτ μιλλετλερτέν ὄλαῶ μπιζλέρ ναῖλ ὄλτέκ. ὄλ Ρεσελλε-  
εῖν τζεβαπλαζίγιλα μεκέμ ὄλτέκ, ὄνλάρκι τζεμλεγῆ μερχαμέτ ἐγλε-  
γσὴ 'Αθαχλῶ ζηγετινὴ πεῶ ἐττιλέρ, ἴμιτι ὄνλάριλα περαπέρ μπίζ  
ταχὶ γιουρεκλεριμίζῆ ντιζλεριμίζιλο περαπέρ τεναζῆλ γκιλμάγιλα,  
ἰμαίιλα ὄλ 'Αζίζ 'Ρεχᾶ σετζᾶ ἐτελήμ, μπιζῆμ τζασιμιζῶ χελάς  
ἐτιτζησινῆ μουχκέμ ὄλμάγιλα.

Πᾶκ Γιερέκ γιαράτ παγγᾶ 'Αθαχ, βῆ Τῆρς 'Ρεχῆ

Καπλιμέ γεγγιλεστίρ.

**Σ**ίμιτι 'Αζίζ 'Ρεχ τζέμιοι τζεσετλέρ ἔζερινῆ γιαντὶ, Ζῆρα 'Από-  
σολοσλαρταῶ ἰλκ ἐβῆλ πασλαμάγιλα, χιασελίκ ἔζερέ ὄνλαρταῶ,  
ἰμανηλαρά παξησι σατζτι, βῆ κσντὶ κουτρετλὴ γκελμεσιγὴ ἀτετσσὴ  
ντιλ κιαφετίγιλον σῆρτλερέ ἰναντιεῖρ, ντιλεβὶ πάγγ ἐτμέγιλο πσπι-  
χᾶτ ἐτμεγῆ, βῆ 'Αθαχλῶ ζηγετλιγὴ ἰτζῶ, ὄλ ἀτζιλτσὴ καπλιμι-  
ζῆ ἀκλιγετίγιλον σαυκμαστριμάγιλα, ἰμαίίλα μεχκέμ ὄλμάγιλα 'Α-  
ζίζ 'Ρεχᾶ μινέτ κιλάρις, τζαλαριμιζῆν χελασελιγὴ ἰτζήν.

Τίζαριγγαῶν ρῆτ ἐγλέμε μπσσι, βῆ 'Αζίζ 'Ρεχεγγῆ  
μπσντέν καλτίρμα.

**Σ**ίμιτι ὄλ σῆρτλερῶ Χρισὸς ἔν, κιογ γιεζεπῆτ γιετζελέ κσντρέτ κου-  
σαστιλάρ, Ζῆρα 'Αζίζ 'Ρεχ σίρ γεγγιλεμσπῆ ἀκλιγετίγιλο ὄν-  
λα-

λαρά γεγγιλουμέγιλον, γεγγιλέρ όνλαρέ. όλκι γεγγιλεμέ μετζεζετι  
 Α'τζαιπ γιουτζελέ σάιει γιατ τιθέρειλον όνλαρ τεβαλέτ όλμαγιλασ,  
 έπειτιέτ αιριτ όλμαγιασ ταπιετι έτς εννεμα όλασ, μερχαμετλή τζέμ-  
 λε αλεριν Α'ζαχινή, πεαυ έττιλερ ίμαυ κετιρμεσιλέ. ίμιτι όνλαρεν  
 Νασαατλαρέγιλασ σαυκλαυαυ κίμσελερ, Πεπερέ σετζπα έπελήμ, Όγυ-  
 λωλασ, βέ Α'ζιζ Ρούχουλασ περαπερ, νιαζ κιλαλήμ τζαυλαριμιζώ  
 χελασετληγή ιτζίν.

Δόξα.

**Γ**κέλην τζεμασετλερ έτς σεφατλή ίλλαχετλιγέ σετζπα έπελήμ, Όγυ-  
 λω Πεπερέ Α'ζιζ Ρέχουλασ περαπερ. ζήρα Πεπερ Όγυλω σενεσίς  
 Μεβλουτ έγλετι έπειτιλέτ μπιρ μερτεπετέ ζηνηνετέ. Πεπερέ κατους  
 Ρέχ χαζιρ σακίνιτι Όγούλουλα περαπερ ζηνηνετσοίριμι. μπιρ κη-  
 τρέτ, μπιρ ταπιέτ, τζεουχέρ, μπιρ ίλλαχετλικ, όλκι ίλλαχετλιγέ  
 τζέμλεμισ σετζπα έγλεμέγιλον αβαζ έτέρις, Α'ζιζ Α'ζαχ, τζεμλε-  
 γι γιοκταν βάρ έγλετιν Όγυλασ σεπεπι βασιπεσίλον, Α'ζιζ Ρέχεν  
 γιαρτιμιζιλεσ. Α'ζιζ κητρέτ, Όγυλασ σεπεπιγιλεσ Πεπερέ ταυιτικ,  
 βέ πεσελά βεριτζή Ρέχ, τζιχανά κελτι έντι, Α'ζιζ ελμσας, τε-  
 σελά βεριτζή Ρέχ, Πεπερέν μεπατέκ όλαπ κιοντρωλεσ, βέ Όγυ-  
 λα ραχατλαυαυ, έτς σεφατλή Α'ζαχ σέκρ όλοσεν σαγγά.

**Σ**ίμιτι αζάτ έγλε Κουλουγγου έφόντι, σελαμετλιγιλεσ χελαμιγγά  
 γκιορέ, ζήρα γκιορτουμ κιοζλεγιμιλεσ όλ σοουόν χελασιγιγγή,  
 όνουκι χαζιρλατην τζουμί αλέμ χαλκα καρσί, σύμμετλερεν πευλιγγή  
 ιτζίν, Νέρσαν, βέ Ισραήλ χαλκιγγω ζηνηνετι ιτζώ.

Α'ζιζ Α'ζαχ, Α'ζιζ κιβέτ, Α'ζιζ ελμσας, έσιρκε μπιζή.

Ουτζ κερέτ. γ'.

Σουρ όλοσουν Πεπερέ, βέ Όγυλα, βέ Α'ζιζ Ρουχά, βέ σίμιτι, βέ  
 τάγιμ, βέ έπειτιλ έπετέτεκ. Αμλώ.

**Τ**ζεμλετεν Α'ζιζ έτς σεφατλή Α'ζαχ, έσιρκε μπιζή, Γιάρεππι,  
 μερχαμετ έγλε κικναχαριμιζά. παγισλα Έφόντι πεναμουελου-  
 κλαριμιζή. Κερέμ έγλε για Α'ζιζ βέ σιφελικ βέρ μπιζιμ ζαιφλι-  
 κλαριμιζά, σεηνν ίσμ ατίγγ ιτζίν. Γιάρεππι έσιρκε, Γιάρεππι έσιρ-  
 κέ, Γιάρεππι έσιρκε.

Σουρ όλοσουν Πεπερέ.

**Κ**ιογλερτέ σακιν όλασ μπιζιμ Πεπεριμιζ. σεηνν ίσμιν Α'ζιζ λευσίν.  
 Μελκικετλιγγήν κελσιν, χοκμεν τεκμιλ όλοσεν σοουόν, κισγ γιου-  
 ζουιτε ιεσεκίθισσε, γέρ γιουζουντέτε όλα, βέρ μπιζιμ μπουκιου  
 κικουτεμλικ έκμεκ ναφακαμιζή, βέ παγισλα μπιζε πορτζλαριμιζή,  
 νιτζεκι μπιζ παγι μπιζε πορτζλε όλασ κίμσελεριν σετζλαρινή πα-  
 γισλαρις. βέ μπιζή τζεφαγια κητιρμε. λάκιν μπιζή όλ σέρ σεγιταν-  
 ταν κουρπαρ. Αμλώ.



Πασιάρ Πούταρζα.

Παπᾶς εὐλογητὸς ἔττικτὸν σογρα, μαχὲλ ὄλων κίμσε  
 ἰτιμάτιλαν, πῆσεκιλ ἰτέρ.

Γκέλλω μπίζιμ Πατισαχιμιζᾶ σετζπᾶ ἔτελήμ.

Γκέλλω μπίζιμ Πατισαχιμιζ Χρισοζᾶ Σετζπᾶ ἐτίπ ταπιναλήμ.

Γκέλλω μπίζιμ Πατισαχιμιζ μπῆ Χρισοζᾶ βῆ Ἀθαχιμιζᾶ σετζπᾶ  
 ἐτίπ Ταπιναλήμ.

Φ Α Λ Μ Ο Σ 19. 19.

Γιὰ Ἀθαχιμ κίμσεσι Ἰαυῶβ, Ῥάππι σοῦν χατζετιγγῆ σικλετλι  
 κικοντέ καπούλ ἐγλεγέ, ἴσιμ ἀτεγγᾶ γιαρτιμτζῆ ὄλᾶ. Καπὺς  
 Ἀζίζλιωτὸν μετέτ κιοντῆρ ἰσαγγᾶ, βῆ Σιῶν μεμλεκετιωτὸν ἰχσωῦ ἐγλε-  
 γέ σαγγᾶ. Τζῆμλε σοῦν χατζετλεριγγῆ φῆρ ἐτέ, βῆ κερπανλαριγ-  
 γῆ τειτιῶς σεμιζ πᾶ. Σοῦγγ καπλιγγέ γκιωρῆ βερέ Ῥάππι σαγ-  
 γᾶ, βῆ τζούμλε νιετλεριγγῆ τεμάμ ἐτέ. Σοῦλὺ χελασλιγγᾶ φερα-  
 χλαναλήμ, βῆ Ῥάππι Ἀθαχιμιζ ἴσιμ ἀττινᾶ γιετζελορελήμ. σε-  
 ἰὴν τζῆμλε τιλετικλεριγγῆ Ῥάππι τεκμιλ ἐγλερέ. Σιυτι βερεφ ὄλ-  
 πῆμ, Ῥάππι κωντὶ Μεσιχῆ Χρισοζεῖς χελάς ἐτί. Σιμαρῆ Ἀζίζλι-  
 γιωτῶ μινέτ ἰριτζασινῆ καπούλ ἐτετζέκ, κουτρετιγγινῶ χελασλιγγῆ  
 ζῆατε κεβέτιλοσιρ. μπενλᾶρ σιλᾶχ, βῆ ἄτ κουβετινῆ ὄβιουκουρῆρ,  
 βῆ μπίζ Ῥάππι Ἀθαχιμιζῶ ἰσιμιγίλσκον χατζέτ γκιδάρις. ὄνλᾶρ  
 σαρπτι γκιδίπ τρεπῆρ, βῆ μπίζ ἴλῆε καλατιῆ, βῆ μυκκῆμ ὄλουπ  
 τωρπούκ. Ῥάππι Πατισαχᾶ χελασλιῆ βῆρ, βῆ σαγγᾶ χῆρνεσεκιλ  
 κικοντέ ἰριτζᾶ ἐτίπ χατζέτ τιλέρσεκ, μινετιμιζῆ καπέλ ἐγλέ.

Φ Α Λ Μ Ο Σ κ'. 20.

Γιάρεππι, κωτρετιγγέ φεραχ ἐπετζέκ Πατισᾶχ, βῆ σοῦν χελασλι-  
 λιγγᾶ ζῆατε σεβινετζέκ. Μπενῶν γιουρεγιωτῶ ὄλων φαγιπ, βῆ  
 παλάπ ἔττιγιῆ ἰχσωῦ ὄνᾶ, βῆ πτακλαερίγιλαν τιλεῖπ ἰσετιγιῆ ὄταν  
 γχερι κόμαῖπ, βερτιν. Ζῆρα γιετιστιν ὄνᾶ κερεμλῆ ἐγίλιελκῆ μπαρα-  
 κλέριλσκον. τζεβαῆρ τισταν τᾶτζ κοῦν μπενῶν πασινα. Ὀμουρ τιλετὶ  
 σοῦπῆν, βῆ μπενᾶ ἐπετιλ ἐβελέτεκ κικιλερίν οὐζουλουγουνοῦ βερτιν.  
 Ἰχτισαμί ἀζιμιτιρ μπενῶν σοῦλὺ χελασλιγγίγιλαν. μπουιοῦν οὐζεριπῆ  
 ἰχτισαμ, βῆ γιετζελέ ἐκιαπιρ νιαμέτ ἀρτιρατζᾶσκον. Ζῆρα μπουινᾶ  
 μπαραεκλιῆ βερετζέκσκον ἐπετιλ ἐπετέτεκ, σοῦγγ τῆσαριγγῆν νᾶζαε-  
 γίλαν, μπουιοῦ φεραχλατιρατζᾶσκον σεβῆντζιλσκον. Ζῆρα Πατισᾶχ  
 Ῥάππιε ἔμακλασιρ, βῆ σαῦ Ἀθαχῶν περαχουμούγιλαν τᾶζιμ μουκ-  
 κῆμ ὄλατζᾶκ. Μεπιγγ τζῆμλε σοῦν τρεμαθλαριγγᾶ γιετισῆ χαζῆρ  
 νᾶζῆρ ὄλᾶ, κωτρετιγγ κῆσεκ τζῆμλε σαγγᾶ χεσεμῆτ ἐπελερῆ πῆλᾶ.

Ζῆ.



Ζῆρα ὄνλαεῖ τῖσαριγγαῶ ζεμαντὰ ἀπεστὲ τζαλί τζοπιῆ κιπή γιόκ ἐ-  
 τετζέκσι. Ράππι κοντὶ καζεπίγιλον ὄνλαεῖ παγιατζάκ, βὲ ὄνλαεῖ  
 ἀπὲς χελάκ ἐπετζέκ. Ὀνλαεῖν μαξελουῦ γέρ γιοζουπτεν γιοξῆλ ἐτε-  
 τζέξ βὲ σινσιλεμελερινῆ ἰνσαῶ σογιουεῦ ἀρασινταῶ γιόκ ἐτετζέκσι.  
 Ζῆρα ὄνλαρ σαγγᾶ κεμλίκ κιλτιλάρ, κέμ νιετλέρ φίκρ ἐττιλέρ, ὄλκι  
 νιετλερέ γατίρ ντεῖλτιρλερ τουρμαγιά. Ζῆρα ὄνλαρά καζέπ κιοιτουρε-  
 τζέκσι, βὲ ὄνλαεῖν γιεζλερινῆ καζεπλικλεριγγῆ χαζιρλαγιατζάκσι,  
 Γιάρεππι σαῶ γιατζελέ κητρετιγγῆ. Τεσιχλείπ, ὀχουγιαλήμ σενῶ  
 κουτρετλεριγγῆ.

Σῶκρ ὄλσεν Παπαγιά, βὲ Ὀγκεῶ.

Βὲ σογραῖ ἐτζ κερὲτ Ἀζίζ Ἀλλάχ. Τζεμιλετέν Ἀζίζ ἐτζ σεφατλή.  
 βὲ, Κιογλερτέ σακίν ὄλαῶ Πετεριμίξ.

Ζῆρα σενῆντιρ.

Τζέμλε πενλαεῖ γκεριτέ πελέρσεν, ἀρατικτά.

Βὲ πουνλαρταῶ σογραῖ, μπουῦ κουραλαεῖ ὀχούρσουν.

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου.

Γιάρεππι χαλκιγγῆ χελάς ἐγλέ, βὲ μερεσκιαρ τζεμαετιγγῆ μου-  
 παρεκλέ, Πατισαχλαρά τουςμανλάρ ουζερινῆ γαλίπ κεβετλιγγιῆ  
 ἰχσαῶ ἐγλεμέγιλον, βὲ Σταυροζουγγουῦν σεπεπίγιλον σενῶ τζεμαε-  
 τιγγῆ χίφξ ἐγλέ.

Σούκρ ὄλσεν.

Ὁ ὕψωθεῖς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκεί.

Γρατεπίγιλον Στραυροζᾶ γκεριλῶ, Γιά Χριστός Ἀλλάχ, μετινλή β'  
 γεγγῆ ἀτζαίπ ὀμούρ κετζιρμέγγιλον, ἰξῶ ἐγλέ κεραμετλεριγγῆ.  
 ἰτιματλή ὄλαῶ μπιζίμ Πατισαχλαριμιζή φεραχλαντίρ κητρετίγγιλεν,  
 περμανλαρινᾶ κησὶ γεγγιλμέ κεβετινῆ Πάξιςκλαντίρ πενλαρά. κέσκε  
 σενῶ ἰμπατιγγᾶ ναίλ ὄλανλάρ, ὄλκι ἰμπατίγγ, μουχαπετιν βὲ σε-  
 λαμετλιγίν σιλαχίτιρ, βὲ γεγγίλμετικ φέτ ἐτιτζήπρ.

Βὲ σίμιτι, βὲ τάγιμ.

Προστασία φοβερά, καὶ ἀκαταί.

Γιὰ σαλίχ τζεμιλετέν μετινλή Βαλιτῆλλάχ, ἀτζαίπ ἰρεζίλ ὄλένμα-  
 γιατζακ μετιν μετέτ ἐτιτζή, χόρ πάκμα μπιζίμ νιάξ χατζε-  
 τλεριμιζέ. μκμί Χριστιανλαεῖν ὀμρεπνῆ μκκκῆ ἐγλέ, χόκμ ἐττιγῆν  
 Πατισαχλαεῖ χίφξ ἐτίπ ἐσιρκῆ, βὲ πουνλαρά Κιογλερτεῶ γεγγιμέ  
 κεβετινῆ ἰνσαῶ ἐγλέ. Ζῆρα σενῶ Ἀλλαχτῆάδεγι Μεβλῆτ ἐγλετιν χέγ  
 γιαλινίξ χέμεν μουπαρεκλή.

Παπᾶς Ἀβᾶξ ἐτέρ.

Κερέμ ἐγλέ μπιζέ Ἀλλάχ ἀζίμ τεραχμεγγᾶ γγιορέ, νιάξ κιλᾶεῖς  
 σαγγᾶ, Καπέλ ἐγλέ, βὲ ἐσιρκῆ.



μπαγγᾶ κρεβεντιριτῶ. Καζεπιγγῶ τίζαριτωῶ τίζεσιτιμέ σιφελὶν γιόκτουρ. κιουναχλαριμὶν σεπεπιντωῶ κερικλεριμὲ σελαμετλὶν γιόκτωρ. ζῆρα πεναμουςλουκλαριμ πασιμτωῶ οὔσοῦντουρ, ἀγὶρ γιέκ κιπὶ ἔξεριμὲ ἀγριλαστιλάρ. φικιρσιςλιγιμὶν σεπεπιντωῶ γααραλαριμ τζουρῆτ παγλατὶ τζουρουτῆ. τζεφᾶ τζεκτιμ πιουκιουλτοῦμ ἰνὶ κατ οὔλτοῦμ τεμαμάτεκλι, χέρκιουν γασαβῆτ κῆζῆριμ. Ζῆρα ρῶντζιτῆ ἰσιχζᾶ ἔτσιλεριμ μπωνὶ κωναὶ μεζεγῆ ἀλμακλάειλαν πολτουρτουλάρ, βῆ πετενιμτῆ σιφελὶν κάλματι. Τζεφᾶ τζεκτιμ χακὶρ καλτιμ ζιατεσίγιλον, γικρεγιμὶν ἀκιντωῶ ἰγγιλτιγῆ ναιμ ὀλτέμ. Γιάρεππι χέρτρελε ρᾶγιπ ὀλμάκ ταλαπλιγὶμ κῆζερεγγῶ Πεαῦτιρ, βῆ γικρεγιμὶν γιαττινὶ σωνά μαλίμτιρ. γιουρεκὶμ τεφρεστὶ, κουβερτιμτῆν ζαῖφ καλτιμ, βῆ ταχὶ κιοζλεριμὶν νουρουῶτα μπωντῆ τεκμιλ ντεῖλιτιρ. παγγᾶ γιακὶν ὀλανλάρ, βῆ ποπλαριλ καρσὶ γκετζῖπ τερτελάρ. βῆ ἔτραφιμτᾶ ὀλανλαριμ ἱρακτωῶ τερτελάρ. βῆ ρεχῆμᾶ ταλάπ ὀλανλάρ ἔβετλενὶπ τερσικλατιλάρ μπωνὶ. βῆ μπωνᾶ κερικὶ ἰστοχουλέρ πατιλ τζεβαπλάρ σογλετιλέρ, βῆ χέρκιουν χιανετλὶν τσεαντελέρ. μπωνᾶ ἄντζα τουγκουσελεγγᾶ κερτιριμ κωντιμὶ, βῆ σεσις κίμσε κιπὴ ἀγίζιμὶ ἄτζματιμ. βῆ τουγκουσοῦς, βῆ τζεβαπᾶ κατὶρ ὀλμάς κίμσεγε τιοντοῦμ. Ζῆρα σαγγᾶ ἐμῆτ ἐτίπ Γιάρεππι, σὸν κουλάν βῆρ, Γιάρεππι Ἀλλαχὶμ. Ζῆρα ντετίμκι, τερμανλαριμ παγγᾶ φεραχλαίμασιν, βῆ ἀγιακλαριμ πιᾶζ πασκίτζας, μπενὶμ ἔξεριμὲ ταφραλαντιλάρ. Ζῆρα μπῆν τζεφαλαρᾶ χαζήριμ, βῆ τζεφαλὴ ἀγριλαριμ χέρπαρι καρσιμτᾶτιρ. Ζῆρα μπὸν πεναμουςλεγγῆμῆ νάκλ ἔτέριμ, βῆ κινναχὶμ ἰτζῶ κερικλιγὶμ. βῆ τερμανλαριμ ἄντζα ὀμουρλενὶορ, βῆ μπωνὶμ ἔξεριμὲ κεντίκτζεσ κουβεντεντιλέρ, βῆ ναχακσᾶ μπαγγᾶ χουσουμῆτ κιουντενλέρ τζογαλτὶ. τζὸκ ἐγικλεριμ μουκαπελεσινῆ, παγγᾶ κερικὶ κιοσερονλέρ κερικπετιμῆ κιουντουλέρ, χούσοῦς ἐγικλεκλὶν ταλάπ ἔτμεσιντέγιτιλερ. Γιάρεππι Ἀλλαχὶμ ἐλτῆν φράκμα μπωνὶ, μπωντῆν ἱρακ ὀλμα. Γιάρεππι χελασετλιγιμὶν μπωνὶμ ἰμπατζησισίιν, κερῆρ κὶλ μπωνὶμ μετετιμ ἰτζῶ.

Κίνε.

Γιάρεππι Ἀλλαχὶμ ἐλτῆν φράκμα μπωνὶ, μπωντῆν ἱρακ ὀλμα.

Γιάρεππι χελασετλιγιμὶν μπωνὶμ ἰμπατζησισίιν, κερῆρ κὶλ μπωνὶμ μετετιμ ἰτζῶ.

ΦΑΛΜΟΣ ἔβ'. 62.

**Α**ΰχ, μπωνὶμ Ἀλλαχὶμ, σαγγᾶ σαπαχλανίριμ, Ῥουχὸμ ταλάπ ὀλτῆ σαγγᾶ, τζὸκ κερῆτ τζεσιτίμπε. Σουσοῦς, βῆ κουρῶ, τζιὸλ ὀλμάς γῆρ κιπὴ, πῆσεκὶλ κιοζκετῆμ πὸν, σὸν Ἀζίζῆ, κουβετιγγῆ, βῆ ἐχτισαμιγγῆ πακμαγιᾶ. Ζῆρα τεραχουμὸν σονῶ ταχὶ

ἰβερὶ μακπούλτουρ ὀμουρλερτσὺ, τουτακλαεὶμ σσνὶ μὲτ ἔτετζέκτιρ.  
 ὀμρεμτὲ πῶσεκὶλ μπαρακελεγετζέγιμ σσνὶ, βὲ σσνὶν ἰσμιγγῆ ἔβερτι-  
 μι καλτιρατζάγιμ. Μπερλερμὶς κεζῆ κιπῆ Ρεχσὺμ σεφαλανατζάκ,  
 βὲ ἀγιζὶμ φεραχλὴ ττακλάριλαν σσνὶ πεσιχατ ἔτετζέκ. Ἐγερ σσνὶ  
 ποσεκιμτὲ φὶκρ ἔτέρστεμιτι, σαπαχλαρτὰ σσνὶ ἀγγάεμ. Ζῆρα σσνὶ  
 μπσνὶμ μετετζὶμ ὀλτσὺν, βὲ σσνὶμ κωατλαερινὺ γγιολκεσὶ ἀλτιντὰ  
 σεφὰ ἔτέρμ. Ρεχὲμ σσνὶν ἀρτιντὰ καλτὶ, βὲ κβετὶμ μπανὰ γιαρ-  
 τὶμ ἐγλετὶ. Βὲ πινλάρ πατίλτζες τζανιμὶ ἀρατιλάρ, γεριν ἔν ἀσαα-  
 λαρινὰ κιτσινλέρ. Γυιλὶτζ χισμιμὶ ὄρασινλάρ, τιλκιλεεὶν παὴ ὀλ-  
 σσνλάρ. Βὲ Πατισάχ Ἀλλαχτῶάλλσνν ἰμπατινὰ φεραχλινὰ, βὲ μπῆ  
 Ἀλλαχτῶάβεγε χέρκιμσε σιγιμῆρσα μετλὴ ὀλατζῶσκιπ, ζῆρα χαῖνλὶκ  
 κιτσινλεεὶν ἀγιζὶ καπασι. Κίνε.

Σαπαχλαρτὰ σσνὶ ἀγγάεμ, ζῆρα σσνὶ μπσνὶμ μετετζὶμ ὀλτσὺν, βὲ  
 σσνὶν κωατλαρινὴν γγιολκεσὶ ἀλτιντὰ σεφὰ ἔτέρμ.

Ρεχὲμ σσνὶν ἀρτιντὰ καλτὶ, βὲ κβετὶν μπανὰ γιαρτὶμ ἐγλετὶ.

Σῆκρ ὀλσῶν Πεπερέ. Ἀλληλῆία, ἔτζ κερῆτ.

Βὲ Παπᾶς Ἄγιον Βῆματαυ τζικάρ, Χρισὸζῶν Εἰκόνασινην Ὀγγιμτὲ,  
 σὶρράω Τοαλαεὶ ὀχέρ. πασὶ ἀτζίμ.

### Φ Α Λ Μ Ο Σ πζ'. 87.

Γιάρεππι Ἀλλάχ μπενὶμ χελασετλιγιμ, κιωντζλερτὲ, βὲ ἀζαμτὰ  
 σσνὶν Τίζαεγγτὰ ἀβάζ ἱττίμ. Ἰπατετὶμ μπσνὶμ, σσνὶν κβε-  
 ργγὰ κελσὶν, χατζετιμὲ κωλὰν βερέσιν. Ζῆρα Ρεχὲμ κεμλικλερ-  
 πὲν πολτῆ, βὲ ὀμρεμ ταμῶγ γερινὲ γιακλαστὶ. Κεγκιγῆ ἔνσὶ κίμσε-  
 λεριλεν περαπὲρ ὀλτῆμ. Μετὲτ πῆλμαγιαν ἰσασὶ κιπῆ, κίμσε ὀλτῆμ,  
 ἔλελέρ ἀρασιντὰ ἀζατλὴ ὀλτῆμ. Μεζαρτὰ ὀλανλάριλαν μπὶρ ὀλτῆμ,  
 ὀνλαεὶκι ταχὶ φὶκρ ἐγλέμετιν, βὲ ὀνλάρ ἐλιγγτὲν κατζιτλάρ. Μπενὶ  
 τεεὶγγ κεγιουγιᾶ, καρωνλικλαρὰ, βὲ οὐλοῦμ γγιολκεσινὲ φρακτιλάρ.  
 σσνὶν ὀβικὸν πσνὶμ ἔζεριμὲ κατὶ πῆκ μεκκὲμ ὀλτσὺ, βὲ τζέμι καζε-  
 πλεριγγὴ παγγᾶ κχετιρτὶν. Πιλκιελὴ ὀλὰν κίμσελεεμ πιντσὺ ἱράκ  
 ἔττιν, κωντιλεερινὺ ἀρασιντὰ μπσνὶ ἱκράχ ἔττιλέρ. Τετλῶμ τελὴμ  
 ὀλτῆμ, βὲ ταχὶ τζικάρματιμ. Κιοζλεεὶμ ζελημικτὲν χασαλαστὶ. Χέρ-  
 κικν σαγγᾶ ἀβάζ ἔττιμ Γιάρεππι, ἔβερτιμὶ καλτιρτὶμ σαγγᾶ. χεκ-  
 μετλεεργγὴ ἔλελερέμ γιοστρετζέκσιν; γιάχοτ σιφελικτὲ ὀλανλάρμ,  
 ἰσιφαρλικ ἔπετζεκλέρ σαγγᾶ; ἀτζαπ μεζαρτὰ ὀλὰν κίμσε σσνὶν τε-  
 ραχμεκνὲ νὰκλ ἔτέρμ; βὲ σεφιλικ ζεπιλ γερλερτὲ κίμσε κερτζεκλιγγ-  
 γὴ σογλέρμ σσνὶν; Καρανλικ γερτὲ μετζετζελεεργγ πεσὶ ὀλανλάρμ.  
 Βὲ χὰν ἀταλετλιγὺ σσνὶ πὶλμεγσν μεμλεκντὲ πελὴ ὀλέρμ; μπσνὶ  
 ἀβάζ ἔττιμ σαγγᾶ Γιάρεππι, βὲ σαπάχλεγιαν ἰπατετὶμ σαγγᾶ γε-  
 τισέ.

τισέ. νέιτζλω Γιάρεππι ούρεμεγού γκελ κόρσεν, μπεντέν γιεζεγγε  
τζεβνείρσιν; Χακίριμ μπεν, βέ κοντζλιγιμτένπερι ζαχμετλερτέιμ,  
βέ γικκσεκλενετζεγεμέ ζελήλ όλώμ, βέ σαστίμ σερσέμ όλώμ. Κα-  
ζεπλερέν σενώ μπενίμ εζεγιμέ γκελτί κετζτί, κορκατμαλαείν που-  
λαυτιερίπ κειριτιρί μπενί. Σά κηπί έτραφιμί άλτιλάρ, χέρκιεν τα-  
χί μπενί ζάπτ έτιλίερ. τζεφαλαριμταύ, μπεντέν τοσλαριμή, γιακίν  
όλαυλαεί, βέ πιλικισλιεριμί ιράν έττίμ. Μπίπερχι.

Γιάρεππι Άλλάχ μπενίμ χελασετλιγιμί, κιοντουζλερτέ βέ άξαμπά,  
σενώ τίζαιγγα άβάζ έττίμ.

Ίπατετίμ μπενίμ σενίν χουζουρουγγά γκελσίν, χατζετιμέ κουλάν  
βερέσιν.

### ΨΑΛΜΟΣ ρβ. 102.

Ρούχέμ, βέ τζέμι έζαλαείμ Άράππιγι, βέ μπουνούν Άζίζ ίσμινή  
σέκρ έγλέ. σέκρ έγλέ Ρεχούμ Άράππιγι, βέ μπενούν ιγβαζλι-  
κλαεινή ενέτμα. όλκι σενίν τζούμλε πεναμουςλουκλαεινή τουζελτιπή,  
βέ χασαλιγγά σιφελίκ βερτί. όμρεγγε φεσατταύ κερταρτί, μερχα-  
μέτ κερεμλέριλεν σαγγά τιάτζ κειγιτιρί. Ραγιόπ όλέπ ταλάπ έττι-  
κλείγγ κενελέριλεν τώ έττί σενί. κοντζλιγιήν καρτάλ κουσοϋ κηπή  
σιφπάχ γεγγιλνετζέκ. ράχμετί βερν Άράππιτιρ, βέ τζούμλε ζέλμ  
πελαυλαρά σεραέτ κεσεντιρ. Μουσαγια άκοντί γιολλαεινή πεώ έττί,  
πέλ Ίσραηλίν δ'λατλαρινά κοντί ιρατετλερινή γκιοσερτί. Άράππι τε-  
ραχελε, ράχιμ έτιτζή, κερεμλή ζιάτε μερχαμετλήτηρ, σογγουάτεκ  
όβκελεσμέσ, βέ νέπαχι καζεπινή έπετιέτεκ τεπάρ. μπίζιμ πεναμους-  
λεγκμέσ εζρέ έγλέμετι, μπίζε, βέ νέπαχι κικναχλαριμής εζρέ ιγβαζ-  
λίμ έττί μπίζε. Ζήρα γελίν κιογ γιεζενέ γικκσεκλιγιή κιατάρ, Άρά-  
ππι όνταύ κορκάυ κελλαρινά κοντί μερχαμετινή μεκκέμ έττί. Ανατολ-  
ταύ πατι νέκαταρ φαριλίγισα, όλκαταρ ιράν έττί μπίζτεν μπίζιμ  
κικναχλαριμιζή. Νέσεκίλ Παπά δ'λατλαρά μερχαμέτ έτέρσε, όνσε-  
κίλ μερχαμέτ έττί Άράππι κεντιντέν κορκαυλαρά. Ζήρα βεκέφ όλτου  
κοντισί μπίζιμ χασίλ ύλμαμιζά, φίκρ έττί τοφράν όλτουγουμουζά.  
Ίνσαύ κικνλεεί ότ κηπή, βέ πανείν τζιτζεκελεί κηπή πούσεκίλ τζι-  
τζεκλονίπ άτζιλήρ. Ζήρα πού ίνσαυά Ρεχ γκελτί κετζτί, βέ κάλ-  
μαγιατζάκτιρ. βέ ταχί κοντί μεκκιανή πίλμεγετζέκτιρ. βέ λάκιν  
Άράππιύλω μερχαμετί όνταύ κορκαυλαείν εζεριντέτιρ έπετιλ έπετέτεκ.  
Βέ άταλετλιγιή δ'λαττάπεκτιρ, βασιετινή κιοντελερέ, βέ τεμπιχλερινί  
φίκρ έπενλερέ, όλλαεί τεκμίλ έτμέκ εζρέ. Άράππι κιογτέ κοντί κικρ-  
σασενε χαζίρ έττί, βέ μπενούν Πατισαχλιγιή τζεμελεγι ζάπτ έτέρ.  
Τεσιχατ έγλέίν Άράππιγι τζέμι μπενούν Μελείκλεεί, Κεβετέ καθή  
όλαν-

ὄλαυλάρ, μπενῆν κελαμινῆ κινυτελέρ, μπενουῖν κελαμλαρινῆν σετασινῆ  
 τωγμαγιᾶ. Τεσσιχάτ ἐγλέϊν Ῥάππιγι τζοῦμλε μπενουῖν κελαντλεεῖ,  
 ἐμεκταρλαεῖ μπενῆν, πεμπιχλερινῆ τωταυλάρ μπενῆν. Τεσσιχάτ ἐγλέϊν  
 Ῥάππιγι τζέμι μπενῆν μαχλεκᾶ. Τεσσιχάτ ἐγλέ Ῥάππιγι μπενίμ  
 Ρεχῆμ, χέρ γερετῆ μπενῆν χοκμᾶ ὀλτωγῆ γερετῆ. Μπενῆν χοκμᾶ ὀλ-  
 τωγῆ χορ γερετῆ, Τεσσιχάτ ἐγλέ Ῥάππιγι μπενίμ Ρεχῆμ.

Φ Α Λ Μ Ο Σ ρμβ'. 142.

**Γ**ιάρεππι καπέλ ἐγλέ ἰπατετιμί μπενίμ, χατζετιμέ κελάν βέρ χα-  
 κικετλιγγῆ γκιονεῖ. Ἀταλετλιγγῆ γκιονεῖ νιαζιμί καπέλ ἐγλέ  
 μπενίμ. Βέ Κελέγγεγλαν περατέρ πεφτίς Σεραετινέ γκέλμε, ζῆρα σε-  
 νῆν χεζερεγγῆ κίμσε Σαττίκ ὀλάμας. Ζῆρα τωσμαῖ μπενίμ Ρεχου-  
 μῆ κοβαλατί, ὀμρεπῆ γέρ εστεινῆ ζαίφ ἐττί. ἀχιρ ἐπειτιέτ ελουεῖρ  
 κικί Καραυλικλαρά ὀσρετῆ μπενί, βέ Ρεχουμῆ παγγᾶ ἰχμαῖλ γκιονε-  
 σερτί. μπενῆ ὀλαῦ γιουρεγιμ τεσσερτί. Ἐξέλ κιονεεῖ χατιρά γκε-  
 τιρτίμ. τζέμλε σενῆν ἀμελετλεριγγῆ τωσαντῆμ, βέ γιοκτωῦ βάρ ἐττι-  
 κλεριγγῆ φῆρ ἐτέριτιμ. ἐμμεριμί σαγγᾶ καλτιρτίμ. Ρεχῆμ σελαῶμα-  
 τιμ γέρ κικῆτιρ σενῆν τζαριγγῆ. Τέζιν ἐσίτ μπενί Γιάρεππι, τζα-  
 νίμ καίπ ὀλῆ. Γιουζεγγουῦ μπενῆν τζεβῆρμε, βέ Ζιντωναῖ ἐνυουλεῖρ  
 πεγγζέμειμ. Βενεφῆρ ἐττίρ παγγᾶ Σαπάχλειν Ραχμετιγγῆ, ζῆρα  
 σαγγᾶ σιγιντίμ. Μααλίμ ὀλοσῆν, παγγᾶ Ῥάππι γιορεετζεγιμ γιόλ,  
 ζῆρα σαγγᾶ πελίμ ἐττίμ τζαυιμί. Τεσμανλαριμῆν χελαῖ ἐγλέ μπεν-  
 νί, Ῥάππι μπενῆ σαγγᾶ σιγιντίμ. Ταλίμ βέρ παγγᾶ σενῆν ἐμριγ-  
 γῆ ἐτεγιμ, ζῆρα σεῖσιν μπενίμ Ἀθαχίμ. Σαλίχ οὔρουχοῦν σενῆν,  
 μπενί τωρεῖ γιολᾶ κελανεσλασίμ. ἰσμίν ἰτζῆν ὀμρελκεντιρετζέκσιμ μπεν-  
 νί Γιάρεππι. Ἀταλετλιγγῆν ἰτζῆν τζαυεμί ζελαλετλικτῆν τζικαρατζάκ-  
 σιν. βέ Κερεμετλιγγῆν ἰτζῆν τωσμανλαριμί χελαῖ ἐτετζέκσιμ. Βέ τζέμ-  
 λε ῥοντζιτῆ ἐτενλεεῖ τζαυιμά, φῆτ ἐτετζέκσιμ, ζῆρα μπενῆ σενῆν Κε-  
 λέγγεμ. Κινέ. Καπέλ ἐγλέ μπενίμ χατζετιμί Γιάρεππι, Ἀταλε-  
 τλιγγῆν ἔζερε, βέ Κελέγγεγλαν πεφτίς Σεραετινέ γκέλμε.

Τεκράρ Κινέ.

Καπέλ ἐγλέ μπενίμ νιαζιμί Γιάρεππι, Ἀταλετ χακικετλιγγῆ ἔζε-  
 ρῆ, βέ Κελέγγεγλαν πεφτίς Σεραετινέ γκέλμε.

Χάκκα Σαλίχ Ρεχῆν σενῆν, μπενί τῆρς βέ τωρεῖ γιολᾶ κελανεσλασίμ.  
 Σούκρ ὀλοσοῦν Πεπερέ, βέ Ὀγελά, βέ Ἀζίζ Ρεχᾶ. βέ σίμτι βέ πά-  
 γιμ, βέ ἐπετλεεῖν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμῶ.

Ἀθιλεῖα, Ἀθιλεῖα, Ἀθιλεῖα, Σῶκρ ὀλοσῆν σενῆ Ἀθαχά.

Οὔτζ Κερέτ.

Τεμάμ ὀλῆ, Ἐξάφαλμος, πιχάμτ Ἀθαχτᾶάγεμ.



# ΠΑΝΑΓΙΑ ΒΑΛΙΤΟΥΛΛΑΧΑ

ΥΨΩΜΑ ΤΖΙΚΑΡΜΑΚ

# Ν Ε Γ Ε Μ Α Ν Ε Τ Η Ρ

ΜΠΟΥΡΑΤΑ ΠΕΑΝΤΗΡ.

**Μ**πὶρ Ἑορπιτέ, μπὶρ Κίμσε Μοντζιλὴς ἔττικτέ, ἑνορία Παπαζωνή ταβέτ ἑτέρ. ἴλκ ἐβέλ Μοντζιλισὶ χαζὶρ, ἑτέρ, τζοῦμλε καγιτίγιλαν περαπέρ, βέ Μοντζιλισέ Ταβέτ ὀλανλάρ τζοῦμλεσι γκελήρ, χέρμεσ καρερινέ γκιορέ Μοντζιλισὶν ἑτραφινά ὀπουρούρ, κίμσε Μοντζιλισέ ἔλ Σενάμας Παπᾶς γκέλμειντζες. βέ Μοντζιλὴς σααπή, Ἀνατολά καρσί, Μοντζιλισὶν μπὶρ Κιοσεσινέ μπὶρ Γιουκσέκ Σουφρά χαζὶρ ἑτέρ, ἔστουνέ πὶρ πᾶν πεσιρ τσέρ. βέ μπὶρ Παναγία Εἰκόνασι κὸρ, βέ ἐκὶ παραφινά Εἰκόναην, Σαμτανλάριλαν μούμ ντικέρ, βέ πεχερταῖλαν ραχγιαλή πεχοῦρ χαζὶρ ἑτέρ, βέ μοντζιλὴς τεμάμ ὀλέντζαγιατεκ, μεμλάρ γιαυμαλή, βέ πεχερ τετμελήτιρ.

Ἰμιτι Παπᾶς γκελτικτέ τζοῦμλεσι ἀγιάκ ἔσενέ Καλκάρ, Πασλαρινὴ αἰτσαρλάρ. Παπᾶς γκελίσιν βαεὶρ πορροῦ Παναγία Εἰκόνασινα οὔτζ κερέτ Σταυροζωνέ ἑτέρ, ἰτιμάτιλαν βέ ζεαρέτ ἑτέρ. βέ πᾶν ἔλ τοκαῖματικ ἐμμέκ ἀλήρ ἐλννέ Παπᾶς, βέ ἔτζ κιοσέ Παναγιάνην ὕψωμασινὴ τζικαεὶρ χαζὶρ ἑτέρ, μπὶρ ταπαγά κὸρ, Εἰκόναην γιανὴ πεισιντᾶ ὄλ ταπᾶν Ὑψωμαγιλαν τερέρ.

Βέ ὀχεμμοσῆν μπιεὶ Πάτερ ἡμῶν ὀχέρ.

Βέ, Δόξα Πατρὶ ντέρ, Κύριε ἐλέησον ἔτζ Κερέτ,

Δέσποτα Ἁγιε Εὐλόγησον, (ντέρ.)

Βέ Παπᾶς ἀγιάκ οὔσουντέ τουρούρκαν, Ἑλληνὴ καλτιεὶρ Εὐλογίς ἑτέρ,  
(ντέρ.)



**Χ**ριστός Ἀλλάχ, Μπαρεκλέ Καβαριγγίν ἀζηγιή, βέ ἰτζμελερινή, Ζήρα Ἀζίζ Κατούσσου, τάγιμ, σίμιτι, βέ ἔπετιλ, ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμιώ.

Βέ σογρα τζῆμλεσι ὄτρερ Μουτζηλισέ, γεμὲν γέρ.

Βέ γεμεγι γετικέν σογρα, ὄχεμμεσσὸν περισὶ Κινέ ντέρ.

Δόξα Πατρί. Κύριε ἐλέησον.

Οὐτζ Κερέτ.

Βέ σογρα (ντέρ) Ἐφόντι σουφρατῶν ἀρτανλαεὶ μπαρεκλέ.

Παπᾶς Κινέ ἐμμερινή Καλτιεῖρ, Εὐλογίς ἐτέρ, (ντέρ.)

**Χ**ριστός Ἀλλάχ, σουφρατῶν ἀρτανλαεὶ Μπαρεκλέ, βέ ποῦ χανετέ Ὀνλαεὶ τζομέρτ ἐγλέ, βέ τζῆμλε ἀλεμιγγτέν εἴζικ ἐγλέ με.

Βέ μπῆ ποαὶ παχι ὄχέρ.

**Μ**ουπαρεκλή σῆκρ ὄλοσῶν σαγγᾶ Ἀλλάχ, μπιζή κεντζλιγιμιζτέν-περι μπιζέ ράχιμ ἐτίπ ἀζικ βερσῶ. χέρ κίμσεγε μαχλεκεγγᾶ ἀζικ βερσῶ, μπιζίμ καπλιμιζή σφα βέ φεράχιλαν τεκμιλ ἐγλέ, χάττα τάγιμ χέρ ἰκτιζᾶ ὀλανδαριμιζταὶ μαχρέμ κάλματικτα, χέρ-τρλε σαλίχ ἀμεμλερέ ἰλεεὶ ἐλαλήμ ἀρταλήμ, Χριστός Ἰησοῦς Ῥάππι-μιζιλσῶ. ὀνούιλακκι σαγγᾶ ζηννέτ, κουτρέτ, βέ χάμτ κερέκτιρ, βέ σετζα Ἀζίζ Ῥέχιλαν περαπέρ, ἐπετιέτεκ. Ἀμιώ.

**Σ**ῆκρ ὄλοσῶν σαγγᾶ Γιαρεππι, σῆκρ ὄλοσῶν σαγγᾶ Για Ἀζίζ, σῆκρ ὄλοσῶν σαγγᾶ Για Πατισᾶχ Σουλταῶ, πίζεμι φεραχλίκ οὔζερέ ἀζικ βερτιν, Ἀζίζ Ρούχουλακτα τεκμιλ ἐγλέ μπιζή, χάττα σενλώ τιζαριγγαὶ μακπέλ πελεναλήμ, βέ ἰρεζιλ ὀλμαγιαλιμ, ἐλ βακίτικι χέρκεσιν ἀμεληνέ γχιορέ ἰγβαζλίμ ἐτίπ σεραεὶ κερτωγγαί.

Δόξα, χὲ ἰῦν. Κύριε ἐλέησον, γ'. Ἐφόντι μπαρεκλέ.

**Β**έ πουνταὶ σογρα ἔβ σαχαπή κίμισε γκελήρ, πάκ ἐμμερινή γεϊκάρ ἐβέλ, βέ ἰσέρσε πελενωὶ χαλκᾶ πιρέρ οὔφᾶν μῆμ ελεσιεῖρ, βέ Εἰκόνακιν ὀγγενέ ἐτζ πογιῶκ Μετάνοια ἐτέρ, βέ Παπαζίν ἐλιη ὀτέρ, βέ βαεῖρ ἰτιμάτιλαν, ἐλ ταπακτακὶ ὀλαῶ ἐτζ κιοσε Ἐψωμαγι παρ-μαυλαεῖριλαν τετάρ, βέ γιεξεγεὶ καλτιεῖρ, ντέρ πῆσεκιλ.

Ἰζιν βέριμ Για Χριστιῶν Καρτασλαρ, μαγφιρετλίκ βέριμ μπσῶ κιο-ναχκερέ.

Βέ μπιζ ντέριζ.

Ἀλλάχτᾶλλε μερχαμῆτ ἐτίπ, ἄφ ἐγλεσίν σενή.

Βέ παρμακλαρινήν ετζῆγιλαν Ἐψωμαγι τετάρ τζῆζιγε γιεξέκ καλτι-εῖρ ντέρ, ἀβάζιλαν.

Ἀζίμ ὄλοσῶν ἴσιμι.

(βέ μπιζ ντέρις.)

Ἀζίζ οὐτζ σουφατίν.

Βέ Ἐψωμαγι τετᾶν, Σταυρόςλαγιν ἐμμερινή ἐντιεῖρ, βέ καλτιεῖρ ντέρ, Ἀζιμετλή Βαλιτωλλάχ μετέτ ἐγλέ μπιζέ.





ματαν, τελλαετλιχ έτμεγέ, τζούμλεσι πουλαειν μπιρ γερτέ τζέ-  
μιτιλερ. βέ σουφραγιά όπουρπουκλαριντά, πα έττικτεν σογρα, μπιρ  
πος γέρ πακαίριτιλαρ σουφρά πασιντά, βέ όραγια μπιρ γιαστικ κό-  
ρουπουλαρ, βέ γιαστιγιήν ουστουε μπιρ φασλάμ έκμεκ κόρουτουλαρ,  
όνοϋκι σογρα Χριστός Έφούτινην παή ντεϊ γέριτιλερ. βέ Σουφραταϋ  
σογρα καλτικλαριντά, βέ πα έττικλεριντεν σογρα, σερ έτεκλεριντε,  
όλ φασλάμ έκμεγι αλήριτιλαρ, όνοϋκι Χριστός Έφούτινην παννά κο-  
μούσιτιλαρ. βέ μπουνοϋ γιουξέκ καλτιρμάγιλαν ντέριτιλερ. Σούκρ  
όλσοϋν σαγγά Γιάρεππι Άλλαχιμιζ, Σούκρ όλσοϋν σαγγά. Ζηγ-  
νέτ Πετερé, βέ Όγυλά, βέ Άζίζ Ρουχά. βέ άζήμ ίσμι ντεγετζε-  
κλερινέ, παργιαμίν γιρκινάτεκλι, Χριστός Άτέστι, ντέριτιλερ. βέ  
όνταϋ σογρα, Άζήμ όλσοϋν οϋτζ σουφατιν ίσμι νιαμι, Γιάρεππι  
Γησοϋς Χριστός, μετέτ έγλέ μπιζε ντέριτιλερ. βέ μπé γιορτάμ μπé-  
σεκιλ άτέτ καλτιγιτι όνλαρά. βέ μπου άτετι χέρπυρισι όνλαρταϋ  
χέρνερετε πουλουσαγιτι έτέριτι, τάκι Μεβλουτουλλάχ Παναγία που-  
πουνιαταϋ κιογλερέ άγίντζαγιατέκλι. βέ όλβακίτκι τζούμλε Άπόστο-  
λοςλαρ πουλουτλαρ βασιτεσίλου χέρ παραφαϋ Κουτλουσερρίφε τζέμ  
όλπουκλαριντά Παναγίανην μέβτ όλμασί ιτζήν, τζαίς όλανλαει τεκ-  
μιλ έττικλεριντεν σογρα, ( γιυέ μεζαρά κοπυκταν σογρα, οϋτζ κικ-  
νοϋν άρασιντά ) τεσελλά έτμέγιλεν κεντιλερινέ, βέ σουφραταϋ καλ-  
κτικταϋ σογρα, όλ φασλάμ έκμεγι, Χριστός Έφούτινην παή ντεϊ  
κοπουκλαρινή, άτετλεει οϋζερέ καλτιγιρικιαν, βέ άζίμιτιρ ίσμι ντετι-  
κλεριντε, ( χέγ νέαμιαν άτζαίπ μουτζουζέτ όλτοϋ, ) βεφατ όλαν,  
τιελμισ κηπή πουλουτλάειλαν, βέ σεφαφλή Μελαϊκλέρ έτραφιντά  
τουρμαγιλάν, οϋεισκέρ άρασιντά πεάν όλουρ κιοζουγιούρ. Φεραχτά  
όλουν, ιτέρ Άπόστολοςλαρα, ζήρα μπου σιζίνιλεν περαπέειμ χέρ-  
παει έπετιλ. που φεραχλή χεπαει βερτικτε όνλαρά Όγλουνοϋν τα-  
ραφινταν, Άπόστολοςλαρ τατζίπ καλτιλαρ χεκμετε, βέ Γιάρεππι  
Γησοϋς Χριστός ντεγετζεκλερινέ, Παναγία Βαλιτουλλάχ ιμπατ έγλέ  
μπιζε ντεϊ άβαζ ιτιτιλερ. Πάτεχευ μεζαρά κιντιλερ, βέ μουπαρέκ  
τωνηή πουλάμαϊσιν Σουλταν Βαλιτουλλαχλώ, έσαχ ινάμ έπτιλερ,  
τωνίγιλεν, ιτιει, βέ οϋτζ κιοϋν άρασιντά Όγλου κηπή οϋλουλερτεϋ  
ντιελτιγινη, βέ μεζαρταν κιοτζ έτιπ κιογλερέ άγιγινη, Χριστός  
Όγλέϊλαν πιαπερ Πατισαχλικ σερμεγέ, έπετιλ έπετέτεκλι. Αμήν.



## ΜΠΟΓΙΟΥΚ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΣ.

Παπᾶς Εὐλογιτὸς ἔττικτὲν σογραῖ, πασλάρις πιζ ντεμεγέ.

Σιμαβὴ Πατισάχ. Ἀζίζ Ἀθάχ. βέ κσερλαρινή, Κιογλερτέ σκανὶ  
ὀλὰν Πεπεριμίς. ( Παπᾶς ντέρ. ) Ὅτι σῆ ἐσὶν ἡ Βασιλεία.

Ἐσιρκέ μπιζὶ Γιάρεππι. 12.

Γκέλιν σετζὰ ἐπέλῃμ. γ'. τζῆμλε πενλαεὶ Πεντηκοσηνὴν Ἀκολουθία-  
σιντε ἀραῖπ πελάσιν. βέ πασλάρις Φαλμοζά.

Ψ Α Λ Μ Ο Σ δ. 4.

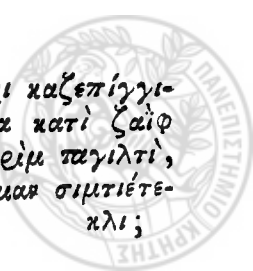
Ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαι με.

Ἀταλετλιγιμὶν Ἀθαχῆ, νίτζεκι σαγγᾶ νιάζ γκιλτίμ, μπσιμ  
χατζετμὶ καπέλ ἐγλετίν, περλικλιγιμτὰ μπσι κηγγίς πεντὸν. μερ-  
χαμέτ ἐγλέ μπανᾶ, βέ ἰπατετιμί καπούλ ἐγλέ. ἰσαὸν Εὐλατλαεῖ  
νετζέ πέν γιουρεκλίσινις; νέαμαν πατιβιγγέ ταλίπ, βέ κίζπὴ για-  
λανὴ τιλέρσινις; βέ ππίλλω, κεζάλικε Ῥάππι κοντὶ βελησινὴ χεκ-  
μετλοντιρτί. Ῥάππι μπσιμ νιαζιμί καπέλ ἐπετζέκτιρ, ὄνα χατζέτ  
τιλετικτέ. Ὀβκεγέ γκέλλω, ἀτζα κισναχὰ πύςμοσ. Καπλινιζτέ σο-  
γλετικλεσινιζή, ποσεκλεεργιζτέ Φίκρ ἐτίπ πουσάνκ. Ἀταλετλὶκ κερ-  
πανὴ κετίεν, βέ Ῥάππιγε οὐμούτ ἐγλέγι. τζὸκ κίμσελερ ντερλέρ,  
κίμτιρ πιζέ ἐγιδικλεεὶ κιστερετζέκ κίμσε; Γιάρεππι μπιζέ σονὼ  
σουφατιγγὼ Νερού νισανλαντί. Γιουρεγιμέ μπσιμ σεφὰ Φεραχλιγὴ  
βερτίν. Μεγβατανὸν ποπάγι, πατέ, ζέϊτ γιαγὶ πουσλαρτανὸν ἀρτι  
τζογαλτί. μποῦ εὐχάλ οὐζερέ σελαμετλὶκ ραχατλέγιλαν, γιατίπ  
οὐγιουκουγιά βαραῖμ. Ζῆρα σὸν Γιάρεππι ἔμουτλουκ ἔζερέ γιαλινιζ  
μπαγγᾶ μερχαμέτ ἔττιν.

Ψ Α Λ Μ Ο Σ ε'. 6.

Κύειε μὴ τῷ θυμῷ σε ἐλέγξῃς με.

Γιάρεππι, ὀβκέγγιλσιν ταζίρ ἐγλέμε μπσι, βέ νέταχι καζεπίγγι-  
λσιν τζεφὰ βέ παγγᾶ. Ἐσιρκέ μπσι Γιάρεππι, ζῆρα κατὶ ζαῖφ  
τιεστέμ. Σαγλὶκ βέρ μπαγγᾶ Γιάρεππι, ζῆρα κερικλεεῖμ παγιλτί,  
βέ τζανίμ ταχὶ ζίατε τεφερετί. Βέ σὸν Γιάρεππι νέαμαν σιμιτιέτε-  
κλι;



κλι; κατλατίν. Μερχαμετέ γκέλ Γιάρεππι, άζάτ έγλέ τζαμιμί, χελασλίκ βέρ παγγά μερχαμετιγγλώ κερεμετλιγί; ιτζλώ. Ζήρα ού-  
 λυμπέ χατιρά κερισά σση κίμσε γιόκτερ. Βέ ταχί ταμουγατ κίμπιρ  
 σαγγά ισιφαρλίκ γκιοσερσά, Άχ έτμέμιλον τακατίμ κάλματι, γκε-  
 τζέγιλσν χέρπαει ποσεγιμί γείκαγιατζάκιμ, ιορτουμου κιοζ γιασλα-  
 είμιλαν ίσλαπατζάκιμ. κιοζλεριμ όβκετέν κερειστί, τζοϋμλε τουςμαν-  
 λαερίν άρασιπα χετζιλ ταστούμ. Ίρακ όλεν πωντέν τζοϋμλε πονα-  
 κιασλακτά όλανλαρ, ζήρα Ράππι πονίμ νιαζιμίν χατζετιμη καπούλ  
 εγλετί, άγλαμακλαερίν φεργιατ σπασινα κουλάκ βερτί. Τουκτου  
 Ράππι νιαζιμή, Ράππι ίπαετιμι καπούλ εγλετί. Τζοϋμλε τερμαν-  
 λαερίμ χετζιλ τασσέν ιρεζίλ όλσενλαρ. Κερέ τισσειλήρ βέ ζίατε πέν  
 χετζιλ τουςσουνλήρ τέζπαει.

Ψ Α Λ Μ Ο Σ ιβ'. 12.

"Εως πότε Κύριε έπιλήση με εις τέλος;

**Γ**ιάρεππι, νετζέ έλτέν φακτιν μπωνί τεμαμάτεκλι; νετζέ γιός τζε-  
 βιερίσιν μπωντέν; νέζαμανάτεκλι τζαμιμά φεσφεσελέρ κογιαζίμ, γι-  
 ρεγιμέ άτζιλαρ βερέιμ γκετζέ βέ κινιτούζ; Νέ ζεμανέτεκ τουςμανίμ  
 παγγά πάσ καλτιρατζάκ; Κερέμ έγλέ, ναζάρ γκίλ παγγά Γιάρεπ-  
 πι Άλλαχίμ. Κιοζλεριμέ σαύκ βέρ, κεζάλικε έλαμέ ουγιουκλαμάμα-  
 γιμτερμανίμ ντέμεσινκι κηβετλεντίμ εζερινέ. έγερ τεφωρνήσσεμ. παγ-  
 γά ρουτζιπέ έτενλερ, φεραχλανατζακλάρτιρ. μπων ίζεμ σονλώ μερ-  
 χαμετιγγέ σιγιντίμ. Γιερεκίμ φεράχ έπετζέκτιρ σονλώ χελασετλιγ-  
 γέ. Παγγά Κερέμ έτσά Ράππια τεσπιχατ έτετζέκιμ, βέ γιατζελέ  
 Ράππινν ισμινέ νιάζ γκιλατζάκιμ.

Μερχαμέτ έγλέ, καπέλ έγλέ χατζετιμέ Γιάρεππι Άλλαχίμ.  
 Κιοζλεριμέ Σαύκ βέρ, κεζάλικε ουλουμέ έγιουκουλάμαγιμ. τουςμανίμ  
 ντέμεσινκι κηβετλεντίμ εζερινέ.

Σούκρ όλσοϋν Πεπερέ. Άλλιβάϊα, γ'. βέ Μεταώοια γ'.  
 Έσιρικέ Γιάρεππι, γ'. Σούκρ όλσοϋν Πεπερέ.

Ψ Α Λ Μ Ο Σ κδ'. 24.

Πρός σε Κύριε ήρα τον ψυχήν μου.

**Γ**ιάρεππι Ούρβχουμου σαγγά καλτιριτίμ, Άλλαχίμ σαγγά σιγιν-  
 τίμ, χετζέλ τέρμεγιμ έπετιλ. Βέ νέταχι τερμανλαερίμ μπωνί μεζεγέ  
 κουλασιίν. Ζήρακι-τζοϋμλε σαγγά σάφωρ έτενλερ, άσλα ιρεζίλ όλ-  
 μαγιατζακλάρτιρ. χετζιλ τουςσουνλήρ πατιλλικ ουζερέ πειαμουλουκ

κιστεντέρ. Γιάρεππι γιορταμλαεγγή παγγά βουκέρ έττίρ, βέ γιολλαριγγλώ ίζλερινή παγγά ταλίμ έττίρ. Κερτζεκλιγγέ κουλαουσλα μπενί, βέ ταλίμ βέρ παγγά, ζήρα σούσιν μπενίμ Αλλαχίμ, βέ χελασετλιγγίμ, βέ χέρικιν σαγγά ταγιατίμ σάπρ έττίμ. Γιάρεππι Κεραμετλεεγγή φικρ έγλέ, βέ μερχατλεεγγή, ζήρα έξελ έβελτσούπεετιρ. κεντζιμιτσίπερι κικναχίμ, βέ τζαχίμλιγγίμ χαιτιρά τέτμα. Γιάρεππι Κεραμετλιγγώ χερμετιγγέ, μερχαμετλιγγώ νέσεκίλισε σού φικρ έγλέ μπενί. Σαλίχ βέ περέρτερ Ράππι. Ονέν ίτζώ κισναχά πελεναλαεί τορβλουγά τζεκίπ οβιούτ βερετζέκτιρ. Μαζλίμ όλανλαεί σεραετέ κουλαεσλαγιατζάκκιρ, βέ μαζλίμ όλανλαρά κεντζιολλαεγγή ταλιμλεγετζέκτιρ. Ράππιμν τζούμλε γιολλαεί, μερχαμετλή, χάκτιρ, ονέν βασιστινή, βέ κελαμλαρινή άραγιαμλαρά. Γιάρεππι ίσμίν χορμετιγγέ, κισναχίμα έξω έγλέ, ζήρα κατι τζόκπυρ. κίμτιρ έλ ίσάκκι Ράππιτεν κορναί; έμρ έγλεσίν ονά Ράππι, ντελάπ έττιγγή γιολε κιστσέν. Βέ τζανί σαλιχλέρ πανιτά όλατζάκ, βέ μπανούν σισιλεσί τζιχανί μερές αλατζάκ. Ράππι κεντιντέν κορναί κίμσελεεμ μετέτ ίμπαντζιλαείτιρ, βέ μπουνέν βασιστι όνλαρά πεκώ έπετζέκτιρ. Κιοζλεείμ χέρπαρι Ράππιπετιρ, ζήρα μπέ φακ φεντιντέν άγιακλαριμί άζάτ έπετζέκτιρ. Ναζάρ έγλέ, βέ μερχαμέτ έγλέ παγγά. Ζήρα χακίρ βέ γιαλιμίζ Μεβλάτ όλμούς κίμεγγίμ. Γιουρεμμέν Φεργιατλαεί τζογάλτι, ταρσικλαριμταί κερτάρ μπενί. Ναζάρ έγλέ μπενίμ χακιρλιγγίμ, βέ έμην ζαχμετιμέ, βέ άφ έγλέ τζέμλε κισναχλαριμί. Μπακ τεσμαλλεείμ, ζήρα τζόκ όλτωλάρ. Βέ ζέμλε χασαμέτιλεν ίρέτ έττιλέρ μπενί. Έσιρκέ τζανίμ, βέ χελάς έγλέ μπενί, χετζιλ τόςμείμ, ζήρα μπενί σαγγά ούμουτ έττίμ. Κεμλίκ πίλμεγεκλέρ, βέ τούρς γιόλ κισουσινλέρ παγγά κερσί τουρτουλάρ, ζήρα μπενί σαγγά σάπρ εγλετίμ Γιάρεππι. Ισραηλί σού κερτάρ γιά Άλλάχ, πεγέν χέρτερλε τζεφαλαεινταί.

Φ Α Λ Μ Ο Σ λ. 3ο.

Έπί σοί Κύριε ήλπισα.

Γιάρεππι μπενί σαγγά ούμνέτ έττίμ, έπετιέτεκ χετζιλ τούςμεγγίμ. Άτταλετλιγγώ χορμετιγγέ χελάς έγλέ, βέ κουρτάρ μπενί. Κουλάκ βέρ παγγά, πέξιε άζάτ έτμεγέ τζαλίς. μετέτ έπιτζή Άλλάχ όλ παγγά, βέ σιγιμίς μεκίανά κιτμίς κιπή χελάς έγλεμεγέ τζαλίς. Ζήρα σούσιν μπενίμ μετετζίμ σιγιμάμ, βέ ίσμίν χορμετιγγέ κουλαεσλαγιατζάκσιν μπενί, βέ κοργιατζάκσιν. Παγγά πέσού έπτικλεεί φακταί κουρταρατζάκσιν μπενί, ζήρα σούσιν μπενίμ γιαρτιμτζίμ

Γιάρεππι. Σενήν ἐλιγγέ τεςλήμ ἐτέριμ πενίμ Ρεχιμί. Γιάρεππι χα-  
 κικετλή Ἀλλάχ, κερταρατζάκσιν μπενί. κίζπὴ γιαλαὺ πατιδιλκερ  
 κιστενλερὶ ἰκράχ ἐγλετίν, βέ μπενί Ράππιε ἐμέτ ἐττίμ, μερχαμε-  
 τλιγγέ φεράχ βέ σεφά ἐπετζέκιμ. Ζήρα ἀλτζακλιγιμά μπενίμ να-  
 ζάρ κιλτίν, τζαμιμί ασικλετλερτέν κερταρτίν, βέ μπενί τερμανλαρ ἐλ-  
 λερινέ καπάτματιν. Ἀγιακλαριμί κεγγιζλιγέ τζεκτίν. ἐζαὺ ἐγλέ παγ-  
 γᾶ Γιάρεππι, ζήρα περλιπαζίμ. Κιοζούμ, βέ τανίμ, βέ καπλίμ,  
 ὀβκέγιλεν παρσικλαυτί. Ζήρα ὀμρέμ ἐζιέτ καγκισίγιλαν μπεντέν ἰράν  
 ὀλπῆ, βέ γιασίμ φεργιάτ ἐμετέν γκισαλί. Κεβετίμ ζελαλετλιγιλον  
 ζαίφ καλτί, βέ κερικλερὶμ ταγιλί. Τζῆμλε τερμανλαριματὰν ἰρεζίλ  
 ὀλπύμ, βέ ταχί ζίατε κογγουλαριματὰν, βέ πιλικισλεριμέ κορκουλοῦ  
 ὀλπῆμ. Μπενί γκιορενλέρ μπεντέν τερσά κατζιτλαρ. Τερνεμιτέν οὐλ-  
 μὲς κισπὴ κελιττίμ. Καίτ ὀμρές καπ κισπὴ ὀλπῆμ, ζήρα ἐτραφιματὰ  
 μεκιαὺ ἐτέν τζῶκ κίμσελεριν πέτ τζεβαπλαρενὶ τικτόμ. Οὐλαρ χέμεν  
 παγγᾶ τζεμαέτ περικτικλεριντέ, τζαμιμί ἀλμαγια μεσφαρέτ ἐττιλέρ.  
 βέ μπενί σαγγᾶ ἐμέτ ἐγλετίμ Γιάρεππι. ντετίμ, σείσιν Ἀλλαχίμ,  
 μερές παλλαριμ σενήν ἐλλεριγγτέιτ. κερτάρ μπενί τερμανλαριμίν ἐ-  
 λιντέν, βέ μπενίμ ἐγγσεμέ τσοκλεριματὰν. Κελεγγᾶ σεφατιγγή πεαὺ  
 ἐγλέ. χελάς ἐγλέ μερχαμετιγγέ γκιορέ μπενί Γιάρεππι, χετζιλ τέρ-  
 μεγιμ, ζήρα σαγγᾶ νιάζ κισλιττίμ. μελχιτλιλέρ χετζιλ τερσοῦν, βέ  
 γερίν ἐγγ ντιπινέ ἐνσιλέρ. χαήν τετακλαρ σετασίς καλσινλαρ, ἀπαλετέ  
 καρσί πεταμερλεκ σολεγευλέρ, μαβρελμακ βέ ἰρεζίλδικ εζρέ. χέγ  
 νέαμαν τζομερτλήιτ σαλιχλιγίν σενήν Γιάρεππι, ὀϊέμ σεντέν κορκλα-  
 λάρ ἰτζήν σαυλατίν. σαγγᾶ ἐμέτ ἐτενλέρ ἰτζήν ἐγλετίν, ἰνσωνλαρίν  
 εὐλατλαρινὰ καρσί. πενλαρὶ χίφζ ἐπετζέκσιν σεφατιγγήν κιοκλεσίγι-  
 λον, ἰνσωνλαρίν καλαπαλιγινταῦ. τζατιρ ἀλτινὰ κισπὴ ὀρτετζέκσιν  
 πενλαρίν πέτ τζεβαπλή τιλκερτέν. Μεπαρεκλή ὀλοσῆν Ράππι, ζήρα  
 κεντί μερχαμετινὴ σεχιρίν ἐτραφινὰ χεμετλεντιρτί. βέ μπενί νιετιματὰ  
 ντετίμ, κιοζλεριγγήν νασαριντὰν τερσῶμ ντείλ. ὀλ ἀτζιλτέν χατζετιμίν  
 σετασινὴ καπβλ ἐγλετίν, σαγγᾶ ἀβάζ ἰτρέγιλεν. μεχαπέτ γκιοσέριν  
 Ράππιε τζῆμλε πενέν βελκλερὶ, ζήρα Ράππι χαγκικετλίκ ντιλέρ,  
 βέ μαβριδίκ τουτανλαρὰ γαγέτλε, ζίατε ἰγβαζλίκ βελέρ. μουκκέμ  
 ντέρεμ, βέ γικρεκινίζ καβή ὀλοσῆν, τζῆμλε Ράππι ἐμέτ ἐτενλέρ.

Ψ Α Λ Μ Ο Σ ὕ. 90.

Ὁ Κατοικῶν ἐν βοιωθείᾳ τοῦ ὕψιστου.

Σάν Ράππινην ἰματιζίγιλαν μεκιαὺ τούταῦ κίμσε, σιμαβὶ Ἀλλαχ-  
 τᾶλλενην κιοκλεσινὴ σακὶν ὀλατζάκιτ. Ράππιε νκετζέκτιρ, σένσιν

μπενίμ ιμπαντζίμ, βέ μελτζά σιγινιάμ, Άλλαχίμ, βέ μπενίμ ονά  
 έμντ έττίμ. Ζήρα μπενίμ σενή άβτζιλαρην φακιντα άκρταρατζάκτιρ.  
 βέ καρσικλή πελωνίμ τζεβαπταύ. Περπεβλερίγιλιν χιφζ έπετζέκτιρ  
 σενή, βέ πενέν κανατλαρ έλτινά έμντ έπετζέκσιν. πενέν χακικετλι-  
 γή σενή πεσατ κιπή έτραφιγγή αλατζάκτιρ. Γκετζσενή: σεριντε κορκ-  
 μυγιατζάκσιν, κιεντεζέν ούτζά άκινταύ, καρανλικτά κεζέν νεσνετεν,  
 κακπμακ τουςμετσέν, βέ ογλσέν έτζναπή τζιν σεριντσέν. Τοσεγιγγτσέν  
 χεζάρ πίγγ χεζάρ σεγιτανλάρ σάγ παραφφιγγιτά τουςσετζεκλέρ, βέ  
 σαγγά άσλα τοκαμαζλάρ. Ίζερ χέμιν κιοζλερίγγιλιεν φίερ έπετζέκ-  
 σιν, βέ κιουναχερλερίν ιγβαζλικλαρηνή γκιορετζέκσιν. Ζήρα σένσιν  
 Γιάρεππι μπενίμ έμντάν, σαύ Άλλαχί μελτζά σιγιντζαμά κοπουν.  
 Σαγγά κεμλικλέρ γκέλεμεγετζέκτιρ, βέ σενίμ μελιανιγγά σές γιαρα-  
 μαζλικ γιακλάσμαγιατζάκτιρ. Ζήρα κεντί μελαϊκλερινέ τεμπέχ έπε-  
 τζέκτιρ σενίμ ιτζέν, σενή κορουσουνλάρ χέρ τζοϋμλε μορουτουγούν  
 γιολλαρτά. Έλλεγιγγτσέν γιαπισαζακλάρ, άσλα άγιακιγγή ντισπά  
 βούρμαγιασιν. Έστρλάρ ούζερινέ γκελετζέκσιν, βέ άσλανή καρλωνί  
 τεπελεγετζέκσιν. Ζήρα παγγά έμντ έγλετί, βέ πουνού κερταρατζά-  
 κιμ. Χιφζ έπετζέκτιρ πενέν, ζήρα μπενίμ ίσιμ άττιμά βεκέφ όλτέ.  
 Αβάζ έπετζέκτιμ παγγά, βέ πενέν έσιπετζέκιμ, παρλικτά πενένιλασ  
 πιλέγιμ, κουρταρατζάκιμ πουνού, βέ πουνέν μερέσ παγιαλιγινά καίλ  
 έπετζέκιμ. Ούζέν όμερλερίλιεν πολταρατζάκιμ πενέν, βέ πενά χελα-  
 σετλιγιμη γκιστερετζέκιμ.

Σάκρ όλσέν Πεπερέ. Άλληλέϊα, γ'. Έλαύ έγλε Γιάρεππι, γ'.

Σάκρ όλσέν Πεπερέ. Μεταύοια, γ'.

Βέ σορρά πασλάρις, ινί παραφταύ, πένσεκιλ χαβα άχουμαγια. Ζιάτε  
 άγιρ άβάζιλασ, βέ φάλτιλαρ καρσικλή τζεβαπ έτερ πίρ πιρινέ  
 πέν βέτζ έζερέ πασλάρ.

**Α**ΐλαχταάλλε μπιζίμιλιντιρ, βεκέφ όλεν μιλλετλέρ, βέ ζαίφ όλέπ  
 γεγγίλιν. Ζήρα Άλλαχταάλλε μπιζίμιλιντιρ.

Βέ όπιρ παραφταύ Κινέ πουνού σορλεγέρ.

Βέ σορρά πασλάρ Κινέ ίλη παραφ.

Κελάκ βέειν τζιχανίμ μπίρ πασινταύ, όπιρ πασινάτεκ. Ζήρα Άλ-  
 λαχταάλλε μπιζίμιλιντιρ.

Κουβετετέ όλανλάρ γεγγίλιτ ζαίφ όλου. Ζήρα Άλλαχτουάλλε μπι-  
 ζίμιλιντιρ.

Έγερ Κινέ κινεβελουίρσινσις, Κινέ πέζιε γεγγιλήρσινσις. Ζήρα Άλλαχ-  
 ταάλλε μπιζίμιλιντιρ.

Βέ κέρτε φίερ μεσφαρέτ έτέρσινιζ, ταγιτίρ Ράππι. Ζήρα Άλλαχ-  
 ταάλλε μπιζίμιλιντιρ.

Βέ χέρνε τζεβάπ σογλέρσνιζ, ουζεργιζτέ καλμάς. Ζήρα Ἀλλαχ-  
τάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Σιζήν κορκεγγεσταν κορμάγισ, βέ χαφλανίπ τεφρεσμέγισ. Ζήρα Ἀλ-  
λαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Ράππι μπιζίμ Ἀλλαχτάλλεμιζι ονέν κντσηνὴ μουπαρεκλέεις, βέ  
πέτερ μπιζέ κορκέ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Βέ ἔγερ ονά σιγισάμ, παγγά άζιζλικ ολατζάκ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε  
μπιζίμιλεντιρ.

Βέ μουτού ολατζάκιμ ονά, βέ πουουὸν σεπεπινέ χελά ολατζάκιμ.  
Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Γιστέ ποντεγγισ, βέ ὄλ ευλατλάρ, ὄνλαείκι Ἀλλαχτουάλλε παγγά  
βερτί. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Καρανλικτά γκεσν χάλκ, άζίμ σαυκ γκιορτῶ. Ζήρα Ἀλλαχτουάλλε  
μπιζίμιλεντιρ.

Ουλέμ μεμλεκετινὼ κιολκεσιντῆ μεκινά ἔτσνλέρ, σιζέ Νέρ πογατζάκ-  
τιρ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Ζήρα ὄγελ μπιζέ τζοτζέκ πογτῶ, βέ μπιζέ βεελτί. κεζάλικε Ἀλ-  
λαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Μπεινέν ζαπτζιλιγι ὀμζεσντά ὄλτῶ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Βέ μπεινέν Σελαμετλιγινὴν σινορού γιόκτουρ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπι-  
ζίμιλεντιρ.

Βέ μπεινέν ἴσιμι άζίμ μεσφαρετίν μεστωτζουσοῦ άγγιλήρ. Ζήρα Ἀλ-  
λαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Χεκετλή άτζάιπ ὀβιότ βεριτζίτπ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Κεβέτι Ἀλλαχτάλλε, ζαπτζή, σελαμετλιγινὼ μπασίτπ. Ζήρα Ἀλ-  
λαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Αἴχπρ γκελετζέκ ἔπετιέτ Πεπερίτπ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Σέκρ ὄλσῶν Πεπερέ, Ὀγελά, βέ Ἀζίζ Ρουχά. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε  
μπιζίμιλεντιρ.

Βέ σίμτι, βέ τσίμ, βέ ἔπετιλ ἔπετέτεκ. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Βέ σοχα Κινέ ικί παραφτέν περαπέρ.  
Πούσεκιλ ὄχουνούρ.

Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ, βεκῆφ ὄλου μιλκετλέρ, βέ ζαίφ ὄλκ  
γεγγίλιν. Ζήρα Ἀλλαχτάλλε μπιζίμιλεντιρ.

Ἴλκ παραφτάν.

Τὴν ἡμέραν διεθών.

**Κ**ιωντζῆ κετζιρμέγισν, χοσντλουκ γκετίριμ σαγγά Γιαρέππι,  
βέ ντιλέριμι σεντέν Για χελασέτ, άξαμί γκετζέγιλεν περαπέρ,  
παγισλά μπαγγά Κιναχσίς γκετζιρεζίμ, βέ χελασλικ βέρ παγγά.  
Καρ-



Καρσιγι' παράφ. Σέκρ ὀλοῦν Πεπερέ.

Τῶν ἡμέρων παρελθών.

**Κ**ιεντῶε σαβμάγιλαν Σέκρ ἑτέριμ σαγγᾶ ἔφῶντι, βέ ντιλέριν σεν-  
τέν γιά χελασέτ, ἄξαμί γκετζέγιλεν περαπέρ, παγισλά παγ-  
γᾶ ἱραχατλή γκετζιρέμ, βέ χελασλίκ βέρ παγγᾶ.

Βέ σίμιτι, βέ τᾶιμ. Ἰνὶ παράφτα περαπέρ.

Τῶν ἡμέρων διαβάς.

**Κ**ιεντῶε τεμάμ ἑτμέγιλεν, πεσιχατ ἑτέριμ σαγγᾶ Γιά Ἄζιζ. βέ  
ντιλέριν σεντέν γιά χελασέτ, ἄξαμί γκετζέγιλεν περαπέρ, πα-  
γισλά παγγᾶ, σελαμέτ γκετζιρέμ, βέ χελασλίκ βέρ παγγᾶ.

Σοχρά ἰνὶ παράφτα περαπέρ.

Ἡ ἀσώματος φύσις τὰ Χερουβίμ.

**Γ**ιάρεππι Χερουβιμερὲν τζισιμοῖς ταπιετὶ, σενὴ τικουμὲς σεταλαζὶν  
πεσιχατλιγιῖλαν ζηγετλέρ.

Ἀλτί κανατλή Σεραφιμερὲν ἑτπαγῆ, σενὴ κεσίλμετικ σεταλάειλαν  
Γιουτζελέρ.

Βέ τῶμλε Μελεκλερὲν ἑτπαγῆ, σενὴ ἔτζ ἄζιζετλή ἀβαζλάριλαν μετινλέρ.  
Τζεμλετέν ἔζελ ἑβέλσιν ἑπετιέτ ὀλω Πέτερ, βέ σενὴ Ὀγουλουνοῦ  
σενίγγιλεν ζηγεττέ μπὶρ τῶτᾶρσιν.

Βέ Ἄζιζ ὀμμερῶ Ρεχῶ μπὶρ παγιᾶ ζηγετενιτέ κεριρμίγιλεν, ἔτζλι-  
γῶ αἶρτ ὀλμαμακληγιι πειῶ ἑτέρσιν.

Γιά τζουλετεν Ἄζιζ Μεβλουτουλλάχ. Χεισοζοῦ γκιουρνλέρ βέ ὀνᾶ  
ἑμκτᾶρ ὀλωλᾶρ.

Πεγαμπερλεξιμ, βέ Σεχιτλερὲν τῶμλε ἑτπαγετὶ, ὀμμερ ἑλεμσις ὀλ-  
μάγιλαν σιζτέ.

Τῶμλε ἰτζὴν τᾶγιμ ἱριτζᾶ γκίλιν, ζῆρα τῶμλεμις σιαπλετερτέγις.  
Χάττα ναπάκ τῶσμουῶ ἔζαλή σεριντῶ κερτῶλμάγιλαν, Μελεκλερὲν  
ὀχουμασινὴ ἀβαζ ἰτελήμ.

Ἄζιζ, Ἄζιζ, Ἄζιζ, οὔτζ Ἄζιζετλή Γιάρεππι, ἑσιρκέ, βέ χελασ-  
λίκ βέρ μπιζέ. Ἀμῶ.

Βέ ὀλσαχατ Ἄλτζᾶν σέσιλεν, ντέρις.

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν.

**Γ**μῶν γκετείρις μπὶρ Ἀλλαχτᾶλλε, Πεπερέ, τῶμλενὴν ζαπτζησιναῖ,  
Γσει, βέ Κιογιῶ Γιαρατανα, βέ Κιορνευλεει, βέ Κιορνευμεγευλεει,  
βάρ ἱενέ. βέ μπὶρ Ράππι Ἰσοῦς Χεισοζᾶ, Ἀλλαχτᾶλλενην μωφρέτ  
Ὀγλανᾶ, ἔζέτ τῶμλε ἑπετερτέν ἑβέλ Πεπερτέν Μεβλετ ὀλωά. Νερ-  
πᾶν Νῆρ, χάρ Ἀλλαχτᾶν χᾶν Ἀλλαχτᾶλλεγε, Μεβλετ, ὀλμῶς, λά-  
κιν Γιαρατίλμαμις, Πεπέειλεν μπὶρ ταπιεντέτιρ, πουνουῦν σεπεπιντέν  
τῶμλε Γιουκτᾶν βάρ ὀλαντῶ. μπὶζ ἰνσουλᾶρ ἰτζῶ, βέ μπιζίμ χε-  
λα-

λασετλιγιμιζ ιτζω Κιογλερτέν ενίπ, βέ 'Αζίζ 'Ροχταῦ τουλουπ, βέ πικίρ Μεριεμτέν, ινσανετλίκ κιασετινή αλίπ κιοφελουτί. βέ Σταυροζά γκεριλντί Ποιτίος Πιλάποσεν ζεμανιντά, βέ τζεφά τζεκτί, τέρν ολκντί, βέ Κιπαπλαείν ριγαβέτ έττιγιβέ γκιορέ, έτζ Κιοϊν άρασιιντά μεζαρταῦ υτιελιντί. βέ Κιογλεγέ σακιν ολτῶ, βέ Πεπερύν σαῦ παραφινά ότρωτῶ. βέ Κινέ ζηγνέτιλεν γκελετζέκ υτιριλερύν βέ ελθερύν σεραχετιή κεσίπ χαμιλίκ έπετζέκ. πωνεκι μελικτιλιγινη άχην τεμμι γιόκτρ άσλα. βέ ταχί ιμνῶ γκετιρίμ, 'Αζίζ 'Ρεχά, ζαπτζί, όμῶρ βεριτζή, Πεπερτέν μεπατέκ ολκῶ, βέ Πεπερίλεν περαπέρ, βέ 'Ογέλελαῦ σετζά ολεναῦ, βέ περαπέρ ζηγνετλετέν, Πεγαμπερλερύν βασιπεσίλεν σογλεγέν. ιμνῶ γκετιρίμ, μπίρ 'Αζίζ τεμάμ ρεσαλλιέ 'Απόσολοσλαριν βαζ έττιγι 'Εκκλησιαγιά. 'Ικράρ έτέριμ μπίρ Βάπτισμα Κιναχαλαείν άφ ολμαλιγιή ιτζήν. ελθερύν ιτιριλμελερινή ούμουτ έτίπ Κατλανίριμ. βέ ταχί γκελετζέκ άχην έπετιετιν όμωρενῶ. 'Αμίν.

Βέ σογρα πειλαεί όκῶρ άβάζ έτέρις. 'Ιζέμλεσι ικιστέρ Κερέτ όκῶνῶρ. λάκιν ιλκιντζή, έτζ κερέτ υτσνιιλήρ.

Γιῶε, τζεμλετέν αζίζ.

Παναγία Δέσποικα Θεοτόκε.

**Τ**ζεμλετέν 'Αζίζ Σελταῦ Μεβλετουλλάχ, ιετζά έγλέ μπίζ Κιοϋναχκελέρ ιτζω. γ. Κερέτ.

Τζοῦμλε σιμαβή Κουβετλέρ 'Αζίζ μελεκλερύν, βέ πῶς μελεκλερύν, μπίζ Κιναχακερλέρ ιτζω ιετζά γκίλῶ.

'Αζίζ Πεγαμπέρ Προδρόμε, 'Ισοῦς Χρισός εφούτιμιζι Βαπτίς έγλεγέν 'Ιωάνη, ιετζά γκίλ μπίζ Κιναχακερλέρ ιτζω.

'Αζίζ μετινλή 'Απόσολοσλαρ, Πεγαμπερλέρ, βέ σεχιτλέρ, βέ τζεμλε 'Αζιζλέρ, ιριτζά γκίλῶ μπίζ Κιναχακερλέρ ιτζω.

'Αλλαχτουάλλεγι Κιοφελουσι Βελιλέρ μπίζιμ 'Αταλαεμις. μεσκιανέτιν τζοπαλαεί βέ ταλήμ βεετζιλεγί, ιετζά γκίλῶ μπίζ Κιναχακερλέρ ιτζω.

Φέτ ολκνμαγιαν, βέ φικίρ σιγίςμαγιαν, Σταυροζοῦν, ιλλαχέτ Κουβετβέ όμῶρ βεετζή μπίζ Κιναχακερλερί ρέτ έγλέμε.

'Αλλάχ μερχαμέτ έγλέ μπίζ Κιναχακερλερέ.

'Αλλάχ μερχαμέτ έγλέ μπίζ Κιναχακερλερέ. βέ έσιρκέ μπιτιή.

Σογρα. 'Αζίζ 'Αλλάχ. Κιογλερτέ ολῶ Πεπεριμς.

Βέ σογρα πού Κουραλαεί όχούρους.

Φάτισον τῶς όφθαλμῶς με.

**Α**λλάχ Χειστός Κιοζλεριμί σαυκλαντίρ, χελπέττε ούλουμέ ούγια κλάμαγιμ. χελπέττε νέμεσιμ παγγά τουςμανίμ, ούζεεινέ Κουβετλουτιμ.

Σὲν ὄλσεν Πτερρέ.

Ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου.

**Α**λλὰχ μπενίμ τζαιμίν ἰμπατζισί ὄλ, ζῆρα τζὸν κερελμῆς φα-  
κλαεὶν ἀρασιντῶ γκετζέριμ. ὄνλαρτῶ Κουρτῶρ μπενί, βέ χε-  
λασλίκ βέρ παγγᾶ Γιά σαλίχ νίτζεκι ἴσῶν τοςῶσαν.

Βέ σίμιτι βέ τάιμ.

Ὅτι ἐκ ἔχομεν παρρησίαν.

**Μ**έσελε τζορέετ ἐτμέγισ χεσαφίς Κιουναχλαεμῆς ἰτζῶ, σοντῶ  
Μεβλῶτ ὄλῶν Χεισοζᾶ ἰριτζᾶ γχιλ Μεβλετπλλάχ πικίρ. Ζῆρα  
ζιάτε Κουβλετλήτηρ βαλιτενὴν μιννετί, ἐφέντιγι μιλαϊμλῶντιρμαζιά.  
τζεμλετὲν νιαμλή κιζ Κιουναχκερλεεὶν νιαζλαεηνή γκεεὶ κόμα. Ζῆρα  
Ὀγλοῦν μερχαμῆτ σαχαπίτιρ, βέ Κουτρετλίτηρ χελασλίκ βερμεγέ,  
ὄλκι Τεναζῆλ ἐγλετί μπιζίμ ἰτζῶτε τζεφᾶ τζεμμεγέ.

Ταχί σάιει Κεραυλῶρ, κιὲν πεκιὲν ὄχενῶρ, σιρασίγιλαν.

Τῶν ἀοράτων ἐχθρῶν μκ.

**Γ**ιάρεππι κιορηνμῆς τεσμανλαεμίν οὔζεριμῆ γκελμεγέ οὔζιοικεσβε-  
λκλαεηνᾶ βεκῆφσαν, βέ ζελαλέτ πετενιμίν ζαϊφλιγινή πιλήρσιν  
μπενί Γιαρατῶ. πῆ σιπεπτεν Ῥεχμῆ σονήν ἐλιγγῆ τεσλήμ ἐτέριμ.  
σονῶ σαλιχλιγγῶ Κανατλαερίγιλαν χίφζ ἐγλέ μπενί, χάττα οι-  
λουμῆ ἐγικλάμαγιμ. βέ ἀκλιγῆτ κιοζλεριμῆ σαυκλαντίρ, ἰλλαχῆτ  
Κελαμλαεργηνὴν σεφασίγιλαν. βέ χαζῆρ βακιτῶ καλιτῆρ μπενί σῶνᾶ  
ποπιχᾶτ ἐτέμ, νίτζεκι γιάλινιζ σαλίχ τοςῶσαν.

Στίχος. Ἐξῶ ἐγλέ παγγᾶ, βέ Ἐσιρικῆ μπενί.

Ὡς φοβερά ἢ κείσικ σκ.

**Γ**ιάρεππι νέαμαν κορκελέτηρ σονῶ σεραετίν, μελαϊκλέρ τιβῶν του-  
ρρῶλῶρ, ἴσῶνλῶρ πιεργιρλέρ, Κιταπλῶρ ἀτζιλῆρ, ἀμελλέρ πεφτίς  
ὄλενῶρ, φεσφεσῆ τσωντζεμελεεὶ σιβαλ ὄλενῶρ. νέπαρζα χόκιεμ ὄλα-  
τζᾶν παγγᾶ, μπενί Κεναχλάειλω τογτέμ πογιετέμ; Κίμιτιρ μπε-  
νίμ ἀλαβημῆ σοβιουντρετζέκ; Κίμιτιρ μπενίμ καρανλιγιμῆ ἀγιτινλα-  
γιατζᾶκ; ἔγερ σῶ Γιάρεππι ἴσῶν τοςῶ κιπῆ ἐξῶ ἐτμείσιν.

Σὲρ ὄλσεν Πτερρέ.

Δάκρυά μοι δὸς ὁ Θεός.

**Α**λλὰχ κιοζ γιασλαεὶ βέρ παγγᾶ, νίτζεκι μπίρ κερῆτ Κιουναχῆρ  
ἀβρατῆ βερτίν, βέ ἰλαγίκ ἐγλέ μπενί ἀγιακλαριγγῆ ἰσλαταγιμ,  
μπενίκι ὄνλαρ ἰσλαλί γιολιτῶν Κουρτῶρτιλῶρ. βέ σαγγᾶ ἰραχιαλή  
ρένγκιαμῆς σεναγιμ, πᾶν ἀμελλέρ ἰσιφάριλαν καζαμᾶ. χάττα μπέν  
ταχί ἐσπτεμ σονήν μετζεζῆτ ἀβασιγγί. ἰτιματίν χελας ἐγλετί σονή,  
σελαμετλίγιλω γιολεγγᾶ κίτ.

Βέ σίμιτι, βέ πάγιμ.

Σὺ ἀπαταίσχυτον Θεοτόκε.

**Γ**ιὰ Μεβλετωλλάχ σονῶ ὄρ κετίρμεγετζεκ ἔμπωγγᾶ σιγινμάγιλαν, χελασλίκ πουλατζάκιμ. Γιὰ τζουμλετω μετίν σονῶ ἰμπατιγγ μπωτέ ὀλτωκά, κόρμαγιατζάκιμ. τερμανλαεμί κοβαλαγιπ γεγγετζέκιμ, χέμω σονῶ ἰμπατιγγή καλκαῖ κιπή οὐζεεμί ἀλμάγιλαν, βέ σονῶ τζεμλετω κερρετλί ἰμπατιγγᾶ νιάζ κιλμάγιλαν, ἀβαζ ἑτέεμ σαγγᾶ. Γιὰ Ρελτάν ἰριτζαλαεγγίλαν σονῆν χελας ἔγλε μπενί, βέ καλτίρ μπενί παραυλικλή μεσουπέτ ἔγιεκταν σονῶ τεσιπιχατλιγιγγᾶ, σοντέν τῶ ἀλαῶ εὐλατῶ Ἀλλαχῶ Κερρετίγελον.

Εἰσὼ ἔγλε Γιάρεππι. 40. Κερέτ. Τῶ τιμιωτέρων.

Ράππιῶ ἰσμίγιλεσ μπαρεκλέ Γιὰ Παπᾶ.

(Παπᾶ ντέρ.) Δί εὐχῶν τῶν Ἀγίων Πατέρων ἡμῶν.

Βέ πῆ παγι ταχί ὄχαρ, ἀζήμ Βασίλειοσεν πασί.

Κύεε, Κύεε ὁ ρυσάμνος ἡμᾶς.

**Γ**ιάρεππι, Γιάρεππι, μπιζή χέρτερλε ετζῶ κεντζ ὀκιντᾶν κουρ-  
ταραῦ, χελας ἔγλε ταχί μπιζή γκετζέγιλαν κεζέν χέρτερλε σερ-  
λερτέν. ἀζᾶμ κερπαυλιγιᾶ μπιζίμ ἔμπεριμιζήν καλτιρμασινή καπῆλ  
ἔγλε. ἰλαϊκ ἔγλε μπιζή γκετζεῶνῶ βακτινή Κιναχσίς γκετζιρελήμ,  
κωρλικλερτεῶ ἰτζιμετσο, βέ μπιζή κερτᾶρ σεγιπαντᾶν γκεῶνῶ μπιζέ  
χέρτερλε σερεμιλίκ κορκεσεντᾶν. μπιζίμ τζαυλαεμιζᾶ ἰντιζᾶρ γι-  
ρεκί παγισλά, βέ φικιρλεεμιζέ κακκί φεσφεσεσί βέρ, σονῶ κορκεῶ  
χάκκα σεραετιγγῶ πφτις ἔτμελινῶ τσοκνελήμ. κορῆγγεῶ μπιζίμ  
πενλεεμιζή μιχλά, βέ μπιζίμ γέρ ἔστουκε ὀλαῖ ἔζαλαεμιζή ζαϊφ  
ἔγλε, χᾶττα ραχατλιγιμιζτᾶ ταχί ἔγιεκμεστᾶ σονῆν σεραετλεριγγῆν  
τσοεντζεμέ γκιορμεσίγιλεν σαυκλααλήμ. βέ μπιζτέν χέρτερλε ἰλαϊκ  
ὄλμαγιαν φεσφεσελεεῖ ἰράκ ἔγλε, βέ ζιανλή ταλαῖπ χαβασλαερινῆ.  
μπιζή ἰπατέτ βακτιντᾶ καλτίρ τινέ καβιλίγιλεσ, βέ τεμπιχλεεγγέ  
ἰσλαῖχ ὀλμάγιλαν, μουφρέτ Ὀγλουῆν χιμετίτζε βέ σαλιχλιγίλιον,  
ἑνῆνιλαν περαπέρ σῶκι μπαρεξίν, βέ τζεμλετέν Ἀζίζ, βέ σαλίχ,  
βέ ὀμοῖρ βεετζή Ρεχῆγγιλεσ περαπέρ, σίμιτι, βέ πάγιμ, βέ ἑπε-  
τλεεῖν ἑπετλεεμένετκ. Ἀμῶ.

(Βέ σορεᾶ ντέρεις.) Γγέλλω σετζτᾶ ἑτελήμ. γ'. Κερέτ.

Γκεεῖτε πασπᾶ ἀρᾶ πούλ, Ἀποδείπνοουν ἴλκ πασιντᾶ.

Ψ Α Λ Μ Ο Σ ἰ. 50. Γιαπράκ. 95.

Κιουτζοῦκ Παράκλησιτε ἀρᾶ πούλ.



Ψ Α Δ Μ Ο Σ ρά. 101.

Κύριε Εισάκουσον τῆς προσευχῆς μου, καὶ ἡ κραυγή μου.

Γιάρεππι ἰπατετιμι μπενιμ ἐσίτ, βέ σετάμ σαγγᾶ γκελσίιν. μπεν-  
 τέν γιβεγγᾶ τζεβύρμε. χέρνε κιωντέ σικλετέ γκελήρσεμ, παγγᾶ Κε-  
 λαϊγγῆ μεήλ ἐτίρ. χέρνε κιωντέ σαγγᾶ νιάζ κιλάρσαμ, τέσιε μπενι  
 ἐσίτ. ζῆρα κιωνλεερίμ ὀτζᾶκ τικτινῆ κιπή σάρφ ὀκωντῆ, βέ κειμικλε-  
 ερίμ κερμεῦς ὄτ κιπή ὀβαλαντί. ὄτ κιπή γιαραλαντίμ, βέ γικρεκίμ  
 κερρετῶ, ζῆρα ἐνρετῶμ ἐκμεκίμι γεμεγέ. ἰγγιλτεμεμίν σετασινταῦ κε-  
 μικίμ τευιμτέν αἶρτ ὀλῶ. τζιῶλ κωσοῦ λεγιλεγέ πεγγζετίμ παῖρ ἐ-  
 βιντέ καλμῖς γκετζέ κωσνά τιοντῆμ. ἐγκικωσοῦς καλτίμ, βέ ταμπαῖ  
 καλαῦ γιαλινίζ σερτζεγέ τιοντῆμ. χέρκιον τερμανλαερίμ μπωνί μεζε-  
 κεγέ ἀλέιτιλαρ, βέ μπωνί μετ ἐτσινέρ παγγᾶ καρσί γεμίν ἐτέριτι-  
 λερ. ζῆρα ποφράκ τοξενῆ ἐκμέκ κιπή γετίμ, βέ ἰτζεμεμὶ κιάζ γιασ-  
 λαερίγλαν κωντιρτίμ, σωνήν πεζαεργγῶ ὀβκεσιντωῦ, βέ καζεπιντωῦ.  
 ζῆρα μετέτ ἐπετζέγκικον παγγᾶ, μπωνί ρέτ ἐγλετίιν. Κιωνλεερίμ κιοι-  
 κῆ κιπή τεσμιγέ ὀλῶ, βέ πόνταχι ὄτ κιπή Κουρουτῆμ. βέ σων Γιά-  
 ρεππι ἐπετιέτ καλήρσιν, Βέ σωνήν φῆρ ὀλανμάγγ σινσιλετωῦ σινσι-  
 λεγέτιρ. σων καλκτικῶτᾶ κῆτς Σιωνᾶ μερχαμέτ κιοσερετζέκκωιν, ζῆρα  
 βακίττιρ πονᾶ μερχαμέτ κιοστερμεγέ, ζῆρα γκελτι γετιετῆ βακίτ.  
 ζῆρα κωλαερίν ὀνῆν νιαελαερινῆ μακπέλ γκιαρτελέρ, βέ ὀνῆν ποφραγι-  
 νῆ Κερέμ ἐπετζεκλέρ. βέ μιδεελέρ Ράππινω Ἰσμιντεν κορκατζακλάρ,  
 βέ τζῆμλε γερίν Πατισαχλαερί σωνήν ζηνγετιγγῆ. ζῆρα Ράππι Σιω-  
 νᾶ πινᾶ κογιατζᾶκ, βέ κωντί ζηνγετίγιλον γκιουρνετζέκ. πακτί χα-  
 κιρλεερίν ἰπατετινῆ, βέ ὀνλαερίν νιαζινῆ ἰρεζίλ ἐγλέμετι. γιαζιλσίιν  
 μπᾶ σάίει σινσιλεγέ, βέ γεγγιλκωῦ χάλκ Ράππιγι μετινλεγετζέκ.  
 ζῆρα κωντί ἀζίζέτ γιουκεκλιτέν ἐντί, Ράππι Κιογτέν γέρ οὔστουνῆ  
 μπακτί, τζεφατᾶ ὀλαυλαερίν ἰγγιλτισινῆ τεκμαγῶ, οὔλεμλεκτέ ὀλαῦ  
 εὔλατλαερί ἀζᾶτ ἐτμεγέ. Σιωνᾶ Ράππινω Ἰσιμινω νᾶκλ ἐγλεμεγέ,  
 βέ κωντινῶ μετινλιγινῆ κῆτς σερρίφέ. χάλκ πᾶσεκιλε περικμέγιλον,  
 βέ Πατισαχλάρ Ράππιε ἐμεκταρ ὀλμασινᾶ. τζεβάπ ἐττί ὀνᾶ κωντί  
 κωβετλή γιολωνᾶ. κιωνλεριμίν κιοσαλικλιγινῆ νᾶκλ ἐγλέ παγγᾶ. κων-  
 λεριμίν γιαερί καλμασινᾶ κετίρμε μπενί, σινσελεερίν σινσελεεσινῆτεκτιρ  
 σωνήν σωνελεερίγγ. Γιάρεππι ἐβελ ἐζελέτεν γερί τεμεικῶν ἐγλεγοῦ σων-  
 σιν, βέ Κιογλέρ σωνήν ἐλ ἐμεκλεερίγγτιρ. πωνλάρ χελακ ὀλατζᾶκ-  
 τιρ, βέ σων τεμεικῶσων, βέ τζοῦμλεσι κεγίμ κιπή ἐσκιλενετζέκτιρ.  
 βέ πουνλαερί ἐτράφ ὀρμεσί κιπή σαρατζᾶκωιν, βέ τεπτιλ ὀλαντζα-  
 κλάρτιρ, βέ σων Κινῆ νᾶσιλίσων ὀγλέσιν, βέ σωνῶ σωνελεερίν ὀζίλ-

μεγετζέκτιρ. Κελλαιγγίν εύλατλαεὶ μεκιά τωπατζακλάρ, βέ ὄνλα-  
εὶν ζερεϊτέ ἐπετίετεκ τορεῖ μετίν ὀλατζάκ.

Γιαχετὶ Μιλλετινὴν Πατισαχὴ Μανασηνὴν ἱπατετί.

Κύελε Παντοκράτωρ ὁ Θεός.

Γιάρεππι τζεμλεγὶ ζάπτ ἐγλεγέν, μπιζίμ Ἀταλαριμιζίν, Ἀβραάμ,  
Ἰσαάκ, βέ Ἰακωβῆν, βέ ὄνλαεὶν ἐπαλέτ ζερεϊτελιγινὴν Ἀλλαχῆ.  
Γεεὶ, βέ Κιογιῶ Γιαρατὰν τζῆμλε πενλαεὶν Γιακισικλή τοναμασίγι-  
λαω περαπέρ. Τενιζή παγλαγιαὶ ἔμρ χοκμενῆν τζεβαπίγιλαω, Γεεὶν  
ἐν τιπινὴ καπατὰν, βέ νιαμλὴ Κοκουλῶ ἴσιμιγγίλσκου μπενῶ μεχερλε-  
ρεῖ. Σενίμ τζῆμλε τιτιλέρ βέ Κερκάρ σενὴν τίζαριγγὴν Κουτρετλι-  
γιντέν. Ζῆρα ζηνετλιγιγγὴν ἀζίμ νιμετὶ ἀτζαίπ μετίντιρ, φέκρ ὀ-  
λουνμάς, βέ κιουναχηκερλερέ ὀβκεγγὴν Κοκκουτμασί ταγιανιλμάς, βέ  
Σενὴν ἱκραρλίγγὴν μερχαμετὶ χεσαφίςτιρ τιλέ ταπήρ ὀλουμάς. Πά-  
πεχε Σὸν Γιάρεππι γιστζελέ Ἀζίμοιν, Μερχαμετλή, Ὀβκεγγέ σάπρ  
ἐτιτζή, βέ Ράχιμ Τεραχμυλῶσεν, βέ Ἰσανλαεὶν κεμλικλεριμῆ φαεὶν  
γχελῆρσιν. Σὸν Γιάρεππι, νιχαγετσίς ἐγλικλεριγγέ γιοιρέ. Ἰστιφάρ  
γιοιῶ κιοσερτιν, βέ σαγγᾶ Κιενᾶχ ἔτσνλερέ μαγφιρέτ γιορταμὶ κιο-  
σερτιν, βέ Κερέμ τεραχουμλεσγῆν χεσαφίςλιῖλσκου Κιουναχηκερλερέ χε-  
λασλικ ἰτζήν ποπελικ ἔμρ ἐγλετίν. Ἰμτι Σὸν Γιάρεππι Κεντρετλιγγὴν  
Ἀλλαχῆ, ἐπαλέτ ὀλαὶ κίμσελερε Ἀβραάμ, Ἰσαάκ, βέ Ἰακωβᾶ, σαγ-  
γᾶ Κιοιναῆχ ἔτμεγεκνλερε ποπελικ κόματιν. Λάκιν μπενῶ κιουναχηκερ-  
ποπελικ ποτῆν, Ζῆρα πετζήν κενεντῶ ἰτζιάτ κιενᾶχ ἰττίμ. Κιοινα-  
χλαεὶμ τζογαλιτὶ Γιάρεππι, Κιεναχλαεὶμ τζογαλιτὶ, βέ κατῖρ ντε-  
γίλιμ ππασιμὶ καλτιεῖπ Κιόγ γισζενῆ πανμαγιαῖ, ἐττιγιμ χεσαφίς  
ζελαμλαρτῶν. νπεμῖρ παγλιτὶ τζοκ παγλαμακλάειλσκου ἰκὶ κατ ὀλμά-  
γιλαω, ππασιμὶ καλτιράμαμ. Βέ ραχατῖμ γιοκτουρ. Ζῆρα ὀβκεγγὴ  
ἀζτιρτιμ, βέ ναπακλιγγὴ σενὴν τίζαριγγτᾶ ἐγλετῖμ, ἔμρ χοκμουγγῆ  
κιάτμετιμ, βέ τῆτματιμ φερμαὶ τεμπιχλεεγγή. Βέ Σίμτι περνεμιτέν  
γισρένιλεν ντιζ τζεῖεῖμ, Σεντέν ὀξῶ ὀλαὶ μερχαμετὶ νιάζ κιλάριμ.  
Τζῆρμ ἐττίμ Γιάρεππι, τζῆρμ ἐττίμ, βέ μπενῶ κεντῖμ πεναμεζελε-  
γουμοῦ μπιδίεῖμ. Λάκιν τιλέεῖμ νιάζ κιλμάγιλαω. Ἀφ ἐγλέ μπενῶ  
Γιάρεππι, ἄφ ἐγλέ, βέ Κιεναχλαεὶμίλαω μπενῶ χελακ ἔτμε περα-  
πέρ, βέ νέπαχι ἐπετίετ καρές τῶπῶ, κεμλικλεριμὶ χατρητᾶ τῶσιν,  
βέ νέπαχι γερὴν ἐν τιπλερενῆ ναιὶλ ἐγλέ μπενῶ. Ζῆρα σενῶσιν ἐλ Ἀλ-  
λαχτῶμμε, ἰσιφαραὶ γκελενλεεὶν Ἀλλαχοῦ, βέ παγγᾶ κιοστερτζέξιν  
τζοῦμλε σενὴν Σαλιχετλιγιγγή. Ζῆρα μπενῶ ἰλαῖκ ὀλμαγιωπ ἀζᾶτ  
ἐπετζέξιν χεσαφίς μερχαμετλιγίν εζερέ, βέ σενὴ χέρταῖμ Τεσιχᾶτ  
ἐτέμ ὀμρεμῶν Κιενλεριντέ. Ζῆρα Σενὴ γιστζελέρ κισῶμγετ Σιμαβιλε-  
εὶν Κεβετῖ, βέ Κετρετ σενήντιρ ἐπετιλ ἐπετέτεκ. Ἀμίν.

Αΐζιζ Ἀλλάχ. γ'. Τζαμελετῶ Ἀζίζ οὐτζλῆ. Κιογλερτέ σακίν ὀλαῦ  
Πετερμίς. Σουήντιρ Μελκιστλίκ.

Βέ σορρά πού Κουραλαεί.

Ἐλέησον ἡμᾶς Κύριε.

**Ε**σικρέ μπιζι Γιάρεππι, ἔσικρέ μπιζή. Ζήρα γιτζιμῆς ὀλαμαάγι-  
λαν σαγγᾶ τζεβάπ σογλεμεγέ, πού νιαζή μπιζ Κιουναχερλερ  
ἄρξ ἑτέρις σὺ Ῥάππιε, ἔσικρέ μπιζή.

Σούκρ ὀλοσούν.

Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς.

**Γ**ιάρεππι Ἐσικρέ μπιζή, ζήρα σαγγᾶ σιγιντίκ. Ζίατε πὲκ ὀβκε-  
λούμε μπιζέ, βέ νέταχι μπιζιμ πεναμςλαγουμεζῆ φίκρ ἐγλέ.  
Λάκιν σίρτιτε μερχαμετλή κιπὴ μιλαϊμμ πᾶκ μπιζέ, βέ ἄζᾶτ ἐγλέ  
μπιζή μπιζιμ τερμαλαριμιζτᾶῦ. Ζήρα σένσιν μπιζιμ Ἀλλαχμίζ,  
βέ μπιζ σονήν χάλκ ὀλαμαίς. Τζῆμελεμις ἔμπεριγγῶ Γιαρατιλμασί-  
γισ, βέ σονῶ ἴσιμιγγε Τεσμιγέ ὀλτέκ.

Βέ σίμτι, βέ τᾶιμ.

Τῆς εὐπλαγχνίας.

**Γ**ιὰ μσπαρέκ Μεβλετῆλλάχ, μπιζέ Μερχαμετ Καππισινὴ ἀτζάσιν.  
σαγγᾶ ἔμετ ἐγλεμεγίλκ, χετζιλ τερμέγισ. Σονήν βασιτέγγιλον  
ἄζαπλαρτᾶν Κερτελέρας. Ζήρα σένσιν Χριστιᾶν μιμζετινὴν χελασετλιγῆ.

Ἐσικρέ μπιζή Γιάρεππι, μ'. Σέκρ ὀλοσὺν Πεπερέ.

Τῶ τιμιωτέρων τῶν Χερουβίμ. Ῥάππινῶ ἴσιμιγίλκ μπουπαρεκλέ  
γιᾶ Παπᾶ.

Παπᾶς. Δι' εὐχῶν τῶν Ἀγίων Πατέρων.

Βέ σορρά πού Τοᾶὶ σογλέ.

Δέσποτα Θεέ Πατέρ.

**Ε**φουτι Ἀλλάχ, Τζουμλεγι τούτᾶν Πεπερ, Γιάρεππι, Μουφρέτ Εὐ-  
λάτ, Ἰσοῦς Χριστός, βέ Κατούς Οὐρούχ, μπιρ ἰβλαχέτ, μπιρ  
Κεβέτ, Ἐσικρέ μπεὶ Κιουναχερῆ, βέ σονῶ πιλιγίν χοιουμλουγέ  
γκιορέ, Ἐσικρέ μπεὶ ἰλαϊζίς Κελεγγῆ. Ζήρα Μσπαρέξιν ἑπετλεξίν  
ἑπετλερινέτεκλι. Ἀμῶ.

Γκέλλω Σετζτᾶ ἑτελήμ. γ'. βέ σορρά.

Φ Α Λ Μ Ο Σ ΞΘ'. 69.

Ὁ Θεός εἰς τῶν βοήθειᾶν μου.

**Α**λλάχ ἱμᾶτ ἑτμεμὲ μεῖλ βέρ, Γιάρεππι μετέτ ἑτμεμὲ γετίς. ἄρ  
ἑτίπ ἱρεζίλ ὀλοσουνλάρ μπεσνίμ τζαμιμ ταλάπ ἑτσνέρ. Γκερὲ τιορ-  
σουνλέρ, βέ ζίατε ἱρεζίλ ὀλοσουνλάρ μπεσνίμ κεμλιγίμ ἴστεγνλέρ.

Φέβριτζε γκερλ τιονσουνλέρ ιρεζιλλίγιλν, παγγᾶ μεζεκέγιλν πὸχ πὸχ τεργιλέρ. Σουλώ εζεριγγέ φεράχ, βέ σεβίτιτζ ὄλσᾶν τζῆμλεσι, σονή ἀραγια κίμσελερ Για Ἀλλάχ. Βέ τεγελέρ χέρπαρι, γιαιτζελν-σιν Ράππι, σονήν χελασετλιγιγγή τιλεργιλέρ. Βέ μπὸχ χακίρ βέ ζελήλιμ. Ἀλλάχ ἰματᾶ ἐγλέ παγγᾶ. Ἰματατζίμ, βέ χελάς ἐτιτζίμ σούσιν, Γιάρεππι γκετζικλέ με.

Φ Α Λ Μ Ο Σ ρμβ. 142.

Γιάρεππι ἰπατετιμὶ μπουίμ Καπήλ ἐγλέ.

Κιουτζουκ Παράκλισιτε, Ἀραγια Πουλάσιν. γιαπράχ. 92.

Βέ Σοχα Τεσπιχατναμεί Ὀχβιάσιν.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ.

Γιαιτζελέ σαῦ Ἀλλαχτᾶ ζηνετέ, βέ γέρ εζερινωτέ σελαμετλικ, ἰνσαν-  
 λαρτᾶ ἰρατέτ μακπαλλέν. Τεσπιχατ ἐτέεις σονί, Μπαρεκλέεις  
 σονί, σετζιτᾶ ἐτέεις σαγγᾶ, ζηνετλέεις σονή, σᾶκρ ἐτίπ μπαχαμίν  
 ὀλέρως σαγγᾶ, σονήν ἀζίμ ἰφτιχάρ σοχρετίν ἰτζήν. Γιάρεππι Πατι-  
 σάχ, σιμαβή Ἀλλάχ, τζουμλεγι ζᾶπτ ἐγλεγκὸν Πετέρ. Γιάρεππι,  
 μουφρέτ Ὀγούλ, ἰσᾶ ἐλ Μεσίχ, βέ Κατὸς Ρέχ. Γιάρεππι Ἀλλάχ,  
 Ἀλλάχᾶν κᾶζεσῶ, Πεπερὶν Ὀγουλουῦ, τζιχαλώ Κιουναχινὴ καλτιραῦ,  
 Ἐσιρκέ μπιζή, πωνιανὴ Κιουναχλασινὴ Καλτιραῦ. Καπέλ ἐγλέ μπι-  
 ζίμ νιαζιμιζή, Πεπερὶν σάχ παραφινταῦ ὄπουραῦ, βέ Ἐσιρκέ μπιζή.  
 Ζῆρα σούσιν φάκατ γιαλινίτζ Ἀζίζ, σούσιν φάκατ γιαλινίτζ Ράππι,  
 Ἰνσῶς Χεισός, Ἀλλάχ Πεπερὶν ζηνετινωτέ. Ἀμύ. Χέρπαρι ἀξάμλε-  
 γιν Μπαρεκλεγετζέκιμ σονή, βέ Ἰσιμιγι ἐπετιέτ Τεσπιχατ ἐτετζέ-  
 κιμ, βέ ἐπετιλῶ ἐπετετλιγινέτεκ. Γιάρεππι ἰματατζή ὄλτουν μπιζέ  
 σινσιλετω σινσιλέγετεκ. μπὸχ ὑτετίμ, Γιάρεππι ἐσιρκέ μπουί, τζα-  
 νιμᾶ σιφελικ βέρ, ζῆρα σαγγᾶ τζούρμ Ἐγλετίμ. Γιάρεππι σαγγᾶ  
 σιγιωτίμ, ταλίμ βέρ παγγᾶ, ἔμρ χοκμουγγουῦ κιουτεγίμ, ζῆρα σού-  
 σιν μπουίμ Ἀλλαχούμ. Ζῆρα σιντέτιρ ὀμωρῶν Πιγγαεὶ, σιφαφιγγτᾶ  
 σουλώ Νοῦρ γκιορετζέεις. Σονί πιλοουερέ Μερχαμετιγγή γκεγγίς ἐ-  
 γλέ. Ναῖλ ἐγλέ Γιάρεππι ποῦ γκετζετέ, μπιζ Κιουναχισίς κορουνα-  
 λήμ. Μουπαρέξιν Γιάρεππι, μπιζίμ Ἀπαλαεμιζῶ Ἀλλαχού, βέ  
 ἐπετλερέτεκ ἰσιμιγγ Τεσπιχατ ζηνετινωτέτιρ. Ἀμύ. Γιάρεππι κέσκε  
 μπιζέ μερχαμετιγγ ὄλσᾶν, νίτζεκι σαγγᾶ ἔμρτ ἐττίκ. Μουπαρέξιν  
 Γιάρεππι. Ταλιμλέ μπουί, σουλώ τιλετικλερίγγιλν. Μουπαρέξιν  
 Για Ἐφουτι, ταχλιμλέ μπουί, σονήν ἔμρ ταλάπ ἐττιγγή. Μουπαρέ-  
 ξιν Για Ἀζίζ, σαυκλαντίρ μπουί, σουλώ τεμπιχλεριγγέ. Γιάρεππι  
 Μερχαμετιγγ ἐπετιέντιρ. Ἐλλεεὶν Γιαραντινὴ Κουλαεργγᾶ χὸρ πάχ-  
 μα. Σαγγᾶ τζαίτζτιρ Τεσπιχατ, σαγγᾶ Κερέκτιρ ζηνετέ, Πεπερέ,  
 Amart. Turco. k βέ



βέ Όζουλά, βέ Καπός Ρουχά, σίμιτι, βέ τσίμ, βέ έπετλεχίν έπε-  
τλερινέτεκ. Αμύ.

Πέρεταν πασλάρικ Κανόνα Όχεμαγιά.

Βέ σοχρά τεμύμ όλτωκτά, ντέρικ.

Αΐζιζ Άλλάχ. γ. Τζεμλετεν Άζιζ ούτζλου. Κιοζλερτέ σακίν, βέ  
σοχρά πῆ Κερανή όχέρικ. Στίχοςλαριλαν περαπέρ.

Καίτέ. Ήχος Πλ. β΄.

Κύριε πῶν Δυνάμεων.

Γιάρεππι έλ Κεβέτ, ιμπατζημικς όλ. Ζήρα σεντέν μάατε ασικλετλεριμίζτε  
μπιζέ μετέτ έτεν γιόκτερ. Γιάρεππι έλ Κεβέτ, Έσικρέ μπιζή.  
( Στίχος.) Τεσιχατ έγλέιν ΆλλαχτάΆβεγι, Τζεμλε Άζιζλερί-  
γιλεν περαπέρ.

Γιάρεππι έλ Κεβέτ, ιμπατζημικς όλ.

Στίχος.) Τεσιχατ έγλέιν πενῆ Κετρετλιγι έζερέ πενῆν, Τεσιχατ  
έγλέιν πενῆ χεσαφικς άζιμετλιγι έζερέ πενῆν.

Γιάρεππι έλ Κεβέτ, ιμπατζημικς όλ.

Στίχος.) Τεσιχατ έγλέιν πουνου πορρού σετασίγιλαν, Τεσιχατ  
έγλέιν πενῆ Σαντέρ Κιμοτζέγιλεν.

Γιάρεππι έλ Κεβέτ, ιμπατζημικς όλ.

Στίχος.) Τεσιχατ έγλέιν πουνου ταβουλ ζουρνάγιλαν, Τεσιχατ  
έγλέιν πενῆ ταμπέρ Κανόναλαν.

Γιάρεππι έλ Κεβέτ, ιμπατζημικς όλ.

Στίχος.) Τεσιχατ έγλέιν πουνου τατλή σεγλή ταβουλλάριλαν, Τε-  
σιχατ έγλέιν πουνου άβαζλή ταβουζάειλαν. Κιουζουγέτ νεφεζετέ  
όλαν μαχλέκ, Τεσιχατ έγλεσίγ Ράππιγι.

Γιάρεππι έλ Κεβέτ, ιμπατζημικς όλ.

Βέ σοχρά ίλκ πασταν τευιλέρ.

Τεσιχατ έγλέιν ΆλλαχτάΆβεγι, τζεμλε Άζιζλερίγιλεν περαπέρ.

Βέ ότεκί παραφταν Κινέ.

Τεσιχατ έγλέιν πουνου Κουτρετλιγιή ούζερέ πουνουόν.

Βέ Κινέ ίκί παράφτα περαπέρ.

Γιάρεππι έλ Κεβέτ, ιμπατζημικς όλ.

Σόκρ όλσέν Πετρε, βέ Όγελά, βέ Καπός Ρεχά.

Κύριε είμή τούς άγιους σου.

Γιάρεππι έγερ σουήν Άζιζλερίν μπιζίμ ίτζην ίριτζά κίλμασαλα-  
ριτι, βέ σουύ σαλιχλιγύ μπιζέ μερχαμέτ έτμεσεγιτι, νίτζε  
κατίριτικ Για χελασέτ μπιζ σουή Τεσιχατ έτμεγέ; σουίκι χέρταιμ  
Μελαϊκλέρ Τεσιχατ έτέρ; Καπλιμιζέ βουνούφ όλαν Ράππι, κορού  
μπιζίμ τζαμιζή.

Βέ σίμτι βέ τᾶμ βέ ἐπετλεεῖν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμίν.

Πολλά τὰ πλήθη.

**Γ**ιὰ Μεβλετωλλάχ, ζῖατε τζόκτερ μπιζήμ Κιουναχλαριμιζώ γιοκινή, σαγγᾶ σιγιντίμ γιά ζεκίρ, χελασλίκ νιαζλιγῆ κιλάριμ. Ζαίφ ολάω τζαμιμί Κορᾶ, βέ ιεϊτζᾶ ἐγλέ σενήν Ὀγλυγγᾶ, βέ μπιζιμ Ἀβλαχουμουζᾶ, παγγᾶ μαγφιρέτ παγισλανά, τζοῦμλε ἐττιγιμ πεναμεζλέκ ιτζώ, Γιά μπαρεκλή.

Παναγία Θεοτόκε.

**Τ**ζεμλετέν Ἀζίζ Μεβλετωλλάχ, χόρ πάκμα μπενίμ ὀμρουμῆν ζεμανινά, ἰσῶ σαχαπλιγινά ἰνάμ ἔτμε μπενί. Λάκιν σεντίγγ σεν σαχάπ ὀλ, βέ Ἐσιρκέ μπενί.

Τὼ πᾶσαν ἐλπί.

**Κ**εβλεγέτ ἔματμεῖ σαγγᾶ τεσλίμ ἐττιμ, Ἀβλαχτουάλλεσιν Βαλιτεσί, Κιοκνέγγ ἄλτιντᾶ χίφζ ἐγλέ μπενί.

Γιάρεππι Ἐσιρκέ. μ. Βέ σοχᾶ πῆ παγί.

Ὁ ἐν παντί Καίρῳ.

**Χ**έρβανιτ, βέ χέρσαχατ, Κιογτέ βέ Γεπτε σετζῖτᾶ ὀλαῶ, βέ σῆκρ ὀλουναῶ Χριστός Ἀλλάχ. Ὀβνεγέ σᾶπρ ἐτιτζή, βέ τζόκ τεραχμλε, βέ τζόκ μερχαμεκλή. Σατικλεεῖ σεβου, βέ Κιναχκερλεεῖ ἐσιρκεγῶ. Τζεμλεγῖ ταβέτ ἐγλεγκῶ χελασέτ ιτζώ γκελετζέκ σαλιχλεεῖν ἰκραρλιγῆ ιτζώ. Σεν Γιάρεππι μπου σαχαπῖ μπιζιμτε

χατζετλεεμιζή κατῆλ ἐγλέ, βέ μπιζιμ ὀμουρμεζῆ σενίω τεμπιχλεεῖγγέ τογρόσ. Μπιζιμ τζαλαεμιζή Ἀζίζκοντίρ, τεκλεεμιζή ζεκίρ ἐγλέ φικεῖλεεμιζή τεζέτ, τεσεντζεμεμιζή τεμλε, βέ μπιζή Κεμλικερτέν, βέ σιζιλαρταῶ, χερτελεῖ τερλικταῶ χελας ἐγλέ. Σενήν Ἀζίζ Μελεκλεεῖγγιλσιν ὀρμε τζέκ μπιζῆ, χᾶττα ὀνλαεῖν τζεμχουρέγιλιν κορνεμγιλιν, βέ Κελαῖσλαμαγιλιν, ἰμανίω μπερρέφ, βέ μετεχῆ ὀλμασινά γετελήμ, βέ σενήν γιακλασίλμαγιατζακ ζηνγετιγγέ βενεφ ὀλαλήμ. Ζήρα μπαρέξιν σεν ἐπετλεεῖν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμίν.

Γιάρεππι Ἐσιρκέ. γ. Σῆρ ὀλσῆν Πεπερέ. Τὴν τιμιωτέραν τῆς Χερεβίμ.

Ράππινν ἰσιμιγιλιν Μουπαρεκλέ Γιά Παπᾶ.

Βέ Παπᾶς Ἀβᾶζ ἐτέρ γτέρ.

Ἀβλαχτουάλλε Μερχαμῆ ἐγλεσιν μπιζῆ, βέ Μουπαρεκλεσιν μπιζή, κεντῖ σφατινῆ πεῶ ἐγλεσιν μπιζῆ, βέ Ἐσιρκεσιν μπιζή.

Βέ μπιζ Μετάνοια ἐτίπ Γερέ τσῆρις βε Μετάνοια ἐτέρκεν

πῆ παγί ταχί ὀχερῆς. Ὁσιος Ἐφραῖμ πασί.

**Γ**ιάρεππι βέ Ἐφεντι, μπενίμ ὀμρεμερμῶν ζαπτζισοῖ, πεμπελλίχ κρεχῆ, ἐλ ἰσινῆ ἀραμακλή, παγιᾶ σεβμελιγῆ, βέ πός τζεβᾶπ σογλεμεκλή βέρμε παγγᾶ.

Μετάνοια, Α'.

Βέ λάκιν ίτιτάλ ούρουχού, μαζλιμλίκ φικελ, σάπρ έτμελιγι, βέ  
μεχαπέτ παγιλα παγγά σονώ Κυλεγγά.

Μετάνοια, Β'.

Ππέλι Γιάρεππι Σελτάν, παξισλαωτίρ μπεντί κοντί μπενίμ Κι-  
ναχλαεμί Κιοζεπεγιμ, βέ τιν Καρτασιμίν Καγιπετινή έτμεγε-  
γιμ, ζήρα σόνσιν Μπαρεκλή έπετλεερίν έπετλερινέτεκ. Αμήν.

Μετάνοια, Γ'.

Βέ Κιουτζούη, ιβ'. Μετάνοιαλαρι ταχί έτέρις. βέ Κινέ ζήκρ ολουναύ  
παγι οχούρους, βέ μπίρ Μετάνοια ταχί έτέρις.

Βέ σορεά Αζίζ Αλλάχ. γ'. τζεμετετέν Αζίζέτ έτζλέ.

Κιογλερτέ σονίν ολάν Πεπεριμίς. ( Παπās. ) Σενήντιρ Μελκικτλίκ.

Εξάν έγλέ Γιάρεππι. ιβ'. Κερέτ, βέ Έσιρκέ μπιζή Για πικίρ Σελτάν.

Νιαζιμέτ ποσι Σουλτάν Μεμβλατεβλαγά.

Ρ'οχπαύ Παύλος Πεΐτι. Κερέμ Μοναστηριτάν ολάν.

Ασπιλε Αμόλυντε.

Για λεκεις, κίρ πίλμεγερ, Ποζελμα φεσατλιγι κίρμεγερ, περίς,  
ζεπίρ κίζ, Γελινεβλάχ Κατιν. Σενήν άτζαίπ Μεβλατ έτμεγγι-  
λεν Αλλάχ Κελαμι, ινσωνάριλαν μεπεχίτ έγλεμέγιλεν, βέ μπιζίμ  
πέτ ολεναύ σινσιλεμιζήν ταπιετινή, Κιογλερέ πιμίστερτίρ. Χέν για-  
λινίς έμπεσεβλαερίν έμπεσεβερ, βέ τζόν έζγετιντέ ολωνλαερίν ιμτατζι-  
σίσιγ. Σαγγά σεγιρτενλεερίν χαζήρ κορουζιετζεβλαερίν, βέ τζούμλε  
Χριστιωνλαερίν σινιμαλαερίσιν. Ικράχ έγλέμε μπέ Κιουναχχερίν  
ικραχλιγι, μπέκιν μουσουπέτ φικιρλέριλεν, βέ τζεβαπλάριλαν, βέ  
αμελλέριλεν κοντιμίχζεζά μουταλέ έττίμ. Βέ τουνιαυά λεζετλεερινέ  
έφουμέριλεν, πέτ Ιρατετίμιλεν Κελ ολτέμ. Λάκιν ίντζεκι Μερχαμε-  
τλή Αλλάχτουάδσιν βαλιπεσίσιγ, μπέ Κιουναχχερ μεκρουφέ ινσά  
ποσλετλεχ έζερέ μερχαμέτ έγλέ. Βέ μεκρουφ τουτακλαριμτα σαγγά  
άρζ ολεναύ Νιαζιμίμπαπελ έγλέ. Βέ σονήν Όγλεγγά, βέ ταχί μπι-  
ζιμ έφοτίμιζ Ράππιε, Βαλιτέ άναλιγιμή κουλλαμαγιλα μιννέτ έ-  
γλέ, χάττα πεγγά ταχί κοντί σαλιχλιγινή ινσά ποσλελε μερχα-  
μετλιγιγιμή άτζεσιγ. Βέ μπέκιν χεσαφίς Κιναχλαριμ χεσαπά κε-  
τλεμε, ισιφάρά γκελεγιμ, βέ κοντί τεμπιχλερινή μεκρέμ άμεπταερίν  
κιοσερσίν μπέκί. Βέ τάγιμ μπέκιν όξιν όλμα, νίτζεκι μερχαμετλή,  
βέ περαχεμλε, βέ σαλιχετ ποσεβερ. Ιμτι πέ τουνιαύ Καβίμ ιμτα-  
τζή βέ μεπιζή όλ, τεζιμαλαερίν χετζεμεντέν κερταρ μπέκί, βέ χε-  
λασετλιγε Κελαβλά μπέκί. Βέ τζαν τεζλήμ έτμεμιβ βακτινά, ζε-  
λαλετ τζαμιμα σαχαπλίμ έγλέ, βέ πού τζαμιμταύ ναπακ σεγιταν-  
λαερίν παρωλή σερατλαρινή Ιραν έγλέ. Βέ όπιρ άχιρ Κορκουλέ σε-

ραετὴν κινεραντὲ, ἐπετιετ̄ τζεχουνεμὴν τζεφασινταῦ ἀζάτ ἐγλέ μπενί,  
βέ σονήν Ὀγλανέν, βέ μπιζίμ Ἀλλαχιμίζην ἀνιλά σιγίμαγίαν ζι-  
γνετινὴν μίρασιασὶ ἐγλέ μπενί. Ὀλι ζιγνετὲ Κέσκε ναίλ ὀλοσάμ,  
Κατινίμ, τζεμλετὲν ζεκίρ Μεβλουτλάχ, σονήν μετὲρ ἱριτζάγγιλαν.  
Σονήν μωφρέτ Ὀγλανέν, βέ μπιζίμ Ῥάππι, βέ Ἀλλαχτουάλλε, βέ  
Χελασλιμίζ Ἰσῆς Χρισοζέν, λέτφω ἰσάω τοσλῆ Κερεμίζιλεν. Ὀνά-  
κι Κερέκτιρ χέρτερλε ζιγνέτ, ἰκράμ, βέ σετζάτ, πενέν ἐζελοσίς Πε-  
περίγιλαν, βέ τζεμλετὲν ἀζίζ, βέ σαλίχ, βέ ὀμῆρ βεριτζή Ῥουχί-  
γίλαν, σίμτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλεεὶν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμίν.

Σάίρσ μπίρ Εὐχὴ ταχί, Ῥάππι Ἰσῆς Χρισὸς Ἐφοντίμιζε.

Ῥοχταῦ Ἀντίοχοζουν Καϊτεσί.

Καὶ δὸς ἡμῖν Δέσποτα.

**Β**έρ μπιζέ Για Ἐφόντι ἐγιουκουγιά Βαρτιντά, τὲν βέ τζαῦ ἱραχα-  
τλιγινή. Βέ Κορῆ μπιζή Καρανλίκ ἐγιεκεσενέν Κινεαχινταῦ, βέ  
χέρτερλε Καρανλικλή, βέ κετζελή ἐζιέτ ζελεμάτ λεζετιντέν. Τειμι-  
ζήν παλάπ ἐττιγὴ περτλεεὶν χετζεμενῆ μὲ ἐττιρ, σοβιαντέρ ναπάκ  
σεγιτανὴν ζίατε κίζκιν γιανιλμίζ ὀχλαρινή, μπιζέκι χαννλίκιλασ χε-  
ρακίετ ἐτερτέρ. Βέ μπιζίμ τειμιζήν τζον βερμελερινή Ζαϊφλαντίρ,  
βέ μπιζίμ τζεμλε πατιδλί, βέ φεσατλί ἐζερέ ὀλαῦ φικιρλεριμίζή  
κβετσοσίς ἐγλέ πουρβεζέρ. βέ παχισιζλαντίρ μπιζή Για Ῥάππι Ἀλ-  
λάχ ἀζίμ ὀαῦ, ἐγίανί τῆρ ἀνιλιλαν, ζεκίρ φικιρλεν, γιουρέκ το-  
χελεγζίλαν, χαφίφ ἐγιεκεγίλαν, βέ χέρτερλε σεγιταῦ φεφεσεσιντεῦ  
ἀζάτ ἐγλέ μπιζή. Βέ μπιζή ἰπατέτ βαυτιντά Καλτίρ, σονήν τεμπι-  
χλεριγγήν καβιλιζίλιν, βέ σονήν χόκίεμ ὀεραετλερινὴν χακιμλιγινή  
κοντί φικιρλεριμίζτέ μουκνέμ τουτμασίγίλαν. Σονὴν ζιγνετλεμεγγί  
μπιζέ νιαζετλή παγίζλά Τεσσιχάτ ἐτελήμ, βέ Μουπαρεκλεγελήμ,  
βέ Σούκρ ἐτελήμ, σονὴν μουτζουζετλή τζεμλετὲν Κιγματλή ἰσιμιγ-  
γι, Πετσεὶν, βέ Ὀγλουῦν, βέ Ἀζίζ Ῥουχοῦν, σίμτι, βέ τάιμ, βέ  
ἐπετλεεὶν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμίν.

Ἐπερδὸδε.

**Τ**ζεμλετὲν Κιγματλή τάιμ πικίρ καλαῦ, Μπαρεκλή Μεβλουτουλ-  
λάχ, μπιζίμ ἰπατετιμιζή σονήν Ὀγλουῦν, βέ μπιζίμ Ἀλλα-  
λαχουμουζά ἀρζ ἐγλέ, βέ τιλέ, χάττα σονὴν σεπεπιγγέ μπιζίμ  
τζανλαριμίζή χελας ἐγλεσί.

Πασκά μπίρ τοῦ ταχί. Ἀζίζ Ἰωαννίκιοζεν.

Ἡ ἐλπίς με ὁ Πατέρ.

**Μ**πιζίμ ὀμουτζατμίτιρ Πετῆρ, σιγιντζαμάτιρ Ὀγούλ, μετὲρ  
ἐπιτζίμτιρ Ἀζίζ Ῥούχ, Για ὀυτζού Ἀζίζ Σούκρ ὀλοσού  
σαγγά.

Κιουλλουγέτ ούμουτουμου σαγγά τεσλίμ έττίμ, Άλλαχτουάλλεσιν  
Βαλιπεσί. Κιοκλέγγ αλτιντά χίφζ έγλέ μπενί.

Σούρ ολσοούν Πετερέ. Έξω έγλέ Γιαρεππι. γ'.

Βέ Παπās πασλάρ πə τοαί σογλεμεγέ, Άζίμ άβάζιλαν.

Βέ μπίζ Γερέ είληρ Τιγνέρις ίτιμάτιλαν.

Δέσποτα πολυέλεε, Κύριε.

**Μ**ερχαμετλή, τζόν τεραχουμου Έφσίτι, Ράππι Ίησούς Χριστός  
μπιζίμ Άλλαχτάάβε χαζρετλεριμίσ, Σουλταν τζεμλετσό ζεκίρ  
μπιζίμ Κατινιμίσ Μεβλετλαάχ, βέ πάιμ πικίρ Καλα Μαριάνων ί-  
ριτζασίγιλαν, βέ μιντετίγιλαν. Μουπαρέκ Κιγματλή, βέ όμερ βερι-  
τζή Σταυροζέν Κεβετίγιλαν. Ίζετλή σιμαβή Κουβετλερίν τζισιμισ-  
λερίν ίμπατίγιλαν. Κιγματλή ίζετλή Πεγαμπέρ Πρόδρομος. Βέ Βα-  
πτισή Ίωάνησιν ίριτζασίγιλαν. Άζίζ ζηνηετλά Απόςολελαρίν μιν-  
ντελερίγιλαν. Άζίζ ίντισαμλή, βέ ζιάτε γεγγιτζή σεχιτλέριλεν. Βε-  
λίγι νιαμλή Άλλαχτάάβεγί Κισφελανό Αταλαριμίζιλαν. Άζίζ σα-  
τικλερίν Άλλαχτουάλλεσιν Αταλαρινώ, Ίωακειμ, βέ Άντανιν, βέ  
τζεμλε Άζίζλεριγγήν σενήν ίριτζά μιντελερίγιλαν. Μπιζίμ Νιαζι-  
μέ χατζετιμιζή μακπουλ όλμοús έγλέ. Μπιζίμ Κιουναχλαριμιζήν  
μαγφιρετλιγινή παγισλά. Κανατλαριγγήν Κιοκλεσίγιλαν όρτέσιν μπι-  
ζί. Ίράκ έγλέ μπιζτέν χέρνερλε τεμανή έπə όλαν κίμσεγι. Σελαμε-  
τλιγέ κενίρ μπιζίμ όμρεμξε. Γιαρεππι έσικέ μπιζή, βέ κιαλλου-  
γέτ σενώ Γιοκτάβάρ έττιγλώ τζιχανή, βέ χελάς έγλέ μπιζίμ  
τζαλαριμιζή, ίτζεκι σαλιχέτ, βέ ίνσαώ ποξάσιν.

Βέ σορεά Παπās Μετάνοια έτέρ όρταγιά, τζεμλετέν.

Συγχωρίς Άλήρ. βέ ντέρ. Μαζήρ πωγιέρην μπου Κινααχερέ,

Γιά Άλλαχέν Μπαρέκ Κελλερί.

Βέ χάλκ ντέρ. Άλλαχτουάάβε αφ έγλεσιν σενή Γιά Παππα.

Βέ Παπās πασλάρ ντεμεγέ, πəσεκιλ.

Νιάζ κιαλήμ τουνιανήν σελαμετλιγνή ίτζήν.

Εύξάμεθα ύπέρ είρή.

Βέ χάλκ ντέρ. Έξω έγλέ Γιαρεππι.

Τζοϋμλε μουμίν Όρθόδοξος Χριστιανλάρ ίτζήν.

Μπιζίμ Μιτροπολουτουμούς, βέ τζοϋμλε μπιζίμ Μεσιχέ Καρτασλα-  
ριμιζ ίτζήν.

Μπιζτέν ίράκ όλαν Αταλαριμίσ, βέ Καρτασλαριμίσ ίτζήν.

Μπιζέ χισμάτ έγλεσιν, βέ χισμάτ έτιμισλέρ ίτζήν.

Μπιζέ χεσεμέτ έτενλέρ, βέ μπιζέ μεχαπέτ έτενλέρ ίτζήν.

Μπιζέ σιπαριτζ έτενλέρ ήλαϊκισίς όλανλάρ ίτζήν, όλαν ίτζήν Νιάζ  
κιαλήμ.

Γιασιρλικτὰ ὀλανλαεὶν Ἄζατληκλαεὶ ἰτζὴν χατζέτ τιλεγελέμ. πενιζ-  
τέ ὀλανλαεὶν σελαμετλιγι ἰτζήν.

Χασταλικλαρτὰ γιατακλάρ ἰτζήν, βέ ταχί Γεεὶν τζομερτλή μαξου-  
λαεὶ ἰτζήν χατζέτ τιλεγελέμ.

Βέ ταχί τζοῦμλε Ἐβελέη κετζιμις Ἀταλαριμις, βέ Καρταςλαριμις  
ἰτζήν, πέρατα Γιατακλάρ, βέ τζῶμλε χέρ σεμιτέ μεμίν Ὀρθόδο-  
ξοσλαριν γεριντέ οὐλμουσελέρ ἰτζήν.

Ὀνλάρ ἰτζὼ ταχί ντεγελέμ, ὄλ τζεβαπί, εἰῶ ἐγλέ Γιάρεππι,  
Ἐξῶ ἐγλέ Γιάρεππι, Ἐξῶ ἐγλέ Γιάρεππι.

Βέ σορεά ντέρ. Δι εὐχῶν τῶν Ἁγίων Πατέρων ἡμῶν.

Βέ τζῶμλεμις Παπαζτῶν ἀφλίκ ἀλήρις, Γερέ πσέρις, ἰκισέρ ἰκισέρ.

βέ Παπᾶς ὀρτατὰ ἰτερέρ τζῶμλεσινη Εὐλογίς ἐτέρ.

βέ σορεά ποῦ Τοαγί ὀχοῦρ Παπᾶς.

Τζῶμλεσὴν ἀρασιντὰ.

Τοῖς μισοῦσι καὶ ἀδικοῦσιν ἡμᾶς.

**Γ**ιάρεππι, μπιζέ ζῆλμ ἐπειλεεὶ, βέ χεσμετ ἐπειλεεὶ ἄφ ἐγλέ, ἐ-  
γλίκ ἐπειλεεὶ Ἐγλίκ ἐγλέ. Καρταςλαριμιζά, βέ μπιζίμ Ἀκρα-  
παλαριμιζά χελασλιγὰ κερὲν ὀλῶν χατζετλερινή παγισλά, βέ ταχί  
ἐπετιλ χεγιατί. Χασαλικτὰ ὀλανλαεὶ κορε, βέ σιφελέκ παγισλά ὀν-  
λαρά. Γενιζτέ ὀλανλαεὶ σελαμετλίκ βέρ. Γιολτὰ ὀλανλάριλῶν περα-  
πέρ ὄλ. Πατισαχὰ ἰμτὰ ἐγλέ. μπιζέ χισμὰτ ἐπειλεεὶ, βέ σατακα-  
βερελερε Κικναχλαρινὴν μαχφιρετλικλερινή παγισλά. Μπιζέ σιπαριτζ  
ὀλῶν ἰλαϊξίς ὀλανλάρ ἰτζήν, νιάζ κιλμαγιά, ὀνλαεὶ ἀζίμ μέρχαμε-  
τλιγγ οὔζερε εἰῶ ἐγλέ. Γιάρεππι ἰλεεὶ κετζιμις Ἀταλαριμιζί,  
βέ μπιζίμ Καρταςλαριμιζή Φίκρ ἐγλέ, βέ ἰραχατλίκ βέρ ὀνλαρά,  
σενήν σιφαφλή σιφατιγγήν νάζάρ ἐττιγὴ μεκλαρά. Φίκρ ἐγλέ Γιάρ-  
εππι μπιζίμ Καρταςλαριμιζί Γιασιρλικτὰ ὀλανλαεὶ, βέ ὀνλαεὶ χέρ-  
τουρλου ἀζαπλαρτῶν Ἄζατ ἐγλέ. Φίκρ ἐγλέ Γιάρεππι σενήν Ἀζίζ  
Ἐκκλησιαριγγτὰ ἐμὲκ τζεκῶ μαξὲλ βερνλεεὶ. βέρ ὀνλαρά χελα-  
σετλίκ εἰζερε τιλετικλεεὶ χατζετλεεὶ, βέ ἐπετιλ χεγιατί. Φίκρ ἐγλέ  
Γιάρεππι μπιζ Κικναχκέρ, βέ χακίρ, βέ ἰλαγιξίς Κουβλαριγγίτα,  
βέ μπιζίμ ἀκλιμιζή σιφαφλατῖρ σενήν βεκκφλεγγγῆν Νερέγισλαν,  
βέ κλασελά μπιζί σενήν τεμπιχλεεὶγγ εἰζερε γιορεελέμ, τζῶμλετέν  
ζεκίρ μπιζί Κατιμις βέ τῶμ Πικίρ Καλῶ Μεβλατκλάχ Μαερίωνη  
ιετζαλαεὶγίλῶν, βέ σενὼ τζοῦμλε Ἀζίζλεριγγὼ μιντελεεὶγίλῶν.  
Ζήρα Μεπαρέξιν σε ἐπετλεεὶν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

Μπόγιουκ Ἀπόδειπνοζῶν, τεμάμ ὀλμασί. Πιχάμτ Ἀλλαχτᾶλλε  
Χαζρετλερινέ.



## Κ Α Ι Τ Ε Λ Ε Ρ .

Α'μωμοσταν σορζά ὀχεναν' Καϊτελέρ, Χρισός 'Εφέντινιν τιριλμεσί ε'ζερέ.

Τζῆμλε σωννή Κυριακκληριντέ ὀχενανλάρ.

Χέρπιρ Κουραὸ πασιντὰ, ποῦσεκιλ ντέρις.

Μουπαρέξιν Γιάρεππι, παλίμ βέρ παγγᾶ, σωννή 'Αταλετλικκληριγγί.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε.

Τῶν 'Αγγέλων ὁ δῆμος.

**Μ**ελεκλεζίν, ἔτπαγὴ τατζίπ καλτι' γιορτουκτέ, σὼ πεφατ' ἔλτε-  
γουγγιτὰ, βέ οὔλουμοῦν Κουβετινὴ φέτ' ἔττιγγιγγτέ χέγ χελασέτ, βέ  
κοντίγγιλεν περαπέρ 'Αδάμ ἀταγι' Καλτιριγγιγγιτὰ, βέ ταμουῦ τζε-  
χενεμετὲν τζῆμλεσινι 'Αζᾶτ' ἔττιγγιγγτέ.

Μεπαρέξιν Γιάρεππι.

Τὶ τὰ μύρα, συμπαθῶς.

**Γ**ιὰ ἀβρετλέρ, νῆιτζῶ μύραγι κιόζ' γιασλαεργιλαὸ σερέρσινις γὰμ  
ἀτζισίγγιλαν; μεζαρτὰ σιφαφλαναὸ Μελαϊκ, τζεβᾶπ' ἔττι μύραγι  
κετιρκευλερέ. Πάκιν σίζ' μεζαζὶ βέ φεραχλαήν. Ζῆρα χελασέτ με-  
ζαρτὰν ντιελτί.

Μεπαρέξιν Γιάρεππι.

Λίαν πρῶι.

**Π**έκ σαπαᾶχ, μύραγι τουταὸ ἀβρετλέρ σεϊρνιτιλέρ, μεζαριγγᾶ φερ-  
γιατ' ἀγλαμάγιλαν. Λάκιν πουνλαρά, Μελαϊκ γκελτί ντετί.  
φεργιατ' ζεμανὶ σαβιστι' ἀγλάμαν, βέ 'Ανάστασιγι' Ἀπόστολοςλαρα  
πεκὼ ἔττιν.

Μεπαρέξιν Γιάρεππι.

Μυροφόροι γυναῖκες.

**Μ**ύραγι τετὰν, ἀβρετλέρ μύραιλεν γκελμέγιλεν, σωννή μεζαριγγᾶ  
χέγ χελασέτ ἀγλάριτιλαρ. βέ Μελαϊκ τζεβᾶπ' ἔττι πουνλαρά  
ιτεμέγιλεν. νῆιτζῆν τιριλμισι' ε'λελέριλεν σαγιαρσινις; Ζῆρα 'Αλλάχ  
κιπὴ μεζαρτὰν τιριλτί.

Σέκρ ὀλσῶν Πετέρε.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα.

Σετζὰ ἐπέρις, Πετερέ, βέ πουνοῦν Ὀγλουνάτα, βέ Ἀζίζιζ Ῥουχά-  
τε, Ἀζίζιζ οὐτζλοῦ σουφατλαρά πῖρ ταπιέτ οὔζερέ, Σεραφιμλέ-  
ριλκεν περαπέρ, ἀβάζ ἰτμέγιλκεν ὄλ τζεβαπί, Ἀζίζιζ, Ἀζίζιζ, Ἀζίζι-  
σιν σὸν Γιάρεππι.

Βέ σίμιτι, βέ τάγιμ.

Ζωοδότην τεῦσα.

Γιὰ πικίρ, ὁμοῦρ βεριτζιγὴ Μεβλουτ ἐγλετίν, βέ χαζρέτ Ἀδαμί  
Κιουναχτῶν χελάς ἐγλετίν, βέ χαζρέτ Εὔαγια Κασαφέτ ἰτζῶ  
φεραχλιγὴ βερτίν, ὁμωρτέν σαρπμῖς ὄλανι, πῆ ἔμωρὲ γκετιρτί, σεν-  
τέν τὲν ἀλμῖς, Ἀλλάχ βέ ἰνσαν ὄλαν Ῥάππι.

Ἀλληλέια, Ἀλληλέια, Ἀλληλέια. Σέκρ ὀλσῶν σὸν Ἀλλάχά.

Οὔτζ κερέτ.

=====

## Π Α Σ Χ Α Κ Α Ι Ἱ Τ Ε Λ Ε Ρ .

Οὐλμωσλέρ ἄζερέ. χέρ Τζεμα Ἐρπεσί Ὀχενέρ, Ἀμωμοσταν σοχρά.

Βέ πῆ Καϊτελερτέ ταχί, χέρ πιεντέ πῆ πέιτ.

Τουλίρ. Γιαέε.

Μεπαρέξιν Γιάρεππι, ταλίμ βέρ παγγᾶ σενὴν Ἀταλετλικλεριγγή.

Τῶν Ἀγίων ὁ χορός.

Ἀζιζλερὴν ἔτπαγι, ὁμωρὴν πηγαιρινὴ πελταλάρ, βέ ταχί τζονε-  
τίν Καπισινή. βέ πὸν ταχί ποπελίκ γιορταμίγιλαν, Ἀταλέτ  
γιολῆ πουλατζάκιμ, Καϊπτά ὄλαν Κογιῶν πσίμ. Γιὰ χελασέτ, τα-  
βέτ ἐγλέ μπουί, βέ χελασλίκ βέρ παγγᾶ.

Μουπαρέξιν Γιάρεππι.

Οἱ τὸν Ἀμνόν.

Ἀχαιτῶν ἄλλων, Ὀγλετῆ Τελλαλέτ ἐπενλέρ, βέ κουζῆ κηπὴ κουρ-  
παῶ ὄλανλάρ ὄνεν γιολεναῶ, βέ Γιὰ ἀζιζλέρ, ἐπετιέτ βέ μεπα-  
ρέκ ὁμωρὲ γκετζονλέρ σίζ σεχίτλῖρ, ὄνα τάγιμ νιάζ κίλην, μπιζίμ  
πορτζλαεμιζή παγιελαγᾶ.

Μουπαρέξιν Γιάρεππι.

Οἱ τὴν ὁδόν.

Ταρλικλή γιορλῆ Γιορκενλέρ, πιετῶν ὁμωρλερινὴ τζεφάγιλαν κετζι-  
ρκενλέρ, Σταυροζοῦ οὔζερλερινὲ τζεφάγιλαν ὄλανλάρ, βέ παγγᾶ



ιτιμάτιλαν Κούλ όλωνάρ. γέλλω ναίλ ὄλουν, σιζώ ιτζώ χαζήρ  
 όλωνάρ παχσιζαρά, βέ σιμαβή στεφανλαρά.

Μουπαρέξιν Γιάρεππι.

Εἰκὼν εἰμί.

Γιὰ ῥάππι, ἔγερ Κιουναχλαριμίν Γιαραλαεὶ βάρισατα οὔζεριμτέ,  
 αὔτζα μπενί σονήν ἀκίλὰ σιγιισμάς ζηγνετιγγήν παρζιέριμ. σε-  
 νήν Γιαρατιλμά Κουλουγγού ἔσιρκέ Ἐφουτι, βέ σονήν μερχαμετίγγι-  
 λου τεμιζλέ. βέ παλαπλή σεχίρὲ ναίλ ἐγλέ μπενί, Κινέ τζουνετιν  
 σεφασιτά μπενί Κομάγιλαν.

Μουπαρέξιν Γιάρεππι.

Ὁ πάλαι μωὶ ἐκ μη ὄντων.

Ἰλκ ἐζελετὲν μπενί γιοκταὸ βάρ ἐγλεγκὸ, βέ κεντι τασφιρίγγιλον  
 παγια Κιγματινά ναίλ ἐτέν, ιπατσίς βετζιντέν τεμπεχιγγέ, Κι-  
 τέ μπενί χατιλ ὄλτωγέμ γερέ τζεβιρον, ἐβελκί τασφιρὲ ναίλ ἐγλέ,  
 Ἰλκ ζηγνετι εἴζεριμὲ τασφιρλοντίρ.

Μουπαρέξιν Γιάρεππι.

Ἀνάπαυσεν ὁ Θεὸς τὴν δούλῳ σου.

Ἰραχατλίκ βέρ, Κουλλαεργιά Για Ἀλλάχ, βέ πουλαεὶ τζουνετέ  
 ναίλ ἐγλέ, Ἀζίζλεεὶν ἐτπαγινά Γιάρεππι, βέ Ἀταλετλέρ σιφα-  
 φλή Γιλτιζλάρ κιπή σιφαφλανατζακλάρ. οὔλμούς ὄλων κουλλαεργιά  
 ἰραχατλίκ βέρ, ὄνλαεὶν τζέμλε τζερμεεὶνὴ ἀφ ἐγλεμέγιλον.

Σουκρ ὄλοσούν Πετερέ.

Τὸ τριλαμπές τῆς.

Ὅτζ σιφαφλή πιρλίκ ὄλων ἰλλαχετλιγῆ, ιτιμάτιλαν ζηγνετελεγε-  
 λήμ ἀβαζ ἰτιμέγιλον, Ἀζίζσιν σεν, ἐζελεὶν ὄλμαγίαν Πετέρ,  
 πιεένιλαν περαπέρ ἐζελεὶν ὄλμαγίαν Ὀγέλ, βέ ἰλλαχέτ Ρούχ, σαυ-  
 κλαντίρ μπίζή, σαγγά ἰτιμάτιλαν ἰμάν κεντιρονλεεὶ, βέ ἐπετιέτ τζε-  
 χουνεμίν Ἀεσιντέν Κουρτάρ μπίζή.

Βέ σίμιτι βέ πάγιμ.

Χαῖρε σεμνή.

Σελάμ σαγγά μιλαγιμ κίζ, Ἀλλαχτβάλλεγι περλίκ εἴρε Μεβλατ  
 ἐγλεγκὸ τζουμκωνώ χελασετλιγῆ ιτζώ. σονώ σεπεπίγγιλον  
 τζουνετέ ναίλ ὄλτῆκ, Για ζεκίρ μεπαρεκλή Μεβλατβάχ.

Ἀλληζία, Ἀλληζία, Ἀλληζία σῆκρ ὄλοσεν Για Ἀλλάχ.

Οὔτζ κερέτ.



## ΟΡΘΟΡΟΖΟΥΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΣΟΥΝ.

Τεραμιντάν ὄχουναὶ σενεὺνὸν χέρ Κυριακηλεριντέ. Γιάνε.  
 Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι.

**Χ**ρισὸς Ἐφσῶτινν τριελμεσινὲ βενκῶ ὀλέπ Ἀγναμάγιλαν, σετζῶ  
 ἐπελήμ Ἀζίζ Ῥάππι, Ἰησοῦς Ἀβραχά, φάκατ γιάλινιζ Κιουναχσίς  
 ὀλανά. Γιὰ Μεσίχ Σταυροζουγγᾶ σενὺνὸν σετζῶ ἐτέρις, βὲ σενὺνὸν  
 Ἀζίζ τριελμεγγί σῆρ ἐτίπ ζηγετῆρις. Ζῆρα σῶσιν μπιζίμ Ἀλ-  
 λαχεμῆς, σεντῆν μάατ κίμσεγι πηλέγις, σενὺνὸν Ἰσιμιγγη πεμιγῆ  
 ἐτέρις. Γκέλιν τζῆμλε Χεισιανλάρ, σετζῶ ἐπελήμ Χρισὸς Ἐφσῶτινν  
 Ἀζίζ τριελμεσινή. Ζῆρα ἰσὲ Σταυρὸς βετζίγιλεν γηελτὶ Κιεϊλουγῆτ  
 πενιαγιᾶ φεράχτιρ. Χέρπαετ Ῥάππιγι μεπαρεκλεμέγιλεν, πενῆν τι-  
 ριελμεσινή πεσιχάτ ἐτέρις. Ζῆρα Σταυρὸς τζῆφασινά σᾶπρ ἐτμέγιλεν  
 μπιζίμ ἰτζήν, ἔλεμλεν ἔλεμῆ φῆτ ἐττί.

Ἰησοῦν Ὀμρουοῦν Πεκτζησινῆν, Μουπαρέκ Μελαϊκῆ παᾶ,  
 Νιαζιμέτ, ὄνῆκι κερῆκτιρ χέρ ἰησοῦ ὄχασῆν.

Ἄγιε Ἄγγελε.

**Α**ζίζ Μελαϊκ, ζελήλ τζαμιᾶ, βὲ χακίρ τετιμέ ναζίρ ὀλαν, μπῆν  
 Κιουναχκερὶ ἰρέτ ἐγλέμε, βὲ νὲ ταχί μπεντῆν ἰράκ ὄλ μεκρου-  
 φλιγίμ ἰτζήν. ναπάκ σεγιτανά βακίτ βέρμε ζελμέγιλεν ζᾶπτ ἐγλε-  
 σίν μπῆ μπενίμ πατίλ πεμι. Ζελήλ βὲ Κιουτρεμ ἐλιμτῆν τῆπ πε-  
 νί, βὲ μπενί χελασῆτ γιολουνα Κουλαουσιλά. μπέλι Ἀλλαχτάλλε-  
 νν Ἀζίζ Μελαϊκί, μπενίμ ζελήλ τζαμιμὶν βὲ τειμιλῶ ἐσιρκεγιτζη-  
 σὶ βὲ κορουγιουτζουσοῦ, τζῶμλε ὄμρουμτῆ σαγγᾶ νέκαταρ ῥουτζιτῆ  
 ἐττίμισε, βὲ ποῦ Κιουνέτεκλι χέρνε Κιουνάχ ἐττίμισε, τζῶμλεσινη  
 ἄφ ἐγλέ παγγᾶ. ποῦ γκετζετῆ Κοροῦ πενί, βὲ τουςμασῶ χέρπουρλε  
 φῶτ τουζενῶτῶν Κουρτᾶρ μπενί, χάττα μπίρ Κιουνάχιλαν Ἀβραχ-  
 τᾶῖε χαζρετλεσινῆ Καζεπέ γκετίρμεγιμ. βὲ μπενίμ ἰτζῶ ἰετζᾶ  
 ἐγλέ Ῥάππιε, μπενί κεντὶ κορκουσονά μουκκῆμ ἐγλεσίν, βὲ κεντῆ  
 σαλιχετλιγινῆ ἰλαϊκῆ Κελῆ κιοσερσίν μπενί. Ἀμήν.



## ΑΖΗΜ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΖΟΥΝ ΝΙΑΖΙΜΕΤΙ,

Κερέκτιρ Κοινωνία ἀλατζάν κίμσε πινῆ ἐβέλ ὄχεγιᾶ,  
βέ σορεᾶ βαρά Κοινωνία ἀλά. Γιαίε.

Πισεύω Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ἀληθῶς.

**Γ**ιάρεππι ἰτιμάτ ἐτέεμ, βέ ἰκράρ ἐτέεμ, σὺ χάκκα ἐσάχ Χει-  
σὸς ὀλτεγγῆ, ὄμουρλου Ἀλλαχτουάλλικίν Ουγῆ, τζιχανά γκελίπ  
Κιουναχκερλεεὶ χελᾶς ἐτμεγῆ, ὄνλαεὶν τζοῦμλεσινη ἐν Κιουναχκερὶ  
μπουίμ. βέ ταχί ἰτιμάτ ἐτέεμ, πῆ σενῶ κεντί μουπαρέν τενίγγ  
ὀλτεγενῆ, βέ ποῦ σενῶ κεντί Κιγματλή Κανίγγ ὀλτουγουνουῦ. ἴμιτι  
σαγγᾶ νιάζ κιλᾶεμ, ἐσιρκῆ μπουί, βέ μπουίμ πεναμβελεγεμῆ ἀφ  
ἐγλέ, ἰζατέτιλεν, βέ ἰρατεσις ἐττιπλεεμῆ, τζεβάπιλαν, βέ ἀμέλι-  
λεν, βέ βεκεφλάγουλαν, βέ τζαχιμῆγιλεν. βέ ἰλαγικ ἐγλέ μπουί  
τζεφασίς σενήν σίρ σιρλαεγιγᾶ ναῖλ ὀλαμ, μπουίμ Κιουναχλαριμίν  
μαγφιρετί ἰτζήν, βέ ἔπετιλ χεγιατιν ὀμερλεγῆ ἰτζήν. Ἀμίν.





## ΠΟΥΡΑΤΑ ΜΠΕΑΝ ΕΤΕΡΙΣ ΕΒΛΕΝΜΕΚ ΙΤΖΗΝ,

### ΤΟΥΣΕΡΛΙΚ,

Βέ τουςμεσλίκ ούζερέ, χισιμλικιάν, βέ τουγγιουρλουκτέν, βέ Βά-  
πτισματων όλων σουρατλαεϊ, Κίμσεκι πιλμεζλικιτέν σουρατλαεϊ  
Καριστιεϊπ, Παρανομία εγλέμεσιν, Κερέκτιρ σίμτι πέραταν τα-  
λίμ άσίεν, γιανίς ις τούτμασιν.

Νόμοστων τζικμά, ικτιζά όλωνλαζίν Πευλιγινατάπρ.  
Πιριντζή Πάπ.

**Τ**ερτίπ, τεμέκ πέκι, όλ τερτιπλιγλώ βασιπεσίλον, χισιμλικ πεαν  
όλεπ, βέ άιρτ όλουρ, βερτιμοϊ τεμέκπουρ. όλ σεπεπτεν, γιανέ ποϋ  
βερτιμοϊ περικιντέ, άλτζάκ γερτέν, γιουζέκ γερέ τζικάεις, βέ κινέ  
γιουζέκ γερτέν άλτζάκ γερέ ένεεις. Ιμιτι νίτζεκι βερτιμοικτέν ένιπ,  
βέ τζικμάγιλαν βουκούφ όλέρ, μπιλίεις, κιάτς πασαμάν ένέρ, γιά-  
χοτ τζικάεις, μπΰσεκιλ χέρπιρ χισικλιγιά βευκφ όλμαγιά ισετικτέ  
νέ σουρατπά, βέ νέ πασαμακπιά όλπγουνού ένέρ, βέ τζικάεις, γιανέ  
σοχρά τογμές σφρατλαρταϊ πασλαμάνπλαν, τζικαράκ κιτέρις, βέ πεν-  
λαεϊν σογίλαρινήν γκιοκιενέ βέ άσίλ ζατινή πουλούρες. βέ κινέ σο-  
γιέν άσίλ ζατινιάν βέ γκιοκιεντέν ένερέκ, έν σογγενιά σοχρά τογμές  
σφρατλαεϊ πελέρους, βέ ποϋσεκιλ ένιμέ, βέ τζικμά γιορταμίγιλαν,  
χισιμλιζήν τερτίπ σφρατλαεϊνι, βέ πασαμακλαεϊνι πελέρες. γιανέ  
βευκφλεκ έζερέ, σογιέν γκιοκιενέ άσίλ ζιτινή πελμαγιά ισετικιτέ,  
ποϋσεκιλ ιτέρις. μπουϊμ κεντιμέ, Πεπεϊμ, μπιριντζι πασαμάνκιρ.  
Πεπεριμίν Πεπεϊ ντετέμ, όλατζάκ, ικιντζή πασαμάνκιρ. βέ ντεπεριμίν  
ποπασί, έτζιντζή πασαμάνκιρ, βέ ποϋσεκιλ χεσαπ έτέρις γιοκαεϊ  
τζικάραν, βερτιμοϊν πασαμακλαρινή, νέκαταρ σφρατλαρινήν ιλερσι-  
νέ τζικάρσαν, όλκαταρ πασαμάνκιρ. βέ κινέ ένερικον ιτέρις, μπειϊμ  
ντεπεριμίν ποπασί, παγγά, έτζιντζή πασαμάνκιρ. ντετέμ ικιντζήπρ.  
βέ χάς Πεπεϊμ παγγά, πιριντζή πασαμάνκιρ. βέ μπέ βετζ έζερέ  
τζι-

τζικίπ, βέ έυμέγιλον, γιεξέν, βέ άλτζακτά όλω χισιμιλιγιώ πα-  
σαμακλαρινή πελέρεσ. οίεν ιτζήν υπερλέρκι, χέρπιρ Μεβελετλικ τογ-  
μασί, πήρ πασαμάκτιρ ιτεϊ, βέ τογμαν νε κατάρσοσα, πασαμα-  
κλάρτα όλ κατάρτιρ.

Χισιμιλιγιήν πῆ πασαμακλαεϊ, ικί ταρικέ αίρτ όλέρ, περιλικ ού-  
ζερέ, βέ άγιικεϊ κεγγισλιή ούζερέ. βέ τερινλιή ούζερέ γιουξεκιλιζέ  
τζικαϊ, βέ άλτζακλιζά ένεϊ χισιμιλιγιήν πασαμακλαεϊτιρ, γιάνε Πο-  
παμίν, κοτι Εύλατλαρινά, τορνελαρινά, ικιντζή τορνελαρινά, έτζιν-  
τζή τορνελαρινά, βέ ταχι πεγα κεζαλιή όλωλαρά. γιάχοτ ιτετεμίν,  
βέ ιτετεσιμίν ποπασινίν, βέ ιτετεσιμίν ιτετεσί. βέ άγιικεϊ ιτεμεκ,  
γιάνε Καρταελαεϊν πασαμακλαεϊτιρ, ικί καρτάς ούσακλαεϊνιώ, βέ  
Κτινέ πῆ ικί Καρτάς εσακλαεϊνιώ εσακλαεϊ, ταγιλαεϊν, βέ Καρτάς  
όγυλαεϊνιώ, όνλαεϊκι Άνεφιός υπερλέρ Ράμτζα, βέ ταχι πούσεκιλ  
χισιμιλικλαεϊν. βέ νέβακιτ περιλιή έζερέ χεσάπ όλπουκτά πασαμα-  
κλάρ, πήρ ποπαμίν χέρνεκαταρ εσακλαεϊ βάειοσα, τζέμλεσι ποπα-  
για σαημάγιλαω μπιριντζή πασαμάκ ιτενιλήρ, βέ νέβακιτ πήρ πι-  
ρινέ, αραλαριντά σαητικτά, ούσακλάρ, όλτεμ παταμακλάρ άγιικεϊ  
σαημά άγγιλήρ. βέ χέρ νέκαταρ Καρτάσιεσα αραλαριντά, τζέμλεσι  
πήρ πιρινέ ικιντζή σεράτ βέ πασαμάκ άγγιλήρ. βετζί βέ άελη πῆ-  
κι, ζήρα ικίτιρ όνλαεϊ Μεβελετ έγλεγκό, γιάνε Ποπάγιλαω, βέ Άν-  
ιά, όλ άτζιλτεν Καρταελαρτά ικιντζή σεράτ άγγιλήρ, κερέκ ικί όλᾶ,  
κερέκ όν όλᾶ καρταελαρ. βέ κινέ χέρ νέκαταρ εσακλάρ τογμάς όλσα  
Καρταελαρτάν τζέμλεσι ικιντζή Καρτάς εσακλαεϊ άγγιλήρ, βέ όνλαρ  
περνειτζε σεράτ, βέ πασαμάκτιρ πήρ πιρινέ, χέρ νέκαταρ εσακλάρ, κερέκ  
τζοκ, κερέκ άζ. πῆσεκιλ κινέ ικιντζή Καρτάς εσακλαεϊνιάν χέρ νέ-  
καταρ εσακλάρ τογάρσα έτζικαρτάς κωϊ σαηλήρ, βέ όνλαρ πήρ πιρινέ  
άλτιιτζή σουράτ, βέ πασαμάκτιρ. βέ κινέ όνλαεϊν ούσακλαεϊ, πήρ  
πιρινέ σεκιζ σεράτ, βέ πασαμάκ σαηλήρ. βέ ταχι πῆσεκιλ όλωλάρ.

Μπῆ χισιμιλιγιώ άρασιπτά, μπήρ χισιμιλικ ταχι πεγιτάχ όλνερ,  
άμτζά βέ ιπαγιή, γιάνι έμμι χισιμιλιγιήλω. ανεφιός χισιμιλιγιή,  
γιάνε, καρτεσιμ όγυλαεϊνιήν χισιμιλιγιή. ( ανεφιός ιτεϊ, καρτεσιμ ού-  
σακλαεϊνά υπερλέρ. ) βέ πῆ έμμι ιτετιγιμίζ, έτζ τερλέτερ. πογιούκ  
έμμι, παγιαγιή έμμι, βέ κιετζέν έμμι. βέ πογιούκ έμμι ιτετεμίν,  
γιαχοτ έπεμίν Καρταελαεϊτιρ. παγιαγιή έμμι, άνιαμίν, βέ παπα-  
μίν Καρταελαεϊτιρ. βέ κιετζέν έμμι, παπαμίν, βέ άιαμίν ικί Καρ-  
τάς εσακλαεϊτιρ. βέ τισεχλιερέτε πῆπαρτζα χεσάπ όλνερ. πογιούκ  
χάλαμ, παγιαγιή χάλαμ, βέ κιετζέν χάλαμ. βέ ταχι ανεφιόελαρ-  
τα, ούτζ πάιγτιρ. γιάνε εζανεφιός, παγιαγιή ανεφιός, βέ κιοιτζοκ  
ανεφιός. Βέ εζανεφιός ιτεμεκ, Καρτασιμίν, γιάχοτ κίζ καρτασιμίν,  
εύ-

εὐλατλαρινὴν ἔσακλαεῖτηρ. Παγιαγὴ ἀεφιδός, Καρταςλαριμὴν, γιάχοτ Κιζ καρταςλαριμὴν εὐλατλαεῖτηρ. Βέ κιουτζούκ ἀεφιδός, ικί Καρτὰς ἔσακλαρινὴν εὐλατλαεῖτηρ. Γιαέε μπουήμ ἐμμίμ εὐλατί παγγᾶ κιωτζέκ ἀεφιδόστηρ. Ἐμμιλερέ, βέ ἀεφιδοςλαρά, πασαμακλάρ, βέ σουρατλάρ, πῆσεκιλ σαηλήρ. Ἐξαεφιδός ἐμμισινέ, γιάχοτ ἐμμισί, ἔξαεφιδόζά, πορπιντζῆ σφράντηρ. Παγιαγὴ ἐμμί, παγιαγὴ ἀεφιδόζά οὐτζιντζῆ σφράντηρ. Κιωτζέκ ἐμμί, κιωτζέκ ἀεφιδόζά πεσιντζῆ σφράντηρ. Πῆσεκιλ γιορτάμτᾶ σαηλήρ ὅπηρ ἐμμί, βέ ἀεφιδοςλάρ. Βέ ἐμμιλερέν, βέ ἀεφιδοςλαεῖν πασαμακλαρινὴν πελμαγιαῖ ἰσέρσεν πῆσεκιλ πελέρσεν. Κερέκτηρι ταίμ, ἴλκ ἐβέλ Καρταςλαεῖν πασαμακλαεῖν ἄραγιπ πεφτίς ετέσιν, ὄνλάρκι ικί σουράντηρ, νίτζεκι ζήκρ ἐγλετιν, βέ πῆρ σφράντα ἀεφιδόστα, ἔτζ ὄλέρ. Βέ κινέ ικί Καρτὰς ἔσακλαρινὴν σφρατλαρινὴν ἄραγιασιν, ὄνλάρκι πῆρ σφράντηρ, βέ πῆρ σφρέντε Κιωτζέκ ἀεφιδόζεν, πῆς ὄλέρ. Βέ Κινέ ικί Καρτὰς ἔσακλαεῖν εὐλατλαρινὴν ἄραγιασιν, ὄνλάρκι πῆρ πηρινέ γεγῶ ἀγγιλήρ, ὄνλάρ ἀλτι σφρυντέτηρ, βέ πῆρτε ἀεφιδόζου, γεπιντζῆ σφρέτ ὄλουρ. Πογιούκ ἐμμίγιλον ἔξαεφιδόστα σφρατλαεῖ πῆσεκιλ πελέρσεν. Σσῶν πετεγγίν, βέ πετεγγίν Καρτασινὴν σφρατλαεῖ ἰκίτηρ, βέ σσῶντε τετεγγέ ικί σουράτ ταχί, γιαέε πῆρ ποπαῶ, πῆρτε σσῶ, ικί ὄνλαεῖν, ἰκίτε σσῶν, πῆρτ ὄλέρ, νίτζεκι σσῶ, πετεγγίν πορπουῶ σαηλήρσιν. Πούσεκιλ γιορτάμιλασ Κιντικιτέ, ἄσλα γιαγγιλιμάς σιν.

## ΚΑΤΖ ΤΟΥΡΑΟΥΤΟΥΡ ΧΙΣΙΜΛΙΚ.

Ἰκιντζῆ Πάπ.

**Χ**ισιμλικ μπῆρ πεμάμ ἴσιμτηρ, ὄλκι ἴλκ ἀῖρτικιτᾶ, ικί Κιταλιγᾶ ἀῖρτ ὄλέρ, ταπιετλικ χισιμλιγινᾶ, βέ πιμισλή πηρλιχ χισιμλιγινᾶ. Βέ ταπιετλικ χισιμλικ Καταῶτηρ, γιαέε, Ποπαῶ, Ουγῆλ, ιτετέ, πορπῆν, Καρτὰς, Καρτὰς ἔσακλαεῖ, ἐμμί, ἀεφιδός, βέ ταχί πουνά κεζαλικ, γιαέε πῆρ σινσιλετέν ὄλανλάρ. Βέ πηρλιχ χισιμλικ ὄπουρκι, γιαέε, Κουβεγιμ, γκεληνίμ, Καῖν ἀννάμ, Καῖν ἀντᾶμ, ἀβρετιμίν Καρτεσι, βέ κιζ Καρτεσι, Κοτζάμ Καρτεσι, βέ κιζ Καρτεσι, ἀβρετιμ ἐμμισί, βέ χάλασι, πατζανακ, Βαπτισκονέμ, Βάπτισματαν τζικαρωῶ ιτετέμ, Ὀγουλλουζούμ ἐρκέκ βέ ντισί, βέ ταχί πουνά κεζαλικ ὄλανλάρ.

Ταπιετλικ χισιμλιγῆ Κινέ, ικί κιταλιγᾶ ἀῖρτ ὄλουρ, γιαέε χάκ χασληγᾶ, βέ ζηναληγᾶ. Βέ χάκ χάς ὄλαν χισιμλικ ὄπουρκι, Νόμοσταν χάκκα ἐβλενέν κίμσελεριν ἔσακλαεῖτηρ. Ζηνατᾶν ὄλανλάρ ὄνλάρτηρ, ἐσκιαρέ ἀβρέτ Κελλαναλάρ, βέ ὄνλαρτᾶν εὐλάτ ἐτενλέρ, ὄνλαεῖνκι

είνκι ἀαλαεὶ βέ Ποπαλαεὶ πεῖλῆτηρ. Κινέ ταπιετλίκ χισιμιλίκ ικί  
κιταληγά αἶρτ ὀλερ, Τεριυλίκ εἴερέ, γιάχρετ ἀγκιεὶ εἴερέ.

Βέ Κινέ Τεριυλίκ οὔερέ χισιμιλίκ, ικί κιταληγά αἶρτ ὀλερ, γιου-  
ξεκλίκ, βέ εἰςιλίκ χισιμιλιγά. Βέ γιυξεκλίκ χισιμιλαριμῖς ινλάρτιρ-  
κι, μπιζή Μεβλὲτ ετενιέρ. Γιαέ ποπά, ἀά, ντετέ, ἐπέμ, ντετεμίν  
ποπασί, βέ ἐπεμίν ἀννασί, βέ ταχί ὀνᾶ κεζαλίκ.

Βέ εἰςιλίκ χισιμιλίκ ὀνλάρτιρκι, μπιζιτέν Μεβλὲτ ὀλαωλάρ. Γιανε,  
ὀγελέμ, κίζιμ, πορενέμ, πορενέμ ὀγελῆ βέ κίζή, βέ πορενέμ ὀγου-  
λουουόν, βέ κινιζήν οὔσακλαεὶ, ὀνλάρκι ράμτζα, Δισέγγονος, βέ  
τρισέγγονος ντενιλήρ. βέ ταχί πούσεκιλ εἴερέ χισιμιλικλάρ, ὀλ τάρζ  
σαϊλήρ.

Βέ Κινέ πικισλή βέ πηρλίκ ὀλμούς χισιμιλίκ, ὅτα ικί κιταληγά  
αἶρτ ὀλερ, πεγγερλῆκ χισιμιλιγίιλαν, πηρλίκ ὀλμῶς χισιμιλιγά. βέ  
πεγγερλῆκ πῆρ χισιμιλίκτηρκι, πεγιέν βέ ἐβλουμεκτέν ὀλερ, γιαέ ικί  
κίμσε, πῆρ ὀλεπ Νόμοσταν ἐβλουμέγιλσκ, βέ γιατ ἱρακτᾶν ὀλμάγι-  
λαν ὀνλάρ, χισίμ ὀλερλάρ ὀλ πηρλίκ ἐβλουμκνῆν σεπετίγιλσκ. Βέ  
πῆ πεγγερλῆκ Κινέ ικί κιταληγά αἶρτ ὀλερ, βέ πῆρσι, ικί σογιτᾶν  
ἀγγιλήρ, βέ ὀπηρεσι εἴτζ σογιτᾶν ἀγγιλήρ. Βέ ικιντζή σογιῆ ὀτερ-  
κι, χατζακκι ικί κίμσε ικί σόγ σινσιλετέν, πῆρ ὀλεπ ἐβλουτικλερι-  
ντέ, πεγγῆρ ἐλερλάρ πῆρ πηρέγιλσκ. Οὔτζεντζοῦ σογιελῆκ ὀτουρκι,  
νέβακιπ ὀλ ικιντζή τζινσέ Πασκά σινσιλετέν πῆρ ἀγκιεὶ σουρέτ γε-  
λίπ καριστικᾶ. βέ πεγγῆρ ὀλτεκᾶ, ὀλτεμ οὔτζεντζή τζίνς τενιλήρ,  
βέ πῆρ ὀλατζᾶκ ἐβλουμεκτέ, εἴτζ τζίνς σαηλήρ.

Βέ πηρλίκ πικισλή χισιμιλίκ Κινέ, ικί κιταληγά αἶρτ ὀλούρ. Ὀ-  
γεβλῆκ χισιμιλιγίιλαν, Βάπτισμα χισιμιλιγιά. Βέ Ὀγεβλῆκ χισιμι-  
λίκ ὀτερκι, νέβακιτ μπῶν, περατᾶν ἀχηρ μπῆρ σερατ ἀλήρσαμ, βέ  
εἰνῆ εὔλατ ἐτινήρσεμ. Βέ μπῆ χισιμιλίκ ὀλτέκι, εὔλατ ἔτμεγσκ κίμ-  
σελερ, μαβλαεὶ χετζέ κίμσεσιν ντέ, μερεστᾶρ ἔτμεκ ἰτζῶ. Πῆ χι-  
σιμιλίκ πελουντέ ἀρακᾶ, βέ χέμσκ μαλ μερεσλιγινέ σαηλμάς, λάκιν  
ἐβλουμεκ χισιμιλιγινάπα σαηλήρ πῆ χισιμιλίκ. Βέ Βάπτισμα χισιμι-  
λιγιή ὀτερκι, νέβακιτ μπῶν ἀχαεὶ μπῆρ τζοτζῆκ τετάρσαμ Βάπτισ-  
ματᾶν, βέ ὀλ τζοτζῆκ ἀχαρ γιαπαντζή ὀλμάγιλαν, μπονίμ ροχανί  
εὔλατίμ ὀλτέρ, Αἰαχτωάβενν βασιτεσίλσκ. Βέ μπῆ Ἐβλουμεκλίκ  
οὔερέ ὀγουβλῶκ τενιλέν μερεσλιγιέ κερμές, λάκιν χέμσκ ἐβλουμεκλίκ  
εἴερέ ὀλᾶν χισιμιλιγά τεφτίς ὀλενῆρ γιάλινιζ φάκατ, περλιέκ σερα-  
τλαρά, βέ πασαμακλαρά.

Ζηνατᾶν ὀλᾶν χισιμιλίκ, ζῆκρ ἐττιγιμιζέ, γκιορέ, κωντᾶν σαηλήρ,  
βέ ζηναλικτᾶν τογμῶς κίμσελερ, τζῆμλεσι πῆρ λαάπ ἀγγιλιμάς, λά-  
κιν εἴτζπερλε λααπλικλαεὶ βάρτιρ, ταπιετλίκ, πῆτζ, βέ καραυλικ-  
λίκ.

λίκ. Βέ ταπειτλίκ ὄτρικι, μπῆρ κίμσε κοτιῖ ἐβιντῆ ἔσαιαρέ ὀροσπού  
 τεπέπ πεσλετικτέ, ὀνλαρταῖ νέκαταρ εὐλάτ ὀλούρσα, ταπειτλίκ σαη-  
 λῆρ. Πήτζ ὄτρικι, ἔσαιαρέ ὀροσπουταῖ πογμοῖς οὐσακλάρ, αὐτζα ἔλ  
 κονεστργῆ κίμσεγιλιν ἀβρέτ, μπῆρ ἐβτέ ὄπουρμάς, ἴζεμ ἀχάρ αἰεῖ  
 ὄτρερῖ, αὐτζα τζὸκ κίμσεγιλιν κονεστμάς, ἴζεμ πῆρ κισίγιλιν. Κα-  
 ραυλικλιπ ὄτρικι, ἀννασί ποπασί πεληρσίς ὀλαῦτιρ. Βέ πῆ πεληρσίς  
 ὀλαῦ κίμσε, μπῆρ σεράτ σακισινά κερμές ἄζλα, ἐβλερμεκλιῖ οὐζερέ,  
 ζῆρα ἀννασί βέ ποπασί πεληρσίςτιρ. Βέ ταπειτλικτέν, βέ πήτζ ὀ-  
 λαῦ ὀσακλάρ αὐτζα, ὀτλῆρ σεράτ σακισινά κατιλήρ, βέ πασαμα-  
 κλαραῖ κερηλέρ, νίτζεκι ἄσαγι σεμντέ πεῶ ἔτετζέγις.

Καυτῶν ὀλαῦ χισιμιλιγῶ, κατζ σερατάτεκλι ἴζιν ὀλενῶ  
 Ἐβλερμεκλιγῆ. γ. Πάπ.

**Ζ**ῆρ ἐγλετίγκι ἀγιικῆ ὀλαῦ χισιμιλιῖ, σούκαταρ σερατῶ, βέ πα-  
 σαμακλιγῶ χόμ ὀλενῶ, Ἐβλερμεγῆ γκελμεγῆ. Ἐβλερμεῖ ντε-  
 μέκ ὄτρικι, ἔρ βέ ἀβρέτ πῆρ γερεῖ σακιν ὀλεῖπ σερετικῶ Ἐβλερμεῖ  
 πέτερ, βέ κερῆτικρι, Νόμοστῶν ἴζιν ὀλμαγια χισιμιλικτέν, ὀλ κίμ-  
 σελερ, ἄζατλή ὀλακλάρ. Βέ γιόκκι χέμιν Νόμοζουν ἴζιν βερτιγιῖ  
 πακμαλίτηρ ἐβλερμεκλιγῆ, λάκιν τζαῖζ ὀλαῦ, βέ γιακισιῖ ὀλαῦτε  
 πακμαλίγῆς. Βέ ταχί χισιμιλιγῶ ἴσιμλερι καρισικλή ὀλμαγια, λά-  
 κιν χισιμιλιγῶ ἴσιμλερῶν τερεῖπ ἀτεπῆ τερεῖς ὀλεῖπ τουτεκμαλίτηρ,  
 νίτζεκι σεραῖ γιαζιπ πεῶ ἔτετζέγις, κερῆ κηπῆ ἔσαιαρέ.

Κᾶν Ἐβλερμεκλιγῆν σινὸρ Κανονῶ.

**Κ**ᾶν χισιμιλιγιῖ, περιλιῖ οὐζερέ ἀλτικῶ, Παπαγι, βέ εὐλατλα-  
 εῖ, μπῆρ σερατῶ σαγιάρις, ζῆρα Παπάγιλαῦ εὐλατλαεῖν ἀρα-  
 σινῶ, σουράτ σαῖλμάς Νόμοστῶν. Βέ ἀγιικῆ σαγιάρσακ, Καρταε-  
 λαεῖ ἐκί σεράτ σαγιάρις, ἐκί Καρταεῖ ὀσακλαρινῆ τῆρτ σεράτ σαγιά-  
 ρις, νίτζεκι ἔλκ παπῶ ζῆρ ὀλενῶ.

Ἀγιικῆ Καυτῶν ὀλαῦ χισιμιλιγῶ, Ἐβλερμεῖ ὀλμαγιαῖ τερεῖς ἐτι-  
 κτέ, ἴσιμλερι πηλεκλιῖ ἴζιν, γινῆ χανκί σερατλάρ Ἐβλερμεκλιῖ  
 γιολενά γκεληρέρ, βέ χανκίλαεῖ γκελμές, κερῆτικρι πεῶ ὀλουναῦ  
 ἴσιμλεριν γιορταμῆ ἀραγιαλήμ, βέ πῆσεκί ὀνλαεῖν ἀραμασίγιλαῖ,  
 Ἐβλερμεκλιγῆ ἔτελέμ.

Νεβακίτ μπῆρ Ἐβλερμεῖ ἴζιν, τζὸκ ἴσιμ ἀτλαεῖ κερηερλέρσε  
 ἀραγιῖ, μπῆζ κερῆτικρι, ὀλ Ἐβλερμεκλιγῆ τζαῖς ὀλαῦ ἴσιμλερι ἔ-  
 λέ ἀλαλήμ, βέ ὀλ ἴσιμλερι σακῶ κογιαλήμ. βέ ὀτεκινλεῖ κερῆ κ-  
 γιαλήμ, ἴσιμλερι γιοκινλεγιῖντῶν σερατλαεῖ σακῶμαγιαλήμ.



Κωντάν όλαν, χισιμιλιγν, Έβλενμεκλιγέ σουρατλαρινή σαμαγιαῖ ἰστικπέ, Καρταςλαρτάν πασλάρις, τζένκι πασαμακλάρ Καρταςλαρτάν πασλάρ; Ποπάγιλαν εύλατ άρασιπτά πασαμάρ σάνλμαμαϊλαν, ζήκρ έπιγιμιζέ γκιορέ.

Εύλατλαριν, βέ τορουνλαριν, βέ σάιρι πούσεκιλ χισιμιλικλαριν, Έβλενμék γιολενά γκελμεγέ ἰσεγυλεριν, σερατλαρτά τιμάμ όλούρ.

Χισιμιλιγν ἴλκ άτετι, Ποπάγιλαν εύλατλάρτιρ. Ἰλκ ζή άτετι, Καρταςλάρτιρ. Ούτζεντζή Άνεφιοσλάρ, βέ έμμιλέρτιρ. Τορτιντζή, ἰκί Καρτάς εσακλαρίπρ. πεσιντζή, Κιουτζέκ έμμιλέρ, βέ Κιουτζούκ Άνεφιοσλάρτιρ. Άλτιντζή, ἰκί Καρτάς ούσακλαρινήν Εύλατλαρίτιρ, βέ μπενά Κεζάλικ όππρλερίτε όγλέ σαηλήρ.

Πέρατα πασλάρις Καρταςλίκ χισιμιλιγιντάν άγκικεῖ όλαν  
 πασαμακλαριν χισιμιλιγιντάν, φιρατέ φιρατέ  
 Πεαῦ έτμεγέ. Ἰλκ έβέλ.

Καρτάς, Κιζ Καρτασινή αλάμας. Ζήρα ἰκιντζή σεράντιρ.  
 Άναςάς. ἰζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
 Όλμάς. β. σεράντιρ.

Παγιαγή έμμή, παγιαγή Άνεφιασινή, γιαέ Καρτασί κιζινή αλά-  
 μας. Ζήρα ούτζιντζή σουράντιρ.

Άναςάς. ἰζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν,  
 Μαρίασιν κιζή Έλσέη.  
 Όλμάς. γ. σεράντιρ.

Μπιρ Καρτάς ούσαγι, μιρ Καρτάς ούσαγινή αλάμας. Ζήρα πορ-  
 τιντζή σεράντιρ.

Άναςάς. όζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
 όγλέ Θεόδωρος. . . . . κιζή Έλσέη.  
 Όλμάς. δ. σεράντιρ.

Πογιέκ έμμή, Άνεφιασινήν κιζινέ αλάμας. Γιαέ Καρτάς εσαγινήν  
 κιζινή. Ζήρα εζανεφιασίπρ. πορτιντζή σεράτ.

Άναςάς. όζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
 κιζή Έλσέη.  
 πενέν κιζή Θεοδώρα.  
 Όλμάς. δ. σεράντιρ.

Κιστζέκ έμμι, Κιστζέκ Άνεφιασινή αλάμας. Γιαέ Καρτάς έσαγι,  
Καρτάς έσαγιήν Κιζινή αλάμας. Ζήρα πεσιντζή σεράντηρ Καντάν.

Άναςάς. δζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
όγλῆ Θεόδωρος. κιζή Έλσίν.  
πενῆν κιζή Θεοδώρα.  
Όλμάς. έ. σεράντηρ.

Πογιέκ έμμι δξανεφιασινήν κιζινή αλάμας. Γιαέ Καρτασι πενεν-  
ῆν κιζινή αλάμας. Ζήρα πεσιντζή σεράντηρ.

Άναςάς. δζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
κιζή Έλσίν.  
πενῆν κιζή Θεοδώρα.  
πενῆν κιζή Άννα.  
Όλμάς. έ. σεράντηρ.

Ίκιντζή Καρτάς ούσαγι, ίκιντζή Καρτάς ούσαγιήν αλάμας. Ζήρα  
άλντι σεράντηρ.

Άναςάς. δζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
όγλῆ Θεόδωρος. α. Καρτάς έσακλαεί. κιζή Είρήνη.  
όγλῆ Δημήτριος. β'. Καρτάς έσακλ. κιζή Θεοδώρα.  
Όλμάς. ε'. σεράντηρ.

Μπιεντζή Καρτά έσαγι, μπιεντζή Καρτάς έσαγιών πορουνουού  
αλάμας. Ζήρα άλντι σεράντηρ.

Άναςάς. δζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
όγλῆ Θεόδωρος. α. Καρτάς έσακλαεί. κιζή Είρήνη.  
πενῆν κιζή Θεοδώρα.  
πενῆν κιζή Έλσίν.  
Όλμάς. ε'. σεράντηρ.

Πογιουκ έμμι, Καρτασινών πορουνουῆν, πορουνουού αλάμας. Ζήρα  
άλντι σουράντηρ.

Άναςάς. δζ Καρτάς. Μαρίαγιλαν.  
κιζή Είρήνη.  
κιζή Θεοδώρα.  
κιζή Έλσίν.  
κιζή Άννα.  
Όλμάς. ε'. σεράντηρ.

Πούραγιατεκ γιαζτιμ πεαυ έγλετιμ, αλντι σουρατάτεκλι ολαυ Χι-  
σιμλιγυ, βε πούσεκιλ χισιμλικ ζιατε τεμπιχλίτηρ Νόμοσταν ολμα-  
μακλιγα, βε έγερ φίλβακιτ γιαγνιςλίγιλαν ολέρσα, βε σορεά μπεαυ  
ολευνικαυ, έλσεκιλ Έβλουμεκλικ πηρ πηεντεν αιρτ ολερ μετζερετ,  
νιτζεκι ζηηρ έγλετιμ. Βε σιμπένκεσι γετιντζη σεραντα ολαυ χισιμλι-  
γη γιαζαεις, ονλάρι έγερ έβελισι σιβάλ ολευματαυ γιαγνιςλίγιλαν,  
πιλμεζλιπτεν ολερσα, αιρτ ολευμαζλαρ σορεά πελλη ολεικαυ πΰσε-  
κιλ χισιμλικ. Αντζα Αρχιερέαζταν Κανόναλαεινι αληρλαρ, Άζα-  
πινη τζεκερλερ. βε έγερ Έβλουμεκτεν έβελ σιβάλ ολουουόρσα, μού-  
τζερετ ολμασιυ πΰσεκιλ Έβλουμεκ, γεαυ καλοσιν, βε αιρτ ολσου-  
νλάρ. Βε ολαρτζα χισιμλικ μπΰσεκιλιτηρ.

Παγιαγυ έμμη, Παγιαγυ Άνεφιασινλυ έτζιντζη τορουνενδ αλάμας.  
Γιαυε, μπηρ Καρτάς Καρπασι τορουνενδ ικιντζη τορουνουου αλάμας.  
Ζηρα γετη σεραντηρ.

Άνασας. οζ Καρτάς.

Μαρίαγιλαν.

κιζη Ειρήνη.

κιζη Θεοδώρα.

κιζη Έλεση.

κιζη Κασαυδρα.

κιζη Βασιλικη.

Γετη σεραντηρ.

Κιουτζουκ έμμη, Κιουτζουκ Άνεφιασινλυ τορουνου ολμαγια, γετη  
σουραντηρ.

Άνασας. οζ Καρτάς.

Μαρίαγιλαν.

ογλε Θεοδωρος. α. Καρτάς εσακλαει.

κιζη Ειρήνη.

κιζη Θεοδώρα.

κιζη Έλεση.

κιζη Κασαυδρα.

Γετη σεραντηρ.

Ίκιντζη Καρτάς εσαγι, ικιντζη Καρτάς εσαγινην κιζηνη ολμαγια,  
γετιντζη σουραντηρ.

Άνασας. οζ Καρτάς.

Μαρίαγιλαν.

ογλε Θεοδωρος. α. Καρτάς εσακλαει.

κιζη Ειρήνη.

ογλε Δημητριος. β. Καρτάς εσακλ.

κιζη Θεοδώρα.

κιζη Έλεση.

ζ. σουραντηρ.

Σεκιζντζή σουράτ Κατάν, τζεζατλήτρ όλέρ, τεφτισίς. Γιαέ ε-  
τζντζή Καρτάς ούσαγι, τεφτισίς ούτζντζή Καρτάς ούσαγιή αλήρ  
κοντινέ, Γεώργιος Είρήνγι. Ζήρα σεκιζντζή σφράντρ.

Αναςάς.	ὄζ Καρτάς.	Μαρίγιαλαν.
ὄγλῆ Θεόδωρος.	α. Καρτάς εζακλαεί.	κιζή Είρήνη.
ὄγλῆ Δημήτριος.	β. Καρτάς εσακλ.	κιζή Θεοδώρα.
ὄγλῆ Γεώργιος.	γ. Καρτάς εσακλ.	κιζή Ἐλσέη.
	Ολέρ. ή. σφράντρ.	

Ίκιντζή Καρτάς εσαγι, ικιντζή Καρτάς εσαγιήν πορουνουού αλήρ.  
Ζήρα σεκίζ σουράντρ.

Αναςάς.	ὄζ Καρτάς.	Μαρίγιαλαν.
ὄγλῆ Κωνσάντι.	α. Καρτάς εσακλ.	κιζή Είρήνη.
ὄγλῆ Δημήτριος.	β. Καρτάς εσακλ.	κιζή Θεοδώρα.
		κιζή Ἐλσέη.
		κιζή Κασαύδρα.
	Ολέρ. ή. σφράντρ.	

Τεγγερλουκ ιτζήν, ικί σινσιλετέν όλιχτά, Κατζ σφρατάτεκλι  
ιζην όλενέρ Ἐβλενμέκ.

### Τ Ο Ρ Τ Ι Ν Τ Ζ Η Π Α Π .

**Τ**εγγερλεκ χισιμιλιγινά, έβελκινλέρ, σφράτ πεαυ έγλέμετιλερ άτζικ-  
πάν. Νίτζεκι Καυ χισιμιλιγινά πεαυ έγλετιλερ, λάκιν χέμεν σφ-  
ρατλαγιή καρισινκλιγινή, βέ ιλαϊσιςίς τζαίς ὄλμαγιαν πετλιγιή πεαυ  
έττιλερ, ὄλμασιν ντεί. Γιακίν ὄλαυ σφρατλαεζι τεγγερλεκτέν ὄλμασιν  
ντεί έμρ έττιλερ, περγγλίχ, βέ Γιεζεκλίχ εζερέ, ἴζεμ άγικιεζι ὄλαυ  
χισιμιλιγιή τεγγερλεκτέν άσλα πέρ μικτάρ πηλήρμετιλερ, χέμεν κα-  
ρισικλιγιή, βέ ιλαϊξιςιλιγινηή. πῆ τεγγερλεκτέν ὄλαυ χισιμτεγινηή τα-  
λιμιλιγιή βερτιλερ, ὄντα ιράχ ὄλαλήμ, ντεί. νείτζην Νόμος σερρίφ  
πεγιερέκι, μπεινίμ άβρετιμίν άννασι, βέ άννασινή άννασι, βέ ταχί,  
νεσεσινή άννασι, μπεινίμ τεγγερέμ σαηλήρ. Βέ πενλαρτάν μπίρισινν  
μπου άλάμω Ἐβλενμεζέ. Βέ ὄγλεμῆν, βέ πορνεμῆν, βέ πορνεμῆν  
ὄγλουουή άβρεπῆ, μπεσιμ γεληνίμ σαηλήρ. Βέ ὄβείγ ογουλ ντεί,  
άβρετιμτέν πασκά έελεν ὄλαυ εύατλαρ πελιήρ, βέ άβρετιμίν πορ-  
νε, βέ πορνεμῆν κιζινή, πενλαρτάν πήεσινη άλάμαν μπου Ἐβλενμε-  
ζέ. Βέ νέ ταχί ὄβείγ άναμι, ζήρα άνναμ γερινέ σαηλήρ. Νίτζεκι  
Νόμος σερρίφτε Ἄρμενόςπελοστα ππεαύτρ, γετιντζή Κιταπτά, Βαλσα-  
μαών ταλιμλεζιντε, 467. γιασφακτά. Ἄντζα σορρακινλαρ άπικεζι ὄλαυ

πυγερλὲκ χισιμλιγινὰ πασαμακλὰρ πτωῦ ἔττιλέρ, πὲς σουρατάτεκ,  
 ὀλμασιν ντὲ χόκμ ἔττιλέρ, πυγγουρλουὰ χισιμλιγινὴ, βὲ ἀλτιντζῆ  
 σφραγτὰ ὀλανί, ἔγερ ἴσιμλεριν καρισικλιγὴ γιόγκισα, ἴζην βερτιλέρ,  
 βὲ ἔγερ καρισικλιγὴ βάριασα, ὀλμαγια χόκμ ἔττιλέρ. πῦ ἴσιμλεριν  
 καεισικλιγινὰ, πυγγερλακπὲν ὀλαῦ Ἐβλενμελιγε, ἀλτιντζῆ σουραγτὰ  
 ἴσιν ὀλμασινῆ, βὲ γετιντζῆ σφραγτὰ ἴζην ὀλμασιγινι πελέρσ. ὄνῶν  
 ἴτζην βλάσαρ Ματθαῖος γιαζάρ σεκιζιντζῆ παπτὰ, σφραγτὰρ ἔζερέ,  
 πυγγουρλεκ χισιμλιγιντὰ σουρατ ἀράμαγιαλημ, ἴδεμ χέμσιν Νόμος  
 σερρίφην χόκμ ἔττιγινὲ πακαλήμ, βὲ ἔμρ ἔττιγινὲ μετὰ ὀλαλήμ.

Μπὶρ Κίμσε ὀβέιγ κιζινὴ ἀλάμας. Ζῆρα κεντὶ κιζὶ γερσπὲ σαί-  
 λῆρ, βὲ πηελντζῆ σφραγτῆρ.

Πέτρος — ἀβρετί — Μαεῖα.

Μαεῖανν κιζῆ, Ἐλσῆ, ἔβελκὶ ἔριντὲν καλμά.

Ὀλμάς. ἀ. σουραγτῆρ.

Μπὶρ Κίμσε νετέγιλσιν πορουνοῦ ἀλάμας. Ζῆρα ἱκιντζῆ σουραγτῆρ.  
 Γιαῦε ὀβέιγ κιζινὴ κιζινὴ, γιαχὸτ ὀβέιγ ὀγλωνῶν κιζινὴ ἀλάμας.

Πέτρος.

ἀβρετί.

Μαεῖα.

Μαεῖανν ἔβελκὶ ἔριντὲν καλμά κιζ Ἐλσῆ.

Ἐλσῆλυω κιζῆ, Εἰρλίω.

Πέτρος Εἰρήνηγι ἀλάμας. β. σφραγτῆρ.

Μπὶρ κίμσε ὀβέιγ κιζινὴν τορενενὲ ἀλάμας. Ζῆρα ἔτζιντζῆ σφραγτῆρ.

Πέτρος.

ἀβρετί.

Μαεῖα.

Μαεῖανν ἔβελκὶ ἔριντὲν καλμά κιζῆ, Ἐλσῆ.

κιζῆ, Εἰρλίω.

κιζῆ, Ἄννα.

Ὀλμάς. γ. σφραγτῆρ.

Μπὶρ Κίμσε ἱκὶ κιζ καρτασλαεὶ ἀλάμας, Ζῆρα ἱκιντζῆ σουραγτῆρ  
 πυγγουρλουκπὲν, Ζῆρα ἔγειλσιν ἀβρετιντζεμιλογὴ σφραγτὸν σακκισινὰ κη-  
 μέζ, ἴδεμ ἱκισίτε μπὶρ σφραγτὰ σαίλῆρ, ἔγειλσιν ἀβρετ Ἐβλεντικπέ.  
 ὄνῶν ἴτζην Καρτεσιμὶν ἀβρετί παγγᾶ, τζᾶνκι ἱκισὶ τζέμ ὀλμαλίγι-  
 λαν περαπὲρ μπὶρ ὀλτωλᾶρ, παγγᾶ ἱκιντζῆ σφραγτῆρ, νίτζεκι σερρίφ  
 Νόμοστα Πωῶτιρ. Βλάσαρ Ματθαῖος, 8. παπτὰ, βὲ Ἀρμενόπελος  
 σεκιζιντζῆ Κιταπηντὰ, 485. γιαμσφρακτὰ. ἴμτι Ἰωάννη Μαεῖαγιλαν  
 Ἐβλεντὶ, Μαεῖα βεφᾶτ ὀλτωκτὰ, ὄνῶν κιζ καρτασί Εἰρήνηγι ἀλάμας  
 σορεᾶ Ἰωάνη, Ζῆρα ἱκιντζῆ σφραγτῆρ.

Ἰωάνη. ἀβρετι Μαρία. Μαρίασην κιζ, Καρτσι.  
Εἰρλίωη.

Ἰολμάς. β. σφραῖτηρ.

Μπῖρ Κίμσε, παγιαγὴ χάλαιλαν, παγιαγὴ Ἀνεφιαγι ἀλάμας. Ζῆρα ἔτζιντζῆ σφραῖτηρ.

Ἰωάνη. ἀβρετι Μαρία. Μαρ. κιζ, Καρτσι, Εἰρήνη.  
κιζῆ Θεοδώρα.

Ἰολμάς. γ. σφραῖτηρ.

Μπῖρ Κίμσε, πογιούκ χάλαιλαν, ἔξανεφιαγι ἀλάμας. Ζῆρα πορ-  
τσουτζοῦ σφραῖτηρ.

Ἰωάνη. ἀβρετι Μαρία. Μαρ. κιζ, Καρτσι, Εἰρήνη.  
κιζῆ Θεοδώρα.  
κιζῆ Κασάνδρα.

Ἰολμάς. δ. σφραῖτηρ.

Μπῖρ Κίμσε, ἰκὶ Καρτὰς οὔσακλαεινὴ ἀλάμας. Ζῆρα πορτουτζοῦ  
σφραῖτηρ.

Μαρία. Καρτσι. Εἰρλίωη.  
κιζῆ Ἐλσή. Ἰωάνη Ἐβέλ. κιζῆ Θεοδώρα.

Ἐλσήγι ἀλντί. σορεὰ Θεοδώραγι ἀλάμας.

Ἰολμάς. δ. σφραῖτηρ.

Μπῖρ Κίμσε, Κιτζοῦκ χάλαιλαν, Ἀνεφιαγι ἀλάμας. Ζῆρα πε-  
σιντζῆ σφραῖτηρ.

Μαρία. Καρτσι. Εἰρλίωη.  
Ἰωάνη. κιζῆ. Ἐλσή. β. Καρτ. ἔσακ. Θεοδώρα.  
κιζῆ Κασάνδρα.

Ἰολμάς. ε. σφραῖτηρ.

Μπῖρ Κίμσε, πογιούκ χάλαιλαν, ἔξανεφιαγι κιζινὴ ἀλάμας. Ζῆ-  
ρα πές σφραῖτηρ. ἔξανεφια ντεμὲκ, κιζ καρτσιμὶν κιζινὴν κιζίτηρ.

Ἰωάνη. ἀβρετι Μαρία. Καρτσι. Εἰρλίωη.  
κιζῆ Θεοδώρα.  
κιζῆ Κασάνδρα.  
κιζῆ Ἐλσή.

Ἰολμάς. ε. σφραῖτηρ.

Μπὶρ Κίμσε, ἰκὶ Καρτὰς ἔσακλαρινῶ, ἔσακλαρινὴ ἀλάμας, ζῆρα ἀλτὶ σφραῦπρ, τεγγερλεκτέν. Ζῆρα ἔειλεν ἀβρετίν ἀρασιντὰ σουράτ σαϊλμάς, ἀτζα μπάζιλαρ ἴζην βεῆρ, νίτζεκι σαμπολτὰ ὀλαῦ Ἀζίζ Σύνοδος, σαμπολ Πατριγι Θεοδόσιοζεν ζεμανιῶτὰ τζεζὰτ βεζὰτ πῆ σεγῆ ὀλτοῦῦ ντεῖ. νίτζεκι ἀρμενόπουλος ἀλτιντζῆ κιταπῶτὰ πεαῦ ἑτέρ. 413. γιαπρακτὰ. Ἀτζα πῆ μισιλτῆ ἰζιέρ, Ἀρχιερέαζιν χοκμαντέπρ, ζῆρα πάζιλαει ἴζω βεῆρ, πάζιλαει βερμές.

Μαρία.	Καρτασί.	Εἰρλιῶ.
κιζῆ Ἐλσῆ.	α. Καρτὰς ἔσακλ.	κιζῆ Θεοδώρα.
κιζῆ Ἄννα.	β. Καρτὰς ἔσακλ.	κιζῆ Πελαγία.
Ἰωάννη Ἄνναγι ἀλντι, σορεὰ Ἄννα βεφατ ὀλτεκτὰ,		
Πελαγίαγι ἀλάμας, ζῆρα ἀλτὶ σφραῦπρ.		
Ὀλμάς. σ'. σφραῦπρ.		

Μπὶρ Κίμσε, ἀβρετινῶ Καρτασί οὔσαγινῶ πορουνουῦ ἀλάμας. Ζῆρα πῆτα ὀνὰ κεζαλιχ χεσάππρ. ἀλτὶ σφραῦπρ.

Μαρία.	Καρτασί.	Εἰρλιῶ.
Ἰωάννη ἀβρετί.	κιζῆ Ἐλσῆ.	α. Καρτὰς ἔσακλ.
σορεὰ Ἰωάννη βασιλικιγι	ἀλάμας.	κιζῆ Θεοδώρα.
		κιζῆ Βασιλική.
Ὀλμάς. σ'. σφραῦπρ.		

Μπὶρ Κίμσε, ἀβρετινῶ ἰκιντζῆ Καρτὰς οὔσαγινῶ κιζινῆ ἀλήρ. Ζῆρα γετιντζῆ σφραῦπρ Τεγγερλεκτέν.

Μαρία.	Καρτασί.	Εἰρλιῶ.
κιζῆ Ἐλσῆ.	α. Καρτ. ἔσακλ.	κιζῆ Θεοδώρα.
Ἰωάννη ἀβρ.	κιζῆ Ἄννα.	β. Καρτ. ἔσακλ.
		κιζῆ Κασανδρα.
		κιζῆ Οὔρσαῦ.
σορεὰ Ἰωάννη ἔρσανῆ ἀλήρ.		
Ὀλούρ. ζ'. σφραῦπρ.		

Ποπάγιλαν ὀγούλ, ἀνάνηλαν ὀβείγ κιζῆ ἀλάμας. Γιαῆ. Πέτρος ντελ καεὶ ἀλντι, Πέτροζεν χάς ὀγλού, Ποπασινῶ ἀλτιγι ντουλ ἀβρετίν, ἔβεκλι ἔρεπῆν ὀλαῦ κιζῆ ἀλάμας, ὀβείγ ἀνασινῶ χάς κιζῆ ὀλμάγιλαν. Ζῆρα ἰκιντζῆ σφραῦπρ, Καρτὰς γερινῆ σαπλίρ.

Πέτρος, ντελ ἀλντι	Μαρίαγι.
ὀγλῆ τερμές.	κιζῆ ασιρλιῶ.
Ὀλμάς. β'. σφραῦπρ.	

Ποπάγιλαν όγέλ, νεκέηλεν πορνέ αλάμας. Γιατέ Ίωάννη Μαρίαγι  
ντούλ αλντί, Άναστάς, άναγι όβείγ άνασινήν πορουνοού αλάμας,  
ράπαγιαγι άνεφιασί σαηλήρ, έτζ σεραύτηρ.

Ίωάννη.	άβρετί.	Μαρία.
όγλέ Άνασάς.		κιζή Θεοδώρα.
		κιζή Άννα.

Όλμάς. γ. σεραύτηρ.

Ποπάγιλαν όγέλ, άννάηλαρ ίκιντζή πορνέ αλάμας. Γιατέ Ίωάννη  
Μαρίαγι ντέλ αλντί, όγλέ Άνασάς, όβείγ άνασινήν πορουνοού κι-  
ζινί αλάμας, κεντινέ έξανεφια σαηλήρ, ζήρα πορτιντζί σεραύτηρ.

Ίωάννη.	άβρετί	Μαρία.
όγλέ Άνασάς.		κιζή Θεοδώρα.
		κιζή Μάρθα.

Όλμάς. δ. σεραύτηρ.

Ποπάγιλαν όγούλ, ανάγιλαν ούτζιντζή πορουνοού αλάμας, ζήρα  
πεσιτζή σεράντηρ.

Ίωάννη ντέλ αλτί.	άβρετί.	Μαρίαγι.
όγλέ Άνασάς.		κιζή Θεοδώρα.
		κιζή Κασαύδρα.
		κιζή Έλενή.
		κιζή Άνασασία.

Όλμάς. έ. σεραύτηρ.

Ποπάγιλαν όγούλ, άνάγιλαν πορτουτζού πορουνοού αληηλάρ, ζήρα  
άλτιντζή σεράντηρ.

Ίωάννη.	άβρετί.	Μαρία.
όγλέ Κωνσάντι.	έβελκί έρεντέν καλμά.	κιζή Θεοδώρα.
		πενέν κιζή Άννα.
		πενέν κιζή Έλενή.
		πενέν κιζή ούρσαν.
		πενέν κιζή σινλώ.

Κωνσάντι Ίωάννην χαός όγλέ, σιρινή αλήρ. ζήρα ε. σεράν.  
όλούρ.



Ἰωάνη. ἀβρετὶ Ἄννα. κίζ Καρτασί. Μαρία.  
ὀγγλῆ Κωνσταντί.

Ἰωάνηιν ὀγγλῆ Κωνσταντί, Ἄννανη, κίζ Καρτασινῆ ἀλάμ.  
ζῆρα ὀβείγ ἀννασινῆν κίζ Καρτασίτηρ, ἐτζ σεραῦτηρ.  
Ολμάς, σεράτ, γ'.

Ποπάγιλαυ ὀγγλ, παγιαγῆ χάλαιλαυ, παγιαγῆ Ἀνεφιαγὶ ἀλά-  
μας. Ζῆρα ὀβείγ ἀννασινῆν κίζ Καρτασί κίζιτηρ, βέ ὀνά περτ σε-  
ράτ σαηλήρ, ἀ. Καρτάς ἔσαγι κηπή.

Ἰωάνη. ἀβρετὶ Μαρία. Καρτασί. Ἀνασασία.  
ὀγγλῆ Κωνσταντί. κίζῆ Ἐλσή.  
Ολμάς. δ. σεραῦτηρ.

Ποπάγιλαυ ὀγγλ, χάλαιλαυ ὀξεφεφιαγὶ ἀλάμας. Κωνσταντί Ἐλέ-  
νηγι ἀλάμας, ζῆρα ὀβείγ ἀννασινῆν κίζ Καρτασινῆν κίζινῶ κίζιτηρ.  
βέ κεντινέ κικτζῆκ Ἀνεφινά σαηλήρ, πεσιντζῆ σεραῦτηρ.

Ἰωάνη. ἀβρετὶ Μαρία. κίζ Καρτασί. Ἀνασασία.  
ὀγγλῆ Κωνσταντί. κίζῆ Ἄννα.  
κίζῆ Ἐλσή.

Ολμάς. ε. σεραῦτηρ.

Ποπάγιλαυ ὀγγλ, ἐκὶ Καρτάς οὔσακλαρινῆ ἀλάμας. Γιαῖε Κων-  
σταντί ὀβείγ ἀννασινῆν πηεντζῆ Καρτάς ἔσαγινη ἀλάμας, ζῆρα κεν-  
τινέ κικτζῆκ χάλαι σαηλήρ, πεσιντζῆ σεραῦτηρ.

Μαρία. Καρτασί. Ἀνασασία.  
Ἰωάνη. πενῶ ἀλτί. κίζῆ Θεοδώρα. ἀ. Καρτ. ἔσακ.  
κίζῆ Ἐλσή. ὀγγλῆ Κωνσταντί, Ἐλσήγι ἀλάμας.

Ολμάς. ε. σεραῦτηρ.

Ποπάγιλαυ ὀγγλ, κικτζῆκ χάλαιλαυ, Κιουτζουκ Ἀνεφιαγὶ ἀλήρ.  
ἄτζα ποπά χάλαι ἀημαλίτηρ, βέ ὀγγλ Ἀνεφιαγὶ, βέ ποπά Ἀνε-  
φιαγὶ ἀλήρσα, ὀγγλ σοχά χάλαι ἀλάμας, ζῆρα σουρατλάρ Καει-  
σίρ. βέ σάϊει περλῆ ὀλέρσα, μέτζερετ ὀλέρ, ζῆρα ἀλτί σεραῦτηρ.

Μαρία. Καρτασί. Ἀνασασία.  
Ἰωάνη. ἀλτί . . . κίζῆ Θεοδώρα. ἀ. Καρτ. ἔσακ.  
κίζῆ Ἐλσή. ὀγγλῆ Κωνσταντί . . . . . κίζῆ ἔρσαῦ.

Ολέρ. ἀλτί σεραῦτηρ.

Ποπάγιλαν όγελ, πογιεκ χάλαιλαν, βέ εΰαυε-φιαυήν κιζινή αλήρ.  
Γιαέ Ιωάνη Μαρίαγι αλυτι, Ιωάνην ογλε, όβείγ ανασί Μαρια-  
ννην, εΰαυε-φιαυήν κιζινή αλήρ, ζήρα αλτι σφραύτηρ. Ίζην βάρτηρ.

Ίωάνη. άβρετι Μαρία. Καρτάς. Ανασασία.  
όγλε Κωνσαντί.

κιζή Έλεσίη.  
κιζή Κασαύδρα.  
κιζή Άννα.

Όλμάς. 5'. σφραύτηρ.

Ποπάγιλαν όγελ, ικιντζή Καρτάς εσακλαρευή αλάμασλαρ, χέσσεκι  
γεντι σφραύτηρ. Γιαέ ικί Καρτάς εσακλαρι, πήρ πηριετέ αλτι σου-  
ραύτηρ, πήρ σφραύτα ποπάγιλαν όγελ, όλβρ γεντι. ατζα Ίσιμλεειν  
καρισικλιγι ίτζήν Ίζην όλάνματι. ζήρα Έβλοσυμεκλικιτέ χέμειν Νόμοσ-  
σεν τζεζάτ βερτιγιετέ πακμασλάρ, λάκιν γιακισικ όλανάτα πακαρλάρ,  
βέ ίλαϊκ πούλματιλαρ ποπάγιλαν όγούλ, πήρ πιείγιλεν πατζανακ  
όλανλάρ, ζήρα ποπάγιλαν όγελ όλατζακλαρευή, πατζανακ όληρλάρ,  
νίτζεκι Ματθαίος βλάσσει 8. παπτά, βέ Άρμεσόπελος, σεκιζιντζή  
κιπαπτά, 438. γιαφρακτά, πευό έτερ γιαζαρλάρ. Γιαέ Ιωάνη Ειρή-  
νηγι αλυτι, Κωνσταντί, Ιωάνηλυω όγλου, όβείγ ανασινώ ικιντζή  
Καρτάς ούσαγινη αλάμας, χούσουκι γετιντζή σουραύτηρ.

Μαρία. Καρτάς. Ανασασία.

κιζή Θεοδώρα. ά. Καρτ. εσακλ. κιζή Έλεσίη.

Ίωάνη πενυό αλυτι, κιζή Ειρήνη. β'. Καρτ. εσακλ.  
κιζή ερσαύ. όγλε Κωνσαντί.

Γετιντζή σφραύτηρ όλμάς, πατζανακλικ Καρισίρ Άραγιά.

Τεντέγιλεν πορουν, πογιουκ ανάγιλαν πορουνού αλάμασλαρ. Γιαέ,  
Γωάνη Ανασασίαγι αλυτιγιασα, στραπή Ιωάνηλυω πορουνού, σιενη  
αλάμας, ζήρα ντετεσεινω όβείγ κιζινώ κιζίτηρ, κεντινε πηριετζή  
Καρτάς εσαγι γειτε σακλήρ. πορταντζή σφραύτηρ.

Ίωάνη. άβρετι.

όγλε Κωνσαντί.

όγλε Στρατή.

Άνασασία.

κιζή Έλεσίη.

κιζή Ειρήνη.

Όλμάς. 8'. σφραύτηρ.

Τεντέγιλεν πορουν, πογιουκ ανανω ανασίγιλαν, ικιντζή πορουνού α-  
λάμασλαρ. Γιαέ, Ιωάνη Ανασασίαγι άβρετ αλυτι κεντινε, Νικόλα  
Μαρίαγι αλάμας πενπεσνήν όβείγ κιζινώ ικιντζή πορυνό όλμάγιλαν.  
ζήρα κεντινε κιατζεκ Άνε-φιά γκελήρ, πεσιντζή σφραύτ σακλήρ.

Τεν-

'Ιωάνη.	άβρετί.	'Ανασασία.
όγλῆ Κωνσαντί.		κιζή 'Ελσών.
όγλῆ Νικόλα.		κιζή 'Αννα.
		κιζή Μαρία.

'Ολμάς. ε. σφραΐτηρ.

Τεντέγιλεν πορούν, πογιουκ άννανην άνασίγιλαν, έτζιντζή πορουνῆ άληρλάρ. Γιαέ 'Ιωάνη 'Ανασασίαγι άλντι, 'Ιωάνίωλω πορνε Νικόλα, Θεοδώραγι άληρ, πεπεσινω όβείγ κιζινω ούτζιντζή πορουνουῆ, ζήρα άλτι σφραΐτηρ. ικίγιλεν πορντέτηρ. ικί σφρατ τεπτέγιλεν πορῆν, βέ πογιεκ άνανω άνασί έτζιντζή πορούνουλαν πῆρτ σουράτηρ, όλούρ τζέμοιο άλντι. βέ ποϋπαρζα σουρατλάρ Καρισικ όλματηγι βακίτ όλούρ, πεφτισσίς, 'Αρμυρόπουλοσσην σεκιζιντζή κιαπηντά, 482. γιαφρακτά, πεαΐτηρ.

'Ιωάνη.	άβρετί.	'Ανασασία.
όγλῆ Κωνσαντί.		κιζή 'Ελσών.
όγλῆ Νικόλα.		κιζή Κασαύδρα.
		κιζή Μαρία.
		κιζή Θεοδώρα.

'Ολμάς. ε'. σφραΐτηρ.

Τεντέγιλεν πορῆν, ικί Καρτάς αλάμασλαρ. Γιαέ 'Ιωάνη Μαρίαγι άλντι, Νικόλα Ειρλώνηγι αλάμας, ζήρα όβείγ πογιουκ άννασινω Καρτεσίτηρ, βέ κῆτινέ πογιεκ χάλα σαηλήρ, πῆρτ σφραΐτηρ.

'Ιωάνη.	άβρετί	Μαρία.	κιζ	Καρτασί.	Ειρήνη.
όγλῆ Κωνσαντί.					
όγλῆ Νικόλα.					

'Ολμάς. δ. σφραΐτηρ.

Τεντέγιλεν πορῆν, παγιαγι χάλαϊλεν 'Ανεφιαγι αλάμασλαρ. Γιαένε, 'Ιωάνη Μαρίαγι άλντι, Νικόλα 'Ελένηγι, αλάμας, ζήρα όβείγ πογιεκ άννασινω άνεφιασίτηρ, βέ κῆτινέ Κιουτζουκ χάλα σαηλήρ, βέ πεσιντζή σφραΐτηρ.

'Ιωάνη.	άβρετί	Μαρία.	κιζ	Καρτασί.	Ειρλώνη.
όγλῆ Κωνσαντί.					κιζή 'Ελσών.
όγλῆ Νικόλα.					

'Ολμάς. δ. σφραΐτηρ.

Τεπέγιλεν πορῆν, ικὶ Καρτὰς ἔσακλαρινὴ ἀλάμαςλαρ. Γιαῆς, Ἰωάν-  
νη Θεοδώραγι ἀλντι, Μαρίανω κιζινῆ, Νικόλα Ἐλοῦνηγι ἀλάμας, ὀ-  
βέιγ πογιῆκ ἀννασινῶ, πηρντζῆ Καρτὰς οὔσαγινη. χούσουκι ἀλτι  
σφραῖτηρ. ικίγιλεν, πηρντεν, ἴσιμλερεν Καρτισκλιηγι ἰτζῆ, ζῆρα τε-  
πέγιλεν πορῆν ὀλατζακλαρινῶ, πατζαῶκ ὀλουρλάρ, παγιαλικτῶ, βέ  
πρητιπλίη γιορταμιντῶ πῆρ ὀλουρλάρ, ἰλαῖκ ντείλιτηρ.

Ἰωάννη.	Μαρία.	Καρτασί.	Εἰρήνη.
ὀγλῆ Κωνσ.	κιζῆ Θεοδώρα.	ἀ. Καρτ.	ἔσακλ. κιζῆ Ἐλένη.
ὀγλῆ Νικόλα.			
ἽΟλμάς. 5'. σφραῖτ.			

Τεπέγιλεν πορῆν, πογιουῆκ χάλαιλιαν ἔξανεφιαγι ἀληρλάρ. Ζῆρα  
ικίγιλεν, πῆρτ σφραῖτῆτηρ, ἀλτι σφραῖτ ὀλέρ. Βέ ἀλτιντζῆ σφραῖτ,  
ικίγιλεν, πῆρτ σφραῖτῆν ὀλκικτῶ, βέ ἴσιμλερε Καρτισκλιη Κετιρμεζ-  
λέρσε, ἰτζῆ ὀλουεῆρ, νιτζεκι Βλάσταιε, σεκιζιντζῆ παπτῶ, βέ Ἄρ-  
μενόπικλος, σεκιζιντζῆ Κιταπτῶ, 482. γιασφακτῶ πεῶ ἔπερλέρ, πῆ-  
σεκιλ γιαζμάγιλεν. Γιαῆς Ἰωάννη Μαρίαγι ἀλσιν, βέ Νικόλαος, ὀ-  
νῆν πορηνῆ. Θεοδώραγι ἀλσιν, ὀβέιγ πογιῆκ ἀννασινῶ, κιζ Καρτε-  
σινῶ κιζινῶ, κιζινῆ.

Ἰωάννη.	ἀβρετι Μαρία.	κιζ Καρτασί.	Εἰρήνη.
ὀγλῆ Κωνσταντί.			κιζῆ Ἐλεση.
ὀγλῆ Νικόλα.			κιζῆ Θεοδώρα.
ἽΟλέρ. 5'. σφραῖτηρ.			

Τεπέγιλεν πορῆν, Κιουτζῆκ χάλαιλιαν Ἄνεφιαγι ἀληρλάρ. Γιαῆς,  
Ἰωάννη Θεοδώραγι ἀλσιν, βέ Νικόλα Ἄνναγι, ὀβέιγ πογιῆκ ἀννασι-  
νῆν Κιουτζῆκ Ἄνεφιασινῆ. Ζῆρα γεινιζῆ σφραῖτηρ.

Ἰωάννη.	ἀβρετι Μαρία.	κιζ Καρτασί.	Εἰρήνη.
ὀγλῆ Κωνσ.	κιζῆ Θεοδώρα.	ἀ. Καρτ.	ἔσακ. κιζῆ Ἐλεση.
ὀγλῆ Νικόλα.			κιζῆ Ἄννα.
ἽΟλούρ. 5'. σφραῖτηρ.			

Τεπέγιλεν ἰνιτζῆ πορῆν, ικὶ κιζ Καρτὰς ἀλάμαςλαρ. Γιαῆς,  
Ἰωάννη Μαρίαγι ἀλντι, Ἄναστας, Ἰωάννωλω ἰνιτζῆ πορηνῆ, ὀβέιγ  
πογιουῆκ ἀννασινῶ κιζ Καρτασί Εἰρήνηγι ἀλάμας, ζῆρα πεσιτζῆ  
σφραῖτηρ.

'Ιωάνη. άβρετι Μαρία. κιζ Καρτασί. Είρήνη.  
 όγλῆ Κωνσαντί.  
 όγλῆ Νικόλαος.  
 όγλῆ 'Αναςάς.  
 'Ολμάς. έ. σφραύτηρ.

Τοντέ ποπασίγιλαν, ικιντζή πορέν, παγιαγή χάλαιλαν 'Ανεφιαγί  
 άληρλάρ. νέβακιτ τοντέ ποπασί χάλαι άλήρσα, βέ ικιντζή πορούν  
 'Ανεφιαγί. Γιαέ, 'Ιωάνη Μαριαγι άλοίν, βέ 'Αναστάς Θεοδώραγι.  
 πέ 'Εβλενμεκλίκ όλέρ, ζήρα άλντι σουραύτηρ, ούτζ πήρ παραφταύ.  
 βέ ούτζ πήρ παραφταύτηρ. νείτζω νέ βακιτ 'Εβλενμεκλίκ τουγγουρ-  
 λουκτέν χέρτηρ παραφταύ ούτζέρ σουρέπσε, βέ σουράτ 'ισιμλε Κα-  
 ρεισικλίκ Κερτμέσε, τεφτισσίς μούτζερετ όλούρ, πού 'Εβλενμεκλίκ.  
 νίτζεκι 'Αρμυνόπουλος, σεκιζιντζή κιπαπτά, 483. γιαφρακτά, για-  
 ζάρ πεαύ έτέρ.

'Ιωάνη. άβρετι Μαρία. κιζ Καρτασί. Είρήνη.  
 όγλῆ Κωνσαντί. κιζή Θεοδώρα.  
 όγλῆ Νικόλαος.  
 όγλῆ 'Αναςάς.

'Ολέρ άλτι σφραύτηρ.

Τοντέ ποπασίγιλαν, ικιντζή πορέν, ικί Καρτάς ούσακλαρινή άλά-  
 μαςλαρ. χέσεκκι γετιντζή σουραύτηρ. Γιαέ, 'Ιωάνη 'Ελεσήγι άλά,  
 'Αναςάς, 'Ιωάνην ικιντζή πορέν Θεοδώραγι άλάμας, όβείγ πογιακ  
 'Ανασινήν πνειτζή Καρτάς έσαγινή, ζήρα τοντέ ποπασίγιλαν, ικιν-  
 τζή πορέν, πατζανακ όλερλάρ βέ 'ισιμλερε καρεισικλίκ κιεір, βέ 'ίζην  
 γιόκτερ. βέ έγερκι όλέρσα, αίρτ όληρλάρ, νίτζεκι Ματθαίος βλάσα-  
 ρι, σεκιζιντζή παπτά. βέ 'Αρμυνόπουλος, σεκιζιντζή κιπαπτά, 483,  
 Γιαφρακτά γιαζάρ πεαύ έτερέλέρ, πούσεκιλ. Γιαέ, πήρ παραφταν  
 έτζ σφράτ όλέρ, βέ όπηρ παραφταύ τήρτ σφράτ όλαύ, γετιντζή σφ-  
 ρατλίκ, έγερ Καρεισικλιγή βάεισα 'ισιμλερεν άρασιντά, κερε κалήρ,  
 μτζερετ όλμάς, 'ίζην γιόκτερ Νόμοσταν.

Μαρία. κιζ Καρτασί. Είρήνη.  
 'Ιωάνη, άλντι.  
 κιζή 'Ελεσή. ά. Καρτάς έσακλ. κιζή Θεοδώρα.  
 όγλῆ Κωνσαντί.  
 όγλῆ Νικόλαος.  
 όγλῆ 'Αναςάς. 'Ολμάς, γετιντζή σφραπτά.

Τσντέ ποπασινλώ ποπασίγιλαν ούτζιντζή τορούν, ικί κίζ Καρτάς αλάμασλαρ. Γιαέ, Ίωάνη τσντέ ποπασινλώ ποπασί, Μαείαγι αλά, Θεοδόσιος τσντέ ποπασινλώ ούτζιντζή τορουνοϋ, Ειρλίμη αλάμας, τζοϋνκι τσντέ ποπασινλώ ποπασινλώ άβρετινλώ κίζ Καρτασίτηρ, ίσιμλεριν Καεσικλιγή ίτζλώ, ζήρα τσντέ ποπασινλώ ποπασινλώ, βέ ούτζιντζή τορουνοϋν γερινέ, ικισί πατζαναά ολουρλάρ. χούσες αλτί σουράντιρ. ικιντζή, βέ τορτιντζεϋ, ατζεα καεσικλικ ίτζήν ολμάς, ίζλω γιοκτουρ.

Ίωάνη. άβρετι Μαεία. κίζη Καρτασί. Ειρήνη.

όγλῆ Κωνσαστί.

όγλῆ Νικόλαος.

όγλῆ Άνασάσιος.

όγλῆ Θεοδόσιος.

Όλμάς. 5. σφράτ.

Τσντέ ποπασινλώ ποπασίγιλαν, έτζιντζή τορϋν, παγιαγή χάλαιλαν παγιαγή Άνεφιαγι αληρλάρ. νέβακит τσντέ ποπασινλώ ποπασί χάλαι αλτικτά, βέ έτζιντζή τορϋν Άνεφιαγι. Γιαέ, Ίωάνη Μαείαγι αλσιν, βέ Θεοδόσιος, Θεοδώραγι, Μαείανλω Καρτασί κίζινη Άνεφιασινή. Ζήρα γετιντζή σφραύτηρ. βέ γετιντζή σφράτ, νέβακит ούτζ πήρ παραφταϋ, βέ τσρτ πήρ παραφταύιασα, σφρατλάρ, βέ ίσιμλερε καεσικλικ κετιρμεζλέριασε, μετζερετ ολερ. νίτζεκι Άρμενόπελος, σεκιντζή κιπαττά, 483. γιαφρακτά πεαϋ έπερ, γιαζάρ.

Ίωάνη. άβρετι Μαεία. κίζ Καρτασί. Ειρλίμη.

όγλῆ Κωνσαστί.

κίζη Θεοδώρα.

όγλῆ Νικόλαος.

όγλῆ Άνασάσιος.

όγλῆ Θεόδωρος.

Όγερ γετι σφραύτηρ.

Ίκί Καρτάς, ικί Καρτασί αλάμασλαρ, ζήρα τορτιντζή σφραύτηρ.

Δημήτριος.

Καρτασί.

Ίωάνη.

Μαεία.

Καρτασί.

Ειρήνη.

Όλμάς. 8. σφραύτηρ.

Ἰκὶ Καρτάς, παγιαγὴ χάλαιλαν, παγιαγὴ Ἀρεφιαγὴ ἀλάμας.  
Γιαῖς, Ἰωάνη Μαρίαγι ἀλιτί, ὄνοῦν Καρτασι Δημήτειος, Μαρίανω  
Καρτασι κιζὴ Θεοδώραγι ἀλάμας, ζῆρα περυντζῆ σεράντρ.

Δημήτειος.

Καρτάς.

Ἰωάνη.

Μαρία.

Καρτάς.

Εἰρήνη.

κιζὴ Θεοδώρα.

Ὀλμάς. ε. σεράντρ.

Ἰκὶ Καρτάς ἰστερλέρ, ἰκὶ Καρτάς οὔσακλασινῆ, χέρπηρ Καρτάς  
ἀλμαγι, ποῦ Ἐβλεμμέν ὀλέγι ἐβελλῆ, σαμπὸλ Πατειγι Σισίνιος  
Κίμοσινω ἀγχινατέκλι, σορεά ποῦ Σισίνιος κοντισὶ ὀλμασιν ντεῖ  
χόμ ἐγλετί, ζεμαίλιαν Μανουήλ Πατισάχ, φερμῶ ἐγλετί ποῦ μι-  
σιλλῆ Ἐβλεμμέν, γιαῖς ἰκὶ Καρτάς, ἰκὶ Καρτάς οὔσαγινῆ ἀλσινλάρ  
χέρπηρσι ντεῖ, βέ σορεά, γετίπηγγ γιούζ ὄντοπούζ σενετέ τουνια  
κευρουλαχειτάνπερι, Μάιος ἀγιουντά, πεκουζουτζού ἰνδικτιῶνοστα,  
Νέσφωτος σταμπὸλ Πατειγῆ, βέ Κουτλουσερρίφ Πατειγῆ Θεοφῶνῆ,  
τζέμι πλεναῖ Ἀρχιερέαςλαειλαν περαπέρ, πῆσεκιλ Ἐβλεμμεκλιγῆ,  
γιαῖς ἰκὶ Καρτάς, χέρπηρσι ἰκὶ Καρτάς οὔσακλασινῆ ἀλσινλάρ, βέ  
Κινέ, ἰκὶ κιζ Καρτάς χέρπηρσι, ἰκὶ Καρτάς οὔσακλασινῆ ἔρ ἀλανλάρ,  
τεφρισις, βέ ποῦ χοιμού πεκτοβα Ναλετλεμέγλιαν παγλατιλάρ  
Κίμοσε κατίρ ὀλμασιν ποζμαγια, γιάχοτ τζομεγέ. Ἰμπι Ἰωάνη  
Ἐλσῆγι ἀλιτί, βέ ποῦ Ἰωάνηλω Καρτασι Δημήτειος, Ἐλσῆλω  
περυντζῆ Καρτάς οὔσαγινῆ ἀλήρ. Γιαῖς Ἐλσῆλω ἀμτζατί, βέ ἔρα-  
μοσι παγισὶ κιζινῆ ἀλήρ.

Ἰωάνη.

Καρτάς.

Δημήτειος.

Μαρία.

Καρτάς.

Εἰρήνη.

κιζὴ Ἐλσῆ.

α. Καρτ. οὔσακλ.

κιζὴ Ἀναστασία.

Ὀλοῦρ. ε. σεράντρ.

Ἰκὶ Καρτάς, πογιούκ χάλαιλω, ἔξανεφιαγι ἀλάμαςλαρ. Γιαῖς,  
Ἰωάνη Μαρίαγι ἀλιτί, Δημήτειος Θεοδώραγι Καρτάς ἀβρετι Μαρία-  
νην ἔξανεφιασινῆ ἀλάμας, ἰσιμλεγειν Καεσιαληγῆ ἰτζῆν, ζῆρα ἀλτιν-  
τζῆ σεραντά Καεσικλικ ὀλματικα, ὀλπεμ ἴζην ὀλενέρ, βέ Καεσι-  
κλικ ὀλτικα, ὀλμάς, ρίτζεκι, τζέκ κερέτ ἰλεεριντέ πεαῖ ἐγλετίκ.

Δημήτριος. Καρτάς Ἰωάνηγιλεν. ἀβρ. Μαρία. Καρτ. Εἰρήνη.

κιζὴ Ἀναστασία.

κιζὴ Θεοδώρα.

Ὀλμάς. ε. σεράντ.

Ἰκὶ Καρτάς, Κιουτζούκ χάλαιλαν, Κιουτζούκ Ἀνεφιαγὶ ἀλήρ.  
Γετὶ σουράντηρ.

Δημήτριος. Καρτάς. Ἰωάνη. Μαρία. Καρτ. Εἰρήνη.  
κίζη Ἐλσή. ἄ. Καρτ. ἕσακλ. κίζη Ἄννα.  
κίζη Θεοδώρα.

Ἰολούρ. ζ'. σουράντηρ.

Παγιαγὴ ἐμμίγλις, βέ παγιαγὴ Ἀνεφιδός, παγιαγὴ χάλαιλαν,  
Ἀνεφιαγὴ ἀλήρ. Γιαέ, Ἰωάνη Μαρίαγὴ ἀλά, βέ Κωνσαντί. Ἰωάνη  
ννην ἀνεφιοζού Ἀναστασίαγὶ, Μαρίαγὴν Ἀνεφιασινὴ, Καρσιλματικ  
ἀλτιντζή σουράντηρ.

Δημήτριος. Καρτ. Ἰωάνη. ἄβρ. Μαρία. Καρτ. Εἰρήνη.  
ὀγλῆ Κωνσαντί. κίζη Ἀναστασία.

Ἰολούρ. ζ'. σουράντηρ.

Βέ ἔγερ Ἀνεφιδός, χάλαι ἀλήρσα ἐβελή, ὀλμάς γαίε, ἐμμή σο-  
ρεὰ Ἀνεφιαγὴ ἀλμαγιά.

Τεγχερλουκτέν ἀλτιντζή σουρατλίκ ιτζω, κερέκτιρκι, πορεῖ σινὸρ  
πετέπ βουκούφ ὀλαλήμ, ζήρα ὀλτεμ ὀλμάς ποῦσεκιλ ἐβλεμμόγκι, νέ-  
βακит Ἰσιμλερ Καρσικλίκ ὀλέρσα. Γιαέ, νέβακит πογιέκ Κιουτζου-  
γιῆ ἀλήρσα, βέ κιστζέκ πογιεγιῆ ἀλήρσα. Γιαέ, ποπά κιουτζούκ  
Ἀνεφιαγὴ ἀλτικπά, βέ εὔλατ κιουτζούκ χάλαι ἀλτικπά. Γιαχὸτ,  
ἐμμή Ἀνεφιαγὴ, βέ Ἀνεφιδός χάλαι. Γιαχὸτ τεντέ ὄξανεφιαγὴ, βέ  
πορούν πογιούκ χάλαι, ζήρα ποῦσεκιλ ἐβλεμμεκλιπέ, σονλακτά πο-  
γιέκ ὀλαυλάρ, ἄβρετίν Ἐβλεμμεκλιγὼ σινσιλεσιντέν Κιστζούκ ὀλερ-  
λάρ. Βέ τεντέ ὀλατζαγινά, ὄξεφιδός τευιλήρ ἄβρεσίν σινσιλεσιντέν.  
ἐμμή ὀλατζαγινά. Ἀνεφιδός τευιλήρ. βέ ποπά ὀλατζαγινά, Κιστζούκ  
Ἀνεφιδός τευιλήρ. Γιαχὸτ μπηεὶ πογιέκ, βέ μπηεὶ Κιστζέκ σινσιλε  
ἔξερε ἰκὶ οὔγκεν ἀληρλάρσα. Γιαέ, τεντέγις, πορούν, ἰκὶ Καρτάς  
οὔσακλαεὶ ἀλαλάρ, γιαχὸτ ἰκὶ Καρτάς, πογιούκ χάλαιλαν, ὄξανε-  
φιαγὴ ἀλαλάρ, ζήρα ὀλτεμ πεντέγις πορέν γερινέ, πατζανάκ ὀλερ-  
λάρ, βέ Καρτάς γερινέ πογιέκ ἐμμή, μέ ὄξανεφιδός γερινέ κετζερλερ,  
ἄβρετ παραφινταῖ. ἴμιτι, νέβακит Ἰσιμλερε Καρσικλίκ ὀλμάς σα,  
ὀλτεμ ἀλτιντζή σουράτ Ἐβλεμ μεκλιγέ ἴζην ὀλερ. μέσελε, ἐμμή χάλαι  
ἀλτικπά, βέ Ἀνεφιδός Ἀνεφιαγὴ, Κινέ ἐμμίγλις Ἀνεφιδός Κα-  
ληρλάρ. Κινέ τεντέ πογιούκ χάλαι ἀλτικπά, βέ πορούν ὄξανεφιαγὴ,  
τεντέ βέ πορούν γερινὴ παρλάρ. βέ ὅπρη Ἐβλεμμεκλερ ταχί, τεγ-  
χερλεκτέν ἀλτι σουράτ ὀλαυλάρ, νέβακит πογιέκ πογιεγιῆ, βέ κιου-  
τζέκ



τζέκ κιατζεγιῶ ἀληρλάρισα, σινσιλέ εἴζερέ, γιάχοκ ικί εἴγκανλαεῖ  
 ἀληρλάρισα, μέσελε ικί Καρτάς, ικί Καρτάς εἴσακλαρινή, γιάχοκ ικί  
 κίζ Καρτάς ικί Καρτάς εἴσακλαρινή ἀλαλάρ, τζούκκινι πού ἴσιμλερτε  
 πῆρ Καρισικλιῖ ὀλμάς, βέ σινσιλέ ἀρασικιά Κιουτζουκλιῖ γχιρμέζ.  
 Ζῆρα ικί Καρτάς πατζαναῖ ὀλσαλάρ, μπῆρτιρ, βέ ικί ἀγκιετῶ  
 γκελμέ κίμστε, πατζαναῖ ὀλτακλαρινωῖ, Καρτάς γεριντέ σαῖληρλάρ.  
 ὄνου ἰτζῶ Ματθαῖος βλάσαερε, σεκίζιντζῆ παπτά, πασαμακλάρ  
 παειφιντέ, γιαζάρκι, τουγγουρλεκτέν καρισικλιῖ κειῖρμεγυ ἴσμελρε,  
 ἀλτι σφραπτά ἴζην ὀλενέρ. βέ παχί Ἀρμισνόπελος, σεκίζιντζῆ κια-  
 πτά, 483. γιαφρακτά ὄνά κεζαλίκ, εἴγκεν γιαζάρ.

Ἰκί παγιαγῆ ἐμμιλέρ, μπῆρ πηρινέ παγιαγῆ Ἀνεφιαλαρινή ἀληρ-  
 λάρ. Γιαῖε, Ἰωάνη Μαεῖαγι ἀλυτι, Θεοδόσιοζεν κίζινῆ, βέ Θεοδό-  
 σιοζουκ Καρτασί βάρ ἰσμί Ἀλέξιος, βέ Ἰωανῆλυτε Καρτασί βάρ  
 ἰσμί Δημήτριος, βέ μπῶ Δημήτριοζουκ κίζῆ βάρ ἰσμί Ἐλσῆ, βέ  
 Ἀλέξιος Ἐλσῆγι ἀλήρ, Ἰωανῆλυκ Ἀνεφιαρινή, ἀλυτι σουράντηρ.  
 βέ καρισικλιῖ ἀσλα ὀλμάς, ὀλαῶ χόκιουμε γχιορέ, σαμπόλ Πατριγῆ  
 Νεόφυτος, βέ Κουτλουσερρίφ Πατριγῆ Θεοφῶνῆ, βέ τζέμε πουλουναῖ  
 Ἀρχιερέαζλαρταν. γετίπηγγ γιῶζ ὄντοκῆς σκεετῆ, τῶνά κιαλαριτωῖ-  
 περι, νίτζεκι ἐλεριτέ ζῆρ ἐγλετίκ.

Ἀλέξιος. Καρτ. Θεοδόσιος. Κινέ Ἰωάνη. Καρτ. Δημήτριος.  
 κίζῆ Μαεῖα. κίζῆ Ἐλσῆ.  
 Ὀλούρ. ε'. σουράντηρ.

Πῆ βέτζ εἴζερέ, ἴζην ὀλερ ικί ἀνεφιαλαρά, πῆρ πιαῖντι χάλδα-  
 λαρινη ἀλμαγιῶ. Γιαῖε, Ἰωάνη Θεοδώραγι ἀλετί., βέ Θεοδώραγι  
 Καριτασί βάρ ἰσμί Δημήτριος, βέ Δημήτριοζουκ ὀγλαῖ βάρ ἰσμί  
 Γεώργιος. βέ Κινέ Ἰωανῆλυκ χάλδασι βάρ Μαεῖα, ποπασικῶ κίζ  
 Καρτασί, βέ πῆ Μαεῖαγι, Γεώργιος ἀλήρ, ἀλτιτζῆ σφραῖτηρ.

Δημήτριος Καρτ. Θεοδώρα. Κινέ Ἀλέξιος. Καρτ. Μαεῖα.  
 ὀγλῆ Γεώργιος. ὀγλῆ Ἰωάνη.  
 Ὀλέρ. ε'. σουράντηρ.

Ἐμμίγιλεν Ἀνεφίος, ικί Καρτάς οὔσακλαρινή ἀληρλάρ. Ζῆρα γε-  
 τιντζῆ σουράντηρ.

Δημήτριος. Καρτ. Γεώργιος. Κινέ Μαεῖα. Καρτ. Εἰρήνη.  
 ὀγλῆ Ἰωάνη. κίζῆ Ἄνω. α. Καρτ. εἴσακλ. κίζῆ Ἐλσῆ.  
 Ὀλέρ. ζ'. σουράντηρ.

Ἄϊρτ ὀλπουγουμοῦν ἀβρέτ, σορρατῶ πασκὰ ἐρ ἀλήρσα, βέ ὄνταῶ  
κιζ ὀλέρσα, ὄνῃ μπεῶ ἀλάμας. ζῆρα ἐβέϊγ κιζίμ κιπήτηρ παγγᾶ,  
πυριτζῆ σουράντηρ.

Ἰωάνη. ἀβρετι Μαρία. σορρακι ἐρί. Κωνσταντί.  
κιζῆ Ἐλσίη.

Ὀλμάς. ἀ. σουραῶτηρ.

Ὀβέϊγ Καρτὰς ὀβέϊγ Καρτασί ἀλάμας. ὀβέϊγ Καρτὰς ντεμὲκ,  
μπῆρ Κίμσε ἐβλουῖπ εὐλάτ ἐπτι ἰσμὶ ἄπτι, βέ σορρα ἀβρετι πε-  
φᾶτ ὀλτουῦ, πασκὰ μπῆρ ντουῶ ἀβρέτ ἀλντι, ὄλ ἀλτιγι ἀβρετιν  
Ἐβελκι κοτζασιντῶ κιζῆ βάρ, μπῆρ ἐκὶ ἔσακλάρ πῆρ πυρινέ ὀβέϊγ  
Καρτὰς σαληρ, χέσας ἀραλαρικλαριντᾶ μπῆρ χισιμλικλαεῖ γιόκτερ,  
αὐτζα ἀπαλαρινῆν τζέμ ὀλμάλιγι ἰτζῆν, πῆρ ἐπέπ χετζαπλιγῆ σα-  
ληρ, βέ χισιμλικ τουπουλουρ, ἀνωλῶ, βέ ποπανῶ πῆρ ὀλμαλαεῖ  
ἰτζῶ. αὐτζα ὄλ ὀβέϊγ Καρτασλαεῖν ἐβλατλαεῖ, πῆρ πυρινῆ ἀλήρ.  
ἰζῶ ὀλούρ.

Δημήτριος. ντᾶλ ἀλντι Ἐλσίηνη. Ἐλσίη.  
ὄγλῆ Γεώργιος. ἐβελκι ἀβρετιν. κιζῆ Ἄινα. ἐβελκι ἐριντέν.  
Ὀλμάς.

Οὐτζιντζῆ σινσιλετέν, τουγγουρλουκ οὐζερέ.

## Π Ε Σ Ι Ν Τ Ζ Η Π Α Π.

**Τ**εγγερλεκτέν ἐτζιντζῆ σινσιλε ὀλαῶ, τὸρτ σερατάτεκ ἀραῆρ σιβαῶλ  
ὀλερ, πορντέν σᾶιριλαρι τζῆμλεσι ὀλερ σιβαῶλ ὀλένματαν, νίτζεκι  
Ἀρμυνόπικλος σεκιζιντζῆ κιπαπῶ, 484. γιαφρακτᾶ πεῶ ἐτέρ.

Ἰμι μπῆρ Κίμσε κολαῖγλίκιλασ πελμᾶκ ἰτζῶ τεγγερλεκτέν οὐ-  
τζιντζῆ σινσιλεγῆ, κερέκτιρκι, ὄρταντζᾶ σινσιλεγῆ πηλσίη. ὄρταντζᾶ  
σινσιλε ὄτουρκι, ὄλκι ὄπῆρ ἐκὶ σινσιλελεεῖ τζῶμ ἐτίπ, μπῆρ ἐτέρ  
παγλάρ. ζῆρα πῆσεκιλ ἐτζ σινσιλετέν ὀλαῶ Ἐβλουμεκλικ, ἐτζ σο-  
λεκταῶ ὀλερ, ὄνῃ ἰτζῶ ἐτζ σινσιλε ντενιλήρ. μέσελα, χέρπηρ ἐρ  
ἀβρέτ, ἐκὶ σολουκταῶτηρ. ζῆρα ἐρῖν σινσιλεσι πασκὰ, βέ ἀβρετιν  
σινσιλεσι πασκὰ. βέ ἐρ ὀλαῶ κίμσενῶ σορρα βάρ, ἀβρέτ ὀλανῆντα.  
βέ ἐρ ὀλαῶ, γιάχοτ ἀβρέτ ὀλαῶ σινσιλεσιγίλεν, πασκὰ μπῆρ  
ἐτζιντζῆ σινσιλε ταχὶ γκελήρ γκιεῖρ ἀραγῶ, τεγγερλεκτέν, Ἐβλου-  
μεκλικ ἔζερέ, βέ ἐτζ. σινσιλε μπῆρ μπιεῖγίλεν τουγγουρ ὀλουρλάρ.  
βέ πῆ ἐτζ σινσιλετέν, πᾶζι σουρατλάρ ἰστερλέρ Ἐβλουμέ γιολουναῖ  
γκελ-

γκελμεγέ, βέ πῆσεκιλ Ἐβλενμεκλίκ, ἐτζ σισσιλέ ἀγγιλήρ. βέ πού  
 τγγερλεκτέ κολαϊγλίκιλιν κίμσε σφρατλαεὶ πελμάκ ιτζώ, κερέκ-  
 τικι πεφτίς ἐγλεσίν πελσῶν ὀρταντζά σισσιλέ χανκισίτηρ, κίζ ὄπρη  
 ικί σισσιλελεεὶ πῆρ ἐγλέρ πῆ τγγερλεγέ, βέ νέκαταρ ἱράκ ὀλερλάρ-  
 σα ὀρταντζά σισσιλετέν, ὀλκαταρ ἰζννήτηρλερ ὄσεκιλ Ἐβλενμεκλήγῃ  
 ἐγλεμεγέ. μέσελε, Ἄννα, βέ Γεώργι ἰκισὶ Καρτάς. Ἄννα ἀχαεὶ  
 πασκά πῆρ σάϊει σισσιλετέν Ἐβλεντί Δημήτειος πῆρ κίμσεγι ἀλντί,  
 Κινέ Γεώργι πασκά πῆρ σισσιλετέν ἀχάρ κίμσε Ἐλσῆγι ἀλντί Ἐ-  
 βλεντί, βέ ἐτζ σισσιλέ τγγῆρ ὀλταλάρ. πού ἐτζ σισσιλέ, ὀνλάρι  
 τγγερλεκ ἐζερέ πῆρ ὀλταλάρ, πεφτίς ἐτέεις πενλαεὶν ὀρταντζά σισ-  
 σιλέ χανκισίτηρ, βέ ὀρταντζά σισσιλέ Γεώργιϊλιν Ἄνναϊ πελούρους,  
 τζῆνι Ἄννα Δημήτειος ἀλντί, βέ Γεώργι Ἐλσῆγι. Ἐλσῆγι κίζ  
 Καρτασι βάρ ἰσμι Ἄνασασία, ἴμιτι Δημήτειος ἀβρετι Ἄννα βε-  
 φατ ὀλμάγιλιν, ἰσέρκι Ἄνασασίαγι ἀλμαγια. ἴμιτι ἀράρ πεφτίς ἐτέ-  
 εις, Ἄνασασία Ἄνναϊλιν κὰτζ σουράντηρ, βέ πουλούρουκι τῶρτ  
 σουράτ ὀλπουγουνού. Ἄννα. βέ Γεώργι Καρτάς, ἰκί σφράτ. Ἐλσῆ-  
 γιλιν Ἄνασασία ὀνλάρτα ἰκί Καρτάς, ἰκί σουράτ ταχί, ὀλούρ τῶρτ  
 σουράτ. βέ τγγουρλουκτέν ὀλῶν τριντζῆ σφράτ, ἐτζιντζῆ σισσιλετέ  
 ἰζν ὀλουνούρ. ἴμιτι Δημήτειος, Ἄνναν Ἐβελκί κοτζασὶ ἐεὶ, Ἄνα-  
 σασίαγι ἀλήρ, Ἐβελκί ἀβρετινήν Καρτασινήν ἀβρετι Καρτασινί. ἴμιτι  
 πῆ κίμσε χέμ εἴσε ὀλερ κίζ Καρτασά, χέμ πατζανάκ. χεσάπ ἄλ,  
 εἴτζε βεκεφ ὀλάσιω.

Δημήτριος. ἀλντί. Ἄνναγι. Καρτ. Γεώργι.

Ἐλσῆ. Καρτ. Ἄνασασίαγιλιν.

Γεώργι Ἐλέτηγι ἀλντί. σορεὰ Δημήτρ. Ἄνασασίαγι ἀλήρ.

Ἰλούρ. δ. σφραῖτηρ.

Βέ ταχί κερέκτικι πιλελήμ, Κιεβεὶ, καὶν παπα, βέ καὶν Ἄννα-  
 γιὰ πιελντζῆ σφραῖτηρ. βέ ταχί γκελντε, εἴτζεκι ζῆρ ὀλεντού. βέ  
 ἀβρετι Καρτασινά κίμσε, γιάχοτ ἀβρετινήν κίζ Καρτασινά, κοτζα-  
 σινῆν Καρτασινά, βέ κίζ Καρτασινά ταχί κοτζασινῆν ἰκιντζῆ σφραῖ-  
 τηρ. Γιανε, Καρτασιμὶν ἀβρετι, Καρτασίμιλιν τζέμ ὀλούπ πῆρ ὀλ-  
 μάγιλιν, ὄλ τζεμιλιγῆν σεπεπιντέν, πειμ κωτιμέ ἰκιντζῆ σφραῖτηρ,  
 βέ πῶ ταχί ὀνά ἰκί σουράτ σαϊλήμ, γκελνιμέ. βέ γκελνιμὶν  
 Καρτασινά, μπῶκι ἐλ γκελνιῶ κοτζασὶ Καρτασίγιμ, πῆσεκιλ νπεί-  
 λημ ἀρτικ, ζῆρα οὔτζ σαϊλμάκ κερέκτικι γκελνιμὶν καρτασίγιλιν,  
 αὔτζα μπῶκι γκελνιμὶν κοτζασὶ Καρτασίγιμ, γκελνιμὶν Καρτασί-  
 γιλιν σφράτ σαῖσινά γκελτιγῆμ βακισιὰ, πῆταρτζα χεσάπ ὀλενμάμ,  
 λά-

λάκιν παρκά τυρλῶ, ζήρα ὄλτεμ σιντιλι γάιερ αἰνιελ ὄλουρ, βέ ἔρ  
 ἀβρετιν τζέμ ὄλουπ πηρλικλιγῆ, Ἐβλενμεκλιγῶ σεπεπιτέν, πῆρ  
 βέτζ ἔζερέ κόγιακι τζοζελμέ κιπῆ ὄλερ, βέ ικισι παρκά τεμάμ κιο-  
 ζαγιερλέρ μπῆρ μπηεινέ, βέ ὄλτεμ σουρατλάρ πῆρατζα σαϊλῆρ. Καρ-  
 τασίμιλαν μπῶν ἰκί σουρατζῆμ, βέ Καρτασιμίν ἀβρετί Κινέ κεντί  
 καρτασίγιλαν ἰκί σεραῦτε ὄλαρ, ὄλερ τὸρτ σεράτ, πῆσεκιλ σαϊλῆρ  
 ὄππρ κειιλέρτε, κερῆ κευβιῖνῆν χισιμλικ παραφῶτωῶ, κερῆ γκελι-  
 νῆν. βουκουφλουῦ ἰτζῶ, πουνλαρίτα πεῶν ἔτελλῆμ, ταχί κολαϊλῆν-  
 λαν ἀγναυισίν. ἔειλον ἀβρέτ, κεντί κεντιῶ τεφτίς ὄλουπεντιῶ σεράτ  
 σαῖσινα γκιρμεζλέρ ἰκισι περαπέρ. μετέλε. μπενῆμ ἔβλενμῆς Καρ-  
 τασίμ βάρ, βέ νίτζεκι Καρτασίμ παγγᾶ ἰκιντζῆ σεραῦτηρ, ἀβρετί  
 ταχί ὄσειλιτηρ παγγᾶ, γιανέ γκελιῶμ ὄλατζᾶν, ἰκιντζῆ σουραῦτηρ  
 παγγᾶ. σάλτ χέμεν πεῶν Καρτασᾶ γιάλλωιζ τεφτίς ὄλουπούρσαμ,  
 πῆσεκιλ σαϊλῆρ. αῦτζα ἔγερ γκελιῶμῆν Καρτασί βάεισα, βέ μπῶν  
 γκελιῶμῆν Καρτασίγιλαν σουράτ χεταπῶνᾶ γκελιῶκ ἰστέρσεμ, πῆρ  
 ταχί γκελιῶμ παγγᾶ. ἰκιντζῆ σουράτ σαϊλμαζ, λάκιν οὐτζῶιτζῆ  
 σουράτ σαϊλῆρ, τζοῦνκι ὄνουῦν Καρτασί παγγᾶ τριτιτζῆ σουραῦτηρ.  
 σεπεπι πούτερκι, ἔειλον ἀβρετιν πηρλικ ὄλουπ παγλαντιλαεῖ, ὄλ-  
 τεμ κόγιακι τζοζουλμέ κιπῆ ὄλουρ, βέ πεῶν ὄλουλάρ. βέ γκελιῶ-  
 μῆν σουρατλικ πασαμαγι, κεντί Καρτασινα κιτέρ, βέ ὄλαρ ἰκί σε-  
 ράτ ὄλουρ, βέ Καρτασιμίν σουρατλικ πασαμαγιτά πεῶν κεντιμέ  
 γκελῆρ, βέ ἰκί σουράτ ταχί ὄλουρ, βέ τεμάμ τὸρτ σουρατλικ πεῶν  
 ὄλερ ἔσκιαρεγέ τζεκάρ.

Ὁβείγ παπᾶ, ὀβείγ ὄγλουνοῦν, ἀβρετινῆ ἀλάμας.

Ὁβείγ Ἀνα, ὀβείγ κιζινῶ, κοτζασινῆ ἀλάμας.

Ζήρα πουνλάρ εὔλατ γερινέ σαϊλῆρ ἰκί ταραφῶτωῶ, πηρηντζῆ σε-  
 ράντηρ, ὄλμας.

Μπῆρ Κίμσε, κίζ Καρτάσιλαν, Καρσεινῆν καρπεινῆν ὀβείγ κιζινῆ  
 ἀλῆρ. μέσελε, Μαρία, Κωνστατίγιλεν Καρτάς, Μαρία Ἰωάννη  
 Ἐβλεντι ἀλντι, βέ Κωνσταντι Μαριανῶν Καρτασί, Ἐλεσίγι, ἀλντι,  
 ὄλκι Ἐλεσί σαῖει Κοτζατωῶ πῆρ κίζ ἔγλετι, βέ πῆ κίζ Κωνσταντι-  
 νῆν ὀβείγ κιζῆ ὄλτῶ, ἴμιτι Μαρία βεφατ ὄλτῶ, βέ Ἰωάννη ἰσέρ Ἐλέ-  
 νηνν κιζῆ Εἰρήνηγι, Κωνσταντινῆν ὀβείγ κιζινῆ ἀλμαγιᾶ, καρσεινῶν  
 Καρτακινῆν ὀβείγ κιζινῆ, ἴζην ὄλουπούρ ἀλσίν, ἀτέτ καλμάτιρ αῦτζα  
 πῆσεκιλ Ἐβλενμεκλικ, ἔτζιντζῆ σουράντηρ. τζῆνκι ὀβείγ κίζ χαλῆς  
 κιζῆ γερινέ σαϊλῆρ, ζῆκρ ἔτιγιμῆς κιπῆ, βέ Εἰρήνη ὀβείγ ποπασί  
 Κωνσταντίγιλεν σεράτ πασαμαγινα κερμεζ, βέ ἀνασί Ἐλεσίγιλεν,  
 βέ Κωνσταντι κινέ Ἰωάννηγιλεν ἰκιντζῆ σουραῦτηρ, ζήρα κίζ Καρτασί  
 ὄλα ὄιστε, Καρτάς παγιασινα σαηλῆρ, πουγιουραῶ τεμπέχ οὔζερέ.  
 ὄλκι

ὄλκι πῆσεκιλ περιγέρ. τζῆνκι μπενίμ Καρτασίμ ἀβρετί, Καρτασί-  
 μιλεσ τζέμ ὄλῆπ μπίρ ὄλμαληγι ἰτζῶ, παγγᾶ ἰκιτζή σουραῶτηρ.  
 βέ πῆ βέτζ ἔζερέ, πῆ Ἐβλενμελίκ ἰντζελίκ ἀραμάηλαν, οὐτζιντζή  
 σφρατλίκ σαϊλήρ. ζῆρα ἀνε-φιά γερινῆ τῆτᾶρ Εἰρλίη Μαερίγια. ἴζην  
 ὄλκηνῶρ ἀτέτ καλμάτηρ. τζῆνκι Ματθαῖος βλάσταει γιαζάρ, σκεκιζιν-  
 τζή παπτά, βέ ταχί Ἀρμενόπουλος σκεκιζιντζή κιαπτά, 485. για-  
 πρακτά, ἰκισίτε γιαζάρκι, μπίρ κίμσε, ἀβρετινῶ Καρτασινῶ ὀβείγ  
 κιζινή ἀλντί ντεί.

Μαερία. Καρτασί. Κωνσταντί. Ἐλεσῆγι ἀλντί.

Ἰωάνη.

κιζή Εἰρλίη.

σορεᾶ Ἰωάνη ἀλήρ πενῆ.

Ὀλέρ. γ'. σουραῶτηρ.

Μπίρ κίμσε παγιαγή Ἀνε-φιάγιλαν, ὄλ ἀνε-φιασῶ παγιαγή ἔμμι-  
 σινῆν ἀβρετινῆ ἀλήρ. Γιαῆ, Κωνσταντί, Θεοδώραγιλαν, παγιαγή ἔμ-  
 μίτηρ, βέ παγιαγή Ἀνε-φιάτιρ. Κωνσταντέ πῆρ ἀβρέτ ἀλντί Ἐλεσῆ-  
 γι, Θεοδώρα Κωνσταντινῶ Ἀνε-φιασί, Δημήτριγι ἀλντί, βέ Θεοδώρα  
 βεφατ ὄλῆ, βέ μπενῶν ἔμμισίτε Κωνσταντί, βεφατ ὄλῆ. Δημήτριος  
 ἰστέρ Ἐλεσῆγι Ἐβλενμεγέ, ἔβελκί ἀβρετινῶ Θεοδώρανῶ ἔμμισινῶ  
 ἀβρετινῆ, βέ ἀλήρ, ζῆρα ἀτέτ καλμάτηρ. βέ πῆσεκιλ Ἐβλενμεκλίκ  
 οὐτζιντζή σφραῆτηρ, ζῆρα ἔειλεν ἀβρετινῆ ἀρασινῆ σφρατ σαϊλμάς.  
 περιγερᾶν τεμπεχέ γκιορέ.

Μαερία. Καρτ. Κωνσταντί. ἀβρετί Ἐλένη.

Δημήτριος ἀλντί Θεοδώρα κιζή.

σορεᾶ Δημήτριος πενῆ ἀλήρ.

Ὀλούρ. γ'. σφραῶτηρ.

Πῆσεκιλ ἰκίτηρλε Ἐβλενμεκλίκ ἀτέτ καλμάτηρ ὄλῆρ, νίτζεκι ζῆκρ  
 ἔγλετίκ. βέ χέρ νέρετε πῆταρζα ράς γκελήρσε, μούτζερετ ὄλῆρ. βέ  
 πασκᾶ Ἐβλενμεκλίκ ἔτζιντζή σινσιλετέν τεγγουρλεκτέν ἴζην γιόκτουρ  
 ὄλμάς, τζῆνκι νίτζεκι ζῆκρ ἔγλετίκ, Νόμοσσαν τεφτισλιγῆ σορεακιν-  
 λαρά γκιορέ, ἔτζιντζή σινσιλενῶ τρτιντζή σφρατινῆ ἀράρ. βέ τρ-  
 τιντζή σφρατᾶ ἴζην βεζέρ, ζῆρα κερέκτιρ τουγγουρλουγῆν χισιμλιγῆ  
 ἀκίει ὄλμαλήτηρ. γιαῆ ὄρταντζᾶ σινσιλετέν ἰράκ ὄλμαλήτηρ. βέ  
 πῆσεκιλ ἰλαϊκῆ Νόμος παρζινᾶ ὄλᾶ Ἐβλενμελίκ. μέσελα, μπῶ  
 ἀβρετιμίν Καρτασινῶ ἀβρετινῆ ἀλάμαμ. ζῆρα πῆκ γιακέντηρ ὄρταν-  
 τζᾶ σινσιλεγέ, νίτζεκι μπῶ νάσιλησαμ ὄνᾶ γιακίν, ἀτζᾶ μπενίμ  
 Καρτασίμ ἀλήρ, πεφτισσίς, ζῆρα ὄρτᾶ σινσιλετέν τζέζγε ἰράκ ὄλῆρ,  
 βέ τρτιντζή σφρατλιγᾶ γκεληρῆρ.

Ἰμτι μπῖρ κίμσε, γκελιώηλεσ, ἔρ Καρτασιή ἀλάμας. Γιαέ, Ἰωάνη Μαρίαγι ἀλντι, Κωνσταντινώ Καρτασιή, Ἰμτι Μαρίαγιλαν Καρτασι Κωνσαντι βεφατ ὀλταντὰν κει, Ἰωάνη Κωνσταντινήν ἀβρετι Ἐλσὴγι ἀλάμας. Ζῆρα νέσεκιλ χισιμλιγι βάεισα Ἰωάνηνην ὀρταντζὰ σινσιλέγιλεσ, Μαρία βέ Κωνσαντιγιλεσ, ὀσεκιλ χισιμλιγι βάρτιρ Ἐλσὴνηντε ὀλλάειλαν, βέ τζέμλεσι ἐτζιντζή σφραῖτηρ.

Ἰωάνη. ἀβρ. Μαρία. Καρτ. Κωνσαντι. ἀβρ. Ἐλσὴ.  
Ὀλμάς. γ'. σφραῖτηρ.

Ἰκὶ Καρτάς γκελῆνιλεσ ἔλ Καρτασι ἀλιρλάρ. Γιαέ, Ἰωάνη Κωνσταντινώ Καρτασι Μαρίαγι ἀλντι, Πέτρος Ἰωάνηνην Καρτασι, Κωνσαντι βεφατ ὀλταντὰν σορεά, Ἐλσὴγι ἀλῆρ πεφτισαίς. Ζῆρα τγγκρ-λῶχ χισιμλιγι ἀπκιεῖ τουσέρ ἱρακλαῖτηρ ὀρταντζὰ σινσιλετέν, βέ τортитτζή σφραῖτὰ γκελῆρ.

Πέτρος. Καρτ. Ἰωάνη. ἀβρετ. Μαρία. Καρτ. Κωνσαντι.  
ἀβρετ. Ἐλσὴ.  
Ὀλούρ. δ'. σφραῖτηρ.

Πέτρος, βέ Ἰωάνη, ἱκισὶ Καρτάς, πικλαεῖν ἱκισὶ ἱκὶ σουράντηρ. Μαρίαγιλαν Κωνσταντι, ἱκὶ σουράντα ὀνλάρ, τζοῦνκι Καρτάστηρ, ἔλῆρ πῶρτ σφραῖτ. βέ ὀνῆν ἐτζιῶ ὀλερ, πεφτισαίς.

Ὀβέιγ παπα, ὀβέιγ κιζινῆν, ὀβέιγ κιζινῆ ἀλάμας. Γιαέ, Ἰωάνη Μαρίαγι ἀλντι, βέ Μαριάνω κιζῆ βάειτι πασιὰ κοτζαταν Ἐλσὴ, Ἐλσὴ ἐβλεντι ἔρ ἀλντι Δημήτεροζα, Δημήτεροζου πασιὰ ἀβρεντέν κιζῆ βάρ Θεοδώρα. Ἰωάνη, ἀβρετι Μαρία βεφατ ὀλτουκτὰν κει, Θεοδώραγι ἀλάμας, Ζῆρα ἐτζιντζή σφραῖτηρ.

Ἰωάνη. ἀβρ. Μαρία. Ἐλσὴ. κοτζασι, Δημήτριος.  
κιζῆ Θεοδώρα.  
Ὀλμάς. γ'. σφραῖτηρ.

Ὀβέιγ παπάγιλαν, ὀβέιγ ὀγῆλ, παγιαγι χάλαιλαν, βέ Ἀνεφιαγι ἀλῆρ. Γιαέ, Ἰωάνηνην ὀβέιγ ὀγῆ βάρ Γεώργιος, ἐβελκι ἀβρετιντέν, σορεά Ἰωάνη ἱκιντζή ἀβρετ ἀλντι Ἀνναγι, Ἀννασιν Καρτασι κιζῆ βάρ Θεοδώρα, Ἀνεφιασί. ὀλ Θεοδώραγι Γεώργη ἀλῆρ, τῶρτ σουράντηρ.

'Ανασασία. κοτζασι. 'Ιωάν. σορχ. άβρ. 'Αννα. Καρ. Θεοφανῆ.  
 όγλῆ Γεώργιος. κιζή Θεοδώρα.  
 'Ολούρ. δ'. σουράντηρ.

'Οβείγ παπάγιλαν όβείγ όγούλ, ικί Καρτάς αλάμασλαρ. Ζήρα  
 ετζιντζή σφράντηρ. Γιαέε, 'Ιωάνη 'Ανναγι αλντι, Γεώργιος Δέσποιναι-  
 γι αλάμας, 'Ανναην κιζ Καρτασινή.

'Ανασασία. κοτζ. 'Ιωάν. σορχ. άβρ. 'Αννα. Καρτ. Δέσποιναι.  
 όγλῆ Γεώργιος.  
 'Ολμάς. γ'. σφράντηρ.

'Ικί Καρτάς, 'Αννάγιλαν, 'Ανναήν κιζινήν όβείγ κιζινή αληρλάρ.  
 Γιαέε, 'Ιωάνη Μαρίαγι αλντι, Μαρίανώ πασαά κοτζασι κιζή βάρ  
 'Ελσών, 'Ελσώνώ όβείγ κιζή βάρ κοτζασι Δημήτριοςταν ισμι Θε-  
 δώρα. μπου Θεοδώραγι, 'Ιωάνίωλω Καρτασιή Γεώργιος αλήρ, Ζήρα  
 πορπεντζή σουράντηρ.

Γεώργιος. Καρτ. 'Ιωάνη. άβρετι Μαρία.  
 κιζή 'Ελσών. .κοτζασι. Δημήτριος.  
 κιζή Θεοδώρα.  
 'Ολούρ. δ'. σφράντηρ.

'Ικί Καρτάς, γκελίνιλαν, έρ Καρτασινή αληρλάρ. Γιαέε, Πέτροσεν  
 Καρτασι βάρ, Ειρήνη, Ειρήνη Γεώργιος σε αλντι, Γεώργιος σε. Καρ-  
 τασι βάρ 'Ιωάνη, βέ μπου 'Ιωάνη Μαρίαγι αλντι, 'Ιωάνη βεφαά  
 όλῆ, Πέτρος Μαρίαγι αλήρ, Ζήρα πορπεντζή σφράντηρ.

Πέτρος.  
 Καρτ. Ειρήνη. Γεώργιος. Καρτ. 'Ιωάνη. άβρετι Μαρία.  
 'Ολούρ. δ'. σφράντηρ.

'Ικί Καρτάς, εϊστογιλαν καινή αληρλάρ. Γιαέε, Μαρίανώ κιζ  
 Καρτασι βάρ Ειρήνή, Ειρήνή Γεώργιοςσου αλντι, Γεώργιοςσουν κιζ  
 Καρτασι βάρ 'Ελσών, βέ μπῆ 'Ελσώνγι Πέτρος αλντι, 'Ελσών βεφαά  
 όλῆ, Μαρία Πέτροσε αλήρ, πορπεντζή σφράντηρ.

Μαρία. Καρτ. Ειρήνη. κοτζ. Γεώργιος. Καρτ. 'Ελσών.  
 κοτζ. Πέτρος.  
 'Ολούρ. δ'. σφράντηρ.

Ἰκὶ Καρτὰς, μπὶρ ἀβρετὶν ὀβεῖγ κὶζὶ γιλαν Ἀνεφιασινὴ ἀληράρ. Γιαέ, Θεοδώρα Ἰωάνηγι ἀλντὶ, Ἰωάνωλυ ἐβεγκὶ ἀβρετίντο κὶζὶ βάρ, ἰσμί Μαρία. Θεοδώραλυ κὶζ Καρτασὶ βάρ Ἄννα, Ἄνναλυ κὶζὴ βάρ, ἰσμί Ἐλεὴν. Ἰμι Ἐλεὴνγι Κωνσταντὶ ἀλτι, Κωνσταντὶλυ Καρτασίτα Γεώργιος, Μαρίαγι ἀλήρ, ζῆρα ἀλτιτζὴ σουράντηρ.

Ἰωάνη. ἀβρ. Θεοδώρα. Καρτασί. Ἄννα.  
κὶζ. Μαρία. κὶζ. Ἐλεὴν. ποτζ. Κωνσταντί.  
Κωνσ. Καρτ. Γεώργιος.  
Ὀλούρ. 5'. σεράντηρ.

Ἰκὶ Καρταελαριν, ἀβρετ Καρτασίγιλαν, ἀβρετ κὶζ Καρτασί, μπὶρ μπιεγὴν ἀλήρ. Γιαέ, Ἰωάνηγιλεν Κωνσταντὶ Καρτὰς. Ἰωάνη Μαρίαγι ἀλτι, βὲ Μαρίαλυ κὶζ Καρτασὶ βάρ ἰσμί Οὐρσαύ. Κωνσταντὶ Θεοδώραγι ἀλντὶ, βὲ Θεοδώραλυ Καρτασὶ βάρ ἰσμί Γεώργιος, Γεώργιος ἄρσανὴ ἀλήρ, ζῆρα ἀλτιτζὴ σεράντηρ.

Οὐρσαύ. Καρτ. Μαρία. Ἰωάνη. Καρτ. Κωνσταντί.  
Θεοδώρα. Καρτ. Γεώργιος.  
Ὀλούρ. 5'. σεράντηρ.

Μπὶρ κίμσε, εἴστεσινου σορρακὶ ἀβρετίνη ἀλάμας. Γιαέ, Γεώργιοσεν κὶζ Καρτασὶ βάρ Μαρία, βὲ Πέτροσα βερτὶ Μαρίαγι, Μαρία βεφατ ὀλτοῦ, βὲ Πέτρος σορρα Ἄνναγι ἀλτι, βὲ Πέτρος ταχὶ βεφατ ὀλτοῦ, Γεώργιος εἴστεσινὺ σορρακὶ ἀλτιγι ἀβρετ Ἄνναγι ἀλάμας. Ζῆρα Πέτρος, Καρτὰς γεγὴν ποτὰρ Γεώργοζα, ἰκνιτζὴ σεράντηρ κεντιέ. νίτζεκι Νόμος περιερέρ.

Ἄννα. Πέτρος. Μαρία. Καρτασὶ Γεώργιος.  
Ὀλμάς. 7'. σεράντηρ.

Ἐπιστεγιλεν καῖν, ἰκὶ κὶζ Καρτασὶ ἀλήρ. Γιαέ, Γεώργιοσεν κὶζ Καρτασὶ βάρ Μαρία, βὲ Πέτροσα βερτὶ, Μαρία βεφατ ὀλτοῦ, βὲ Πέτρος ἰκνιτζὴ ἀβρετ ἀλτι Ἄνναγι, Ἄνναην κὶζ Καρτασὶ βάρ ἰσμί Ἐλεὴν, μπὲ Ἐλεὴνγι Γεώργιος ἀλήρ, ζῆρα ὀρταντζὰ σισιλεζέ γιακλασμίς ὀλαῦ, γιαέ Μαρίαγιλεν Γεώργιοσεν ἀρσανά γιακλασαῦ Ἄννατηρ, τζοῦκι Πέτροστουλαν μπὶρ ὀλτοῦ Ἐβλεντί. βὲ μποῦ



Α'ννανι κίζ Καρτασί, άκηρίτηρ, βέ όρταπτζά σινσιλετέν τζ'έζε ιρά-  
τηρ, βέ πορταπτζέ σερράτ όλέρ. βέ όνέν ιτζήν άλλήρ όνέ Γεώργιος.

Έλσή. Καρτ. Άννα. Πέτρος. Μαρία. Καρτ. Γεώργιος.  
Όλούρ. δ. σεράντηρ.

Ποπάγιλαν κίζ, γκελώιλεν ινισί έρ Καρτασινή αλάμας. Γιαέ,  
Πέτροσσου κίζη βάρ Έλσή, βέ μπουουόν Δημήτελοσα βερτί, βέ  
Δημήτελοζου Καρτασί βάρ Ίωάνη, βέ Ίωάνλω άβρετί βάρ Θεοδώ-  
ρα, Ίωάνη βεφάτ όλτοϋ, Πέτρος Θεοδώραγι αλάμας, ζήρα ούτζι-  
τζή σουράτηρ.

Πέτρος.  
κίζη Έλσή. Δημήτριος. Καρτ. Ίωάνη. Θεοδώρα.  
Όλμάς. γ. σεράντηρ.

Λάκιν Πέτρος, Θεοδώρανλω κίζ Καρτασινή άλλήρ, ζήρα Μαρία, όρ-  
ταπτζά σινσιλεγε άκηρίτηρ, γιαέ Δημήτελος, βέ Ίωάνηγε, βέ πε-  
σιντζή σουράτ όλούρ. έμτι ποπά κεντί κίζλωλω κοτζασινλω άβρετί  
κίζινη άλλήρ, μέτζερετ. ζήρα πές σερράτηρ. όλέρ.

Πέτρος.  
κίζη Έλσή. Δημήτελος. Καρτ. Ίωάνη. άβρ. Θεοδώρα.  
Καρτ. Μαρία.  
Όλούρ. έ. σερράτηρ.

Μπίρ Κίμσε, Κίς Καρτάσιλαν, Καρτασινίν κίζ Καρτασινλω, κο-  
τζασινλω κίζ Καρτασινή άλλήρ. Γιαέ, Ίωάνη Μαρίαγι αλντί, Μα-  
ριασιν κίζ Καρτασί βάρ Θεοδώρα, Θεοδώρα Κωνσταντιγή αλντί, Κων-  
σταντινή κίζ Καρτασί βάρ, Έλσή, Μαρία βεφάτ όλτουκτα άσοχα,  
Ίωάνη Έλσήγι άλλήρ, ζήρα πορτ σερράτηρ.

Ίωάνη. Μαρία. Καρτ. Θεοδώρα. Κωνσταντ. Καρτ. Έλένη.  
Όλούρ. δ. σεράντηρ.

Έπιστεγιλεν Καίν, παγιαγή χαλαϊλαν Άνεΐαγή άλληλάρ. Για-  
νε, Ίωάνη Μαρίαγιλαν Καρτάς, Θεοδώρα, βέ Έλσή παγιαγή χα-  
λα, βέ άνεΐά, πασκά σινσιλετέν, Μαρία Κωνσταντιγή, αλντί, Μα-  
ρία βεφάτ όλτοϋ, βέ Κωνσταντί ικιντζί άβρέτ αλντί, Θεοδώραγι,  
βέ

βέ 'Ιωάνη τε, βεφάτ όλω Μαρίωνω Καρτασί, 'Ελόνηγι αλήρ, πε-  
σιντζή σουράντηρ.

'Ιωάνη. Καρτ. Μαρία. Κως. Θεοδάρα. Καρτ. 'Αναστάσιος.  
κίζή 'Ελένη.

'Ολούρ. έ. σφράντηρ.

Βάπτισμα χισιμλιγι ούζερέ, Πεάντηρ.

Α Α Τ Ι Ν Τ Ζ Η Π Α Π .

**Β**άπτισματα όλω χισιμλίκ, καὶ χισιμλιγινταὶ ἰλεείτηρ, βέ γο-  
τιντζή σουρατάτεκλι σακινιλήρ, σεκιζιντζιτέ ἴζλω ολούρ. αὐτζα  
ἀγκιεὶ σφρατλαρά ἴζλω όλέρ, ἴζεμ χέμων τρηῆ γκελσὸ σφρατλαρτά  
σακινιλήρ. Γιαῖε, Βαπτίς όλω κίμσεται Μεβλούτ όλω ούσακλαρ,  
βέ Βαπτίς έτενλώ χάς ούσακλαερίγλαν γετινωτζή σουρατάτεκλι κιτέρ,  
βέ σεκιζιντζιπέ ἴζλω όλέρ.

'Ἰμι Βάπτισματα όλω χισιμλίκ, πῆσεκιλ χεσαπά γκελήρ. Για-  
νε, ὄλ κίμσεκι, χέρκιμιζε, τζοτζεγῆ Βάπτισματα καπῆλ ἐγλεγκὸ,  
ὄλ Βαπτίς έττιγη τζοτζούγουλαν πνειντζή σουράντηρ, κερέκ κεντισί  
κερέκ ἀβρετί. τζῆσκι πῆ Βαπτίς ἐγλεγκὸ κίμσε, ὄλ Βαπτίς έττιγι  
τζοτζεγῆν ροχανί παπασί όλῶ, βέ τζοτζεγῆν παπασινά, βέ 'Αν-  
νασινά ἰκιντζή σφράντηρ. βέ Βαπτίς έττιγη τζοτζεγῆν χάς Καρτα-  
λαεινά, ούτζιντζή σφράντηρ. τζοτζουγούν παπασί, Βαπτίς ἐγλεγκὸ  
κίμσενλώ εσατλαερίγλαν, ἰκιντζή σφράντηρ. εσακλαεὶ πορκεντζή σφ-  
ράντηρ. πορουλαεὶ ἀλτιντζή σουράντηρ. ἰκιντζή πορουλαεὶ σεκιζιντζή  
σουράντηρ. βέ Βαπτίς ἐγλεγκὸ κίμσενλώ Καρτασλαεὶ, Βαπτίς όλμῆς  
τζοτζεγῆλαν, βέ Καρτασλαερίγλαν πῆρ χεσαπά γκελμεζλήρ, ζῆρα  
ἀγκιείτηρ, βέ ροχανί χισιμλίκ ἀγκιεὶ ὄλτεκτά χεσαπά γκελμῆς. ἴμ-  
τι, Βαπτίς όλμῆς τζοτζεγῆν παπασινλώ Καρτασί, Βαπτίς ἐγλεγκὸ  
κίμσενλώ χάς κίζινῆ αλήρ πεφτισσίς. βέ κίνε Βαπτίς όλμῆς τζοτζε-  
γῆν Καρτασί, γιάχοτ Βαπτίς όλμους τζοτζεῆκ, πεσιωὶν κίζ Καρτα-  
σινῆ όλέρ. βουκουφλούκ ἰτζῶ, πέρατα παχί αἶρετ έτίπ γιαζάεικι,  
πῆρ γιαγνιελίκ ὄλμαγια.

'Ιωάνηγι, Μαρίαγι Βαπτίς ἐγλετί, ἴμι κεντισί Βαπτίς έττιγη  
τζοτζεγῆ ἀλάμας. ζῆρα πνειντζή σφράντηρ, ροχανί κίζιτηρ.

'Ιωάνη. Βαπτίς. Μαρίαγι.

'Ολμάς. α. σφράντηρ.

Μπίρ κίμσε Βαπτίς έττηγή τζοτζουγούν, όβείγ ανασινή αλάμας,  
ζήρα ίκιντζή σεράντηρ.

Μπεσίμ Βαπτίς έττηγίμίν τζοτζεγέν, παπασή, μπενίμ όγλεμέν  
άβρετηή αλάμας, ζήρα ίκιντζή σεράντηρ.

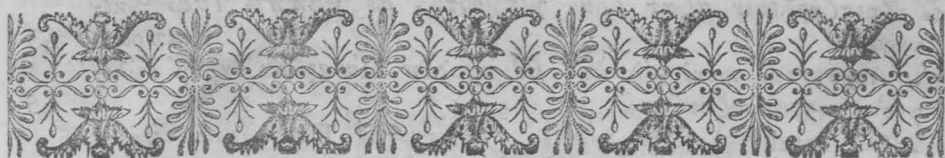
Μπεσίμ Βαπτίς έττηγήμ τζοτζεγέν, εύλατινή, μπεν' κεντέμ αλά-  
μας, ζήρα ίκιντζή σεράντηρ.

Μπεσίμ Βαπτίς έττηγήμ τζοτζουγούν, ανασινή, μπενίμ όγλούμ  
αλάμας, ζήρα έτζιντζή σεράντηρ.

Μπεσίμ Βαπτίς έττηγήμ τζοτζουγούν, μπενίμ όγλούμ αλάμας.  
βέ νέ ταχί όνοούν κίζινή αλάπηληρ, ζήρα ίκιντζή, βέ ούτζλωτζή  
σουράντηρ.

ΠΙΧΑΜΤ' ΑΛΛΑΧ ΤΕΜΑΜ ΟΛΑΤΟΥ.

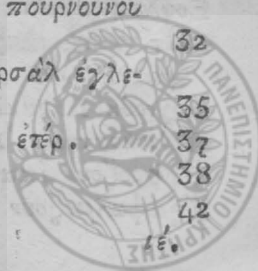




ΠΟΥ ΚΙΤΑΠΗΝ ΠΕΑΝΛΙΓΗ  
Τ Ε Φ Τ Ε Ρ Ι Τ Ο Υ Ρ

ΒΑΛΙΤΟΥΛΛΑΧΗΝ ΧΕΚΜΕΤΝΑΜΕΛΕΡΙ  
ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ ΣΩΤΗΡΙΑΤΑΝ ΤΖΕΜ ΟΛΟΥΝΜΑ.

- α. Χειμέτ. Γιαχετιλεριν έμα όλəπ, βέ έλή κесилсū кімсеун,  
βέ σοғра Χеистос 'Ефсўтге імаў Кеґиртискеρινлў Пеанл-  
тётур. Гιαπράκ. 7
- β. Χειμέτ μέβт олмэс Маξиμη έμξирсū πисέχли, βέ пһр гил-  
тєн σοғра тислпгивлў Пеанһнтэтєр. 9
- γ. Κιφαετлһ βαка, пһр кімсе 'Іωανһ итξлў. 12
- δ. 'Ομисрлэ пһγғартаў, έμα όλαι, киоξлєρινһ атξαў кімсеулў  
Пеанһнтэтур. 14
- ε. 'Αλαμέт Δέονтос Παпσαχһн, Пеанһнтэтєр. 15
- ς. 'Ομиср βєєитξһ пһγғартаў тислсū кімсеунн Пеанһнтэтєр. 16
- ζ. 'Іωανһ Дамаскиносўн έлһ кесиліт сағалмаспһнн Пеанһ-  
тётур. 17
- η. Фрсўк мємлекєтпнтэ έлєєрһ кесилмис Σєлтанһн Пеанһнтэтєр. 21
- θ. Пикирлիқ сақламақ итξһн, киоξлєρινһ тξикараў Καλόγєλιωνн  
Пеанһнтэтур. 28
- ι. Пикирлпгивнһ пόςμαμακ итξлў, тутаκλαєринһ, βέ πουριουού  
кессū киξлў Пеанһнтэтур. 32
- ια. Σουтξсэс киξларα Παναγiανлў киоғ гиюξєνтєн һрсал єғлє-  
пгһ татξар, ол тξєβαпһнн Пеанһнтэтєр. 35
- ιβ. Παναγiανнн исминһ ағғаў кімсе, сєптαυλαєι φєт єтєр. 37
- ιγ. Παναγiανнн Εικόναση итξлў. 38
- ιδ. 'Ιрмаκταў керεβλαў Μαξһм итξлў. 42



14. Ζωστζηρηλετέν ἀζάτ ὀλαὺ γιαχουτή, βέ 'Ράππιε ἰμαὺ γκε-  
τηρσά. Γιαπράκ. 43
15. Ατσηνταὺ κάτλ ὀλούπ, βέ μελίπ Παναγίασ ἰκράρ ἐγλε-  
γσὸ Γιαχουτή τζοτζεγῶ. 45
16. Ὅλ ἰτιματλή ὀλαὺ κίμσε, ἰχτιπτινταὺ Παναγίασὺ χούπ  
ζηγνετληλιγιμενῶ γχιορτωγτενῶν Πεανηντέτερ. 47
17. Κοιωνά ὀλαὺ Γιαχουτή οὔσαγῆ, βέ ἀτεσῶ γκειπ γιαύμα-  
τηγινη Πεανηντέτερ. 48
18. Ἀνασῶλω ραχμῶτεν, σενταὺ τεσλήμ ὀλαὺ Μαλημίν Πα-  
νηντέτουρ. 49
19. Χεισὸς Ἐφσῶπτην πῆρ ταμλάμ Κανῆ, κιαββεγῆτ ἰισαλαρήν  
κίναχαλαρινῆ γκετζέρ. Χεκμετλή βακά, Πεανηντέτερ. 51
20. Λειτωργία ἰτζῶ σιεφετέ ὀλαὺ κίμσε, βέ Χεισοζοῦ Μαξήμ  
κιπῆ γχιορσῶ Πεανηντέτερ. 53
21. Γιαχουτλερτέν Κάτλ ὀλουσῶ κίμσε, βέ σορεῶ Παναγίασιν  
κερεμίγιλσν τηρλεσῶ Πεανηντέτερ. 55
22. Παναγία μπῆρ ἀβρεπῆν τασφερινῆ ἀλμάηλασ, πενοῦ σεντα-  
νῆν φουπτιντέν κερταρῆ. 56
23. Κιουφουρ σογλεγσὸ κίμσε ἰτζῶ, ὄλαι ἀζαπλή τζεφάηλασ  
'Ράππιτεν καζεπέ ναίλ ὀλτῶ. 58
24. Πῆρ Κιωφερπάζ κίμσει 'Ράππιπαῶλε κάτλ ἐγλετή. 59
25. Χέρκιεν ἰπατετ ἐγλεγσὸ τικρετενῶν Πεανηντέτερ. 60
26. Φικαρῶ τουλ ἀβρεπῆ τζανινῆ Παναγία ἀλίπ, βέ τοβλετλή  
πῆρ κίμσσην μείπιε, σεντανλάρ γκελτικλερινῆ Πεανηντέτερ. 61
27. Ἐμῶ ὀλαὺ κίμσσην, κιοζλερῆ ἀτζηληγινῆ Πεανηντέτερ. 63
28. Χουρμέτ σααπῆ ὀλαὺ πῆρ κίμσσην γχιορτουγοῦ βακά, βέ  
Παναγίασιν τζουμλεσῶ ἰπρέτ κίφαετληγῆ ἰτζῶ ναίλ ὀλτου  
γχιορμεγῶ. 64
29. Ἀπαλαρινῶ ἰταατλιχ ἐτέν κίμσσην ἀτζαίπ χεκμέτ, βέ  
Λειτουργίασιν Πεανηντέτουρ. 67
30. 'Ράππι Παναγίασιν ἰετζασηνῶ τεκαγιῶτ ἐτμέγιλσν ἴσηρκέρ  
πιζῆ, ἀτζαίπ βακά Πεανηντέτουρ. 71
31. Σουλτῶν Βαλιπουλλαχῆν, κδ'. Σελαμλαεῖ. 75
32. Πεῖτ χατζετληγῆ Σουλτῶν Βαλιπουλλάχ, γιαῖ Κιουτζουκ Πα-  
ράκλῆσι. 83
33. Πογιούκ Παράκλῆσι. 98
34. Ποστικαστηνῆ Ἀκολουθίασι. 105
35. Ὁρδροζου ἰπατετῆ, Ἐξάφαλμοζτασ ἐβέλ ὀχουναῖ. 120
36. Ἐξάφαλμοζου χατζεπῆ. 123

Παναγίαγια Ὑψωμα τζικαρμάκ νεγέ Πεάντηρ.	Γιαπράκ.	128
Παναγίασην Ὑψωμοσι ιτζλώ, νέπαρζ ὀλταγενέν Πεάντηρ.		130
Πογιούκ Ἀπόδειπνος.		132
Μανασή Παπσαχλώ ποασή.		143
Ἀνάσασιμα Καϊτελερέ, Κυριακκληρετέ ὀχενανλάρ.		152
Τζεμά έρτεσιντέ ὀχενάν Καϊτελεέρ, έλελέρ χατζετληγή.		153
Κυριακκληρετέ ὀχενάν, Ἀνάσασιν Χεϊσῶ Θεασάμοσοι.		155
Γύσανώ τζανώλω πεκτζισί Ἄγγελοςα χατζετναμέ.		155
Κοινωνία άλμαζτάν έβέλ ὀχενάν τοά, αζήμ Χρυσόστομοζουν γιαζτηγή.		156
Έβλερμεκλιγλώ τσερλικ, βέ τίσμεγετζεκλιγλώ.		157
Κισημλικ κάτζ τουρλούτουρ.		159
Κατάν ὀλάν χισημλιγὰ Κάτζ σφρατάτεκλι ἴζλω ὀλενέρ.		161
Κάν έβλερμεκλιγλώ Κασονού.		161
Καρταςλικ χισημλιγλώ Πασαμακλαρί.		152
Κατάν ὀλάν, γεπντζή σουρατίν χισημλιγή.		164
Τουγγουρλουκτέν έλάν χισημλιγίν Πεασηντέπρ.		165
Τουγγουρλουκτέν ὀλάν, αλτί σουρατλικ ιτζλώ.		177
Ούτζηντζή σηησηλέ, τουγγουρλουκ ιτζλώ.		179
Κιουβεϊ καίν Ποπαγια, κάτζ σουράντηρ.		180
Βάπτισμα χισημλιγή ούζερέ Πεάντηρ.		187

